

2/2024 | 8 €

PLAYGROUND@LANDSCAPE

PL@

+
SPECIAL
STADTMÖBEL
STREET FURNITURE

SHOWROOM

Unendliche Spielmöglichkeiten:
Kombinierbare Modulsysteme

*Endless Play Opportunities:
Combinable Modular Systems*

COVERSTORY

Stadt fair teilen – Was
kann Planung beitragen?

*Fair City Sharing – What Can
Urban Planning Contribute?*

Landschaftsarchitektur gestaltet –
Mehr Spielraum für Ideen

*Landscape Architecture –
More Scope for Creative Ideas*



„DER SOMMER KANN KOMMEN!“

Wasserspiel für alle – inklusiv und barrierefrei.

Kinderland
Emsland Spielgeräte



Spielend. Einfach. Anders.
emsland-spielgeraete.de

Wer macht morgen?

Dass die (grüne) Transformation, allen voran Klimaschutz, Energie- und Mobilitätswende, schneller und entschlossener als bisher vorangebracht werden muss, um die vereinbarten Nachhaltigkeits- und Klimaschutzziele zu erreichen, gilt als Konsens.

In den „Empfehlungen für eine landschaftsgerechte Planungsbeschleunigung in Zeiten von Biodiversitäts- und Klimakrise“ nimmt der Bund Deutscher Landschaftsarchitekt:innen bdla genauer in den Blick, wie langwierige Planungs- und Genehmigungsverfahren vereinfacht werden können.



Denn: Planungsbeschleunigung kann kein Selbstzweck sein. Aber: Beschleunigung braucht leistungsfähige Planungsbüros. In der Debatte um die Finanzierung der erforderlichen Personalausstattung scheint ein für die Transformation essenzieller Akteur aus dem Blick zu geraten: Wesentliche Aufgaben im Zuge räumlicher Planungen sowie der nicht nur für die Energiewende anstehenden Zulassungsverfahren liegen in der Verantwortung freier Berufe, namentlich von Landschaftsarchitekt:innen und benachbarten Berufsgruppen. Der Fachkräftemangel trifft die Berufsgruppe der Landschaftsarchitekt:innen mit voller Wucht in Gestalt nicht einschlägig ausgebildeter Absolvent:innen und dem zunehmenden Wettlauf um Fachleute. Planungsprozesse von mehreren Jahrzehnten sind in Planverfahren keine Seltenheit: Sie führen die beteiligten Akteure an ökonomische und physische Grenzen, lähmen den Blick für das Wesentliche und bergen die Gefahr, dass politisch gewollte und gesellschaftlich erforderliche Entwicklungen nicht mit der erforderlichen Kompetenz und hinreichend zügig umgesetzt werden.

Der Fachkräftemangel wird auf absehbare Zeit nicht zu beheben sein. Planungsbüros und öffentliche Verwaltung müssen also gemeinsam mit dem Vorhandenen auskommen. Fazit: Ohne qualifiziertes Personal in leistungsfähigen Planungsbüros kein neues Deutschlandtempo!

Die Imagekampagne des deutschen Handwerks bringt es auf den Punkt: „Wer macht morgen?“ Macht Claus Weselsky das Morgen in diesem Land? Claus Weselsky blockiert mit seiner Bonsai-Gewerkschaft GDL das ganze Land. Macht Claus Weselsky das neue Deutschlandtempo: mit der Bahn? Egal: Lokführer geht immer – aber bitte auf dem Spielplatz (siehe Foto). ■

Thomas R. Müller, Chefredakteur Playground@Landscape

Die Imagekampagne des deutschen Handwerks bringt es auf den Punkt: „Wer macht morgen?“ Macht Claus Weselsky das Morgen in diesem Land? Claus Weselsky blockiert mit seiner Bonsai-Gewerkschaft GDL das ganze Land. Macht Claus Weselsky das neue Deutschlandtempo: mit der Bahn? Egal: Lokführer geht immer – aber bitte auf dem Spielplatz (siehe Foto). ■

Thomas R. Müller, Chefredakteur Playground@Landscape

Who will make the future?

There is a consensus that the (green) transformation, above all climate protection, energy and mobility transition, must be driven forward faster and more decisively than before in order to achieve the agreed sustainability and climate protection goals.

In its "Recommendations for landscape-oriented planning acceleration in times of biodiversity and climate crisis", the Association of German Landscape Architects (bdla) takes a closer look at how time-consuming planning and approval procedures can be simplified.

Because planning acceleration cannot be considered an end in itself.

But: Acceleration requires efficient planning offices.

In the debate about how to finance the necessary staffing levels, one of the key players in this transformation seems to have been overlooked: Essential tasks in the course of spatial planning and the upcoming approval procedures, not only for the energy transition, are the responsibility of the liberal professions, namely landscape architects and other similar professional groups from this field. The shortage of skilled labour is hitting the landscape architecture profession with full force in the form of unqualified graduates and the increasing competition for specialists. Planning processes lasting several decades are not uncommon in planning procedures: they push the players involved to their economic and physical limits, paralyse their focus on the essentials and harbour the risk that politically desired and socially necessary developments will not be implemented with the necessary competence and promptness.

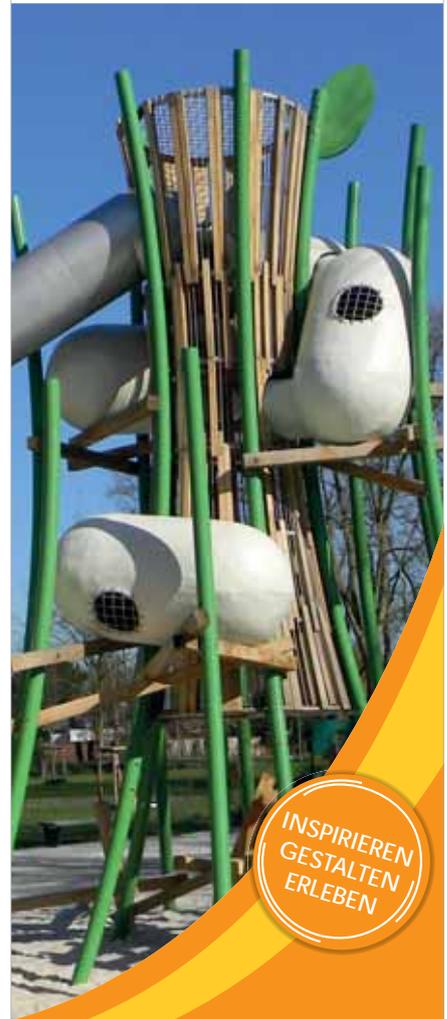
The shortage of skilled labour will not be solved in the foreseeable future. Planning offices and public administration will therefore have to make the best of what is available.

Conclusion: Without qualified personnel in efficient planning offices, there will be no new German speed!

The image campaign of the German craft trades gets to the heart of the matter: "Who will make the future?" Does Claus Weselsky make the future in this country? Claus Weselsky is keeping the whole country in lockdown with his bonsai union GDL. Is Claus Weselsky setting the new pace for Germany: with the railway? Never mind: train driver is always possible - but preferably on the playground (see photo). ■

Thomas R. Müller, Chief Editor Playground@Landscape

ZIMMER.ÖBST
Spielraumgestaltung



INSPIRIEREN
GESTALTEN
ERLEBEN

Polynesischen Riesenameisen

Ahlen Stadtpark



www.zimmerobst.de

UNENDLICHE MÖGLICHKEITEN: KOMBINIERBARE MODULSYSTEME



Kaiser & Kühne
PREMIUM PLAYGROUNDS

Hey Karl – hast du schon gehört, dass es Spielplätze geben soll, die man umbauen kann wie man will und somit immer neue Abenteuer erschaffen kann?!

Ja, natürlich!
Du meinst die Modulsysteme von Kaiser & Kühne, die können immer wieder neu kombiniert werden und Spielkonzepte verwirklicht werden, wie man sie braucht.
Und die Module lassen sich auch noch mit anderen Geräten zusammensetzen! Von Wasserspielelementen bis hin zu komplexen Dalbenturmanlagen ist alles möglich!



Das klingt ja schon nach einem Haufen Spaß bei der Planung – und das noch bevor man überhaupt darauf spielen kann! Meinst du, wir dürfen beim nächsten Spielplatz mitgestalten?



Mehr Infos zu unseren Produkttestern Karl der kleine Kaiser und Krissi die Kühne gibt es unter www.kaiser-kuehne.com/karl-und-krissi


Karl & Krissi



**Stadt fair teilen –
Was kann Planung beitragen?**

*Fair city sharing – what can urban
planning contribute?* **S. 18**



Neues Highlight an der Nordseeküste
New highlight on the North Sea coast **S. 42**

TRENDS

Neuigkeiten aus Markt und Branche
News from market and industry **S. 12**

Landschaftsarchitektur gestaltet – Mehr Spielraum für Ideen
Landscape Architecture – More scope for creative ideas

COVERSTORY

Stadt fair teilen – Was kann Planung beitragen?
Fair city sharing – what can urban planning contribute?
(Eva Kail & Claudia Prinz-Brandenburg) **S. 18**

ADVERTORIAL

STIFTUNG Sparda-Bank Hannover **S. 30**

REPORT

**Spielplatz Bambesch –
Stadtgeschichte Dir könnt bréieren**
Playground Bambesch - a living city history
(Schwarze und Partner Landschaftsarchitekten mbB) **S. 32**

Neues Highlight an der Nordseeküste
New highlight on the North Sea coast
(WES LandschaftsArchitektur) **S. 42**

REPORT

**Aufwertung des Einsteinparks und
Neugestaltung des Spielplatzes**
Upgrade and new design of Einstein Park and its playground
(Schönherr Landschaftsarchitekten PartmbB) **S. 50**

Spielplatz 2.0 oder: der besondere Spielplatz
Playground 2.0 or: the Special Playground
(Kunder3 Landschaftsarchitektur GbR) **S. 56**

**Pausenhofumgestaltung inklusiv-
barrierefrei-nachhaltig**
Inclusive-barrierfree-sustainable schoolyard redesign
(Köppel Landschaftsarchitekt) **S. 64**

Neuinterpretation im Schlossgarten Osnabrück
Reinterpretation of the Osnabrück Palace Garden
(Creative Atelier GmbH) **S.70**

**Die Hälfte aller Menschen auf Spielplätzen
sind keine Kinder**
Half of all playground users are not children
(Studio Ludo, Philadelphia) **S.74**

**Neugestaltung und Erweiterung des Spielplatzes
Thurnerbauerwiese zum Zentralpark**
*Redesign and expansion of the Thurnerbauerwiese
playground into the "ZentralPark" (Central Park)*
(Architekturschmiede, Büro für Hochbau und Städtebau) **S.78**



Aufwertung des Einsteinparks und Neugestaltung des Spielplatzes

Upgrade and new design of Einstein Park and its playground **S. 50**



Stadtmöbel-Special

Street Furniture -Special **S. 98**

SHOWROOM

Unendliche Spielmöglichkeiten: Kombinierbare Modulsysteme

Endless Play Opportunities: Combinable Modular Systems **S. 86**

ASSOCIATIONS

BSFH - News **S. 92**

bdlA – Parlamentarischer Abend von Bundesarchitektenkammer und bdlA **S. 94**

STADTMÖBEL | STREET FURNITURE-SPECIAL

Der Marktplatz in Rheine erstrahlt in neuem Glanz
The market square in Rheine radiates new splendour **S. 98**

Anzeigen Stadtmöbel / Advertisement Street-Furniture-Special **S. 105**

REPORT

Wettbewerb – klimagerechte Sanierung deutscher Spielplätze **S. 110**

S&L SPORTS & LEISURE FACILITIES

Viele Ideen – wenig Mittel – kein Entwicklungsplan

Lots of ideas – Little funding – No action plan **S. 112**

Facilities in Focus: Rugby and American Football

Facilities in Focus: Rugby and American Football **S. 116**

Ankündigung: dvs-Kommission

„Sport & Raum“ Jahrestagung **S. 119**

BUSINESS MIRROR

Branchen- und Herstellerverzeichnis

Manufacturers and trade directory **S. 120**

DATES | EVENTS **S. 128**

IMPRESSUM | PREVIEW **S. 129**

DATES | SAFETY **S. 130**



► Die Nusser-Gruppe baut Marktposition in Österreich aus

► *The Nusser Group is expanding its market position in Austria*

Stausberg steht seit über 50 Jahren in Österreich für hochwertige Stadtmöblierung und kreative Spielplatzausstattung. Seit 2015 ist Stausberg Stadtmöbel ein Unternehmen der Nusser-Gruppe. Zum 1. März 2024 hat Stausberg erfolgreich die ebenfalls in Oberösterreich ansässige Firma Spielort übernommen. Im Zuge dieser Übernahme werden nicht nur alle Geschäftsaktivitäten fortgeführt. Auch alle Mitarbeitenden von Spielort werden übernommen. Der bisherige Standort von Spielort in Pucking wird geschlossen. Verwaltung und Fertigung werden vollumfänglich an den Firmensitz von Stausberg in Kematen an der Krems verlegt. Mit dieser strategischen Entscheidung baut Stausberg Stadtmöbel seine Marktposition in Österreich weiter aus und erweitert das Service-Angebot insbesondere im Bereich der Freizeit mit Sport- und Spielanlagen.

Weiterführende Informationen unter: www.stausberg.at

Stausberg has been synonymous with high-quality street furniture and creative playground equipment in Austria for over 50 years. Stausberg Stadtmöbel has been part of the Nusser Group since 2015. On 1 March 2024, Stausberg successfully took over Spielort, which is also based in Upper Austria. As part of this takeover, not only will all business activities be continued, but all Spielort employees will also be taken over. The previous Spielort site in Pucking will be closed. Administration and production will be fully relocated to the Stausberg headquarters in Kematen an der Krems. With this strategic decision, Stausberg Stadtmöbel is further expanding its market position in Austria and extending its range of services, particularly in the leisure sector with sports and play facilities.

Further information: www.stausberg.at



► Mitgliederverzeichnis und Informationen zum Bund Deutscher Landschaftsarchitekt:innen

► *Membership directory and information on the Association of German Landscape Architects*

Das alljährlich erscheinende Handbuch, herausgegeben vom bdla, ist pünktlich zu Jahresbeginn im Patzer Verlag erschienen. Auf rund 230 Seiten im handlichen A5-Format sind alle den Berufsverband betreffenden Fakten und Daten zusammengefasst. In bewährter Form und auf den aktuellsten Stand gebracht, liefert das Handbuch 2024 eine Übersicht über Strukturen und Statuten des Verbandes sowie seine Mitgliedschaften.

Das Handbuch bdla 2024 wird im Patzer Verlag, Berlin/Hannover, publiziert. Die Veröffentlichung kostet 17 Euro (zzgl. Versand); ISBN 978-3-87617-180-7; <https://shop.patzerverlag.de/kategorie/buecher/www.bdla.de>

The annual handbook, published by bdla, was released by Patzer Verlag just in time for the start of the year. All facts and data relating to the professional association are summarised on around 230 pages in a handy A5 format. In its tried-and-tested form and brought up to date, the 2024 handbook provides an overview of the association's structures and statutes as well as its memberships.

The bdla 2024 handbook is published by Patzer Verlag, Berlin/Hannover. It costs 17 euros (plus shipping costs), ISBN 978-3-87617-180-7 <https://shop.patzerverlag.de/kategorie/buecher/www.bdla.de>



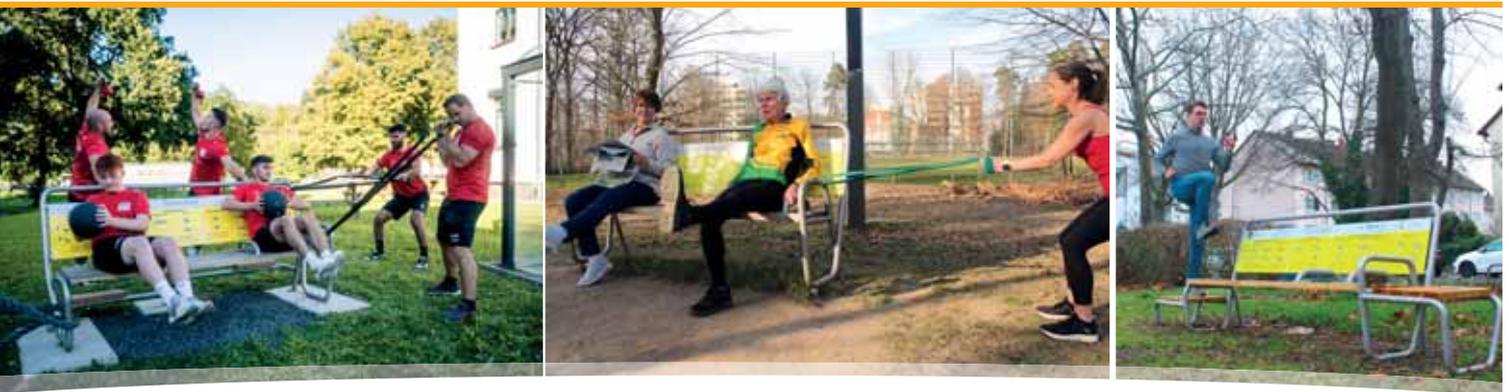


**AUF DIE
PLÄTZE,
FERTIG,
SPIELEN!**

VISIT US ON
www.usacord.de



SEILFABRIK ULLMANN
Usacord



Fotos: Moritz Fuhrmann, www.moveuments.de

► Die Fitnessbank – das vielfältige Bewegungsangebot für alle

► *The Fitness Bench - Offering a wide range of exercise options for everyone*

Die von Moveuments und Playparc entwickelte Fitnessbank ist das Ergebnis einer sportwissenschaftlichen Studie über Motivation und Aktivierung in Zusammenarbeit mit dem Sportinstitut der Goethe-Universität Frankfurt am Main, bei der das Bewegungsverhalten von 30 - 80-jährigen Menschen untersucht wurde. Ob klassische Fitnessbank, die für Senioren optimierte Fitnessbank SR oder die Modelle der Fitnessbank 2.0 mit zusätzlichen Trainingsmodulen, sie alle bieten eine niedrighschwellige Möglichkeit für ein komplettes Training unabhängig von Alter, Leistungsniveau, Vorkenntnissen oder Ausrüstung. Kinder und Jugendliche können an einer Fitnessbank genauso effektiv und vielseitig trainieren, wie Erwachsene und Senior:innen.

Das sportmedizinische Konzept beinhaltet neben dem multifunktionalen „Trainingsgerät für alle“ auch eine bequeme Sitzmöglichkeit für Pausen beim Training aber auch längeres Verweilen. Auf der wetterbeständigen Rückenlehne sind bebilderte Übungsanleitungen für unterschiedliche Muskelgruppen in verschiedenen Schwierigkeitsgraden abgebildet. Viele weitere Übungen, die an einer Fitnessbank durchgeführt werden können, sind per QR-Code abrufbar. Durch ihr funktionales Design bietet sie ideale Trainingsbedingungen für ein abwechslungsreiches Fitnessprogramm im öffentlichen Raum, wie z. B. in der Stadt oder im Park.

Weitere Informationen: www.playparc.de

The fitness bench developed by Moveuments and Playparc is the result of a sports science study on motivation and activation in collaboration with the Institute of Sports Science at Goethe University Frankfurt am Main, in which the exercise behaviour of 30- to 80-year-olds was examined. Whether a classic fitness bench, the SR Fitness Bench optimised for senior citizens or the Fitness Bench 2.0 models with additional training modules, they all provide a low-threshold option for a complete workout regardless of age, fitness level, previous experience or equipment. A fitness bench allows children and young people to work out just as effectively and in just as many ways as adults and senior citizens.

The sports medicine concept not only provides for multifunctional „exercise equipment for everyone“ but also comfortable seating to take breaks while exercising or to sit and linger for a while. The weatherproof backrest features illustrated exercise instructions for various muscle groups at different levels of difficulty. Users can scan the QR code to find many more exercises that can be performed on a fitness bench. Thanks to its functional design, the fitness bench is ideal for a varied fitness programme in public spaces, e.g. in the city or in a park.

Further information: www.playparc.de

► Stadt Dülmen freut sich über neue Spielanlage von Pieper Holz

► *The town of Dülmen is excited to have a new play area designed by Pieper Holz*

Pieper Holz freut sich über die Freigabe der Spielanlage in Dülmen auf dem Spielplatz Stockhoyer Weg. Alle Arbeiten wurden abgeschlossen und die Geräte sind bereit, bespielt zu werden!

Diese einzigartige Spielanlage wurde aus hochwertigem Holz gefertigt und verfügt über farbige Akzente, die sie zu einem echten Blickfang machen.

Die Spielanlage von Pieper Holz bietet eine Vielzahl von Spielmöglichkeiten für Kinder jeden Alters. Von Klettertürmen mit Rutsche bis hin zu verschiedenen Balancierelementen gibt es für jeden Geschmack etwas zu entdecken. Die Verwendung von Holz als Hauptmaterial verleiht der Anlage nicht nur eine natürliche und ansprechende Optik, sondern sorgt auch für eine langlebige und robuste Konstruktion. Pieper Holz wünscht allen Kindern und Familien viel Freude mit der neuen Spielanlage.

Weitere Informationen: www.pieperholz.de

Pieper Holz are delighted about the opening of the Stockhoyer Weg playground in Dülmen. All work has been completed and the equipment is ready to be used! This unique play area is made of high-quality wood and has brightly coloured elements that make it a real eye-catcher. The play area designed by Pieper Holz offers a variety of play opportunities for children of all ages. There is something for everyone, from climbing towers with slides to various balance elements. The use of wood as the main material not only lends the play area a natural and appealing appearance, but also makes it durable and robust.

Pieper Holz hopes that all children and families will enjoy the new play area.

For more information, please visit: www.pieperholz.de



Europlay®

Exploring the world of play

ECO-play®

Inspired by nature

Interested to cooperate?
Feel free to contact us!

Haben Sie Interesse an
einer Kooperation mit uns?
Dann kontaktieren Sie uns gerne!

You can find our latest catalogues
from both ranges on our website.

Unsere aktuellen Kataloge aus beiden
Bereichen finden Sie auf unserer Website.



When your imagination comes to life!
Scan to see the video.



Wenn Ihre Fantasie zum Leben erwacht!
Scannen Sie, um das Video zu sehen.



EUROPLAY NV

Eegene 9 – Belgium | Belgien – 9200 Dendermonde
info@europlay.eu – www.europlay.eu



► Der neue Velopark in Tännaldalen Ski Resort, Schweden

► *The new Velopark at Tännaldalen Ski Resort, Sweden*

Tännaldalen ist eines der größten Alpin-Skigebiete in Schweden. Und während hier im Winter die Bretter bevorzugt werden, hat sich der CEO von Tännaldalen Ski Resort, Rasmus Bent, etwas Besonderes für den Sommer ausgedacht: Ein Velopark direkt im Talbereich und vor der Gastronomie, die im Winter als klassische „Skihütte“ gut besucht ist.

Seitdem der neue Velopark mit mehreren Modulen und Trails in unterschiedlichen Schwierigkeitsgeraden, Größen und Höhen gebaut wurde, boomt auch der Sommertourismus. Und während sich (nicht nur) die Kids Runde um Runde auf dem Bike-Playground austoben können und an ihren Bike-Skills feilen, können die Eltern & Pause-Macher von der Veranda der Skihütte aus alles ganz genau bewundern.

Der Velopark besteht aus über 300 Metern Trail, mit Modulen aus den Kategorien Rollers, Jumps, Boxes und auch Balance.

„Wir nutzen die Produkte von Velopark nun schon die dritte Saison und dank der robusten Konstruktion und der Auswahl der Materialien ist alles sehr stabil und langlebig. Die Anlage kommt so gut an, dass wir bereits für den nächsten Sommer (2024) einen weiteren Velopark auf dem Gipfel des Berges planen“, so Rasmus Bent, CEO von Tännaldalen Ski Resort.

Mehr Informationen: www.modularpumptrack.com | velopark-playgrounds.com

Tännaldalen is one of the largest alpine ski resorts in Sweden. And while people prefer to ski here in winter, Rasmus Bent, CEO of Tännaldalen Ski Resort, has come up with something special for the summer: a Velopark for cycling activities directly in the valley area and in front of the restaurant, which is well frequented in winter as a classic „ski hut“.

The new Velopark with several modules and trails of different levels of difficulty, sizes and heights has fuelled a boom in summer tourism. And while (not only) the kids can let off steam and hone their biking skills on the bike playground, their parents and those taking a break can watch the action from the veranda of the ski hut.

The Velopark boasts over 300 metres of trail, with rollers, jumps, boxes and balance modules.

‘This is our third season using Velopark products and everything holds up very well, due to the strong construction and choice of materials. It has been such a great success so we are actually planning a new Velopark bike playground at the top of the mountain for next summer (2024),’ says Rasmus Bent, CEO of Tännaldalen Ski Resort.

Further information: www.modularpumptrack.com | velopark-playgrounds.com

► Let's play green ► *Let's play green*

Kompan arbeitet kontinuierlich daran, seinen Verbrauch an Rohstoffen zu reduzieren. Ab sofort kann das Unternehmen nun farbenfrohe Spielplätze mit 95 % recycelten Materialien herstellen. 95 % recycelte Post-Consumer-Abfälle werden in HDPE-Platten, im Garn des Herkules-Seils und in den TexMade™-Pfosten verwendet. Begleiten Sie Kompan auf seiner Reise.

Mehr Informationen unter www.kompan.de

Kompan are constantly striving to reduce their consumption of primary raw materials. The company can now build colourful playgrounds using 95% recycled materials. 95% post-consumer recycled waste is used in HDPE panels, the Hercules rope yarn, and the TexMade™ posts. Join Kompan on their journey. For more information, please visit www.kompan.de.



► Nah am Himmel – der Traumfänger ► Close to the sky – the Dreamcatcher

Träumen und trotzdem Spaß haben: Der Traumfänger stammt aus dem Indianischen. Der Legende nach heißt es, dass er die schlechten Träume auffängt, so dass die Nacht das Schlechte in das Gute verwandelt.

Der Hally-Gally Traumfänger sorgt mit seinen Spielmöglichkeiten für eine positive und entspannte Atmosphäre. Mit seiner Höhe von vier Metern und zwei Kletterpfählen aus Robinie (ca. 30-40 cm Ø) bietet er jede Menge Möglichkeiten. Klettern und doch auch entspannen. Durch die Aufstiegsnetze gelangt man an und in das Vogelnest. Verschiedene Aufstiegsmöglichkeiten wie zum Beispiel eine Leiter, ein Kletternetz und auch die Stufen in den Robinienpfosten fordern heraus. Die Hölzer sind mit Sicherheitslaschen und kopfseitiger Kreuzsicherung gegen das Aufreißen ausgestattet und am Stamm befinden sich Tritte für den Aufstieg. Das Vogelnest ist mit jeweils zwei Seilen, verbunden durch eine Holzspresse, aufgehängt.

Weitere Informationen unter www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



Having fun while dreaming: the concept of a dreamcatcher originates from Native American culture. Legend has it that it catches bad dreams and transforms negative energy into positive energy.

With its play options, the Hally-Gally Dreamcatcher helps to create a positive and relaxed atmosphere. At a height of 4 metres and featuring two climbing posts made of robinia wood around 30-40 cm in diameter, it offers plenty of opportunities to climb and yet also relax. You can use the climbing nets to access and get into the bird's nest. Various ascent options such as a ladder, a climbing net and the steps in the robinia posts challenge children physically. Safety lugs and a cross safety catch at the head end prevent the timber from cracking and there are steps on the trunk to help the children climb up. The bird's nest is suspended with two ropes each, connected by a wooden rung.

For more information, please visit www.hally-gally-spielplatzgeraete.de.

Fritz Müller GmbH
Am Schomm 5
41199 Mönchengladbach

tel.: +49 (0) 21 66 / 15 0 71
web: www.fritzmueller.de
mail: info@fritzmueller.de



SPIELGERÄTE

SPORTGERÄTE

STADTMOBILIAR





► Erste Freilufthalle Hessens in Bürstadt: Das ganze Jahr über Sport an der frischen Luft

► *First open-air hall in Hesse in Bürstadt: Exercising in the open air all year round*

Die neue Freilufthalle am südlichen Rand der Anlage ist eines von vielen Highlights des preisgekrönten Bildungs- und Sportcampus im südhessischen Bürstadt. Sie bietet ein überdachtes Multifunktionsspielfeld, welches das ganze Jahr über bei allen Wetterlagen genutzt werden kann. Die Freilufthalle, welche von SMC2 geplant und gebaut wurde, erweitert damit nicht nur das Bewegungsangebot auf dem Campus, sondern ist so ganz nebenbei auch die erste ihrer Art in Hessen.

Die Hallenkonstruktion besteht aus einem Holztragwerk und einer Dacheindeckung mit Textilmembran. Dank dieser nachhaltigen Bauweise werden die Umweltauswirkungen auf ein Minimum reduziert, denn das Holz im Tragwerk bindet CO₂ aus der Erdatmosphäre und die Membran besitzt einen deutlich kleineren CO₂-Fußabdruck als konventionelle Dacheindeckungen aus Metall. Dank der Lichtdurchlässigkeit der Membran ist das Spielfeld außerdem stets mit Tageslicht beleuchtet.

Ausgestattet ist die Freilufthalle mit einem multifunktionalen Kunststoffspielfeld, einer im Tragwerk montierten, hochklappbaren Basketballanlage und einem Bandensystem mit integrierten Toren und Ballfangnetzen bis zum Hallendach. Die Anlage ist öffentlich zugänglich, sodass sie den Sportlerinnen und Sportlern in Bürstadt immer zur Verfügung steht. Gleichzeitig wird sie zu festen Zeiten auch von



den Vereinen und Schulen im Ort genutzt. Unter dem Dach findet dann Vereinstraining oder Sportunterricht statt – gut geschützt vor Hitze, UV-Strahlung, Regen, Schnee oder Hagel.

Weitere Informationen: www.smc2-bau.de und über den QR-Code

The new open-air hall on the southern edge of the complex is one of many highlights of the award-winning education and sports campus in Bürstadt in southern Hesse. It features a covered multi-use games area that can be used all year round in all kinds of weather. The open-air hall, which was planned and built by SMC2, not only expands the range of activities on the campus, but is also the first of its kind in Hesse.

The hall boasts a timber supporting structure and a roof covering with a textile membrane. This sustainable construction method helps to minimise the environmental impact, as the wood in the supporting structure absorbs CO₂ from the atmosphere and the membrane has a significantly smaller carbon footprint than conventional metal roof coverings. In addition, natural light illuminates the playing field all day because the membrane allows light to pass through.

The open-air hall is equipped with a multi-use artificial pitch, a retractable basketball court mounted in the supporting structure as well as perimeter fencing with integrated goals and ball stop netting extending all the way to the hall roof. The facility is open to the public so that athletes in Bürstadt can use it at any time. It is also used at set times by local clubs and schools. Club training or PE lessons take place under the roof – well protected from heat, UV radiation, rain, snow or hail.

Further information: www.smc2-bau.de – or see the qr-code

► Barrierefreier Spielplatz

► *Playground without barriers*

Ein inklusiver Spielplatz ist unerlässlich, um allen Kindern gleiche Spiel- und Lernmöglichkeiten zu bieten. Solch ein Spielplatz ist so gestaltet, dass er die vielfältigen Bedürfnisse von Kindern mit unterschiedlichen Fähigkeiten berücksichtigt. Er bietet Zugänglichkeit, Beteiligung und Gleichberechtigung, indem er vielfältige Spielmöglichkeiten bietet, um die vollständige Teilnahme aller Kinder zu ermöglichen. Elemente wie Rampen für Rollstuhlfahrer, breite Wege und interaktive Elemente für Kinder mit sensorischen Defiziten sind unerlässlich. Darüber hinaus sind speziell entwickelte Sicherheitssysteme und Ausrüstun-

gen wie inklusive Schaukeln und Karussells, die für Rollstuhlfahrer geeignet sind, wichtig. Sensorische Tafeln und Trampoline fördern die Kreativität und sensorischen Erfahrungen aller Kinder.

Inklusive Spielplätze fördern soziale Interaktion, Freundschaft und Spaß für Kinder mit und ohne Behinderung. Beim Design ist es entscheidend, architektonische Zugänglichkeit, Sicherheit und eine Vielzahl von Spielmöglichkeiten zu berücksichtigen. Die Integra- do-Serie erfüllt diese Anforderungen durch hochwertige, sichere und innovative Spielgeräte. Mehr Informationen unter: www.interplay-spiel.de





► Der Spielplatz der Zukunft

► The playground of the future

Wie sehen die Spielplätze der Zukunft aus? Die Antwort findet sich in der aktuellen Trendentwicklung: Inklusive und innovative Spielräume im modernen und futuristischen Design, die sich an mehrere Generationen richten. Dazu gehört die vielseitige Spielskulptur Shout aus dem Hause der Berliner Seilfabrik, die sich wie eine Riesenschlange windet und so jede Fläche individuell füllen kann.

Die gebogenen Stahlrahmen können sich nach einem Loop wieder verbinden, als lange Zunge in die Landschaft ragen, direkt an eine Wand angeschlossen werden oder jede beliebige Wellenform bilden. Mit seiner organischen Formgebung ist der Shout nicht nur ein kleines Kunstwerk, sondern bietet auch vielen Nutzer:innen unterschiedlicher Altersgruppen und Fähigkeiten gleichzeitig Bewegungsraum und jede Menge Möglichkeiten, eigene Spielideen zu entwickeln. Zwischen den Stahlrahmen erstreckt sich ein Flächennetz mit unterschiedlichen Maschenweiten, sodass die Form rundum beklettert werden kann.

Der Spielwert lässt sich zudem durch verschiedene Anbauelemente erhöhen. Ergänzende Spielfunktionen wie Nestschaukeln, Netztrichter, Kletterseile, Kletterteller und Gummimembranen machen den Shout zu einer abwechslungsreichen Kletterskulptur mit höchstem Designanspruch. Auch Erwachsene werden nicht einfach zuschauen, sondern mitmachen!

Mit Hilfe des patentierten Charlotte-Connectors verschwindet das Seilende im Inneren des gebogenen Stahlrohres und wird so ohne sichtbare Verpressungen oder Haken in der Rohrstruktur verankert. Die Seilenden lassen sich kinderleicht einbauen, justieren und nachspannen.

Weitere Informationen unter: www.berliner-seilfabrik.com

What will the playgrounds of the future look like? Current trends provide the answer: inclusive and innovative play spaces with a modern and futuristic design, designed to cater for multiple generations. This includes the versatile Shout play sculpture from Berliner Seilfabrik, which wriggles like a giant snake, thus filling any space as desired.

The curved steel frames can re-join after looping, protrude tongue-like into the landscape, be connected directly to a wall or form any desired wave shape. With its organic design, Shout is not only in itself a work of art, but also provides many users of different ages and abilities with plenty of room to move around and lots of opportunities to come up with their own play ideas. A planar net with different mesh widths spans between the steel frames so that the structure can be climbed from all sides. Various add-on components can also be used to enhance the play value. Additional play elements such as nest swings, net funnels, climbing ropes, climbing discs and rubber membranes make Shout a varied climbing sculpture with the most exacting-design standards. Even adults will not just watch the action, but join in!

The rope end disappears inside the curved steel tube with the aid of the patented Charlotte connector, avoiding any visible crimps or hooks in the construction. The rope ends can be easily incorporated, adjusted and re-tensioned.

Further information: www.berliner-seilfabrik.com

An inclusive playground is essential to provide equal play and learning opportunities for all children. Such a playground is designed to accommodate the diverse needs of children with varying abilities. It offers accessibility, participation, and equality by providing diverse play options that enable full participation of all children.

Elements such as ramps for wheelchair users, wide paths, and interactive features for children with sensory deficits are essential. Additionally, specially designed safety systems and equipment like inclusive swings and carousels suitable for wheelchair



users are important. Sensory panels and trampolines stimulate children's creativity and involve all their senses.

Inclusive playgrounds promote social interaction, friendship, and fun for children with and without disabilities. When it comes to design, it is crucial to consider architectural accessibility, safety, and a variety of play options. The Integrado range meets these requirements with its high-quality, safe, and innovative play equipment. For more information, please visit:

www.interplay-spiel.de



► Willkommen im Dschungel ► Welcome to the jungle

Im Landkreis Oder-Spree, nicht weit entfernt vom Bahnhof Beeskow, können sich Abenteurer und Entdecker aufmachen, um den Dschungel zu erkunden. Mit dem Regenwald-Spielplatzkonzept aus dem Hause Spiel-Bau in Zusammenarbeit mit dem Planungsbüro Edel-Projekt GbR werden Besucher eingeladen, sich durch die Bäume zu hangeln, über Brücken zu klettern und in das Grün der Natur einzutauchen.

In mehreren, auf entsprechende Spielwerte abgestimmten Bereichen können Kinder ihre motorischen und sensorischen Fähigkeiten an diversen Spiel-, Kletter- und Lernelementen erproben.

Unterstrichen wird das Dschungelthema durch farbig pulverbeschichtete Standpfosten, Blätter an den Pfostenenden und Applikationen sowie Kletterwände aus HPL mit Regenwald-ähnlichen Drucken und Gravuren.

Die beiden vorderen Bereiche des Areals sprechen eine breit gefächerte Altersgruppe durch hohe Kletterpassagen und Rutschen an, während sich der dritte Bereich an Kinder im Alter von bis zu 3 Jahren richtet. Zugängliche Spielelemente ermöglichen es Kleinkindern, ihre Sinne zu schärfen, während Sand- und Wasserspiele zum Rollenspielen einladen. Mehr Informationen: www.spiel-bau.de

In the Oder-Spree county, not far from Beeskow station, adventurers and explorers can set off to explore the jungle. With the rainforest playground concept from Spiel-Bau in cooperation with the planning office Edel-Projekt GbR, visitors are invited to shimmy through the trees, climb over bridges and immerse themselves in the greenery of nature. Children can test their motor and sensory skills on various play, climbing and learning elements in a number of areas designed to suit their play values.

The jungle theme is underlined by colorful powder-coated posts with leaves at their ends and applications as well as climbing walls made of HPL with rainforest-like prints and engravings.

The two front sections of the playground appeal to a wide age group with high climbing passages and slides, while the third section is aimed at children aged up to 3 years. Accessible play elements allow toddlers to sharpen their senses, while sand and water games

invite them to role-play.

More Information: www.spiel-bau.de



variotramp

design beyond limits

Unsere neue Trampolinserie

Our new trampoline series



www.smb.berlin

► **Jede Spielanlage ein Naturerlebnis** ► *Every play area is a natural world of experience*

Holz ist magischer Geschichtenerzähler, Kletterkünstler, Mitspieler, keine Naturschönheit und Nachhaltigkeits-Champion sowieso. Die Spielgeräte der eibe Marke paradiso werden aus naturgewachsenem Robinienholz hergestellt. Die unregelmäßige Holzstruktur verleiht jeder Anlage besondere Lebendigkeit. Verspielte, schiefe Konstruktionen, organische Formen und lustige, ästhetisch ansprechende Farbkonzepte beflügeln die kindliche Fantasie. Mit ihrer zauberhaften Gestalt entführen sie Kinder in magische Spielwelten, laden zum Rollenspiel ein und motivieren zu Bewegung. Im Zusammenspiel mit der natürlichen Umgebung, wie z.B. Hügeln, Bepflanzung oder Wasserlauf, werden zusätzliche Spielwerte geschaffen und Spannung erzeugt. Der Spielplatz verwandelt sich zu einer unverwechselbaren, naturverbundenen Erlebniswelt für kleine Abenteurer. Dank des modularen Konzepts können mit eibe paradiso Übergänge, Aufstiege, Brüstungen, Dachformen und Farben individuell zusammengestellt und zu einem Wunschgerät konfiguriert werden. Informationen und Broschüren zu eibe paradiso auf www.eibe.de/kataloge und im eibe Shop <https://shop.eibe.de/>

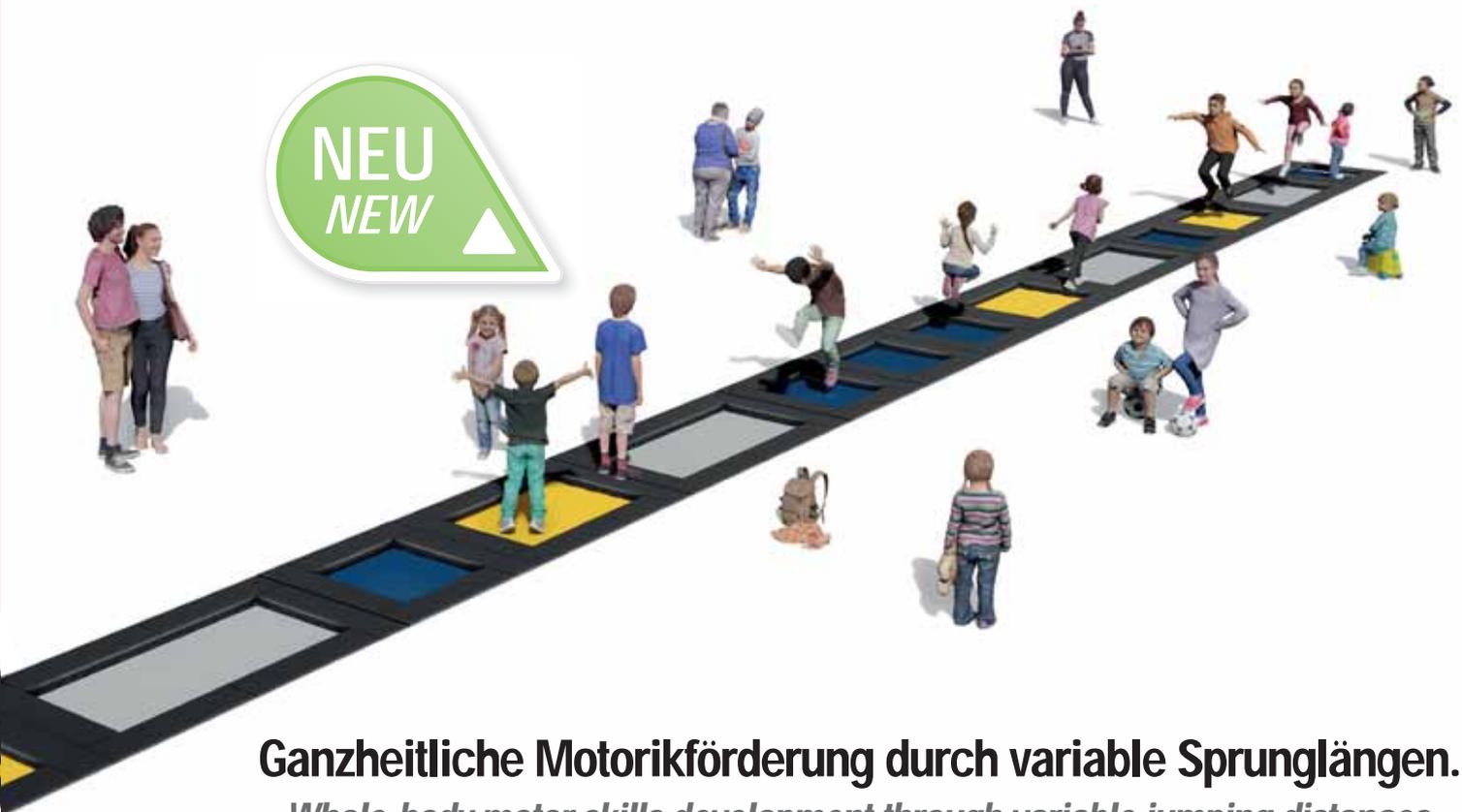


Wood can tell magical stories, be used for climbing or for playing, it is naturally beautiful and sustainable in any case. The playground equipment from the eibe paradiso brand is made from naturally grown robinia wood. The irregular wood structure adds a touch of vibrancy to every play area. Playful, crooked constructions, organic shapes and cheerful, bright and aesthetically pleasing colour schemes inspire children's imaginations. With their enchanting shapes, they transport children into magical play worlds, invite them to engage in role play and encourage them to be physically active. In combination with the natural surroundings, such as hills, plants or watercourses, this adds to the play value and provides an exciting play experience. The playground is transformed into a unique, natural world of experience for little explorers. Thanks to its modular concept, eibe paradiso allows transitions, ascents, balustrades, roof shapes and colours to be combined as desired and configured into a customised play unit.



Information and brochures on eibe paradiso can be found at www.eibe.de/kataloge and in the eibe shop <https://shop.eibe.de/>

**NEU
NEW**



Ganzheitliche Motorikförderung durch variable Sprunglängen.
Whole-body motor skills development through variable jumping distances.

STADT

FAIR WAS KANN
PLANUNG
BEITRAGEN?

TEILEN

FAIR CITY

WHAT CAN
URBAN PLANNING
CONTRIBUTE?

SHARING

Zielgruppenorientierte Planung als Erfolgsfaktor für hohe Nutzungsqualität im Alltag.

Von Eva Kail und Claudia Prinz-Brandenburg (Städteplanerinnen / Wien)

Unsere Städte sind über Jahrhunderte gewachsen, darin spiegelt sich auch die Geschichte der städtischen Gesellschaft, wer hatte das Sagen, für wen waren welche Berufe zugänglich. Stadt ist ein vielschichtiges Gewebe: die Stadtstrukturen und Mobilitätsbedingungen sowie das Angebot an sozialer und grüner Infrastruktur beeinflussen Lebensbedingungen entscheidend. Die heutige Stadtplanung war lange von autofahrenden Männern der Mittelschicht geprägt, die keine oder wenig Care Arbeit verrichteten. Ihre Alltagserfahrungen und Bedürfnisse haben auch ihre Planungen beeinflusst.

Target group-orientated planning as a success factor for high quality use in everyday life.

By Eva Kail and Claudia Prinz-Brandenburg (City Planners / Vienna)

Our cities have grown over centuries. This also reflects the history of urban society, i.e. who was in charge, which professions were accessible to whom. A city is a multi-layered structure: urban structures and mobility conditions as well as the availability of social and green infrastructure have a decisive influence on living conditions. For a long time, the urban planning we know today was characterised by middle-class men who drove cars and did little or no care work. Their everyday experiences and needs have also influenced their planning.



Gendergerechte Stadtplanung heißt, soziale Fragen in technische Belange zu übersetzen und ist eine zielgruppenorientierte Form der Qualitätssicherung. Unterschiedliche Zielgruppen haben oft unterschiedliche Bedürfnisse und Bedarfe. In Planungsprozessen sind daher ständig Entscheidungen zu Zielkonflikten und oft widersprüchlichen Anforderungen notwendig. Plakativ gesagt: Der Platz, den die einen bekommen, steht dann anderen nicht mehr zur Verfügung. Augenscheinlich ist das im Straßenraum. Parkspuren, Fahrbahnen, Radwege, breite Gehsteige, beschattete Sitzgelegenheiten unter Bäumen, die für manche Menschen Mobilitätsvoraussetzung sind: hier müssen Planende ständig Entscheidungen treffen, alles geht sich einfach nicht aus. So ein zielgruppenorientierter Zugang, der nach biologischem Geschlecht, nach sozialen Rollen – wie der Erledigung von Care Arbeit – nach Alter, sozialen und kulturellen Hintergründen unterscheidet und nach dem Prinzip Stadt Fair teilen handelt, wird Gender Planning genannt. Das beginnt bei der geschlechtssensiblen Parkgestaltung, denn Mädchen und Bur-

schen haben oft unterschiedliche Sport und Spielinteressen, und reicht von der systematischen Qualitätsprüfung von um Wohnbauförderung eingereichten Wohnbauprojekten bis zur Begleitung städtebaulicher Entwürfe und zur Mobilitätsplanung. In Wien wurde das Thema „bequem und sicher zu Fuß gehen“ bereits 1991 mit der Ausstellung „Wem gehört der Öffentliche Raum – Frauenalltag in der Stadt“ formuliert. Es wurde begonnen, Gehsteige zu verbreitern, Ampelschaltungen zugunsten von Fußgänger*innen zu verändern, Platzgestaltungen einem Fairness Check für unterschiedliche Zielgruppen zu unterziehen und Sozialraumerhebungen zu machen. Rund sechzig Pilotprojekte, die Erarbeitung von zahlreichen Richtlinien und Planungsempfehlungen und die Integration von Genderaspekten in den Stadtentwicklungsplan und in die Smart Klima City-Strategie ebenso wie Fairness Checks für Maßnahmen der Fachkonzepte »Mobilität« und »Öffentlicher Raum« haben dazu geführt, dass Wien im internationalen Vergleich bei Gender Planning eine Vorreiterrolle hinsichtlich thematischer Breite und methodischer Tiefe einnimmt. ►



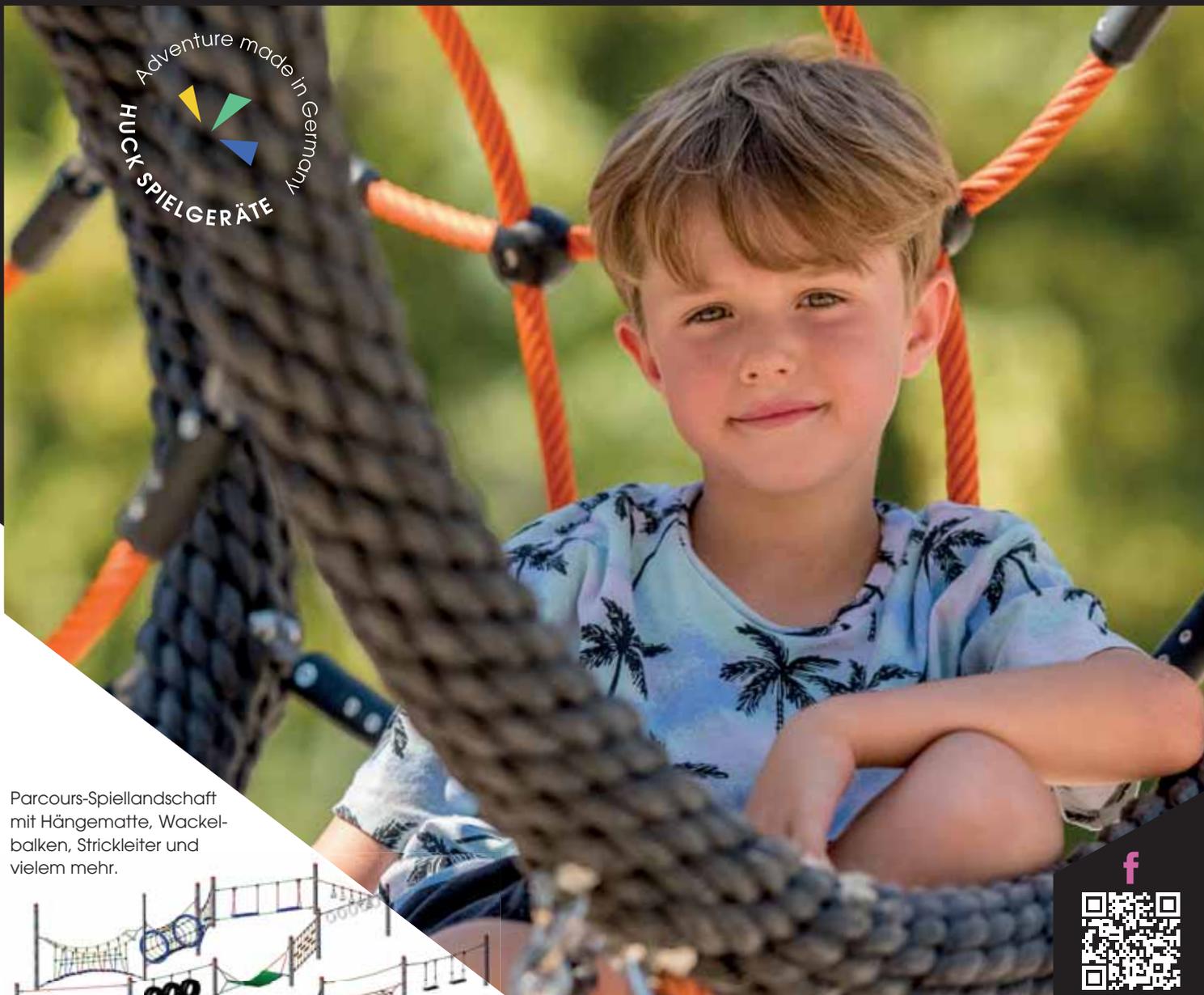
Gender-responsive urban planning means transforming social issues into technical issues and is a target group-orientated form of quality management. Different target groups often have different needs and requirements. Planning processes therefore constantly require decisions to be made on conflicting objectives and often contradictory requirements. In other words, the space that some people get is then no longer available to others. This is clearly evident in the street space. Parking lanes, carriage ways, cycle paths, wide pavements, shaded seating under trees, which are a prerequisite for mobility for some people: here, planners have to make decisions all the time, and there is simply no way of getting everything right. Such a target group-orientated approach, which differentiates according to biological gender, social roles - such as the performance of care work - age, social and cultural backgrounds and acts according to the principle of fair city sharing, is called gender planning.

This begins with gender-sensitive park design, as girls and boys often have different interests in sports and games, and ranges from the systematic quality assessment of housing projects submitted for subsidised housing to the monitoring of urban planning designs and mobility planning. In Vienna, the topic of “comfortable and safe walking” was already formulated in 1991 with the exhibition “Who owns the public space - everyday life for women in the city”. Finally, a start was made on widening pavements, changing traffic lights in favour of pedestrians, carrying out a fairness check for different target groups and conducting social space surveys.

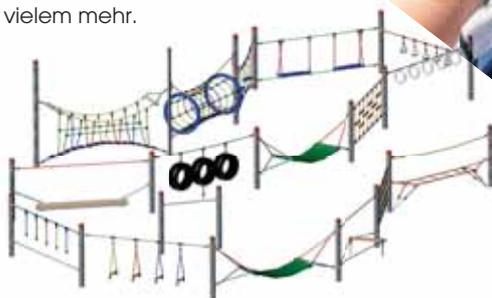
Around sixty pilot projects, the development of numerous guidelines and planning recommendations and the integration of gender aspects into the urban development plan and the Smart Climate City strategy as well as fairness checks for measures in the specialised concepts “Mobility” ►

HUCK

SEILSPIELGERÄTE



Parcours-Spiellandschaft
mit Hängematte, Wackel-
balken, Strickleiter und
vielmehr.



HUCK Seiltechnik GmbH
www.huck-spielgeraete.de



Mit einer Vielzahl unserer Parcours-Elemente entstehen maßgeschneiderte Spiellandschaften, die sowohl die Umgebung als auch die Wünsche der Kinder berücksichtigen. Die Integration von barrierefreien Elementen gewährleistet, dass Kinder aller Fähigkeiten gemeinsam spielen und lernen können. Folge uns jetzt auf [Facebook](#), [Instagram](#) & [LinkedIn](#).





► Gendergerechte Gestaltung des Öffentlichen Raumes

Der öffentliche Raum „boomt“. Die Vielfalt und der Zeitraum der Nutzungen im Tages- und Jahresverlauf hat deutlich zugenommen. Die monatelangen Lockdowns während der Corona Krise haben diesen Trend noch verstärkt. Wenig Geld, beengte Wohnverhältnisse, Tagesfreizeit bei Arbeitslosigkeit: auch dadurch ist die Aufenthalts-, Treffpunkt- und Wohnzimmerfunktion des öffentlichen Raums stark nachgefragt. Schanigärten dehnen sich aus, Rasenfreiheit wird in den Parks gelebt, Picknicks und Kindergeburtstage werden abgehalten, neue Trendsportarten sind zu beobachten. Parks und Plätze ermöglichen Begegnungen oder zumindest beobachtende Teilnahme und helfen gegen Einsamkeitsgefühle, ein zunehmendes Problem, gerade im Alter. Dort entsteht das soziale Kapital einer Nachbarschaft.

► and “Public Space” made Vienna an international pioneer in gender planning in terms of thematic breadth and methodological depth.

Gender-appropriate design of public spaces

Public space is “booming”. The variety and duration of use throughout the day and year has increased significantly. The months-long lockdowns during the COVID-19 pandemic have further intensified this trend. Little money, cramped living conditions, daytime leisure time during unemployment: this is another reason why there is a strong demand for public spaces as places to spend time and as meeting points and living rooms. Public gardens are expanding, lawns are being left free in parks, picnics and children’s birthday parties are being held and new trend sports can be observed. Parks and squares enable encounters or at least observational participation and help to combat feelings of loneliness, an increasing problem, especially in old age. This is where the social capital of a neighbourhood is created.



Mit der steigenden Attraktivität des Öffentlichen Raums besteht aber auch die Gefahr, dass sich Nutzungskonflikte und „Dichtestress“ verstärken. Dieser entsteht durch Platzknappheit, aber auch, wenn sich Aneignungsformen und Verhaltensweisen unterschiedlicher Nutzer*innen-Gruppen stark unterscheiden. Es entsteht ein Verdrängungseffekt, sogar, wenn objektiv genügend Platz für alle da ist. Das hat auch eine Geschlechts- und Altersdimension.

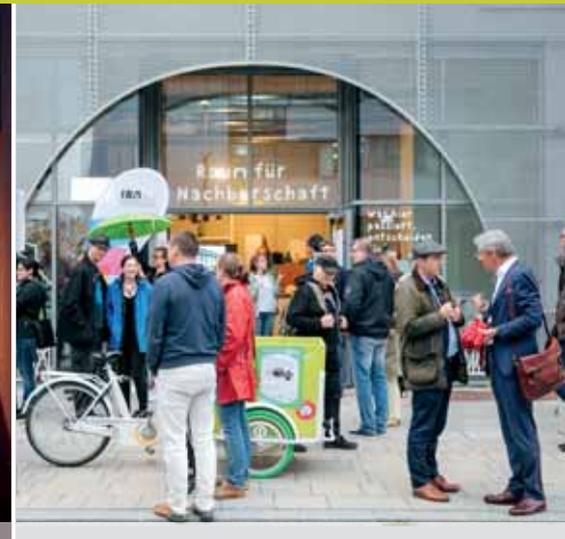
Unterschiedliche Auffassungen über angebrachte Verhaltensweisen, akzeptable Lärmpegel und Verschmutzungsgrade führen zu Konflikten und Ressentiments, gerade bei älteren Menschen. Sexuelle Belästigungen und erhöhte Gewaltbereitschaft bei Konflikten erzeugen Verunsicherung.

Kann Planung dazu beitragen den öffentlichen Raum gut und egalitär nutzbar zu machen und sicher zu gestalten? Unbestrittenes Ziel ist

However, with the increasing attractiveness of public spaces, there is also a risk that usage conflicts and “density stress” will intensify. This arises due to a shortage of space, but also when the forms of appropriation and behaviour of different user groups differ considerably. This creates a displacement effect, even if there is objectively enough space for everyone. These aspects also have a gender and age dimension.

Different views on appropriate behaviour, acceptable noise levels and levels of pollution lead to conflicts and resentment, especially among older people. Sexual harassment and an increased willingness to use violence in conflicts create insecurity.

So how can planning contribute to making public spaces usable and safe in a good and equitable way? The undisputed goal is the right to public space for everybody. It is about creating feel-good areas and avoiding fearful spaces - about an attractive offer that takes into account the everyday needs of many different groups and strengthens the subjective feeling of being safe.



das Recht auf öffentlichen Raum für alle Menschen. Es geht darum, Wohlfühlräume zu schaffen und Angsträume zu vermeiden – um ein attraktives Angebot, das die Alltagsbedürfnisse vieler unterschiedlicher Gruppen berücksichtigt und das subjektive Sicherheitsgefühl stärkt.

Gute Straßenbeleuchtung schafft Orientierung und Übersicht, guter Städtebau und gute Planung von Gebäuden und Grünflächen verhindert die Entstehung von Angsträumen. Es werden dunkle Ecken vermieden, zur Straße orientierte, belebte Räume schaffen soziale Kontrolle, etc.

Ein ausreichendes und differenziertes Platzangebot, insbesondere dort, wo viele unterschiedliche Gruppierungen aufeinandertreffen ist eine wesentliche Grundvoraussetzung für gut funktionierende öffentliche Räume. Hier ist insbesondere die Qualität des Städtebaus gefragt, gerade in den neuen Stadtentwicklungsgebieten ist viel umsetzbar. Die gewachsenen, dicht

bebauten Gebiete stellen da eine wesentlich größere Herausforderung dar.

Ob der öffentliche Raum ein integrativer Ort der Teilhabe und Inklusion wird, hängt dabei neben der Hardware auch von der Software ab. Öffentlichkeit konstituiert sich ja im Wechselspiel zwischen physischem und sozialem Raum, durch gruppenspezifische Verhaltensweisen, Aneignungsmuster und Interaktionen der Menschen.

Wien investiert im internationalen Vergleich viel in Sozialarbeit und Gemeinwesenarbeit in öffentlichen und teilöffentlichen Räumen. Es gibt viele Angebote unterschiedlicher Träger für verschiedene Zielgruppen. Zuvorderst ist die breite Palette der außerschulischen Kinder- und Jugendarbeit zu nennen, mit einer Vielzahl offener Angebote für die Freizeitgestaltung, die der Erweiterung der Handlungsspielräume und der sozialen Anerkennung dienen. Die Parkbetreuung erreicht viele Kinder in den Parks, hat aber auch generationsübergreifende Ange-

Good street lighting provides orientation and an overview, good urban development and good planning of buildings and green spaces prevent the creation of fearful areas. Dark corners are avoided, lively spaces orientated towards the street create social control, etc.

An adequate and differentiated space offering, especially where many different groups come together, is an essential prerequisite for well-functioning public spaces. The quality of urban development is particularly important here, and a lot can be realised in the new urban development areas. Densely built-up areas pose a much greater challenge.

Whether the public space becomes an integrative place of participation and inclusion depends not only on the hardware but also on the software. The public sphere is constituted in the interplay between physical and social space, through group-specific behaviour, appropriation patterns and people's interactions.

By international comparison, Vienna invests a lot in social work and community work in public and semi-public spaces. There are many programmes offered by different providers for different target groups. First and foremost is the wide range of extracurricular work with children and

young people, with a variety of open programmes for leisure activities that serve to expand the scope for action and social recognition. Park supervision services are available for many children in the parks, but also include intergenerational programmes. There are also special mobile work programmes for homeless people, people suffering from addiction and mentally ill people. Cooperation between these institutions and the urban planning department has been intensified in order to utilise their experience for the redesign and redevelopment of squares and parks.

Pilot projects support a new planning culture

In the Viennese district of Mariahilf, effective improvements in public spaces for pedestrians were achieved over a four-year pilot process starting in 2001 by gender experts together with employees from seven municipal departments and the district council - mostly through small but consistent steps. For example, the women's commission of the district council undertook inspections in the dark to identify areas of fear, the annual budget for improving lighting was subsequently increased, additional lighting was installed at 26 locations and mirrors were



► bote. Spezielle Angebote mobiler Arbeit gibt es auch für Obdachlose, Sucht- und psychisch erkrankte Menschen. Die Zusammenarbeit dieser Institutionen mit der Stadtplanung wurde intensiviert, um deren Erfahrungen auch für die Um- und Neugestaltung von Plätzen und Parks zu nutzen.

Pilotprojekte unterstützen eine neue Planungskultur

Im Wiener Stadtbezirk Mariahilf wurde ab 2001 in vier Jahren in einem Pilotprozess von Genderexpertinnen gemeinsam mit Mitarbeiter:innen aus sieben Magistratsabteilungen und der Bezirksvertretung wirksame Verbesserungen im öffentlichen Raum für die Fußgänger:innen erreicht - durch meist kleine, aber konsequent gesetzte Schritte. Die Frauenkommission der Bezirksvertretung unternahm beispielsweise Begehungen in der Dunkelheit, um Angsträume zu identifizieren, das jährliche Budget für die Verbesserung der Beleuchtung wurde in der Folge erhöht, an 26 Stellen zusätzliche Beleuchtungskörper montiert und in einem verwinkelten Durchgang Spiegel für eine bessere Übersicht installiert. Die Netzqualität für Fußgängerinnen hat sich in diesem dicht bebauten Bezirk spürbar verbessert.

Beim Pilotprojekt Reumannplatz wurden neue Lösungen für den stark frequentierten Platz im grünflächenarmen Zentrum von Wien Favoriten gesucht und dabei neue Formate der Planungsbeteiligung erprobt. Bei einem »Planungs-Café« wurden vor Ort Fotos mit verschiedenen möglichen Atmosphären bzw. Ausstattungselementen gezeigt. Vorbeigehende wurden gebeten, Klebpunkte für jene Fotos zu vergeben, die sie am meisten ansprechen. Beim Verteilen wurde nach Geschlecht und Alter unterschieden (Blau/Rot, groß/klein). Diese nonverbale Methode, die auch schnell im Vorbeigehen funktioniert, macht unterschiedliche Präferenzen sehr anschaulich bzw. erleichtert auch ein gezieltes Ansprechen unterrepräsentierter Gruppen.



Geschlechtssensible Parkgestaltung reduziert Verdrängungsmechanismen

Die geschlechtssensible Park- und Spielplatzgestaltung stellt jenen Bereich dar, wo Gender-Planungsansätze besonders konsequent umgesetzt wurden. Die Studie »Verspielte Chancen? Mädchen in den öffentlichen Raum!« (1997) zeigte, dass sich Mädchen ab ca. neun Jahren vielfach aus den Parks zurückziehen, weil die Ausstattung viel stärker auf die Bedürfnisse der Jungen ausgerichtet ist und oft ein Verdrängungswettbewerb um knappe Spielflächen herrscht. Dies war der Anstoß für die Durchführung von sechs Modellprojekten; vier davon erproben auch unterschiedliche Teilnehmungsformate für Mädchen.

Aufbauend auf der Evaluierung dieser Projekte wurden Planungsempfehlungen für eine geschlechtssensible Park- und Spielplatzgestaltung erstellt, die seither Grundlage für jede Parkneuplanung in Wien sind.

Gute Orientierungsmöglichkeiten, durchgehende, blendfreie Beleuchtung und eine übersichtliche Wegführung der Hauptwege sind wichtig, um sich im Park sicher zu fühlen. Auch Einsehbarkeit und somit soziale Kontrolle trägt zur Verbesserung des subjektiven Sicherheitsgefühls bei.

Auch Synergien mit benachbarten Nutzungen können einen wesentlichen Beitrag im Sinne von Gender-Mainstreaming darstellen. So sollten beispielsweise in der Nähe des Kleinkinderspielbereichs auch attraktive Angebote für ältere Kinder vorgesehen werden, um jenen, die mit der Betreuung jüngerer Geschwister betraut sind, – meistens Mädchen – auch eigene Aktivitäten zu ermöglichen. Mädchen sind in der Raumeignung nach wie vor zurückhaltender als Burschen. Um ihr Aktivitätsspektrum zu erhöhen, können für sie attraktive Spielgeräte oder Mobiliar in der Nähe von Ballspielflächen oder Skateranlagen als mögliche Ausgangspunkte für Aneignungsschritte in Richtung dieser Sportflächen dienen. ►

► installed in a winding passageway to provide a better overview. The quality of the network for pedestrians has improved noticeably in this densely built-up district.

In the Reumannplatz pilot project, new solutions were sought for the heavily frequented square in the centre of Vienna's "Favoriten" district, which has few green spaces, and new formats for planning participation were tested. At a "planning café", photos of various possible atmospheres and furnishing elements were shown on site. People passing by were asked to award sticky dots for the photos that appealed to them most. A distinction was made according to gender and age (blue/red, large/small). This non-verbal method, which also works quickly as people walk by, makes different preferences very clear and also facilitates a targeted approach to underrepresented groups.

Gender-sensitive park design reduces displacement mechanisms

Gender-sensitive park and playground design is the area where gender planning approaches have been implemented most consistently. The study "Playful opportunities? Girls in public spaces!" (1997) showed that girls from the age of around nine often withdraw from parks because the equipment is much more focussed on the needs of boys and there is often competition for scarce play areas. This was the

impetus for the implementation of six pilot projects, four of which also trialled different participation formats for girls. Based on the evaluation of these projects, planning recommendations for gender-sensitive park and playground design were drawn up, which have since formed the basis for all new park planning in Vienna.

Good orientation options, continuous, glare-free lighting and clear routing of the main paths are important in order to feel safe in the park. Visibility and thus social control also contribute to improving the subjective feeling of safety.

Synergies with neighbouring uses can also make a significant contribution in terms of gender mainstreaming. For example, attractive facilities for older children should also be provided near the toddler play area to enable those who are responsible for younger siblings - usually girls - to have their own activities. Girls are still more reserved than boys when it comes to appropriating space. In order to increase their range of activities, attractive play equipment or furniture near ball games areas or skating facilities can serve as possible starting points for them to take steps towards these sports areas.

Robust and gender-appropriate basic park facilities also include seating, drinking water and toilets (these are particularly important for women and older people, but also for marginalised people). These facilities are often a prerequisite for these groups to stay longer in the park.

Other key quality criteria are the network of paths and integration ►



AKTIV · BERATEND · CREATIV

Anspruchsvolle Bewegungsräume gestalten

ABC-TEAM
spielen ist Leben...

ABC-TEAM Spielplatzgeräte GmbH · 56235 Ransbach-Baumbach · Tel +49 (0) 26 23 80 07 0 · info@abc-team.de · www.abc-team.de



► Zu einer robusten und gendergerechten Grundausstattung eines Parks gehören auch Sitzgelegenheiten, Trinkwasser und Toiletten (diese sind besonders wichtig für Frauen und Ältere, aber auch für marginalisierte Menschen). Diese Angebote sind oftmals Voraussetzung für einen längeren Aufenthalt dieser Gruppen im Park.

Wesentliche Qualitätskriterien sind auch das Wegenetz und die Einbindung in das Umfeld. Ist der Park auf direktem, kurzem Weg bequem erreichbar und gut durchquerbar? Werden dabei wichtige Wegeverbindungen aus der Umgebung aufgenommen und damit Alltagswege der Anwohner:innen erleichtert? Erlauben die Breiten der Hauptwege das Begegnen mehrerer Personen mit unterschiedlichen Geschwindigkeiten? Ist der Park durchgehend barrierefrei nutzbar?

Stehen nicht funktionalisierte Flächen für raumgreifende Bewegung und Spiel mehrfach zur Verfügung oder können sie von mehreren Gruppen gleichzeitig genutzt werden, um Verdrängungsmechanismen durch dominante Nutzer:innen zu vermeiden? Bieten sie Flexibilität und Veränderungspotential? Sind kleinteilige Rückzugsräume für verschiedene Gruppen vorgesehen? Werden viele Sitzgelegenheiten in unterschiedlichen Raumsituationen – auch in Randzonen – angeboten, damit die gewünschte Nähe oder Distanz gewählt werden kann?

Ermöglicht ein räumliches Kontinuum das „Runden drehen“ im Park, d.h. können ältere Menschen spazieren gehen und Kinder radeln oder skaten, ohne auf die Straße ausweichen zu müssen?

Wiens Erfahrung zeigt, dass die geschlechtssensible Gestaltung öffentlicher Park-, Spielplatz- und Sportflächen ein zentraler Ansatz zur Herstellung von mehr Geschlechtergerechtigkeit ist, der sich rasch und ohne Mehrkosten umsetzen lässt!



Seestadt Aspern – Vorzeigegebiet für hohe Alltagsqualität

Die Seestadt Aspern ist mit 240ha eines der größten Stadtentwicklungsgebiete Europas. Das ehemalige Flugfeld wird seit vielen Jahren etappenweise entwickelt. Auch hier kommen gendersensible Ansätze in den unterschiedlichen Planungsebenen und Themenbereichen zum Tragen. Bei der Überarbeitung des städtebaulichen Entwurfs und bei den zahlreichen Planungswettbewerben wurde über die Jahre die Genderperspektive eingebunden: seien es die Gestaltungsprinzipien für öffentliche Räume, für den geförderten Wohnbau, den Schulbau oder für die Gestaltung der Parkanlagen.

Im kürzlich fertiggestellten „Quartier am Seebogen“ zeigt sich die Qualität besonders deutlich, die Stadt der kurzen Wege ist hier Realität. U-Bahn Ausgang, Supermarkt, Kindergarten, Schule, Jugendzentrum alles ist fußläufig schnell erreichbar, Wegekettens sind entsprechend kurz. Ein besonders vielfältiges Nutzungsangebot weist der Elinor-Ostrom-Park auf. Die Parkanlage, gestaltet vom Schweizer Büro Hager, nutzt auch den Raum unter der U-Bahntrasse für ein kleinteiliges Bewegungs- und Sportangebot. Kleine, zum Park offene Ballspielkäfige ermöglichen das Spiel mehrerer, auch unterschiedlicher Gruppen. Reckstangen und ein Fahrradparcours für Kinder, wo sie auf unterschiedlichen Belegen Radfahren üben können, ergänzen das Angebot. Zentral im Park befindet sich neben einer durch eine Pergola beschatteten Tisch-Bank-Kombination, von wo sich ein guter Gesamtüberblick über den Park bietet, auch eine öffentliche, kostenfrei benutzbare WC-Anlage.

In der Seestadt sind fast alle personalisierten Park- und Straßennamen weiblich, um Wissenschaftlerinnen und Künstlerin- ►

► into the surrounding area. Is the park easily accessible via a direct, short route and easy to cross? Are important path connections from the surrounding area included, making everyday journeys easier for residents? Do the widths of the main paths allow several people to walk at different speeds? Is the entire park barrier-free?

Are non-functionalised areas available more than once for extensive exercise and play or can they be used by several groups at the same time in order to avoid displacement mechanisms by dominant users? Do they offer flexibility and potential for change? Are small retreat areas provided for different groups? Are many seating options provided in different spatial situations - including in peripheral zones - so that the desired proximity or distance can be chosen?

Does a spatial system allow people to “do rounds” in the park, i.e. can older people go for a walk and children cycle or skate without having to go out into the street??

Vienna’s experience shows that the gender-sensitive design of public parks, playgrounds and sports areas is a key approach to achieving greater gender equality that can be implemented quickly and at no extra cost!!

Seestadt Aspern – a role model for high and successful everyday quality

At 240 hectares, Seestadt Aspern is one of the largest urban development areas in Europe. The former airfield has been developed in several stages over many years. Here, too, gender-sensitive approaches are being applied in the various planning levels and subject areas. Over the years, the gender perspective has been integrated into the revision of the urban planning design and the numerous planning competitions: be it the design principles for public spaces, subsidised housing, school buildings or the design of the parks.

This quality is particularly evident in the recently completed “Quartier am Seebogen”, in which the “City of short distances” has become reality. The underground exit, supermarket, kindergarden, school and youth centre are all located within easy walking distance, meaning that distances are very short. The Elinor-Ostrom-Park provides a particularly diverse range of uses. The park, designed by the Swiss firm Hager, also utilises the space under the underground railway line for small-scale exercise and sports facilities. Small ball game cages open to the park allow several different groups to play, while horizontal bars and a bicycle course for children to practise cycling on different surfaces complete the offer. In the centre of the park there is a table and bench combination shaded by a pergola, from where there is a good overall view of the park, as well as a public toilet facility that can be used free of charge.

In the Urban Lakeside, almost all personalised park and street names are female in order to honour female scientists and artists and to reduce the historical imbalance in naming. This symbolic level is also important for the appropriation of public spaces.

The district is largely car-free. Only a few dead-end roads lead to the district’s collective car parks. The district management, a community support organisation, confirms that many children in Seestadt are therefore already alone on the streets at an early age. Where the environment is classified as safe by the parents and from what age children are left on their own would in principle be an important indicator of the quality of residential areas and districts. The auton- ►

spielart GmbH

Präsentiert:

Dschungel in Helsingborg

NEU!

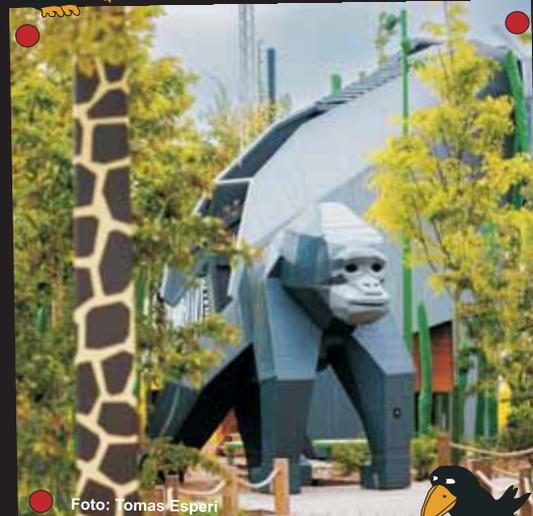


Foto: Tomas Esperi



Foto: Tomas Esperi



Schwedischer Architektenpreis “The Landmark 2022”
Stadt Helsingborg und Krook & Tjäder Architekten, Malmö



Dockanparken Helsingborg, Schweden

www.spielart-laucha.de



► nen zu ehren und das historische Ungleichgewicht bei Benennungen zu reduzieren. Auch diese symbolische Ebene ist für die Aneignung öffentlicher Räume wichtig.

Das Quartier ist weitgehend autofrei. Nur wenige Stichstraßen führen zu den Quartierssammelgaragen. Das Quartiersmanagement, eine nachbarschaftsunterstützende Organisation, bestätigt, dass in der Seestadt viele Kinder deshalb auch schon früh alleine unterwegs sind. Wo die Umgebung von den Eltern als sicher eingestuft wird bzw. ab welchem Alter Kinder alleine unterwegs sind, wäre prinzipiell ein wichtiger Indikator für die Qualität von Nachbarschaften und Quartieren. Die Autonomie der Kinder erhöht auch die Autonomie der Eltern: viele Begleitwege fallen dadurch weg.

Die Klimakrise als neue Herausforderung

Der Klimawandel stellt uns vor neue große Herausforderungen: dicht bebautes Gebiet heizt sich im Sommer stark auf, das trifft Kleinkinder und alte Menschen besonders, Frauen leiden zudem früher im Alter unter Hitze als Männer. Genderspekte spielen eben auch hier eine wichtige Rolle. Dort, wo wenig Grünflächen und Alleen vorhanden sind, kühlt es auch in der Nacht kaum ab, parkende Autos strahlen zusätzlich Hitze ab. Die Entsiegelung und Begrünung von Straßenräumen ist daher dringend notwendig.

Um die Klimakrise zu bekämpfen, werden wir unser Verkehrsverhalten ändern müssen. Das wird gleichzeitig auch die Lebensqualität erhöhen, denn die Reduktion der Autos schafft Platz für vielfältig nutzbare Straßenräume.

Gendersensible Planung hat seit vielen Jahren die Bedeutung von Grünflächen aus Nutzer*innen-Perspektive argumentiert, jetzt wird auch ihrer mikroklimatischen Funktion deutlich höhere Aufmerksamkeit geschenkt. Der neue Wiener Stadtentwicklungsplan, der gerade erarbeitet wird, legt auch einen starken Fokus auf die potentielle Erholungs- und Klimafunktion des Straßenraumes, insbesondere im dicht bebautem Gebiet. Unter

dem Motto „Raus aus dem Asphalt“ wird in Wien mit dem Umbau von Straßenräumen in besonders stark betroffenen Gebieten begonnen, ein wichtiger Beitrag zur Reduktion von Urbanen Hitzeinseln.

Eine gendergerechte Stadt ist eine Stadt der Vielen und der Vielfalt. Es geht immer darum, das gute Leben für möglichst viele Menschen mit ihren unterschiedlichen Bedürfnissen zu fördern und zu unterstützen. Dafür braucht es Planer*innen, die den möglichen Genderbias in Analysen, Projekten und Entscheidungen gezielt berücksichtigen. Auch angesichts der Klimakrise wird das immer wichtiger. Solche holistischen Planungszugänge können helfen, die erforderlichen Maßnahmen sozial gerechter zu gestalten und die dafür notwendige Unterstützung zu erzielen. Ihre transformative Kraft ist beträchtlich und gilt es zu nutzen. Gendergerechter, diversitätsorientierter und postfossiler Stadtumbau ist auch eine große Chance. ■

Fotos: S.18/19, S. 20 o.r.: © Daniel Hawelka; S. 20 o.l. und Mitte, alle Fotos S. 22, S. 23 o.l. und o. Mitte, S. 26 o.l., S. 28 o.l.: © Luiza Puiu; S. 23: © J. Fetz; S. 26 o.r., S.28 o.r.: © aspern Development AG; S. 24 Mitte: © Eva Kail

Information zu den Autorinnen:

Die österreichische Stadtplanerin **Eva Kail** setzt sich seit 30 Jahren dafür ein, dass Wien eine lebenswerte, aber auch eine grüne und sichere Stadt ist – für Männer und vor allem für Frauen. Kail hat das Gender Mainstreaming in die Städteplanung implementiert und gilt als Vorreiterin auf diesem Gebiet. Eva Kail ist Obersenatsrätin und Expertin für frauengerechtes Planen und Bauen in der Stadtbaudirektion (oder wahlweise „Magistratsdirektion - Geschäftsbereich Bauten und Technik“) in Wien. Seit Ende Februar 2024 ist Eva Kail in Pension.

DIⁿ Claudia Prinz-Brandenburg ist Landschaftsarchitektin und Stadtplanerin bei der Stadt Wien, in der Abteilung für Architektur und Stadtgestaltung.

► *omy of children also increases the autonomy of parents: many accompanying journeys are thus eliminated and no longer necessary.*

The climate crisis as a new challenge

Climate change poses major new challenges: densely built-up areas heat up considerably in summer, which affects young children and senior citizens in particular, and women also suffer from heat earlier in old age than men. Gender aspects also play an important role here. Where there are few green spaces and avenues, it hardly cools down even at night, and parked cars radiate additional heat. The unsealing and greening of streets are therefore urgently needed.

In order to combat the climate crisis, we will have to change our traffic behaviour. At the same time, this will also improve the quality of life, as reducing the number of cars will create space for street areas that can be used in many different ways.

For many years, gender-sensitive planning has emphasised the importance of green spaces from the user's perspective, but now their micro-climatic function is also receiving much greater attention. Vienna's new urban development plan, which is currently being drawn up, also places a strong focus on the potential recreational and climatic function of street space, especially in densely built-up areas. Under the motto "Away from asphalt", Vienna is starting to remodel street spaces in areas that are particularly badly affected, an important contribution to reducing urban heat islands.

A gender-equitable city is a city of many people and a city of diversity. It is always about promoting and supporting a good life for as many people as possible with their different needs. This requires planners who specifically consider the potential gender bias in analyses, projects and decisions. This is also becoming increasingly important in light of the climate crisis. Such holistic approaches to planning can help to design the necessary measures in a more socially equitable way and achieve the necessary support. Their transformative power is considerable and must be utilised. Gender-responsive, diversity-orientated and sustainable urban redevelopment is also a great opportunity. ■

Photos: p.18/19, p. 20 a.r.: © Daniel Hawelka; p. 20 a.l. and in the middle, all photos p. 22, p. 23 a.l. and a. middle, p. 26 a.l., p. 28 a.l.: © Luiza Puiu; p. 23: © J. Fetz; S. 26 a.r., S.28 a.r.: © aspern Development AG ; S. 24 in the middle: © Eva Kail

Information about the authors:

The Austrian urban planner **Eva Kail** had been working for 30 years to ensure that Vienna is a liveable, green and safe city - for both men and, above all, women.

Eva Kail has implemented gender mainstreaming in urban planning and is considered a pioneer in this field.

She is a senior councillor and expert for women-friendly city planning and construction at the Vienna City Planning Directorate (or alternatively "Municipal Directorate - Buildings and Technology Division"). Eva Kail retired at the end of February 2024.

Claudia Prinz-Brandenburg is a landscape architect and urban planner at the Department of Architecture and Urban Design of the City of Vienna.

spielart GmbH

Präsentiert:
"Trolle"

NEW!



Ketteler Hof, Haltern

www.spielart-laucha.de



Ein Jubiläumsspielpark für alle

STIFTUNG Sparda-Bank Hannover verschenkt einen großen Jubiläumsspielpark im Wert von 200.000 Euro!

In diesem Jahr feiert die **STIFTUNG Sparda-Bank Hannover** ihr 20-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass gibt es über das Jahr verteilt viele besondere Aktionen im gesamten Fördergebiet, das Bremen, Ostwestfalen-Lippe und Teile von Niedersachsen umfasst. Eine Aktion ist die Förderung eines „Jubiläumsspielparks für alle“. „Die Idee ist, Spiel- und Bewegungsmöglichkeiten für alle Generationen zu schaffen und auch das Thema Inklusion bei der Geräteauswahl mit zu berücksichtigen. Mit modernen Spiel- und Bewegungsgeräten, Schaukelkombinationen und inklusiven Spielelementen im Wert von 200.000 Euro werden wir einen erlebnisreichen Ort für Jung und Alt schaffen“, sagt Stefanie Rupprecht, Stiftungsmanagerin der **STIFTUNG Sparda-Bank Hannover**.

Seit 2008 realisiert die **STIFTUNG Sparda-Bank Hannover** Kinderträume und machte bereits 94 Spielplätze in Niedersachsen neuer, schöner und sicherer. Bei den Spielplatzaktionen entstanden aus alten, renovierungsbedürftigen Spielplätzen wahre Paradiese für Kinder, die noch heute ein großer Anziehungspunkt für Familien sind.



„Bewegung, frische Luft und kreative Spielmöglichkeiten – Kinder brauchen Raum für ihre Entwicklung. Ein großer Spielpark schafft hierfür die Voraussetzungen. Kombiniert man dies geschickt mit Angeboten für Erwachsene kann ein echter Mehrfachnutzen für alle Altersklassen entstehen. Wir freuen uns, auch in diesem Jahr einen Erlebnisort zu schaffen, der einen Mehrwert für alle bietet“, sagt Jochen Ramakers, Vorstandsvorsitzender der **STIFTUNG Sparda-Bank Hannover**.

Die Firma **PLAYPARC** unterstützt die Jubiläumsaktion als langjähriger Partner bei der Auswahl von Spiel- und Bewegungselementen und auf Wunsch auch beim fachmännischen Aufbau. Nach Fertigstellung werden die neuen Attraktionen feierlich von den Kindern und den verantwortlichen Trägern in den Gemeinden und Städten eingeweiht.

Viele der „Traumspielplätze“ sind noch immer ein Publikumsmagnet. So beispielsweise der Traumspielplatz auf dem Gelände des ehemaligen Freibads im Salzhemmendorfer Ortsteil Wallensen. Im Sommer 2018 wurde hier ein



aufregender XXL-Spielplatz, mit dem Namen „SaalePark“, eröffnet und die brachliegende Fläche so zum Ortsmittelpunkt. Die Geräte für die verschiedenen Altersgruppen wurden von einer Jury aus 25 Wallenser Kindern zusammengestellt. Viele engagierte Bürgerinnen und Bürger packten mit an, um ein neues Ausflugsziel für ihre Region zu schaffen. Der von einem Förderverein in Stand gehaltene „SaalePark“ zieht jährlich rund 20.000 Besucher an.

Im Jubiläumsjahr möchte die Stiftung an diesen Erfolg anknüpfen. Vom 8. bis 30. April 2024 können sich Städte, Gemeinden und Vereine für den „Jubiläumsspielplatz für alle“ der **STIFTUNG Sparda-Bank Hannover** bewerben – vorausgesetzt, es steht eine geeignete, öffentlich zugängliche und mindestens 2.000 qm große Fläche zur Verfügung.

Um teilzunehmen, muss eine vertretungsberechtigte Person der öffentlichen Einrichtung oder des Vereins das Bewerbungsformular auf www.spada-h.de/stiftung-20Jahre ausfüllen. Dort sind auch die ausführlichen Teilnahmevoraussetzungen zu finden. ■

Der Spielplatz-Gewinn ist eine gemeinnützige Projektförderung der STIFTUNG Sparda-Bank Hannover.

Fotos: © STIFTUNG Sparda-Bank Hannover, PLAYPARC GmbH



Über die STIFTUNG Sparda-Bank Hannover

Seit 2004 setzt sich die STIFTUNG Sparda-Bank Hannover im Fördergebiet für den gesellschaftlichen Zusammenhalt ein und unterstützt gemeinnützige Einrichtungen und Vereine. Das Fördergebiet erstreckt sich neben Teilen Niedersachsens über Bremen und Ostwestfalen-Lippe. Der Sitz der STIFTUNG Sparda-Bank Hannover ist die Landeshauptstadt Hannover.

Die Fördermittel stammen größtenteils aus dem Gewinn-Spar-Verein bei der Sparda-Bank Hannover e.V. und zusätzlichen Spendengeldern. Mit einer Fördersumme von jährlich circa 800.000 Euro ist die Stiftung ein verantwortungsvoller Partner für alle, die sich gesellschaftlich engagieren. Durch ihren weit gefassten Stiftungszweck kann sie sich in besonders vielfältiger Weise in der Region engagieren. Sie hilft schnell und unkompliziert dort, wo finanzielle Hilfe nötig ist.



PRESEKONTAKT:

Cornelia Wurm
Stiftungsmanagement
STIFTUNG Sparda-Bank
Ernst-August-Platz 8
30159 Hannover
Tel.: 0511-3018 4498
E-Mail: stiftung@spada-h.de
www.stiftung-spada-h.de



Spielplatz Bambesch – Stadgeschichte Dir kënnt beréieren

(Stadgeschichte zum Anfassen)

Von Felix Steiners
(Schwarze und Partner
Landschaftsarchitekten mbB)

Der Waldspielplatz hat nicht nur tolle Rutschen, Schaukeln, Sandkästen, Holzparcours, Seilbahnen, Kletterwände und Wasserspiele, sondern liegt auch in einer wunderschönen Grünanlage mit hohen Bäumen und atemberaubender Natur.

Der Spielplatz Bambesch ist stadtbekannt. Viele Luxemburger*innen kennen die Anlage noch aus ihren eigenen Kinder- und Jugendtagen und besuchen sie heute mit ihren Kindern und Enkeln.

Der heutige Spielplatz wurde bereits Anfang des 20. Jahrhunderts zu Erholungszwecken genutzt. Der erste Waldspielplatz entstand im Jahr 1968 mit Spielelementen wie einer großen Schaukel, einer Ritterburg und ausgedehnten Sandkästen.

Über die Zeit wurden viele Geräte ausgetauscht, der Fläche neu hinzugefügt, in

Teilen aber auch erhalten und repariert. Zuletzt wirkte der Spielplatz in die Jahre gekommen, unorganisiert und ohne gestalterisches Leitthema. Das erkannte auch der Schöffenrat der Stadt Luxemburg und beschloss die Neugestaltung und Sanierung der überaus geschichtsträchtigen Anlage.

Mit der Planung des Projektes wurde das Landschaftsarchitekturbüro Schwarze und Partner aus Krefeld in Deutschland beauftragt. In enger Zusammenarbeit mit der Stadt Luxemburg und dem Service Forêts, entwickelten Schwarze und Partner ein Spielplatzkonzept, das der Anlage wieder neues Leben einhaucht und fit für die nächste Generation macht.

Die bisherige Anbindung an den ÖPNV

Playground Bambesch - a living city history

By Felix Steiners
(Schwarze und Partner
Landschaftsarchitekten mbB)

This forest playground not only has great slides, swings, sandpits, wooden courses, ropeways, climbing walls and water games, but is also situated in a beautiful green area with tall trees and breath-taking nature.

The Bambesch playground is well-known in Luxembourg City. Many Luxembourgers remember the site from their own childhood and youth and still visit it today together with their children and grandchildren.

Today's playground was used for recreational purposes at the beginning of the 20th century. The first forest playground was built in 1968 with play elements such as a large swing, a knight's castle and extensive sandpits.

Over the years, a lot of equipment was replaced, new equipment was added to the area, but some parts were also maintained and repaired. In the end, the playground had become outdated, disorganised and without a guiding design theme. This was also recognised by the Board of Aldermen of the City of Luxembourg, who decided to redesign and renovate this historic site.

The landscape architecture firm Schwarze und Partner from Krefeld in Germany was commissioned to develop the project design. In close collaboration with the City of Luxembourg and the Service Forêts, Schwarze und Partner developed a playground concept which breathed new life into this site, preparing it for the next generation.

The previous public transport connection via bus route 33 was extended by a new bus stop ("Bambesch/centre sportif") as part of the redesign, so that visitors can reach the playground directly from 9:00 to 21:00.

1. Conceptual ideas for the new playground

1.1 Urban historical context

The new playground should be designed in line with the capital's cultural and historical heritage by focusing on striking historical buildings, natural features and creating references to local legends and historical events. In this way, elements of the city's history should be brought closer to the children and strengthen their identification with their own environment/hometown.

The playground is characterised above all by its size of approx. 1 ha and its connection to the Bambesch community forest, which creates interesting play areas between the designed play landscape and the natural, freely grown structures. This close proximity of the two areas can also be used to convey an important understanding of nature through play.

It was decided to use mainly wood and other natural building materials (stone, sand, wood chips, water, etc.) for the construction of the play equipment/structures in order to fulfil the requirements of the natural environment and to enhance the children's haptic play experience in addition to the design effect. ▶

durch die Buslinie 33 wurde im Zuge der Neugestaltung um eine Haltestelle („Bambesch / centre sportif“) erweitert, sodass der Spielplatz nun von 9:00 Uhr bis 21:00 Uhr direkt erreicht werden kann.

1. Konzeptionsgedanken des neuen Spielplatzes

1.1 Stadtgeschichtlicher Kontext

Thematisch sollte sich der neue Spielplatz durch eine gestalterische Orientierung an den markanten, historischen Bauwerken, den naturräumliche Besonderheiten und der Schaffung von Bezügen zu lokalen Legenden und historischen Ereignissen sowie an dem kulturhistorischen Erbe der Hauptstadt orientieren. Elemente der Stadtgeschichte sollten auf diese Weise den Kindern nähergebracht werden und die Identifikation mit der eigenen Umgebung/Heimat stärken.

Der Spielplatz zeichnet sich vor allem durch seine Größe von ca. einem ha und der Anbindung an den Gemeinde- ▶



► wald Bambesch aus, durch die interessante Spielräume zwischen gestalteter Spiellandschaft und den natürlichen, frei gewachsenen Strukturen entstehen. Spielerisch kann durch diese räumliche Nähe der beiden Bereiche auch ein wichtiges Naturverständnis vermittelt werden.

Um diesem natürlichen Umfeld gerecht zu werden, wurde der Entschluss gefasst, für die Herstellung der Spielgeräte/-strukturen überwiegend Holz und andere natürliche Baustoffe (Stein, Sand, Hackschnitzel, Wasser, ...) zu verwenden, um neben dem gestalterischen Effekt auch das haptische Spielerleben der Kinder zu steigern.

1.2 Klimawandel und Nachhaltigkeit

Im Zuge einer nachhaltigen und klimaangepassten Gestaltung wurde bei der Ausgestaltung der Flächen gezielt eine all zu starke Versiegelung vermieden, um den anstehenden Boden zu schützen und für eine zentrale Versickerung von Regenwasser offen zu halten.

Die durch den menschengemachten Klimawandel immer öfter und länger auftretenden Hitzeperioden spielen auch bei der Gestaltung des Spielplatzes eine wichtige Rolle. Um Nutzende an extrem heißen Sommertagen vor zu starker Sonneneinstrahlung zu schützen, wurden in stark exponierten Bereichen

Baumneupflanzungen vorgesehen. Durch die Platzierung von Spielbereichen entlang des vorhandenen Waldsaumes wird in besonderem Maße auch der Transpirationskühleffekt der bestehenden Gehölze genutzt. Zwei auf offener Fläche liegende Bereiche werden durch ein Sonnen- und ein Allwettersegel geschützt. Verschiedene Wasserspielelemente im Zentrum der Anlage bieten zusätzlich die Möglichkeit der Abkühlung. Durstigen Besuchenden steht im Eingangsbereich ein kindgerechter Trinkwasserspender zur Verfügung.

1.3 Integration und Teilhabe

Integration und Teilhabe wurden bei der Konzeptionierung des Spielplatzes Bambesch weitergedacht, als es derzeit leider oft auf anderen Spielplätzen der Fall ist. Als ein Ort der Begegnung und Interaktion sollte der Spielplatz für Menschen jeden Alters, jeden Geschlechts, jeder Herkunft und jeder körperlichen wie geistigen Grundverfassung etwas bieten. Statt durch eine vorgeschobene Verwendung augenscheinlich barrierefreier Materialien und Spielelemente sollte durch das Gestaltungskonzept ein entscheidender Grundstein für die integrative und barrierefreie Gestaltung des Spielplatzes gelegt werden.

Durch unterschiedliche Risikopotenziale bei der Ausgestaltung der Spielanlagen wurden Angebote für Groß und Klein geschaffen. ►



► 1.2 Climate change and sustainability

As part of a sustainable and climate-adapted design, excessive sealing was avoided when designing the areas in order to protect the existing soil and keep it open for centralised rainwater infiltration.

The increasingly frequent and prolonged periods of heat caused by man-made climate change also play an important role in the design of the playground. In order to protect users from excessive sunlight on extremely hot summer days, new trees were planted in highly exposed areas. By placing play areas along the existing edge of the forest, the transpiration cooling effect of the existing trees is also utilised to a particular extent. Two open areas are protected by a sun sail and an all-weather sail. Various water features in the centre of the facility also provide opportunities to cool off. A child-friendly drinking water dispenser is available in the entrance area for thirsty visitors.

■ 1.3 Integration and participation

Integration and participation were considered when designing the Bambesch playground, which is unfortunately often not the case in other playgrounds at present. As a place of encounter and interaction, the playground should offer something for people of all age groups, genders, backgrounds and physical and mental abilities. Instead of using apparently barrier-free materials and play elements, the design concept should lay a significant foundation for the inclusive and barrier-free design of the new playground

The different risk potentials in the design of the play facilities created offers for both young and old.

In order to promote mutual interaction and integration, specific play concepts were developed that work particularly well when several children work together to achieve a common goal.

Accessibility played a key role in integration and participation. For this reason, access routes and numerous entrances to play equipment were designed at ground level so that people with limited mobility can also use

the facilities on their own. Thanks to a surface made of wheelchair-accessible wood chippings from the company Öcocolor, it was possible to provide barrier-free access to most parts of the playground and at the same time maintain the overall theme of the "nature playground"

2. The playground

■ 2.1 Play area for small children

The entrance area of the playground is an expansive toddler area, which is bordered to the north by a section of the "city wall" modelled on natural stone blocks and to the south by the main path made of water-bound surfacing. The zig-zag "city wall", designed according to the Vanban model, not only provides barrier-free access to the play area, but also serves as a seating and play element. At various points, the approximately 60 cm high wall is connected to the neighbouring play area by different structures such as a net access and a wooden climbing platform. Additional wooden platforms in the shade of the neighbouring, lush oak trees provide sufficient shade for a rest on hot summer days.

In the sand play area, there are various climbing facilities such as a climbing course where the youngest children can develop/strengthen their motor skills and interact with each other. The refurbished animal carousel from the old site refers to the eventful history of the place. A newly installed nest cradle can be used for swinging - alone or with others - or just to chill out. Further play elements complete the play offer. (Photo p. 32 above)

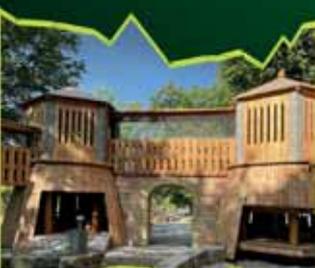
■ 2.2 Water play area

If one crosses the wide main path, it leads to the extensive sand and mud area, which can be recognised from far away due to its large sun sails. Parts of the sail, which provides cool shade on hot days in the sun-exposed area, have been recycled and taken over from the old equipment. The sand play area itself is equipped with several small pieces of play equipment, such as a small digger and a caterpillar play equipment for small children. ►

Bringe die Natur ins Spiel:
Abenteuerspielplätze für kleine Entdecker!



KaGo &
Hammerschmidt


**WIR GESTALTEN
DIE WELT
EIN STÜCK SCHÖNER**

KaGo & Hammerschmidt GmbH
Bayreuther Straße 20 D-95632 Wunsiedel/Schönbrunn

www.felsen.de



► Um gegenseitige Interaktion und Integration zu fördern, wurden gezielt Spielkonzepte entwickelt, die vor allem dann funktionieren, wenn mehrere Kinder zusammenarbeiten, um ein gemeinsames Ziel zu erreichen.

Für die Integration und Teilhabe spielte die Erreichbarkeit eine wesentliche Rolle. Erschließungswege und zahlreiche Zugänge zu Spielgeräten wurden aus diesem Grund ebenerdig ausgeführt, sodass auch mobilitätseingeschränkte Menschen die Angebote aus eigener Kraft nutzen können. Durch einen Belag aus rollstuhlüberfahrbaren Hackschnitzel der Firma Öcolor war es möglich, weite Teile des Spielplatzes weitestgehend barrierefrei zu erschließen und gleichzeitig das Überthema des „Naturspielplatzes“ zu wahren.

2. Der Spielplatz

2.1 Spielbereich für Kleinkinder

Den Eingangsbereich des Spielplatzes bildet ein ausladender Bereich für Kleinkinder, der nach Norden durch ein aus Natursteinblöcken nachempfundenen Teil der „Stadtmauer“ und nach Süden durch den aus wassergebundener Decke hergestellten Hauptweg begrenzt ist. Die in Zickzackform verlaufende „Stadtmauer“, nach Vanban'schem Vorbild, dient neben der barrierefreien Erschließung des Spielbereiches vor allem als Sitz- und Spielelement. An verschiedenen Punkten ist die etwa 60 cm hohe Mauer durch unterschiedliche Strukturen, wie z.B. einen Netzaufstieg und ein hölzernes Steigpodest, mit dem angrenzenden Spielbereich verbunden. Zusätzliche Holzpodeste im Schatten der angrenzenden, üppig gewachsenen Eichen bieten genügend Schatten für eine Rast an heißen Sommertagen.

Im Sandspielbereich sind unterschiedlichen Kletterangebote wie z.B. ein Kletterparcours vorhanden, auf dem die Jüngsten ihre motorischen Fähigkeiten entwickeln und stärken sowie miteinander in Interaktion treten können. Das aufgearbeitete Tier-Karussell aus dem Altbestand verweist auf die bewegte Geschichte des Ortes. Eine neu installierte Nestwiege kann zum Schaukeln – allein oder mit anderen – oder zum Abchillen genutzt werden. Weitere Spielelemente vervollständigen das Spielangebot. (Foto S. 32 oben)

2.2 Wasserspielbereich

Quert man den breiten Hauptweg, gelangt man zu dem ausgedehnten Sand – und Matschbereich, der schon von Weitem durch das große überspannende Sonnensegel zu erkennen ist. Teile des Segels, das an heißen Tagen in dem stark sonnenexponierten Bereich kühlen Schatten spendet, wurden aus dem Altbestand recycelt und übernommen. Der Sandspielbereich selbst ist mit mehreren kleinen Spielgeräten ausgestattet, wie z.B. einem kleinen Bagger und einem Raupen-Spielgerät für Kleinkinder.

Neben dem Segel überspannten Sandspielbereich wird die Fläche vor allem von einem Wichteldorf mit drei kleineren Hütten geprägt, das über einen ebenerdigen Holzsteg, der direkt an den Hauptweg anschließt, erreicht werden kann. Im Übergangsbereich zwischen Wichteldorf und Sand-Matsch-Spielbereich sind verschiedene Spielangebote, wie z.B. Pumpen, eine Matschrinne und ein Sandaufzug, angeordnet, die Kinder zur gegenseitigen Interaktion ermutigen.

Im Zentrum des Spielbereichs endet spiralförmig der vom Fortress Drei Eichelen aus kommende Spielbach Alzette. Der ►



► In addition to the sail-covered sand play area, the area is mainly characterised by a village of gnomes with three smaller huts, which can be reached via a wooden walkway at ground level that connects directly to the main path. In the transition area between the gnome village and the sand and mud play area, there are various play features such as pumps, a mud chute and a sand lift, which encourage children to interact with each other.

In the centre of the play area, the Alzette play stream coming from Fortress Drei Eichen ends in a spiral. The stream is made of colourful mosaic paving and is edged in places with boulders of different sizes, which direct the flowing water in different directions. Along the stream there are various play features such as draw/dam weirs, pumps, mill wheels, spray nozzles and small waterfalls. Due to the shape and sequence of the play equipment, the children have to interact with each other in order to, for example, dam up a large amount of water and then let it rush down the stream.

The legendary figure of the mermaid Melusina, with whom the knight Siegfried fell in love and built a castle on the Bockfelsen in her honour, stands at the headwaters of the stream.

The entire course of the stream is always accompanied on at least one side by a surface of wood chips from the company Öcocolor, which is also suitable for wheelchairs or pushchairs. The stream itself is also wheelchair-accessible in places so that as many people as possible can enjoy the play experience. (Photo p.36 above right)

■ 2.3 Fortress "Drai Eechelen"

At the highest, northernmost point of the Spielbach, the "Drai Eechelen" fortress forms the transition area to the woodland. The fortress is part of the historic fortifications of the city of Luxembourg and ►

ökologisch | sicher | nachhaltig



Der Premium-Fallschutz für Ihr Projekt

Entdecken Sie die Vielfalt!



Spielplatzbelag
Fallschutz

Öcocolor GmbH & Co. KG
Hemkenroder Str. 14 | 38162 Cremlingen
E-Mail: info@oecocolor.de

Wir unterstützen Sie gerne bei Ihrer Planung.

Tel. +49 (0) 53 06 - 94 14 44

www.oecocolor.de





► Bach ist aus einem bunten Mosaikpflaster hergestellt und an den Rändern stellenweise mit verschiedengroßen Findlingen eingefasst, die das herabfließende Wasser in unterschiedliche Richtungen lenken. Entlang des Baches reißen sich verschiedene Spielangebote, wie z.B. Zieh-/Stauwehre, Pumpen, Mühlenträdern, Spritzdüsen und kleine Wasserfälle. Durch die Form und die Abfolge der Spielgeräte müssen die Kinder miteinander interagieren, um bspw. eine größere Menge Wasser anzustauen und im Anschluss den Bachlauf herabrauschen zu lassen.

Am Oberlauf des Spielbaches steht die Sagenfigur der Nixe Melusina, in die sich der Ritter Siegfried verliebte und ihr zu Ehren eine Burg auf dem Bockfelsen baute.

Der gesamte Bachlauf wird immer mindestens einseitig von einem Belag aus Hackschnitzeln der Firma Öcocolor begleitet, der sich auch für die Überfahrt mit Rollstühlen oder Kinderwagen eignet. Auch der Bachlauf selbst ist stellenweise

rollstuhlbefahrbar, sodass möglichst viele Menschen in das Spielerlebnis einbezogen werden. (Foto S. 36 oben rechts)

■ 2.3 Forteresse „Drai Echelen“

Am obersten, nördlichsten Punkt des Spielbaches bildet das Fortress „Drai Echelen“ den Übergangsbereich zum Waldgebiet. Das Fortress ist ein Teil der historischen Festungsanlagen der Stadt Luxemburg und trägt seinen Namen durch die drei übergroßen, vergoldeten Eicheldarstellungen auf den Dachspitzen der Dächer.

Das Fortress kann auf verschiedenen Ebenen bespielt werden. Durch eine offene Gestaltung der Verkleidungen entstehen spannende Interaktionsmöglichkeiten zwischen den Kindern inner- und außerhalb der Spielanlage, insbesondere unter Einbeziehung der zwei Spritzpumpen, die vor den Toren des Fortress installiert sind.

Im Zentrum des Fortress, im Schatten der umliegenden Bäume, liegt ein Wasserspielbereich mit Wasserspender. In dem

► is named after the three oversized, gold-plated acorn images on the tops of the roofs.

The fortress can be played on different levels. The open design of the panelling creates exciting opportunities for interaction among the children inside and outside the play area, especially with the inclusion of the two spray pumps installed in front of the fortress gates.

In the centre of the fortress, in the shade of the surrounding trees, there is a water play area with a water dispenser. In the sheltered area, away from the main central area, younger children have the opportunity to gain experience with water in combination with mud and sand.

The fortress itself can be accessed by children of different ages via

various entrances and exits, such as slides, bridges, wobbly walkways and tower climbs. (Photo p. 37 above)

■ 2.4 Spanish tower

Continuing southwards along the neighbouring edge of the forest, a footbridge leads to the continuation of the city wall, the first part of which begins in the entrance area.

Following the jagged course of the wall / battlements, visitors come to an exact reproduction of one of the Spanish towers that were built as part of the fortifications during the period of Spanish rule in Luxembourg. Children can use a slide to get from the higher city wall to the lower play area on the inside.

In addition to the sliding pole, there are other entrances and exits such as the aforementioned via ferrata and a climbing net. (Photo above left)

geschützten Raum abseits des zentralen Hauptbereiches bietet sich jüngeren Kindern die Gelegenheit, Erfahrungen mit dem Element Wasser in Kombination mit Matsch und Sand zu sammeln.

Das Fortress selbst kann über verschiedene Ein- und Ausstiege, wie z.B. Rutschen, Brücken, Wackelstege und Turmaufstiege, von Kindern unterschiedlicher Altersgruppen erschlossen werden. (Foto S.37 oben)

■ 2.4 Spanischer Turm

Bewegt man sich in südlicher Richtung weiter entlang des angrenzenden Waldsaumes, gelangt man über einen Klettersteg auf die Fortsetzung der Stadtmauer, deren erster Teil im Eingangsbereich beginnt.

Folgt man dem zackigen Verlauf der Mauer sowie des Wehrganges, gelangt man zu einer Nachbildung von einem der spanischen Türme, die in der Zeit der spanischen Herrschaft in Luxemburg als Teil der Befestigungsanlage geschaffen wurden. Über eine Rutschstange können Kinder hier von der höherliegenden Stadtmauer in den innenseitig tieferliegenden Spielbereich gelangen.

Neben der Rutschstange gibt es weitere Ein- und Ausstiege wie den bereits erwähnten Klettersteg und ein Kletternetz. (Foto S. 38 links)

■ 2.5 Drei Türme

Im Südosten bilden die „Drei Türme“ den Abschluss der Hauptspielanlage. In Luxemburg gehören sie zu den ältesten Gebäuden der Stadt.

Vom Waldsaum aus können die Drei Türme über eine Holzbrücke barrierefrei erreicht werden. Das Fundament der Drei Türme bildet eine aus Kunstfelsen nachgebildete Grotte, die neben einem Klangelement auch mit einem Brezelaufstieg ausgestattet ist.

Der Turm hat verschiedene Ebenen, die über eine labyrinthartig angeordnete Abfolge unterschiedlich hoher Holzpodeste erklommen werden können.

Oben angelangt, bietet sich den Kindern über einen von drei Sprechhörern die Möglichkeit, mit Kindern in anderen Spielbereichen zu kommunizieren. (Foto S. 36 oben links)

■ 2.5 Three towers

To the south-east, the three towers form the end of the main playground. In Luxembourg, they are among the oldest buildings in the city.

From the edge of the forest, the three towers are accessible via a wooden bridge. The foundation of the three towers is an artificial rock grotto, which is equipped with a sound element and a pretzel ladder.

The tower has various levels that can be climbed via a maze-like sequence of wooden platforms of different heights.

Once at the top, the children have the opportunity to communicate with children in other play areas by one of three headsets. (Photo p. 36 above left)

■ 2.6 Castle bridge

To the rear of the three towers is the Castle Bridge, a reproduction of the

■ 2.6 Schlossbrücke

Rückseitig von den Drei Türmen schließt die Schlossbrücke an, ein Nachbau der originalen Schlossbrücke, die in der Stadt den Fischmarkt mit dem Bockfelsen verbindet.

Die Brücke lässt sich in zwei Ebenen unterteilen. Der untere Teil kann unterquert werden und dient zugleich als Aufenthaltsraum, der den spielenden Kindern die Gelegenheit bietet zu verschlafen.

Der obere Bereich der Brücke ist als Wipp-Plattform ausgestaltet. Je nachdem wie sich das Gewicht durch die überquerenden Personen verlagert, kippt die Brücke, die sich auch zur Überfahrt mit dem Rollstuhl eignet, in die eine oder die andere Richtung. (Foto S. 38 oben rechts)

■ 2.7 Bockfelsen

Der Bockfelsen ist die Wiege Luxemburgs und Standort der alten Burg, der Keimzelle der heutigen Stadt.

Der Fels selbst ist in zwei verschiedenen Bauweisen hergestellt. Zum einen aus quaderförmigen Natursteinblöcken und zum anderen aus modellierten Kunstfelsenwänden, die in ihrer Farbgebung und Struktur dem Original nachempfunden sind. (Foto S.34 oben)

Über die getreppten Blockstrukturen aus Luxemburger Sandstein ist ein schneller Aufstieg möglich, die sich durch ihre Höhe auch gut als Sitzelemente eignen. Ausgestattet mit einem rollstuhlüberfahrbaren Belag aus sich verzahnenden Hackschnitzeln, kann das höherliegende Plateau auch von mobilitätseingeschränkten Menschen erreicht werden.

Im Bereich der modellierten Kunstfelsenwände dienen drei Kletteraufstiege unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades, in Form von mehreren boulderartigen Vertiefungen in der Wand, der Überwindung des Höhenunterschieds.

■ 2.8 Hohler Zahn

Mittig auf dem Bockfelsen ragt der „Hohle Zahn“ empor, der dem einstigen Wehrturm der städtischen Festungsanlagen nahempfunden ist. ►

original Schlossbrücke, which connects the city's fish market with the Bockfelsen.

The bridge can be divided into two levels. The lower part can be crossed underneath and also serves as a recreation area where children can rest while playing.

The upper section of the bridge is designed as a seesaw platform. Depending on how the weight is shifted by the people crossing, the bridge, which is also suitable for crossing in a wheelchair, tilts in one direction or the other. (Photo p. 38 above right)

■ 2.7 Bockfelsen

The Bockfelsen is the cradle of Luxembourg and is the site of the old castle, which is today the city's nucleus. ►

► Der Zugang zu dem hölzernen Spielturm erfolgt über eine Hängebrücke. Im Inneren kann der Turm über einen Kaminaufstieg erklommen und, oben angekommen, über eine Rutsche verlassen werden. Auf der Spitze des Turms, die den höchsten Punkt der Anlage bildet, haben die Kinder einen umfassenden Überblick über den gesamten Spielplatz und den angrenzenden Wald. (Foto S. 33 oben)

2.9 Picknickbereich

Auf der großen Spielwiese im süd-westlichen Bereich der Anlage befindet sich ein Picknickbereich, der durch ein Allwettersegel vor Sonne und Regen geschützt ist. Hier bietet sich der perfekte Raum für eine „Spielpause“, ein gemeinschaftliches Mittagessen oder als Aufenthaltsort für Eltern.

Der Bereich ist multifunktional und kann durch das Wegräumen der Picknickbänke auch als Ort für Aufführungen und Konzerte genutzt werden.

Nordwestlich des Picknickbereichs befindet sich eine hochmoderne, barrierefreie Toilettenanlage aus Edelstahl. Die Anlage reinigt sich weitestgehend selbst und steht den Besuchenden frei zur Verfügung. ■

Fotos: Schwarze und Partner Landschaftsarchitekten mbB



Weitere Informationen | Further Information:

Schwarze und Partner, Landschaftsarchitekten mbB

Partner: Pieter Schwarze und Hanspeter

Tiefenbach - VFA, AKNW

Auf dem Kamp 24 | 47800 Krefeld

Tel.: 02151 5189-411 | Fax: 02151 5189-412

www.schwarzeundpartner.de

► *The rock itself is constructed in two different ways. On the one hand, it is made of rectangular blocks of natural stone and, on the other, of modelled artificial rock walls, which are modelled after the original in their colours and structure.*

The steps of the Luxembourg sandstone block structures allow for a quick ascent, and their height also makes them suitable as seating elements. Equipped with a wheelchair-accessible surface made of interlocking wood chips, the higher plateau can also be reached by people with limited mobility.

In the area of the modelled artificial rock walls, three climbing ascents of varying degrees of difficulty, in the form of several boulder-like recesses in the wall, serve to overcome the difference in height. (Photo p. 34 above)

2.8 Hohler Zahn (Hollow Tooth)

The Hohle Zahn (Hollow Tooth) rises up from the centre of the Bockfelsen, which resembles the former defence tower of the city's fortifications.

The wooden play tower can be accessed via a suspension bridge. Inside,

the tower can be climbed up a chimney and once at the top, exited via a slide. At the top of the tower, which is the highest point of the facility, the children have a comprehensive view of the entire playground and the neighbouring forest. (Photo p. 33 above)

2.9 Picnic area

There is a picnic area on the large play area in the south-west of the facility, which is protected from the sun and rain by an all-weather sail. This is the perfect space for a "play break", a communal lunch or a place for parents to relax.

The area is multifunktional and can be used as a venue for performances and concerts by removing the picnic benches.

To the north-west of the picnic area is a state-of-the-art, barrier-free stainless steel toilet facility. The facility is largely self-cleaning and is freely available to visitors. ■

Photos: Company Schwarze und Partner Landschaftsarchitekten mbB

25.
Messe



GaLaBau

gardening. landscaping. greendesign.

GEMEINSAM

die Branche stark für
die Zukunft machen

NÜRNBERG, GERMANY
11.–14. SEPTEMBER 2024



Bundesverband
Garten-, Landschafts-
und Sportplatzbau e. V.

Ihre Experten für
Garten & Landschaft

galabau-messe.com



NÜRNBERG / MESSE



Nationalparkpromenade,
Norddeich
**Neues Highlight
an der Nordseeküste**

Von WES LandschaftsArchitektur/
Johannes Bühlbecker

Anker hoch und auf zu neuen Ufern: Nach mehr als sieben Jahren Planungs- und Bauzeit findet eines der größten touristischen Infrastrukturprojekte an der niedersächsischen Nordseeküste seinen Abschluss.

Die Neugestaltung des Strandabschnitts von Norddeich unter dem Namen „Nationalparkpromenade Norddeich“ ist Teil der zeitgemäßen Umgestaltung und Attraktivierung des gesamten Vordeichgeländes. Ziel dieses riesigen, touristischen Infrastrukturprojekts ist die Schaffung von Aufenthalts- und Erholungsqualität sowie neuer, abwechslungsreicher Freizeitangebote, die für alle Menschen nutzbar sind.

Der Tourismus an der Nordseeküste ist für die Region von großer wirtschaftlicher Bedeutung, bringt jedoch auch enorme Herausforderungen im Hinblick auf den Natur- und Küstenschutz mit sich. Die hohe Besucherzahl und der Bau touristischer Einrichtungen wie Hotels, Ferienhäuser oder Campingplätze belasten die empfindlichen Ökosysteme der Küstenregion. Insbesondere der Schutz von Dünen, Wattflächen und Salzwiesen ist für den Erhalt der Artenvielfalt und

des natürlichen Gleichgewichts von großer Bedeutung.

Bei der Neugestaltung des Strandbereichs von Norddeich ging es für den Landkreis Norden als Bauherren daher um den Spagat zwischen den Belangen des Natur- und Küstenschutzes auf der einen, und den Interessen des Tourismus und der Wirtschaftsförderung auf der anderen Seite.

Auf einer Fläche von 13,6 ha wurde der gesamte Strandbereich zwischen Wasserkante und Deichanlage neugestaltet und durch attraktive Strand- und Freizeiteinrichtungen vitalisiert. Darüber hinaus wurden die Dünen erhalten, saniert und in Richtung Westen erweitert. Der Übergang zwischen dem Ort Norddeich und dem Deich sowie die Erschließung der Salzwiesen- und Wattlandschaft wurden deutlich verbessert.

Die Planung wurde der Arge WES LandschaftsArchitektur mit INROS Lackner ►





*National Park Promenade,
Norddeich
New highlight on
the North Sea coast*

*By WES LandschaftsArchitektur/
Johannes Bühlbecker*

Anchors up and heading for new shores: After a planning and construction period of more than seven years, one of the largest tourism infrastructure projects on the North Sea coast of Lower Saxony has just been completed.

The redesign of the beach section of Norddeich known as the “National-parkpromenade Norddeich” is part of the contemporary remodelling and revitalisation of the entire foreshore area. The aim of this huge tourist infrastructure project is to create a high quality of stay and recreation as well as new, varied leisure facilities that can be used by everyone.

Tourism on the North Sea coast is of great economic importance for the region, but also poses enormous environmental challenges in terms of nature conservation and coastal protection. The high number of visitors and the construction of tourist facilities such as hotels, holiday homes and campsites put pressure on the sensitive ecosystems of this coastal region. In particular, the protection of dunes, mudflats and salt marshes is of great importance for the preservation of biodiversity and the natural balance.

When redesigning the Norddeich beach area,

the Norden district, in its role as contractor, had to balance the interests of nature and coastal protection on the one hand with the interests of tourism and economic development on the other.

The entire beach area between the water’s edge and the dyke was redesigned over an area of 13.6 hectares and revitalised with attractive beach and leisure facilities. In addition, the dunes were preserved, restored and extended to the west. The transition between the village of Norddeich and the dyke as well as the development of the salt marsh and mudflat landscape were significantly improved.

The planning was entrusted to the WES LandschaftsArchitektur consortium with INROS Lackner. It was WES LandschaftsArchitektur who developed the overall design concept.

Goals and challenges

Tourism is an important economic factor for ▶





► übertragen. Das gestalterische Gesamtkonzept entwickelte WES LandschaftsArchitektur.

Ziele und Herausforderungen

Der Tourismus ist für den Landkreis Norden ein bedeutender Wirtschaftsfaktor, denn die Nordseeküste ist ein ausgesprochen beliebtes Reiseziel. Um die Attraktivität der Region zu steigern und sich gegen die Angebote der direkt gegenüberliegenden Inseln Norderney und Juist zu behaupten, ist die Neugestaltung des Strandbereichs von Norddeich ein herausragendes Projekt.

Es sollten vielseitige Freizeitangebote für Sport und Spiel, für Entspannung und Genießen, für große und kleine Veranstaltungen, entstehen. Diese Angebote sollten für alle nutzbar sein: für Radfahrer, Rollstuhlfahrer, Kinderwagen und Fußgänger, für Jung und Alt. Barrierefreiheit hatte daher im gesamten Projektgebiet, von der Deichquerung bis zur Wasserkante, größte Bedeutung.

Die Planung musste die gewünschte Attraktivierung des Strandbereichs und der touristischen Angebote mit den Belangen des Natur- und Küstenschutzes in Einklang bringen. Darüber hinaus sollte die Verbindung des Ortes Norddeich mit der Dünen- und Strandlandschaft verbessert werden.

Barrierefreiheit in allen Bereichen herzustellen, also auch am Strand, im Wattenmeer oder bei der Überquerung der Dünen, erwies sich durchaus als Herausforderung. Daneben mussten

alle Maßnahmen die schwierigen äußeren Umstände wie Sturmfluten, Salzwasserbelastung und Tideeinfluss berücksichtigen.

Die Gesamtbauzeit betrug vier Jahre, die Nettobauzeit aber nur 20 Monate. Das lag daran, dass die Bauzeit aufgrund des Deichschutzes und der Sturmflutsicherung auf fünf Monate im Jahr (April bis September) beschränkt war.

Die Gesamtbausumme lag bei rund 17 Millionen EUR brutto.

Der Rundweg

Das Herzstück des Projekts ist die als Rundweg angelegte Promenade. Sie ermöglicht den Besuchern einen barrierefreien Rundweg entlang des Deichs, der Dünen, des Strandes und der Wasserkante. Eine neue, barrierefreie Rampenanlage am Haus des Gastes erleichtert das Überqueren des Deiches.

Entlang der Wasserkante prägen das neu errichtete Deckwerk und die darin liegenden Treppenanlagen das Bild. Diese weitläufigen Treppenanlagen bieten großzügige Sitz- und Liegemöglichkeiten sowie Zugang zum Wasser. Außerdem sind sie mit Duschen und Fußduschen ausgestattet. Eine Rampenanlage mit einer Neigung von drei Prozent ermöglicht auch Menschen mit Einschränkungen den Zugang zum Wasser.

Ein windgeschützter, halbrunder Platz am nordwestlichsten Punkt der Promenade lädt zum Verweilen ein: der „Ausguck“. Auf Sitzbänken können Besucher hier das Treiben auf der Pro- ►

► the district of Norden, as the North Sea coast is an extremely popular holiday destination. The redesign of the Norddeich beach area is an outstanding project to increase the attractiveness of the region and to compete with the offers of the islands of Norderney and Juist directly opposite.

To achieve this level of competitiveness, a variety of leisure facilities for sports and games, for relaxing and enjoying, for large and small events should be created. These facilities should be accessible to everyone: cyclists, wheelchair users, pushchairs and pedestrians, both young and seniors. Accessibility was therefore a top priority throughout the entire project area, from the dyke crossing to the water's edge.

The planning process had to harmonise the desired attractiveness of the beach area and the tourist attractions with the interests of nature and coastal protection. In addition, the connection between the village of Norddeich and the dune and beach landscape were to be improved.

Creating barrier-free accessibility in all areas, including on the beach, in the Wadden Sea and when crossing the dunes, proved to be a challenge. In addition, when implementing the relevant measures, the difficult external conditions such as storm surges, salt water pollution and tidal influence had to be considered.

The total construction time was four years, but the net construction time was only 20 months. This was due to the fact that the construction period was limited to five months a year (April to September) due to dyke and storm surge protection.

The total gross construction cost was around €17 million.

The circular route

The centrepiece of the project is the circular promenade. It provides visitors with a barrier-free circular route along the dyke, the dunes, the beach and the water's edge. A new, barrier-free ramp system at the

Haus des Gastes (*North German gastronomy with a wide range of offers) makes it easier to cross the dyke.

Along the water's edge, the newly constructed revetment including stairs inside characterise the landscape. These spacious staircases offer ample seating and lounging areas as well as access to the water. They are also equipped with showers and foot showers. A ramp system with an incline of three per cent also provides access to the water for people with disabilities.

A wind-protected, semi-circular square at the north-westernmost point of the promenade, the so-called "Ausguck", invites visitors to have a rest. Here, they can sit on benches and enjoy the hustle and bustle on the promenade, the North Sea at high tide and storm surges or the view all the way to the island of Borkum.

The promenade surfacing made of sandstone-coloured rolled asphalt fits harmoniously into the beach area. A tactile guidance system ensures the prescribed distance from the neighbouring revetment. Light bollards with ground spotlights provide sufficient lighting along the promenade.

Flood protection and world heritage site

The renovation of the Norddeich National Park promenade was of course not allowed to impair the dyke's original function as flood protection. To achieve this purpose, the dyke footpath was widened to 2.40 metres, the grass berms on both sides of the path and the existing substructure of the dyke crown path were preserved. Wider areas were used to create small squares with benches to increase the quality of stay, even in the evening.

Another aim of the redevelopment of the Norddeich National Park promenade was to make the Wadden Sea World Heritage Site a more tangible experience for visitors. In addition to the redesign of the ►

**STADTGESCHICHTE
SPIELEND ERLEBEN**
Höxter | DEUTSCHLAND




+49 (0) 33742.799 0 | info@sik-holz.de | www.sik-holz.de



► menade, die Nordsee bei Hochwasser und Sturmfluten oder den Blick bis zur Insel Borkum genießen.

Die Promadenbeläge aus sandsteinfarbenen Walzasphalt fügen sich harmonisch in den Strandbereich ein. Ein taktiles Leitsystem gewährleistet den vorgeschriebenen Abstand zum benachbarten Deckwerk. Lichtpoller mit Bodenstrahlern sorgen für eine ausreichende Beleuchtung entlang der Promenade.

Hochwasserschutz und Weltnaturerbe

Die Sanierung der Nationalparkpromenade Norddeich durfte natürlich die ursprüngliche Aufgabe des Deichs als Hochwasserschutz nicht beeinträchtigen. Um diesen Zweck zu erreichen, wurde der Deichwanderweg auf 2,40 Meter verbreitert, die Rasenberme beidseitig des Weges und der vorhandene Unterbau des Deichkronenweges wurden erhalten. Breitere Bereiche wurden genutzt, um kleine Plätze mit Bänken zu schaffen und damit die Aufenthaltsqualität zu erhöhen, auch am Abend.

Ein weiteres Ziel der Sanierung der Nationalparkpromenade Norddeich war es, das Weltnaturerbe Wattenmeer für Besucher erlebbar zu machen. Neben der Neugestaltung der Düne wurden dazu auch ein Lehrpfad mit 20 Stationen, ein Infocontainer sowie eine Salzwiesenlandschaft geschaffen.

Am westlichen Ende des Dünenwegs befindet sich die Plaza, die als Veranstaltungsort dient und einen Informationscontainer des Nationalparks beherbergt. Hier werden Erläuterungen zur Flora und Fauna der Region angeboten sowie barrierefreie und behindertengerechte Sanitäranlagen zur Verfügung gestellt. Von der

Plaza aus führt eine barrierefreie Stufen- und Rampenanlage hinunter zu den Salzwiesen, wo Besucher Exkursionen mit Wattmobilen unternehmen oder spielerisch beim Wattmatschen teilnehmen können.

Die Strandlandschaft gliedert sich in drei Bereiche: Im Westen liegt der Hundestrand, in der Mitte der Badestrand und im Osten den Sportstrand. Der Hundestrand ist durch eine transparente Absperrung vom Badestrand abgetrennt. Der Strandsportbereich verfügt über Beachvolleyballfelder mit großen Bänken zum Pausieren sowie Möglichkeiten für Frisbee, Beachtennis und Beachsoccer.

Spielplatz – Erlebniselemente „Dünen und Watt“

Um Kinder und Jugendliche spielerisch für den Naturschutz und das Naturerbe zu sensibilisieren, wurden in den größeren Dünenmulden verschiedene Erlebniselemente rund um die Themen Dünen und Watt geschaffen. Zu den Erlebniselementen gehören eine Wattwurmruhsche, ein Kletterfisch, eine Erlebnismuschel und eine Seilbahn, die „Meerespinne“.

Die Dünenmulden bestehen aus zwei Spielbereichen. Der erste Bereich ist speziell für Kleinkinder konzipiert und bietet zahlreiche Spielgeräte für diese Altersgruppe sowie Bänke für die Eltern. Zu den Spielgeräten, auch Wattbewohner genannt, gehören eine kleine Schneckenruhsche, eine Salzkäferwippe, Federwippgeräte mit dem Namen „Schnecke“ und „Möwe“, eine Sitzgruppe mit dem Motiv „Meerestiere“ sowie ein Sandbagger.

Vor diesem Bereich befindet sich eine größere Spielfläche mit Bewegungsspielen. Zentrales Element in diesem Bereich ist ►





► dune, a nature trail with 20 stations, an information container and a salt marsh landscape were created for this purpose.

At the western end of the dune path is the plaza, which serves as an event venue and houses an information container for the national park. Here, explanations about the flora and fauna of the region are offered and barrier-free sanitary facilities are provided. From the plaza, a barrier-free set of steps and ramps leads down to the salt meadows, where visitors can go on excursions with mudflat mobiles or take part in playful mudflat mucking.

The beach landscape is divided into three areas: In the west there is the dog beach, in the centre the bathing beach and in the east the sports beach. The dog beach is separated from the bathing beach by a transparent barrier. The beach sports area has beach volleyball courts with large benches for resting as well as facilities for frisbee, beach tennis and beach soccer.

Playground - "Dunes and mudflats" adventure elements

In order to sensitise children and young people to nature conservation and the natural heritage in a playful way, various adventure elements were created in the larger dune hollows around the themes of dunes and mudflats. The adventure elements include a lugworm slide, a climbing fish, an adventure shell and a ropeway, called "sea spider". The dune basins consist of two play areas. The first area is specially designed for small children and offers numerous play equipment for this age group as well as benches for parents. The play equipment, also known as mudflat dwellers, includes a small snail slide, a salt beetle seesaw, spring rockers named "Snail" and "Seagull", a seating area that picks up on the motto "sea animals" and a sand excavator.

In front of this area there is a larger play area for physical activity games. The centrepiece of this area is a large lugworm standing out on

a dune. The inside of the lugworm serves as a slide on which the children can climb up over the mouth of the lugworm and slide down through the open and closed body. A spider has spun its web on the dune, which the children can climb over and then glide along a spinning thread to another spider as a ropeway. The giant so-called "Pricke" swing rounds off the play experience.

In a further dune hollow, group games are the main focus. Here, an adventure shell offers space for hiding and group games, while the large "Seeskorpion" play structure and the "Kletterqueller" climbing structure can be both explored and climbed.

Special features

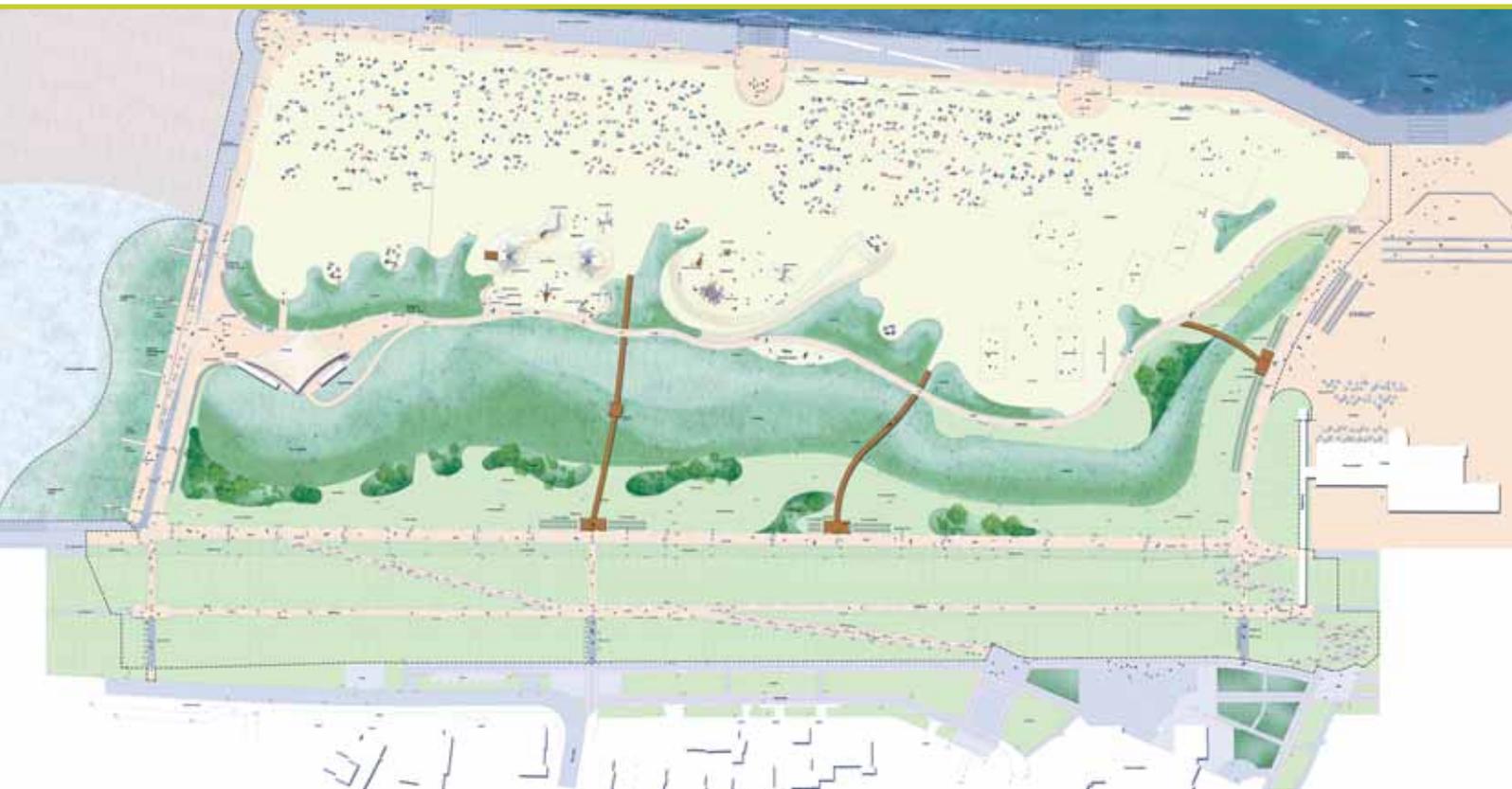
Due to the influence of the tides, especially during storm surges, and construction in the tidal zone, all structures and installations had to be statically dimensioned against the maximum water level and wave impact. Steps, ramps and the revetment to the Wadden Sea could only be erected at low tide, i.e. in a time frame of just six hours.

The wooden walkways, which can be used all year round, were built on steel piles up to nine metres long, while the concrete benches at the edge of the promenade to the revetment were founded on two-metre-long steel pipes and can therefore be used all year round.

For reasons of dyke protection, all other facilities had to be built so that they could be dismantled at the start of the storm flood season. These include, among others, showers, play and sports equipment, fitness equipment, wooden benches, sanitary and information containers as well as the handrails into the Wadden Sea.

A journey for everyone

As part of the project, everyone involved attached great importance to ensuring that the planning also met the quality criteria for accessi- ►



► ein großer Wattwurm, der auf einer Düne thront. Das Innere des Wattwurms dient als Rutsche, auf der die Kinder über das Maul des Wattwurms hinaufklettern und durch den offenen und geschlossenen Körper hinunterrutschen können. Eine Spinne hat auf der Düne ihr Spinnennetz gesponnen, über das die Kinder klettern können, um dann an einem Spinnfaden als Seilbahn zu einer anderen Spinne zu gleiten. Eine Riesenschaukel „Pricke“ rundet das Spielerlebnis ab.

In einer weiteren Dünenmulde stehen Gruppenspiele im Vordergrund. Hier bietet eine Erlebnismuschel Platz zum Verstecken und für Gruppenspiele, während die große Spielanlage „Seeskorpion“ und die Kletteranlage „Kletterqueller“ erkundet und erklommen werden können.

Besonderheiten

Aufgrund des Einflusses der Gezeiten, insbesondere während

der Sturmfluten, und dem Bauen im Gezeitenbereich mussten alle Bauwerke und Installationen statisch gegen den Höchstwasserstand und Wellenschlag bemessen werden. Stufenanlagen, Rampen und das Deckwerk zum Wattenmeer konnten nur bei Niedrigwasser errichtet werden, also in einem Zeitfenster von gerade einmal sechs Stunden.

Die ganzjährig nutzbaren Holzstege wurden auf bis zu neun Meter langen Stahlpfählen errichtet, während die Betonbänke an der Promadenkante zum Deckwerk über zwei Meter lange Stahlrohre gegründet wurden und somit das ganze Jahr über genutzt werden können.

Aus Gründen des Deichschutzes mussten alle anderen Einrichtungen demontierbar gebaut werden, weil sie mit Beginn der Sturmflutsaison abgebaut werden – darunter Duschen, Spiel- und Sportgeräte, Fitnessgeräte, Holzbänke, Sanitär- und Informationscontainer sowie die Handläufe ins Wattenmeer. ►

► bility in order to achieve the “Travelling for All” certification. The aim was to provide all guests with the opportunity to experience the promenade and the Wadden Sea regardless of any limitations. “Travelling for All” is an evaluation and information system that enables guests to assess for themselves the suitability of tourist offers for their individual needs.

Using reliable detailed information, guests can check in advance which offers are suitable for them and book them in a targeted manner. The criteria for seven groups of people (people with walking disabilities, visual impairments, cognitive impairments, hearing impairments, wheelchair users, deaf and blind people) are listed and classified in a catalogue.

The federal state of Lower Saxony awarded this project for its accessibility in the categories of people with walking disabilities, wheelchair users, people with visual impairments and blind people. In addition, the Norddeich National Park Promenade has already been nominated for the “2023 German Landscape Architecture Award” and the “2023 Polis Award”.

Conclusion

During the planning and construction stages of the Norddeich National Park promenade, all those involved succeeded in merging the interests of

Eine Reise für alle

Im Rahmen des Projekts legten alle Beteiligten großen Wert darauf, dass die Planung auch die Qualitätskriterien der Barrierefreiheit für eine Zertifizierung „Reisen für Alle“ erfüllt. Ziel war es, allen Gästen die Möglichkeit zu geben, die Promenade und das Wattenmeer unabhängig von eventuellen Einschränkungen zu erleben. „Reisen für Alle“ ist ein Bewertungs- und Informationssystem, das es Gästen ermöglicht, die Eignung touristischer Angebote für ihre individuellen Bedürfnisse selbst zu beurteilen.

Anhand zuverlässiger Detailinformationen können Gäste im Vorfeld der Reise prüfen, welche Angebote für sie geeignet sind und diese gezielt buchen. Die Kriterien für sieben Personengruppen (Menschen mit Gehbehinderung, Sehbehinderung, kognitiven Beeinträchtigungen, Hörbehinderung, Rollstuhlfahrer, gehörlose Menschen und blinde Menschen) sind in einem Katalog aufgeführt und klassifiziert.

Das Land Niedersachsen hat das Projekt aufgrund seiner Barrierefreiheit in den Kategorien Menschen mit Gehbehinderung, Rollstuhlfahrer, Menschen mit Sehbehinderung und Blinde Menschen ausgezeichnet. Darüber hinaus wurde

die Nationalparkpromenade Norddeich bereits für den „Deutschen Landschaftsarchitektur-Preis 2023“ und den „Polis Award 2023“ nominiert.

Fazit

Bei Planung und Bau der Nationalparkpromenade Norddeich ist es allen Beteiligten gemeinsam gelungen, die Belange des Natur- und Küstenschutzes und die Interessen des Tourismus zu einer in jeder Hinsicht gewinnbringenden Symbiose zu verschmelzen.

Sichtbare Ergebnisse sind die direkte Erreichbarkeit des Wattenmeers über barrierefreie Rampen und Stufen, die Schaffung eines außergewöhnlichen Freizeit-, Sport- und Spielangebots sowie der Erhalt und die Sanierung von Düne, Salzwiese und Wattenmeer. Das stärkt auch den Tourismus, der das Projekt unter dem Namen „Das Deck“ vermarktet, und damit die Wirtschaftskraft der Region.

Ein großer Gewinn ist dieses vorbildliche Projekt jedoch für alle Nutzer, egal ob mobilitätseingeschränkt oder nicht, für Alt und Jung, Einheimische und Urlauber – eben für alle Menschen. ■

Fotos: Fotos: © Guido Erbring,
Lageplan (S.48):

© WES LandschaftsArchitektur

Weitere Informationen / Further Information:

WES GmbH LandschaftsArchitektur

HAMBURG | BERLIN | DÜSSELDORF | SHANGHAI

Jarrestr. 80 | 22303 Hamburg, Germany

Tel: +49.40.27841-153 | Fax: +49.40.2706668 | www.wes-la.de

nature and coastal protection with those of tourism to create a symbiosis that is profitable in every respect.

Visible results are the direct accessibility of the Wadden Sea via barrier-free ramps and steps, the creation of an exceptional range of leisure, sports and play facilities as well as the preservation and restoration of the dune, salt marsh and Wadden Sea. This also strengthens tourism, which markets the project under the

name "Das Deck", and thus the economic power of the region.

However, this exemplary project is a great benefit for all users, regardless of whether they have limited mobility or not, for both seniors and young citizens, locals and holidaymakers - in other words, for everyone. ■

Photos: © Guido Erbring,

Site plan (p.48):

© WES LandschaftsArchitektur

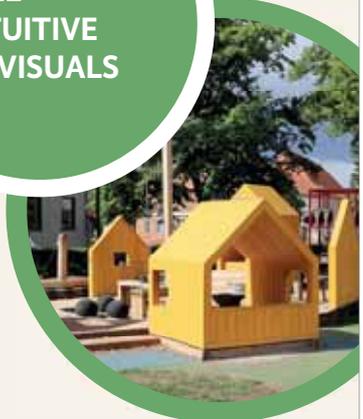
NORDIC DESIGN



**VISUALIZED BY YOU
PRODUCED BY US**

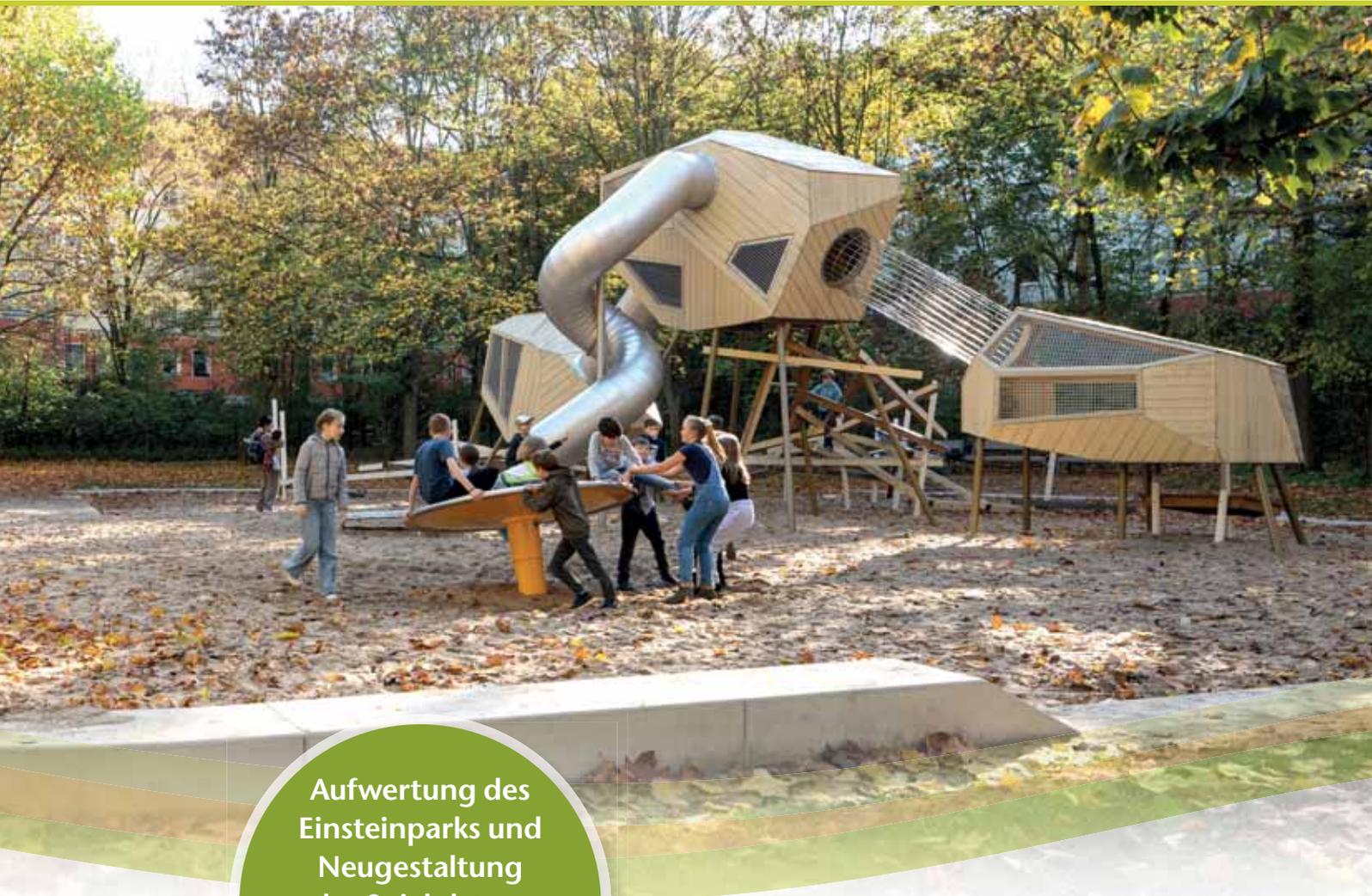


**FREE
INTUITIVE
3D VISUALS**



Elverdald
BUILDER

www.elverdald.de



Aufwertung des Einsteinparks und Neugestaltung des Spielplatzes

Von Markus Schönherr
(Schönherr Landschaftsarchitekten PartmbB)

Der Einsteinpark mit alten Bäumen und großer Wiesenfläche ist ein beliebter Treffpunkt im Mühlentkiez. Der Spielplatz wurde unter dem Motto „Universum, Raum und Zeit“ neugestaltet.

Der Einsteinpark im Berliner Bezirk Prenzlauer Berg mit alten Bäumen und großer Wiesenfläche ist mit seinen 17.000 m² ein beliebter, grüner Treffpunkt im Mühlentkiez, einem Wohngebiet der 1950er bis 70er Jahre. Er wird von Wohngebäuden, einer Kita und einer Grundschule begrenzt und ist erster wesentlicher Baustein des Stadtumbauprojektes Greifswalder Straße. Die Grundkonzeption des Parks aus den 1960er Jahren wurde über die Jahre immer wieder überholt, saniert und ergänzt. Prägend ist der schöne Gehölzbestand.

Der behutsame Umgang mit dem Ort, der sich bei den Anwohnern hoher Beliebtheit erfreut, war essenziell für unseren Entwurf. Dabei war uns wichtig, die räumlichen Strukturen wieder herauszuarbeiten und mit neuen Ideen anzureichern sowie den

Park zukunftstauglich zu machen. Wesentliche Ziele dieses Projekts waren zudem die Sanierung der Wegeflächen, um eine barrierefreie Begehbarkeit zu gewährleisten, sowie die Sicherung des Schulwegs für die Schülerinnen und Schüler der Paul-Lincke-Grundschule. Darüber hinaus wurde angestrebt, die Aufenthaltsqualität zu erhöhen und den Spielplatz neu zu gestalten.

Der Park, der sich durch eine zentrale Wiesenfläche und einen prächtigen Baumbestand auszeichnet, wurde unter Berücksichtigung seiner natürlichen Qualitäten erhalten und weiterentwickelt. Mit der Gestaltung des Einsteinparks wurde ein Projekt realisiert, welches durch Mittel des Förderprogramms „Nachhaltige Erneuerung“ im Fördergebiet Greifswalder Straße finanziert wurde. Mit seinem barrierefreien, klimaneutralen und generationsübergreifenden Konzept ist der Park wieder zu einer begehrten Anlaufstelle für alle Altersgruppen aus dem Einzugsge-



Upgrade and new design of Einstein Park and its playground

By Markus Schönherr
(Schönherr Landschaftsarchitekten PartmbB)

The Einsteinpark with its old trees and large meadow area is a popular meeting place in the Mühlenkiez district. The recent redesign of its playground was thematically focused on "Universe, space and time".

Einsteinpark, in Berlin's Prenzlauer Berg district, with its old trees and large meadow area covering 17,000 square metres, is a popular, green meeting place in Mühlenkiez, a residential area built between the 1950s and 1970s. It is bordered by residential buildings, a day-care centre and a primary school, and is the first major element of the Greifswalder Strasse urban redevelopment project. The basic design of the park from the 1960s has been repeatedly updated, refurbished and expanded over the years. The park is particularly characterised by its beautiful trees and shrubs.

The careful treatment of this very popular area among local residents, was essential for our design concept. It was important to us to re-emphasise the spatial structures and enrich them with new ideas to make the park a future-proof place. The main objectives of this project were also to renovate the pathways in order to ensure barrier-free accessibility and to secure the route to school for the pupils of Paul Lincke primary school. In addition, the aim was to improve the quality of the area and to redesign its playground.

The park, which is characterised by a central meadow area and a magnificent stock of trees, was both maintained and further developed with constant consideration of its natural qualities. The design of Einstein Park was a project financed by funds from the "Sustainable Renewal" funding programme in the Greifswalder Strasse development area. With its barrier-free, climate-neutral and intergenerational concept, the park has once again become a popular meeting place for all age groups in the catchment area, where residents - from toddlers to senior citizens - can enjoy a wide range of activities.

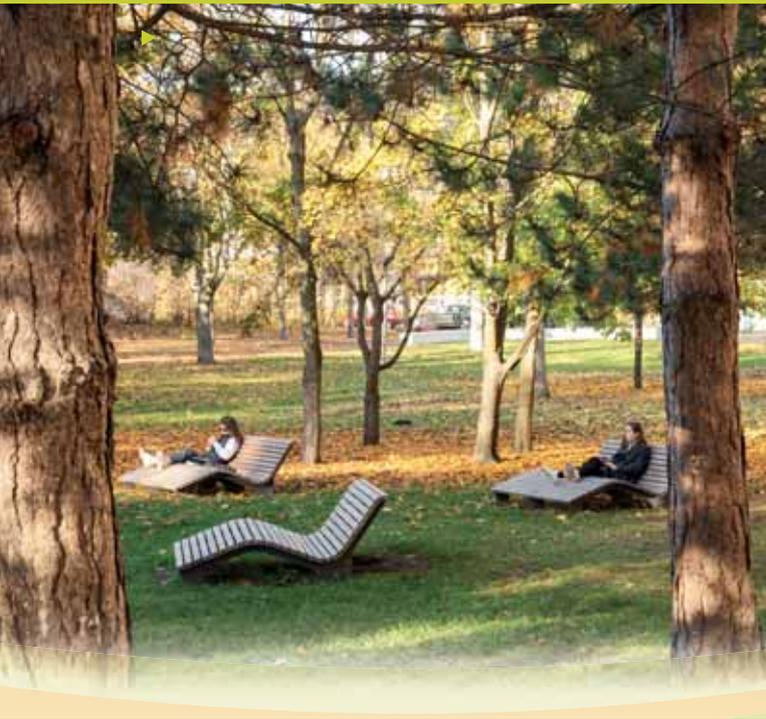
A crucial aspect of the project was the multi-stage participatory process, which made it possible to take into account the concerns and needs of all age groups and create a place for the entire community. This process included a citizens' workshop and two target group-oriented tours through the district. Thus, citizens were actively involved in the planning process. In addition, public information and discussion events based on the preliminary draft in order to gather the opinions and suggestions of local residents and incorporate them into the further planning process were held.

As a result of this participatory process, various islands, which significantly enhance the leisure facilities in the park, were created along the circular paths in the park, under the motto "There's always something going on". The new route offers circular paths of different lengths, allowing pedestrians, joggers or senior citizens with walking frames to explore the park and enjoy nature without having to leave the park repeatedly, as was previously the case. To create a better quality of stay, various sports and play islands have been arranged along these circular paths, inviting people to spend time in the park. Visitors can now even "walk an eight", which is recommended from a therapeutic point

biet geworden, in dem Nachbarn – vom Kleinkind bis zur Seniorin – die unterschiedlichsten Angebote finden.

Ein zentraler Faktor des Projekts war das mehrstufige Beteiligungsverfahren, welches es ermöglichte, die Anliegen und Bedürfnisse aller Altersgruppen zu berücksichtigen und den Park zu einem Ort für die gesamte Gemeinschaft zu machen. Dieses Verfahren umfasste eine Bürgerwerkstatt sowie zwei zielgruppenorientierte Kiezrundgänge, bei welchen Anwohnerinnen und Anwohner aktiv in den Planungsprozess einbezogen wurden. Zusätzlich fand eine Informations- und Diskussionsveranstaltung auf Basis des Vorentwurfs statt, um die Meinungen und Anregungen der Bürgerinnen und Bürger zu sammeln und in die weitere Planung mit einfließen zu lassen.

Als Ergebnis dieses partizipativen Prozesses entstanden im Einsteinpark unter dem Motto „Immer was los“ entlang der Rundwege verschiedene Themeninseln, die das Freizeitangebot im Park deutlich aufwerten. Die neue Wegeführung bietet unterschiedlich lange Rundwege, die es Fußgängern, Joggern oder älteren Menschen mit Rollator ermöglichen, den Park zu erkunden und die Natur genießen zu können, ohne wie bisher den Park immer wieder verlassen zu müssen. Zur Schaffung von mehr Aufenthaltsqualität wurden entlang dieser Rundwege diverse Sport- und Spiel-Inseln angeordnet, die dazu einladen, sich im Park aufzuhalten. Wenn gewünscht, kann nun sogar eine Acht gelaufen werden, ▶



► was aus therapeutischer Sicht gerade für ältere Menschen empfohlen wird, da dies beide Gehirnhälften stimuliert.

Eine der Hauptattraktionen ist die Fitness-Insel im Norden des Parks. Hier wurden speziell für Erwachsene und Senioren konzipierte Sportgeräte installiert, die ein vielseitiges Training von Armen, Beinen und Rücken ermöglichen. Der Bereich ist zudem mit gelenkschonendem Kunststoffbelag ausgestattet und bietet mit Blick auf den Park ideale Trainingsbedingungen. Für das Sportangebot der jüngeren Besucher wurde die Tischtennis-Insel erweitert, um auch den Kindern hier optimale Spielmöglichkeiten zu bieten. Ergänzt wurden hierzu die vorhandenen Tischtennisplatten um niedrigere Varianten, die speziell auf die Bedürfnisse der Kleinen zugeschnitten sind.

Für Familien und Gruppen bietet die Picknick-Insel am westlichen Rand der Spielfläche ideale Bedingungen für gemütliche Zusammenkünfte. Naturliebhaber kommen dank der Neugestaltung ebenfalls auf ihre Kosten, denn es entstanden zwei neue Blumen-Inseln als attraktive Schmuckstücke im Park. Diese, mit Rosen und Gräsern bepflanzt, sorgen das ganze Jahr über für eine ansprechende Optik. Der Storkower Platz wurde ebenfalls aufgewertet und erhielt eine neue Platzinsel mit ansprechender Bepflanzung und Aufenthaltsmöglichkeiten.

Das Herzstück des Parks bildet die Spiel-Insel mit dem markanten Spielgerät „Einstein-Universum“ und dem Rundweg



„Umlaufbahn“, welche unter dem Motto „Universum, Raum und Zeit“ entworfen wurde. Diese ist durch ihre innovative Gestaltung und ihr pädagogisches Konzept zum beliebten Anlaufpunkt für Familien geworden und garantiert kleinen und großen Entdeckern spannende Abenteuer.

Das Spielgerät bietet ein breites Spielangebot für verschiedene Altersgruppen. Die Netze und tunnelartige Gebilde sowie die „Wurmlöcher“ in verschiedenen „Galaxien“ – in Form von Spielpodesten und -häusern – können von den 3-12-jährigen durch Klettern, Kriechen und Balancieren erfahren werden.

Eine Tunnelrutsche ist im Zentrum angeordnet. Der westliche Bereich bietet den Kleinkindern eine ähnliche Erfahrung: Balancierhölzer- und Seile, Rutsche und verschiedene Podeste laden zur Entdeckung ein. Eine Doppelschaukel, eine Drehscheibe sowie eine wellenförmige Balancierkante aus Beton ergänzen das Angebot. Die „Umlaufbahn“ bietet somit diverse Möglichkeiten für Raum- und Körpererfahrungen. Um den Spielplatz herum wurden Wege und Grünflächen erneuert und neue Bänke installiert. Der gesamte Spielbereich ist durch einen

Zaun eingefriedet und mit Spielsand bzw. Fallschutzsand ausgestattet, um maximale Sicherheit zu gewährleisten. Es gibt drei barrierefreie Zugänge zur Kinderspielfläche: zwei barrierefreie im Osten und Westen als auch einen Zugang mit einer separaten Pflegezufahrt. Obwohl er eingefriedet und vom Park abgetrennt ist, bleibt so der Weg auf dem Spielplatz Teil des Gesamtwegekonzepts.

Ein weiteres Highlight ist die Wasserspiel-Insel, die mit einer verbesserten Entwässerungssituation und einer erweiterten ►

► of view, especially for seniors, as this stimulates both hemispheres of the brain.

One of the main attractions is the fitness island in the north of the park. Sports equipment designed especially for adults and senior citizens has been installed here to provide a varied workout for arms, legs and back. This area is also equipped with a synthetic surface that is gentle to the athlete's joints and offers ideal training conditions with a view of the entire site. The table tennis island has been extended for the younger visitors' sports programme in order to provide children with optimum playing opportunities. The existing table tennis tables were supplemented with lower versions that were tailored specifically to the needs of the little ones.

For families and visitor groups, the picnic island on the western edge of the play area offers ideal conditions for social gatherings. Especially nature lovers will appreciate the redesign, as two new very attractive flower islands have been created in the park. These flower islands were planted with roses and grasses and therefore provide an attractive appearance all year round. An upgrade was also given to Storkower Square by providing this area with a new square island with attractive planting and recreational facilities.

The heart of the park is the play island, designed under the motto "Universe, space and time", with its attracting "Einstein Universe" play equipment and the "Orbit" circular path. Thanks to its innovative design and educational concept, it has become a favourite destination

for families and guarantees exciting adventures for both young and adult adventurers.

The play equipment offers a wide range of games for different age groups. The nets and tunnel-like structures and the "wormholes" in various "galaxies" - in the form of play platforms and houses - can be experienced by 3-12-year-olds by climbing, crawling and balancing. A tunnel slide is located in the centre. The western area offers toddlers a similar experience: balancing logs and ropes, a slide and various platforms invite them to explore this site. A double swing, a rotating disc and an undulating concrete balancing edge complete the offer. The "orbit" thus offers various opportunities for spatial and physical experiences. Paths and green areas around the playground have been renewed and new benches installed. The entire play area is enclosed by a fence and equipped with play sand or fall protection sand to ensure maximum safety. There are three barrier-free entrances to the children's play area: two barrier-free entrances to the east and west as well as an entrance with a separate maintenance access road. Although it is fenced off and separated from the park, the path in the playground remains part of the overall path concept.

Another highlight is the water feature island, which features an improved drainage system and an extended area. The existing water features could be preserved and were framed by a surrounding seating area at different heights to make this place even more attractive to spend time there. ►

Lilowersum.de
Spielgeräte & Stadtmöbiliar Online

TÜV geprüft

6 Wochen Lieferzeit

Kauf auf Rechnung

Hallo, ich bin Lilo, der neue Onlineshop für DIN EN 1176!

Einfach, sicher und bequem Online kaufen
Der neue Onlineshop für DIN EN 1176
Entdecken Sie unser komplettes Sortiment:
www.lilowersum.de

QR code linking to the online shop.



► Fläche aufwartet. Die vorhandenen Wasserspiele konnten erhalten werden und wurden durch eine umlaufende Sitzkante in unterschiedlichen Höhen eingefasst, um den Aufenthalt noch angenehmer zu gestalten.

Bis Oktober 2023 wurde der gesamte Einsteinpark somit in eine attraktive Grünfläche für Menschen jeden Alters umgewandelt. Weitere Schwerpunkte der Umgestaltung waren die barrierefreie Neugestaltung der Wege und die Sicherung des Schulwegs zur Paul-Lincke-Grundschule und den Kindertagesstätten.

Die Nord-Süd-Achse wurde in diesem Zuge zu einem vier Meter breiten, beleuchteten Geh- und Radweg ausgebaut, mit zusätzlichen Sitzgelegenheiten und Fahrradabstellplätzen ausgestattet und durch die Neugestaltung der Eingangsbereiche optimiert. Der gesamte Wegebau der Parkanlage wurde auf das Niveau der Eingänge angehoben, um eine durchgehende Barrierefreiheit zu ermöglichen.

Neben den gestalterischen Aspekten wurde auch die ökologische Nachhaltigkeit des Einsteinparks in den Fokus gerückt. Als Teil des ökologischen Gesamtkonzepts, das im Rahmen des Forschungsvorhabens Networks 4 entwickelt wurde, spielt der Park eine wichtige Rolle bei der Bewahrung und Förderung von Wasser und Grünflächen in urbanen Räumen. Besondere Aufmerksamkeit wurde dabei auf das Management von Niederschlagswasser gelegt, das trotz schwieriger Bodenverhältnisse im Park zurückgehalten wird. Die Umsetzung erfolgte unter anderem durch den Einsatz von Verdunstungspflaster auf den Wege- und Platzflächen, das nicht nur zur Gestaltung des Parks beiträgt, sondern auch zur klimatischen Kühlung des Gesamtgebiets beiträgt und somit einen Beitrag zum Klimaschutz leistet.

Die zentrale Rasenfläche und der alte Baumbestand bleiben weiterhin prägende Merkmale des Parks. Die bereits vorhandene Bepflanzung in den Randbereichen wurde größtenteils erhalten und um gemischte Blüthengehölze erweitert, die nicht

nur als Bienenweide dienen, sondern auch als Brut- und Schutzgehölze für heimische Vogelarten fungieren. Um den Lebensraum der Bestandsbäume zu schützen, wurden Trampelpfade im Wurzelbereich zurückgebaut und neue Wege außerhalb dieser Zonen geführt. Dabei wurde der Eingriff auf das notwendige Maß reduziert und vorwiegend in bereits vorhandenen Wegebereichen umgesetzt. Um den ökologischen Ausgleich zu gewährleisten und den Erhalt der natürlichen Vielfalt zu fördern, wurden Maßnahmen wie das Aufhängen von Nistkästen für Vögel und Fledermäuse frühzeitig eingeplant.

Die Skulptur „Albert & Einstein“ (1998) wurde in Zusammenarbeit mit der Künstlerin sorgfältig restauriert und die vorhandene Gedenkplatte „Wilhelm Blank“ auf dem Storkower Platz sowie der „Einstein Pavillon“ (1996) mittels denkmalensibler Reinigung wieder aufgefrischt. Insgesamt ist der Einsteinpark ein gelungenes Beispiel für die erfolgreiche Umsetzung eines nachhaltigen und partizipativen Stadtentwicklungsprojekts. Durch die Kombination aus Erhaltung der natürlichen Qualitäten des Parks, barrierefreier Gestaltung, vielfältigen Freizeitangeboten und ökologischem Management wurde ein Ort geschaffen, der sowohl für die lokale Gemeinschaft als auch für Besucherinnen und Besucher aus anderen Stadtteilen attraktiv ist. Der Park dient nicht nur als grüne Oase inmitten der Stadt, sondern auch als Treffpunkt und Begegnungsstätte, die das soziale Miteinander fördert und das Bewusstsein für Umweltschutz und Nachhaltigkeit stärkt. ■

Fotos: S.50, S.51, S. 52 o., S. 54 o.r.: © Phillip Obkircher; S.50 u., S. 54. o.l.: © Oliver Kleinschmidt; S. 52 Mi.: © Markus Schönherr

Weitere Informationen | Further Information:
Schönherr Landschaftsarchitekten PartmbB

Wollankstraße 134 | 13187 Berlin

Tel +49.30.235 91 80 60 | Fax +49.30.235 91 80 61

www.schoenherr.la

► By October 2023, the entire Einstein Park had been transformed into an attractive green space for people of all age groups. Other focal points of the redesign were the barrier-free redesign of the paths and securing the route to Paul Lincke primary school and the daycare centres.

The north-south axis was expanded into a four-metre wide, illuminated footpath and cycle path, equipped with additional seating and bicycle parking spaces and optimised by redesigning the entrance areas. The entire pathway structure of the park was raised to the level of the entrances to allow continuous barrier-free accessibility.

In addition to the design aspects, the focus was also placed on the ecological sustainability of Einstein Park. As part of the overall ecological concept developed within the Networks 4 research project, the park plays an important role in preserving and promoting water and green spaces in urban areas. Particular attention was paid to the management of rainwater, which is retained in the park despite difficult soil conditions. Among other things, this was realised through the use of evaporation paving on the paths and squares, which not only contributes to the design of the park, but also helps to cool the climate of the entire area and thus contributes to climate protection.

The central lawn area and the old trees will continue to characterise the park. The existing planting in the peripheral areas was largely retained and expanded with mixed flowering shrubs, which

not only serve as bee pasture, but also as breeding and shelter woodland for native bird species. In order to protect the habitat of the existing trees, footpaths in the root zone were removed and new paths were laid outside these zones. The intervention was reduced to the necessary extent and mainly implemented in existing path areas. In order to ensure ecological compensation and promote the preservation of natural diversity, measures such as the hanging of bird and bat nesting boxes were implemented at an early stage.

The sculpture "Albert & Einstein" (1998) was carefully restored in collaboration with the artist and the existing "Wilhelm Blank" memorial plaque on Storkower Platz and the "Einstein Pavilion" (1996) were refurbished by means of monument-sensitive cleaning. Overall, Einstein Park is a perfect example of the successful realisation of a sustainable and participatory urban development project. The combination of preserving the natural qualities of the park, barrier-free design, a wide range of leisure activities and ecological management has created a place that is attractive to both the local community and visitors from other parts of the city. The park not only serves as a green oasis in the centre of the city, but also as a meeting place that promotes social interaction and raises awareness of environmental protection and sustainability. ■

Photos: p.50, p.51, p. 52 a., p. 54 a.r.: © Phillip Obkircher; p.50 b., p. 54. a.l.: © Oliver Kleinschmidt; p. 52 mi.: © Markus Schönherr





Spielplatz 2.0 oder: der besondere Spielplatz

Von Kunder3
Landschaftsarchitektur GbR

Der Spielplatz Wallmerstraße ist aufgrund seiner Größe und zentralen Lage der wichtigste Spielplatz in Untertürkheim. Seine Spielgeräte eignen sich auch für Kinder mit Einschränkungen.

„Jeder ist willkommen“, so lautet die freundliche Einladung und Begrüßung.

Der Inklusions-Spielplatz Wallmerstraße in Stuttgart-Untertürkheim ist ein Ort, an dem Kinder und Erwachsene willkommen sind und sich gleichermaßen wohl fühlen können. Mit einer Fläche von 5.100 m² bietet der Spielplatz allen Altersklassen nicht nur Unterhaltung und Spaß, sondern fördert gleichzeitig die körperliche Aktivität und die soziale Interaktion. Ungeahnte Fähigkeiten können hier ausprobiert und trainiert werden.

Die besondere Gestaltung fördert die Teilhabe und Integration vor allem von Kindern mit Einschränkungen und baut Vorurteile ab. „Dies war unser größtes Ziel und lag uns ganz besonders am Herzen“, so Mark Kunder, der sich zusammen mit seinem Bruder Dennis für die Planung, Konzeption und Umsetzung mit ihrem Büro Kunder3 Landschaftsarchitektur GbR aus Leinfelden-Echterdingen verantwortlich zeichnet und deren Kredo lautet: „Freiraum ist lebendiger Raum, Freiraum ist Lebensraum.“

„Uns war auch sehr wichtig, einen Inklusions-Spielplatz zu erschaffen, der gemeinsame Aktivitäten zwischen Kindern mit und ohne Einschränkungen fördert und so ►





Playground 2.0 or: the Special Playground

By Kunder3
Landschaftsarchitektur GbR

Given its size and central location, the Wallmerstraße playground is the most important playground in Untertürkheim. Its playground equipment also meets the needs of children with disabilities.

“Everyone is welcome” are the warm words that greet visitors to the playground.

The Wallmerstraße inclusive playground in Stuttgart-Untertürkheim is a place where children and adults are welcome and can feel equally at home. The playground, which covers an area of about 1,3 acres, not only provides entertainment and fun for all ages, but also encourages physical activity and social interaction. Here, children can learn and practise skills they never thought possible.

The special design enables children with disabilities in particular to participate and get involved and helps to break down prejudice. ‘This was our ultimate goal and a matter particularly dear to our hearts,’ says Mark Kunder, who, together with his brother Dennis, oversaw the planning, design and implementation of the project with their Kunder3 Landschaftsarchitektur GbR office from Leinfelden-Echterdingen, based on their credo that “open space is vibrant space, open space is living space.”

‘It was also very important to us to build an inclusive playground that encourages children with and without disabilities to engage in joint activities, overcoming not only physical barriers, but also the mental barriers that unfortunately often still prevail, and promoting an inclusive society,’ adds Dennis Kunder, emphasising that there is still a lot of work to be done. A study by the Aktion Mensch association shows that most playgrounds in Germany exclude children with disabilities. So, there is still some way to go to make playgrounds accessible and barrier-free and enable all children to participate. Accessibility in playgrounds also means, for example, that there is at least one step-free access for people with physical disabilities, older people or visitors with push-chairs.

It is not just about ensuring that people with disabilities formally belong, but that they actually feel a sense of belonging. In Germany, this is not yet a reality for many people with disabilities. However, there are initiatives and organisations that are committed to promoting the inclusion of people with disabilities. ▶



► nicht nur körperliche, sondern auch die oft leider noch vorherrschenden gedanklichen Hürden überwindet und eine integrative Gesellschaft fördert“, ergänzt Dennis Kunder, um weiter auszuführen, dass es noch viel zu tun gibt. Denn eine Studie der Aktion Mensch zeigt, dass die meisten Spielplätze in Deutschland Kinder mit Einschränkungen ausschließen. Es besteht also noch Handlungsbedarf, um Spielplätze barrierefrei zu gestalten und die Teilhabe aller Kinder zu ermöglichen. Barrierefreiheit auf Spielplätzen bedeutet beispielsweise auch, dass es mindestens einen stufenlosen Zugang für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen, ältere Menschen oder Besucher mit Kinderwagen gibt.

Es geht nicht nur darum, dass Menschen mit Einschränkungen formell dazugehören, sondern dass sie auch ein Zugehörigkeitsgefühl haben. In Deutschland ist dieses Gefühl für viele Menschen mit Einschränkungen noch nicht Realität. Es gibt jedoch Initiativen und Organisationen, die sich für die Inklusion von Menschen mit Einschränkungen einsetzen.

Wie entstand dieser Spielplatz? Ein kurzer Rückblick.

Die DIN 18034 legt grundsätzliche Planungsrichtlinien und Mindestanforderungen für Spielplätze fest, einschließlich der barrierefreien Gestaltung als integrativen Bestandteil. Dies bedeutet, dass bei der Planung und dem Bau von Spielplätzen



zen auch die Bedürfnisse von Kindern mit körperlichen Einschränkungen berücksichtigt werden sollten. Die Planung des Inklusions-Spielplatzes in Stuttgart-Untertürkheim startete 2018 und dauerte insgesamt drei Jahre. Das Garten-, Friedhofs- und Forstamt der Stadt Stuttgart trat an uns heran, den sehr in die Jahre gekommenen Stadteilsplatz unter Einbezug der Bürger zu sanieren. Bei der Planung war insbesondere zu berücksichtigen, welche Spielgeräte durch Rampen oder verschiedene Griffhöhen und -stärken so gestaltet werden müssen, damit sie für alle Kinder optimal nutzbar sind.

„Um den bestmöglichen praktischen Nutzen zu gewährleisten und auch schon bei der Planung Inklusion zu leben, haben wir alle Spielgeräte im Rahmen einer Kinder- und Jugendbeteiligung im Frühjahr 2019 abgestimmt und festgelegt“, so die beiden Brüder.

Nach der Planungs- und Konzeptionsphase dauerte die Bauzeit rund acht Monate, bis der Spielplatz eröffnet werden konnte. Wäre Corona nicht gewesen, hätte der Spielplatz bereits im Herbst 2021 eingeweiht werden können. Als es dann im Mai 2022 endlich soweit war und der Spielplatz durch Herrn Schirner, dem damaligen Amtsleiter des Garten-, Friedhofs- und Forstamtes, gemeinsam mit Bezirksvorsteherin Frau Wenzel freigegeben und eröffnet wurde, haben wir uns selbst wie die Kinder gefreut, so Mark Kunder. Sein Bruder Dennis schmunzelt und erzählt lächelnd, wie sein Bruder und er gemeinsam auf dem Trampolin sprangen. Für beide ist ein Traum in ►

► How was this playground built? A brief review.

DIN 18034 sets out basic planning guidelines and minimum requirements for playgrounds, including barrier-free design as an integral component. This means that the needs of children with physical disabilities should also be taken into account when planning and building playgrounds. Planning work on the inclusive playground in Stuttgart-Untertürkheim began in 2018 and took a total of three years. The city of Stuttgart's parks, cemetery and forestry department approached the Kunder3 landscape architects to refurbish the very outdated neighbourhood playground by involving the local residents. During the planning phase, particular consideration had to be given to which playground equipment had to be designed with ramps or different handhold heights and thicknesses so that it could be used optimally by all children.

'In order to ensure optimum practical use and to embrace inclusion right from the planning stage, we discussed and decided on all the playground equipment as part of children's and youth participation in spring 2019,' say the two brothers.

After the planning and design stage, it took around eight months to build the playground before it could be opened. Had it not been for the COVID-19 pandemic, the playground could have been officially opened in autumn 2021. When the playground was finally approved

and opened in May 2022 by Mr Schirner, the then head of the parks, cemetery and forestry department, together with district manager Ms Wenzel, he and his brother were just as happy as the children, says Mark Kunder. His brother Dennis smiles and recounts how he and his brother jumped on the trampoline together. It is a dream come true for both of them: to give something back to children and society, combined with thanks for the outstanding commitment of the city of Stuttgart and its representatives to this project. According to the two brothers, it is not a matter of course to implement such ambitious projects in times of budget constraints and cutbacks.

How is the playground structured in detail?

Inclusion means that all children, regardless of their abilities or limitations, should have the opportunity to participate and play together. It is about recognising and embracing children's diversity and including them in play, while applying the same educational and social considerations to all children. There are various approaches and ideas on how to enable inclusive play in playgrounds. The playground is therefore divided into three different areas, which are complemented by a football pitch. These are designed to cater to toddlers, children in middle childhood, teenagers and adults.

All areas are connected by a path that runs through the entire ►

Schon entdeckt?

Spielplatzgeräte Maier 

UNSERE NEUEN MOTORIK-ALLROUNDER

Klettern, Balancieren und Rutschen kombiniert mit
abenteuerlichem Baumhaus-Flair

HIER ERFAHREN
SIE MEHR!



ERNST MAIER SPIELPLATZGERÄTE GMBH

Wasserburger Str. 70 • D-83352 Altenmarkt a. d. Alz • info@spielplatzgeraete-maier.de • www.spielplatzgeraete-maier.com



► Erfüllung gegangen: Kindern und der Gesellschaft etwas zurückzugeben, verbunden mit dem Dank für das herausragende Engagement der Stadt Stuttgart und seinen Vertretern für dieses Projekt. In Zeiten von Haushaltsengpässen und Kürzungen ist das nicht selbstverständlich, solch ambitionierte Projekte umzusetzen, so die beiden Brüder.

Wie sieht die Spielplatz-Aufteilung im Detail aus?

Inklusion bedeutet, dass alle Kinder, unabhängig von ihren Fähigkeiten oder Einschränkungen, die Möglichkeit haben sollten, am gemeinsamen Spiel teilzunehmen. Es geht darum, die Vielfalt der Kinder anzuerkennen und sie in das Spiel einzubeziehen. Dabei sollten dieselben pädagogischen und sozialen Überlegungen für alle Kinder gelten. Es gibt verschiedene Ansätze und Ideen, wie man inklusive Spiele auf Spielplätzen ermöglichen kann. Daher ist der Spielplatz in drei verschiedene Bereiche geteilt, die durch einen Bolzplatz

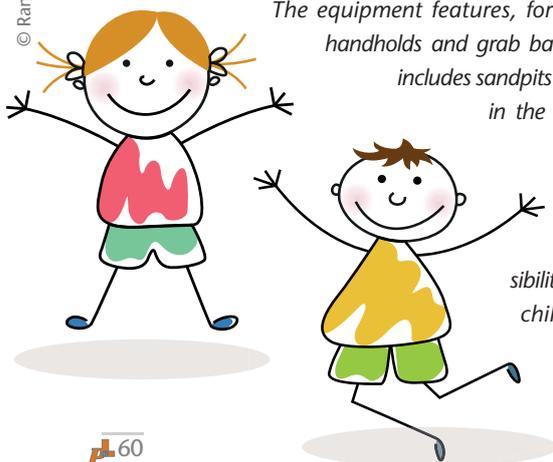
ergänzt werden. Diese richten sich an Kleinkinder, Kinder mittleren Alters, Jugendliche oder Erwachsene.

Durch den gesamten Spielplatz führt ein Verbindungsweg zu allen Bereichen. Außerdem bietet der Spielplatz eine Vielzahl von Spielgeräten, die für unterschiedlichste Bedürfnisse geeignet sind.

Die Geräte besitzen z.B. Stufen mit Haltegriffen oder Rampen. Dazu gehören auch Sandkästen mit niedrigerer Kante und im Kleinkindbereich ein an der Sandelfläche montiertes, erhöhtes Holzdeck in Sitzhöhe für Rollstuhlzugänglichkeit. Dieser Tisch ermöglicht Kindern im Rollstuhl, die nicht in den Sandkasten gelangen können, ein direktes Umsteigen und Spielen mit anderen Kindern. Daneben steht eine Vogelnestschaukel, die so konzipiert ist, dass sie inklusiv ist und allen Kindern ermöglicht, gemeinsam zu schaukeln. Der Schaukelsitz bietet Platz für mehrere Kinder gleichzeitig, was ihn zu einem unter-

► playground. The playground also boasts a variety of playground equipment designed to meet a wide range of needs.

The equipment features, for example, steps with handholds and grab bars or ramps. This also includes sandpits with a lower edge and, in the toddler area, a raised wooden deck mounted on the sandpit area at seat height for wheelchair accessibility. This table enables children in wheelchairs who otherwise can-



not access the sandpit to easily join in and play with other children. Next to it is a bird's nest swing designed to be inclusive and allow all children to swing together. The swing seat can accommodate several children at once, making it a fun experience. The rubber granules surface, which can be driven on, is non-slip to allow children in wheelchairs to access the playground equipment directly.

A new large climbing pyramid with an attached slide is packed full of fun activities for children in middle childhood to enjoy. Instead of sand, wood chips, which are easy to walk and drive on, are used as impact-attenuating surfacing around the pyramid. In addition, a double swing with a handicap seat allows children to swing side by side, encouraging them to make eye contact and promoting social



haltsamen Erlebnis macht. Der befahrbare Belag aus Gummigranulat hat eine rutschfeste Oberfläche, die dazu dient, dass Kinder im Rollstuhl direkt an das Spielgerät fahren können.

Eine neue große Kletterpyramide mit einer Rutsche lädt alle Kinder mittleren Alters ein. Hier wird als Fallschutz ein Hackschnittzelbelag anstatt dem üblichen Sand verwendet, der gut begeh- und befahrbar ist. Zusätzlich bietet eine Doppelschaukel mit einem Handicap-Sitz an, nebeneinander zu schaukeln, was die soziale Interaktion und den Augenkontakt fördert. Eine Wippe ermöglicht weitere Bewegungsmöglichkeiten für alle.

Auf dem Inklusions-Spielplatz Wallmerstraße gibt es eine Seilbahn und einen vielseitigen Balancier- und Geschicklichkeitssparcours, der die körperliche Aktivität, das Gleichgewicht und die Koordination motorischer Fähigkeiten bei Kindern

fördert. Auf sportliche Ziele können sich alle Spielplatzbesucher an einem Calisthenics-Gerät vorbereiten.

Ebenso ein Trampolin mit einer Zugangsmöglichkeit speziell für Rollstuhlfahrer. Auch hier wurde auf den Einbau eines Gummigranulat-Belags geachtet. Damit die unterschiedlichen Bereiche auch für Sehingeschränkte gut unterscheidbar sind, wurden Signalfarben verwendet. Außerdem bietet der Spielplatz eine Tischtennisplatte, bei der für Menschen im Rollstuhl ein rutschfester Asphaltbelag eingebaut wurde.

Der Bolzplatz ist mit einem speziellen Gummibelag ausgestattet. Dieser Belag bietet Vorteile gegenüber herkömmlichen Untergründen wie Asphalt. Zum einen ist er sehr leise, federt Ballstöße gut ab und ist rutschfest, was Verletzungen vorbeugen kann. Ein weiterer Vorteil ist, dass der Belag wetterbeständig ist und das ganze Jahr genutzt werden kann. Der Bolzplatz ist durch einen Ballfangzaun umgeben, um ►

interaction. A seesaw provides further opportunities for everyone to play and have fun.

The Wallmerstraße inclusive playground boasts a ropeway as well as a versatile balance and obstacle course, which encourages children to be physically active and helps improve their balance, coordination and motor skills. There is also calisthenics equipment that allows all playground visitors to take their training to the next level and achieve their fitness goals.

In addition, there is a wheelchair-accessible trampoline. Here, too, attention was paid to installing a surface made of rubber granules. Signal colours were used so that the different areas can also be easily distinguished by the visually impaired. The playground also features

a table tennis table with a non-slip asphalt surface for wheelchair users.

The football pitch is equipped with a special rubber surface. This surface holds a number of advantages over conventional surfaces such as asphalt. For one thing, it is very low-noise, absorbs ball impacts well and is non-slip, which can help prevent injuries. Another advantage is that the surface is weatherproof and can be used all year round. The football pitch is surrounded by a ball stop fencing to contain balls and prevent them from leaving the pitch and disturbing children from adjacent play areas.

A playground is not just a place to play, but also an important place to make friends. A large number of benches with and without ►



► Bälle einzufangen und zu verhindern, dass sie außerhalb des Spielfeldes landen und Kinder aus benachbarten Spielbereichen dadurch gestört werden könnten.

Ein Spielplatz ist nicht nur ein Spielerlebnis, sondern ein bedeutungsvoller Ort, an dem Freundschaften geschlossen werden. Unter zahlreichen großkronigen Bestandsbäumen bieten eine Vielzahl von Bänken mit und ohne Lehne Sitzmöglichkeiten. Einseitig unterfahrbare Tische laden zum gemeinsamen Picknick ein und schattige Rasenflächen dienen als Ruhezone.

Ein Inklusions-Spielplatz ist ein Spielplatz, der so gestaltet ist, dass Kinder mit und ohne Beeinträchtigung gemeinsam spielen und sich bewegen können. Letztendlich geht es hier um unsere Kinder, dabei spielt es keine Rolle, ob sie eine Einschränkung haben oder nicht. Die Kinder erfahren keine physischen Hindernisse, was auf die inklusive Spielplatzgestaltung zurückzuführen ist.

Die Barrierefreiheit bei dem Spielplatz Wallmerstraße in Stuttgart-Untertürkheim steht dabei im Fokus. Dieser besondere Spielplatz ist für Kinder leicht zugänglich, unabhängig von ihrer körperlichen oder geistigen Beeinträchtigung. Das bedeutet neben den speziellen Spielgeräten auch, dass es ebene Wege, Rampen für Rollstuhl-

fahrer und ausreichend Platz für Bewegungsfreiheit gibt. Bei der Gestaltung des Spielplatzes wurde sensibel auf die Bedürfnisse aller Menschen eingegangen, z.B. indem ruhige Rückzugsorte für überreizte Kinder bis hin zu taktilen Elementen für Sehbehinderte vorhanden sind.

„Wir können an vielen Stellen Anregungen dazu geben, wie es gelingen kann, einen Spielplatz für alle zu gestalten“, so Mark Kunder. Der Inklusions-Spielplatz Wallmerstraße kommt bei allen Besuchern sehr gut an. Jedoch gibt es von dieser Art Spielplatz viel zu wenige, bedauert Dennis Kunder und Mark Kunder bringt es auf den Punkt: „Wir möchten gemeinsam leben, gemeinsam voneinander lernen...und Integration ist auch eine geistige Einstellung und keine Frage der Gestaltung. Es geht hier um das Wollen und das Tun.“

Es gibt bei diesem Thema in der Tat noch viel zu tun, aber das Beispiel aus Stuttgart-Untertürkheim zeigt, es ist möglich, wenn der Wille da ist. ■

Fotos: Kunder3 Landschaftsarchitektur GbR

Weitere Informationen:

Kunder3 Landschaftsarchitektur GbR

Grundstraße 5

70771 Leinfelden-Echterdingen

Tel.: +49 (0) 711 526014

E-Mail: buero@kunder-landschaftsarchitektur.de

www.kunder-landschaftsarchitektur.de



► backrests provide seating under numerous large-crowned trees. Tables that have a clear floor space on one side invite visitors to picnic together, while shady lawns can be used as rest areas.

An inclusive playground is a playground that is designed to enable children with and without disabilities to play, exercise and have fun together. Ultimately, this is about our children, regardless of whether they are disabled or not. Thanks to the inclusive playground design, the children do not face any physical barriers.

The focus at the Wallmerstraße playground in Stuttgart-Untertürkheim is on accessibility. This special playground is easily accessible for all children, regardless of any physical or mental impairment they may have. In addition to the special playground equipment, this also means that there are level paths, ramps for wheelchair users and sufficient space to ensure freedom of movement and easy manoeuvring. The playground was designed with the needs of all people in mind, e.g. by providing quiet retreats for overstimulated children and tactile elements for the visually impaired.



'We can provide many suggestions on how to design a playground for everyone,' says Mark Kunder. The Wallmerstraße inclusive playground is very popular with all visitors. However, there are far too few playgrounds of this type, as Dennis Kunder regrets, and Mark Kunder puts it in a nutshell: 'We want to live together, learn from each other...and inclusion is primarily a question of mindset and attitude and not of design. It demands will and action.'

There is indeed still a great deal to be done on this issue, but the example from Stuttgart-Untertürkheim shows that if there is a will, there is a way. ■

Photos: Kunder3 Landschaftsarchitektur GbR

Further information:

Kunder3 Landschaftsarchitektur GbR

Grundstraße 5

70771 Leinfelden-Echterdingen

Phone: +49 (0) 711/526014

buer@kunder-landschaftsarchitektur.de

www.kunder-landschaftsarchitektur.de



EIN JUBILÄUMSSPIELPARK FÜR ALLE JETZT BEWERBEN UND KINDERTRÄUME WAHR WERDEN LASSEN



„Mit modernen Spiel- und Bewegungsgeräten, Schaukelkombinationen und inklusiven Spielelementen im Wert von 200.000 Euro werden wir einen erlebnisreichen Ort für Jung und Alt schaffen“, sagt Stefanie Rupprecht, Stiftungsmanagerin der **STIFTUNG Sparda-Bank Hannover**.

Vom **8. bis 30. April 2024** können sich Städte, Gemeinden und Vereine für den „Jubiläumsspielpark für alle“ der **STIFTUNG Sparda-Bank Hannover** bewerben – vorausgesetzt, es steht eine geeignete, öffentlich zugängliche und mindestens 2.000 qm große Fläche zur Verfügung.

Bewerbungsformular: qr.playparc.de/jubilaeumsspielpark



PLAYPARC

Mehr Spielraum für {Bewegung}

✉ info@playparc.de

☎ +49 (0) 5253/40599-0

🌐 www.playparc.de

Christian Morgenstern
Grund- und Mittelschule
**Pausenhofumgestaltung
inklusiv-barrierefrei-
nachhaltig**

Von Lothar Köppel und
Barbara Grundner-Köppel
(Köppel Landschaftsarchitekt)

Die Pausenbereiche der Christian-Morgenstern-Schule (CM-Schule) in Hersching am Ammersee wurden Anfang der 1980er-Jahren nach damaligen Gestaltungskriterien und Richtlinien geplant und betrieben. Bedingt durch Erweiterungsbauten wurden die Außenanlagen kontinuierlich an die örtlichen Bedürfnisse angepasst.

Die Schülerzahlen der Christian-Morgenstern-Schule sind bis heute auf über 700 angewachsen, so dass aktuell, inklusive der Freisportanlagen, über 8.000 m² an Freiflächen zur Verfügung stehen. Aufgrund der starken Nutzung zeigten die Außenanlagen vor der Umgestaltung, sowohl bei Teilen der Wege, als auch bei der Vegetation, starke Gebrauchsspuren. Spiel- und Bewegungsangebote waren defizitär bzw. erneuerungsbedürftig. Die Themen Inklusion und Barrierefreiheit waren zum Zeitpunkt der ursprünglichen Errichtung keine Planungsziele.

Nach heutigen Gestaltungskriterien sind diese Themen aber generell zu beachten und Grundlage für alle Planungen von öffentlich zugänglichen Freiflächen und Spielbereichen, gem. DIN 18034, zu denen auch die Schul- und Pausenhöfe zählen. Durch die Behindertengleichstellung

sind diese Anforderungen bundesweit gesetzlich geregelt (BGG).

Aus der Erkenntnis heraus, dass dringender Handlungsbedarf besteht, wurde das Mühldorfer Landschaftsarchitekturbüro Köppel aufgrund seiner langjährigen Erfahrung bei der Gestaltung von barrierefreien Spiel- und Freiräumen beauftragt, die Pausenhöfe der Grund- u. Mittelschule zu überarbeiten und im Sinne von Inklusion, Barrierefreiheit, Attraktivität und Bewegungsangeboten zu verbessern bzw. umzugestalten.

Da die Schule das Prädikat Umweltschule trägt, wurde zugleich großer Wert auf umweltgerechte Gestaltung, Nachhaltigkeit, Inklusion und Barrierefreiheit gelegt.

Die Planungsarbeiten begannen im August 2021 mit Grundlagenermittlungen, Funktionskonzepten, Entwürfen, Ausführungsplanungen, Ausschreibungen etc. ►



Christian Morgenstern
primary and secondary school:
**Inclusive-barrier-free-sustainable
schoolyard redesign**

By Lothar Köppel and
Barbara Grundner-Köppel
(Köppel Landschaftsarchitekt)

The break areas of the Christian Morgenstern School (CM School) in Hersching am Ammersee were planned and operated in the early 1980s according to the design criteria and guidelines of that time. Due to building extensions, the outdoor facilities were continuously adapted to local requirements.

The number of pupils at the Christian Morgenstern School has grown to over 700 to date, meaning that there are currently over 8,000 sqm of open spaces available, including the outdoor sports facilities. Due to their extensive use, the outdoor facilities showed strong signs of age before the redesign began, both on some of the paths and on the vegetation. Play and exercise facilities were insufficient or in need of renovation. Inclusion and accessibility were no planning objectives at the time of the original construction.

According to today's design criteria, however, these issues must generally be taken into account and are considered the basis when planning publicly accessible open spaces and play areas in accordance with standard DIN 18034, which also includes schoolyards and playgrounds. These requirements are regulated nationwide

by law as a result of equal opportunities for persons with disabilities (BGG, German Civil Code).

Recognising that there was an urgent need for action, the Mühlendorf-based landscape architects Köppel were commissioned to revise the playground concept due to their many years of experience in the design of barrier-free play and open spaces. The new design concept should improve the attractiveness and exercise opportunities of the playgrounds by focusing on inclusion and accessibility.

As this school is labelled an environmental school, great importance was also attached to environmentally friendly design, sustainability, inclusion and accessibility.

The planning work began in August 2021 with basic investigations, functional concepts, drafts, implementation planning, tenders, etc. Both schoolyard areas were conceptually ►



► Beide Pausenhofbereiche wurden konzeptionell neu strukturiert, in enger Abstimmung mit dem Betreiber (Gemeinde Herrsching) und dem Lehrkörper.

Die Bauarbeiten für beide Bauabschnitte wurden im Februar 2024 komplett abgeschlossen.

Die bestehenden Pausenhofbereiche teilen sich in den Bereich Ost für die Schüler der Mittelschule und den Bereich West für die Schüler der Grundschule auf. Bei beiden Pausenhofbereichen wurde die Barrierefreiheit deutlich erhöht und inkludierende bzw. inklusionsfördernde Spiel- und Erholungseinrichtungen ermöglicht sowie geschaffen.

Eine Vielfalt an reizvollen und immer wieder neu herausfordernden Bewegungsmöglichkeiten wurde installiert, die dazu beiträgt, die motorischen Fertigkeiten und die Fähigkeiten zu spielerischer und gemeinschaftlicher Problemlösung und entsprechendem Handeln zu erweitern und zugleich zu trainieren.

Rückzugsbereiche wurden eingerichtet, die ein tatsächliches Zur-Ruhe-Kommen und Entspannen, alleine oder auch zu zweit bzw. dritt, ermöglichen – ohne von den anderen Bereichen komplett abgekoppelt zu sein. Auch die Belange von Nutzern mit autistischen Behinderungen wurden berücksichtigt.

Attraktive Kommunikations- und Lernbereiche für kleine und größere Gruppen, auch motorisch nutzbar (balancieren, unterschiedliche Art des Sitzens oder Stehens etc.), wurden vorgesehen. Durch überdachte und extensiv begrünte Pavillons wird den Kindern ermöglicht, die Pausenhofbereiche bei allen Wetterlagen zu nutzen. Zusätzlich bieten sie Regen- und Sonnenschutz.

Durch die Umgestaltung wird die Neugierde auf ökologische Zusammenhänge geweckt und, wo möglich, natürliche Lebensgrundlagen und ihre Eigenschaften sowie Beziehungen untereinander offengelegt und aufgezeigt. Dies wurde bei der Gestaltung und dem Pflegekonzept berücksichtigt. Soweit es die Nutzung erlaubt, wurden Trittsteinbiotope für eine Vielfalt von Tier- und Pflanzenarten geschaffen.

Im Pausenhofbereich Ost wurde der obstbaumbestandene Schulgarten mit erhöhten Pflanzbeeten, Wasserbereich, Benjes-Hecken und Magerrasenwiesen neu gestaltet.

Eine Besonderheit stellt der natürlich angelegte Kletterhügel aus Natursteinen und Kiessanden dar. Kletter- und Handlaufseile als Adapter erleichtern das Bespielen. Klettersteige aus naturbelassenen Robinienhölzern bilden einen Bewegungsparcours bis zum Hochpunkt des Hügels. Naturnah gestaltete Bodenmodellierungen mit Höhen, Senken und Natursteinfindlingen bilden die Grundlage für einen Bewegungsparcours mit durchgehenden Spielverläufen. Mit heimischen Gehölzen entsteht somit im Laufe der Zeit eine natürliche Spiellandschaft.

Über eine rampenartige Zuwegung, die auch als Pflegezufahrt zu dem neu geordneten Schulgartenbereich genutzt werden kann, ist der barrierefreie Spielhügel auch mit Rollhilfen erreichbar.

Ein neugestaltetes, höhengestaffeltes, halbkreisförmiges, überdachtes Sitzforum aus Naturstein-Quadern mit Sitzauflagen eignet sich als Freiluftklassen- bzw. Veranstaltungsbebereich. Dieses schmiegt sich in die westliche Flanke des Spielhügels und nutzt den Höhenunterschied geschickt aus. Die gegenüberliegende, fensterlose Gebäudefassade kann als Projektionswand genutzt werden.

Auf Wunsch der Sportpädagogen wurde die bestehende Weitsprunggrube vom Hauptweg verlegt und besser situiert, da diese im Lauf der Zeit von den Schülern als Abfallgrube umfunktioniert wurde. Um weiterhin Verunreinigungen der Sandfläche durch Müll, Flaschen und Tierkot zu vermeiden, wurde wiederum auf speziellen Wunsch eine verschiebbare, teleskopartige Abdeckung der Weitsprunggrube mit relativ hohem finanziellen Aufwand installiert.

Für den Schulsport wurde eine 50 Meter-Laufbahn, unter Nutzung des bestehenden Allwetterplatzes eingerichtet.

Die mit Sitzelementen und Hängematten ausgestatteten Aufenthaltsbereiche entsprechen den gewünschten Anforde- ►



► restructured in close consultation with the operator (Herrsching municipality) and the teaching staff. The construction work for both construction phases was completed in February 2024.

The existing playground areas are divided into the east area for secondary school pupils and the west area for primary school pupils. In both playground areas, accessibility was significantly increased and inclusive and inclusion-promoting play and recreation facilities were created.

A variety of attractive and constantly challenging exercise options have been provided, which help to develop and train motor skills as well as the ability to solve problems in a playful and collaborative way and also act accordingly.

Quiet areas have been created which allow visitors to relax and have a rest, alone or in pairs or even in threes - without being completely isolated from the other areas. The needs of users with autistic disabilities were also taken into account.

Attractive communication and learning areas for small and larger groups, which can also be used to develop motor skills (balancing, different ways of sitting or standing, etc.), have been provided. Covered and extensively greened pavilions allow the children to use the playground areas in all weathers. They also provide protection from both rain and sun.

Through the redesign, curiosity about ecological relationships is aroused and, where possible, natural resources and their characteristics and interrelationships are revealed and highlighted. This was taken into account in the design and maintenance concept. Wherever utilisation allows, stepping stone biotopes were created for a variety of animal and plant species.

The school garden with its fruit trees, raised planting beds, water area, Benjes hedges and semi-natural grassland meadows was redesigned in the east playground area.

One special feature is the natural climbing hill made of natural stones and gravel sand. Climbing and handrail ropes as adapters make it easier to play on the hill. Climbing routes made of natural robinia wood provide an exercise course up to the high point of the hill. Natural ground modelling with heights, depressions and natural stone

boulders were the basis for an exercise course with continuous play sequences. Thanks to native trees and shrubs a natural play landscape will be created over the course of time.

The barrier-free play hill is also accessible with wheelchairs via a ramp-like access road, which can also be used as a maintenance access road to the newly organised school garden area.

A newly designed, height-graded, semi-circular, roofed seating area made of natural stone blocks with seat cushions is also suitable as an open-air classroom or event area. It nestles into the western flank of the play hill and skilfully uses the difference in height. The opposite, windowless façade can be used as projection screen.

At the request of the sports teachers, the existing long jump pit was moved from the main path and better positioned, as over the course of time it had been converted into a rubbish pit by the pupils. In order to avoid further contamination of the sand area with rubbish and animal faeces, a sliding, telescopic cover for the long jump pit was installed at relatively high cost, again in response to a special request.

A new 50 metre running track was set up for school sports using the existing all-weather pitch.

The recreational areas are equipped with seating elements and hammocks thus meeting the desired requirements of the school management. A round seating area with natural stone boulders not only invites children to relax together, but also to barbecue or make a campfire. Seating combinations with stationary play points complete the playground equipment.

Extensive meadow seeding on the embankments and groups of hard-wearing, native trees and shrubs as well as shady tree plantings complement the existing greenery and plant areas.

A fun court with a surface that is easy to roll over and play on was installed outside the root zone in the western playground area, which is dominated by large trees. This fulfils the requirements of the school management, as the currently open topsoil areas are overused during school breaks and turn into muddy areas when it rains. The result is a weather-independent, barrier-free, defined usage ►



► rungen der Schulleitung. Eine runde Sitzmulde mit Natursteinfindlingen lädt nicht nur zum gemeinsamen Verweilen, sondern auch zum Grillen bzw. zum Lagerfeuermachen ein. Sitzkombinationen mit stationären Spielpunkten ergänzen die Pausenhofausstattung.

Extensive Wiesenansaat an Böschungsbereichen und gruppenweise angeordnete strapazierfähige, heimische Gehölzbereiche, sowie schattenbildende Baumpflanzungen ergänzen die vorhandenen Grünbestände und Pflanzenbereiche.

Im westlichen, von Großbaumbestand dominierten Pausenhofbereich wurde außerhalb des Wurzelbereiches ein FunCourt mit gut beroll- und beispielbaren Belag realisiert. Dies entspricht den Anforderungen der Schulleitung, da die derzeit offenen Oberbodenbereiche durch den Pausenbetrieb überstrapaziert sind und sich bei Niederschlagswitterung in schlammige Flächen verwandeln.

Es entstand ein witterungsunabhängiger, barrierefreier, abgegrenzter Nutzungs- und Tobebereich mit verankerten Kleinfeldtoren, Basketballkörben und Ballfangeinfriedungen.

Eine neue barrierefreie Kletterrutschkombination aus Naturmaterialien mit inklusiven Bewegungsangeboten ersetzt die bestehende, in die Jahre gekommene Spielgerät.

Durch die neuen vielfältigen beispielbaren Nutzungsangebote, die nach den Kriterien der Barrierefreiheit installiert wurden, sollen die Bewegungsaktivitäten aktiv gefördert werden. Angebote zur Kommunikation und Rückzugsbereiche ergänzen funktional die Ausstattung der neuen Pausenhöfe.

Korrekturen bei der Beseitigung von vorhandenen Stufen zur Höhenüberwindung und Barrieren, die eine barrierefreie Benutzung auch für Pflege- und Wartungsarbeiten behinderten, konnten im Rahmen der Umgestaltung unproblematisch vorgenommen werden.

Der ortsbildprägende Großbaumbestand im westlichen Pausenhof wurde komplett erhalten. Die Wurzelbereiche wurden durch Schutzmaßnahmen vor übermäßiger Benutzung gesichert. Auf die Erhaltung des dominierenden Großbaumbestandes, unter den Aspekten Baumschutz, Klima, Schatten, Ökologie, wurde bei der Überplanung besonderer Wert

gelegt. Bedingt durch die Übernutzung der ungeschützten Wurzelbereiche wurden die oberflächigen Baumwurzeln freigespielt und abgenutzt mit dem Effekt, dass sich das Wurzelsystem der Großbäume neu orientierte und weite Ausläufer über den Kronenbereich hinaus entwickelte. Erst beim erforderlichen Bodenabtrag konnte dies festgestellt werden. Zum Schutz des Wurzelbereiches wurde daraufhin die Planung modifiziert und nachhaltig angepasst.

Um die Erweiterung der Freisportanlagen, wie Verlagerung der Weitsprunganlage und Schaffung einer 50 Meter-Laufbahn, zu erlangen, mussten im östlichen Pausenhofbereich drei mittelgroße Bäume und strauchartiger Gehölzbestand entnommen werden.

Als Ausgleich wurden zwölf Großbäume gepflanzt und mit heimischen Gehölzen großzügig flächig ergänzt.

Soweit verwendbar, wurden anfallendes Stammholz, Strauchwerk und Wurzelstöcke wiederverwendet und im Gelände als Hangsicherung, Benjeshecken bzw. ökologische Nischen nachhaltig wieder eingebracht. Beispielsweise wurde das überschüssige Bodenmaterial für die Modellierung des naturnahen Spielhügels mit bekletterbaren abgerundeten, großen Kalkstein-Findlingen aus der Region verwendet.

Bei den verwendeten Materialien wurde weitgehend auf nachhaltige, natürliche Produkte geachtet. Kunststoffe und künstliche Produkte wurden vermieden, um auch den Anspruch der Umweltschule gerecht zu werden.

Außerhalb der Schulzeiten ist ein Teil der Pausenhofbereiche öffentlich zugänglich.

Das Motto der Schule „Wir lernen gemeinsam fürs Leben“ zeigt die Schule als offene und tolerante Schulgemeinschaft. Gemeinsam lernen. Gemeinsam feiern. Gemeinsam spielen. ■

Fotos: Köppel Landschaftsarchitekt

Weitere Informationen | Further information:

Köppel Landschaftsarchitekt

Katharinenplatz 7

84453 Mühldorf a. Inn

Telefon: +49 8631 988 851

www.la-koepfel.de

► and play area with anchored small-sided goals, basketball hoops and ball catching enclosures.

A new barrier-free climbing slide combination made from natural materials with inclusive exercise options replaces the existing, out-dated play equipment.

The new and varied play areas, which have been installed in accordance with accessibility criteria, are intended to actively promote physical activity. Opportunities for communication and retreat areas functionally complement the equipment in the new playgrounds.

Corrections were made without any problems during the redesign by removing existing steps to overcome heights and barriers that hindered barrier-free use, as well as care and maintenance work.

The large trees in the western schoolyard that characterise the area were completely preserved. The root areas were protected from excessive use by means of protective measures. Particular importance was attached to the preservation of the dominant large tree population taking into account the aspects of tree protection, climate, shade and ecology. Due to the overuse of the unprotected root areas, the superficial tree roots were exposed and worn away with the effect that the root system of the large trees reorientated itself and developed wide extensions beyond the crown area. This was only realised

during the necessary soil removal. The planning was then modified and sustainably adapted to protect the root area.

In order to expand the outdoor sports facilities, such as relocating the long jump facility and creating a 50-metre running track, three medium-sized trees and shrub-like trees had to be removed from the eastern schoolyard area.

Twelve large trees were planted to compensate for the removal and generously supplemented with native trees and shrubs.

Wherever possible, logs, shrubs and rootstocks were reused and sustainably reintroduced into the site as slope stabilisation, Benjes hedges or ecological niches. For example, the surplus soil material was used for modelling the near-natural play hill with large, rounded limestone boulders from the region that can easily be climbed on.

As far as the materials were concerned, the focus was mainly on sustainable, natural products. Plastics and artificial products were avoided in order to fulfil the requirements of the environmental school. Outside school hours, some of the playground areas are open to the public.

The school's motto "We learn together for life" shows the school as an open and tolerant school community. Learning together. Celebrating together. Playing together. ■

Photos: Köppel Landschaftsarchitekt

playfit®
outdoor fitness

Sport Meets Fitness



hier geht's zum Film



Vielseitigkeit – Modernes Design – Hochwertig – zertifizierte Sicherheit



playfit GmbH ■ Brauerknechtgraben 53 ■ 20459 Hamburg ■ info@playfit.eu ■ www.playfit.de



Neuinterpretation im Schlossgarten Osnabrück

Von **Lea Schmidt**
Landschaftsarchitektin eng.
(Creative Atelier GmbH)

Im Sommer 2021 wurde der Osnabrücker Schlossgarten neugestaltet. „Dabei geht es nicht um Rekonstruktion, sondern Interpretation“, erklärt Jörg Michel, Inhaber von POLA Landschaftsarchitekten aus Berlin. Das Landschaftsarchitekturbüro plante dieses Projekt und setzte es zusammen mit dem brandenburgischen Spielgerätehersteller Spiel-Bau in die Tat um.

„Dabei nimmt die Gestaltung, wie der Name Spielboskett verriet, deutliche Anleihen am Archetypus barocker Schlossgärten. Demzufolge liegen diese grünen Zimmer als streng geometrische Architekturen, in unmittelbarer Nähe zum Schloss und dem Schlossparterre. Genutzt wurden die grünen Bosketts früher wie Innenräume und dienten als Rückzugsorte, Veranstaltungsorte oder dem spielerischen Vergnügen seiner Besucherinnen und Besucher,“ so Michel weiter.

Für ein tieferes Verständnis der von POLA generierten Lösung der Planungsaufgabe lohnt ein Blick in die Geschichte: Das Osnabrücker Schloss wurde auf Betreiben des Welfenprinzen Ernst August und seiner Frau Sophie von der Pfalz, auch bekannt als Sophie von Hannover, ab dem Jahr 1667 erbaut und 1673 bezogen. Sophie, die sich zuvor beim Besuch vieler französischer Schlösser und Gärten Inspiration holte, nahm sich unter Zuhilfenahme des erfahrenen französischen Gartenarchitekten Martin Charbonnier der Planung und Errichtung des Schlossgartens an. Schon in Osnabrück wurden Prinzipien des späteren großen Barockgartens in Hannover-Herrenhausen vorweggenommen, den Sophie ebenfalls mit dem Gartenpla-

ner Charbonnier anlegte. Denn nur sechs Jahre nach dem Bezug des Osnabrücker Schlosses siedelte die Welfenfamilie nach Hannover über, weil Ernst August 1679 die Herrschaft des Fürstentum Calenbergs antrat.

Umsetzung der Spielpergola

Basierend auf der Idee und des Entwurfes des Landschaftsarchitekturbüros entstand das Design der Pergola, die an besagte Barockgärten erinnern soll. Der Gestaltungsansatz „Harmonie durch Symmetrie“ wurde bestmöglich umgesetzt, indem sich Teilbereiche wiederholen und spiegelbildlich / symmetrisch sind.

Weil der ehemalige Spielplatz im östlichen Campusbereich einem Studierendenzentrum weichen musste, darf heute die Spielpergola am Rand der zentralen Schlossachse ein eher intimes Spielerlebnis bieten. Wo in früheren Barockgärten meterhohe Hecken den Besuchern kleine Spiel- und Theaterkabinette, sogenannte Heckenbosketts, präsentierten, stellt jetzt ein beispielbares Klettergerüst eine Neuinterpretation dieser speziellen Form historischer Gartenkunst dar.

Durch offene und mit zahlreichen Streben geschlossene Bereiche wirken die Wände der Pergola transparent. Sie dient als Rahmen, ohne den Blick ins Innere zu verhindern. Das Gerät wirkt nicht nur optisch wie ein geschlossenes Objekt, sondern bietet auch durch einen vorgegebenen (Lauf-) Weg, der durch Öffnungen durchbrochen werden kann, um auf die innere Freifläche zu gelangen, einen nicht enden

Reinterpretation of the Osnabrück Palace Garden

By **Lea Schmidt**
landscape architect eng.
(Creative Atelier GmbH)



wollenden Spielfluss. Durch diese Geschlossenheit wird die Grundform des Kreises wieder aufgegriffen, der die Gestaltung des EPDM-Bodens im Inneren bestimmt. So fügen sich die einzelnen Teile spielerisch zusammen und bilden eine Einheit. Farblich orientiert sich das Gerät durch seine gelbe Pulverbeschichtung am Ausschreibungstext. So ist es schon von weitem sichtbar und lädt mit seiner fröhlichen Gestaltung zum Spielen und Toben ein.

Fokus auf Spielwerte

Spielen bestimmt den Großteil der freien Zeit von Kindern. Es hilft ihnen, Erfahrungen zu sammeln, Wünsche zu erfüllen, Probleme zu lösen, sich selbst zu finden, sich körperlich, sensomotorisch, kognitiv, emotional und sozial weiterzuentwickeln. Zusammengefasst: sich auf das spätere Leben vorzubereiten. Damit das möglich ist, benötigen sie speziell auf ihre Bedürfnisse zugeschnittene Spielräume. Mit der angrenzenden Rasenfläche zur Stadthalle bringt die Spielpergola einen nutzbaren Spielbereich von ca. 1.400 Quadratmetern, welcher mit Spielwerten wie Schaukeln, Klettern und Rutschen für Abwechslung und Spaß für verschiedene Altersgruppen sorgt. Sinnvoll platzierte Robinienholz-Poeste und Liegeflächen bieten zudem Möglichkeiten zum Entspannen und Kommunizieren. Das Innere der Anlage teilt sich in zwei Bereiche – zum einen das Spielen in den „Wänden“ der Pergola und zum anderen das Spielen in der großen Freifläche. Dabei besitzt die Fläche einen gewissen Marktcharakter, der von den Wänden einsehbar ist. Die hauptsächlichen Spielelemente befinden sich allerdings zwischen den Wänden. ►

The Osnabrück Palace Garden was redesigned in summer 2021. ‘It is not about reconstruction, but interpretation,’ explains Jörg Michel, head of POLA Landschaftsarchitekten GmbH from Berlin. The landscape architecture firm planned this project and implemented it in collaboration with the Brandenburg-based playground equipment manufacturer Spiel-Bau.

‘As the name “play boscaje” suggests, the design clearly refers to the archetype of baroque palace gardens. Accordingly, these green rooms with their austere geometric design are situated in the immediate vicinity of the palace and the palace parterre. In the past, the green boscajes were used like interior spaces, serving as places of retreat, event venues or providing playful enjoyment for its visitors,’ continues Mr. Michel.

To gain a deeper understanding of the solution to the planning task provided by POLA, it is worth taking a look at the history: At the instigation of the Guelph Prince Ernst August and his wife Sophie of the Palatinate, also known as Sophie of Hanover, Osnabrück Palace was built from 1667 onwards and occupied in 1673. Sophie, who had been inspired by her visits to many French castles and gardens, took on the planning and construction of the palace garden with the help of the experienced French master gardener Martin Charbonnier. Here in Osnabrück, elements of the later large baroque garden in Hanover-Herrenhausen were already incorporated, which Sophie also designed with her gardener Charbonnier. For only six years after moving into the Osnabrück palace, the Guelph family moved to Hanover because Ernst August took over the reign of the Principality of Calenberg in 1679.

Implementation of the play pergola

Based on the idea and design of the landscape architecture firm, the pergola was designed to be reminiscent of the aforementioned baroque gardens. The design principle of “harmony through symmetry” was optimally realised by having sections recur and be mirrored / symmetrical.

As the former playground on the eastern campus had to make way for a student centre, the play pergola on the edge of the central palace axis can now provide a more intimate play experience. Where in earlier baroque gardens metre-high hedges presented visitors with small play and theatre cabinets, known as boscajes, a playable climbing frame now reinterprets this special kind of historical garden art.

The pergola walls give the impression of transparency thanks to open areas and areas enclosed by numerous struts. It serves as a frame without obstructing the view into the interior.

The play pergola not only looks like a self-contained object, but also allows for endless play through a predefined (walking) path that opens up to allow access to the inner open space. This enclosed design echoes the basic shape of the circle that characterises the design of the EPDM surfacing inside. In this way, the individual parts playfully fit together to form a unit. With its yellow powder coating, the colour scheme of the pergola is based on the description in the invitation to tender. It can ►

► Um die Wette schaukeln können die Kinder bei der Doppelschaukel oder gemeinsam im großen Nest. Neben den Schaukeln zählen Rutschen zu den beliebtesten Elementen auf einem Spielplatz. Darum gibt es zwei in Höhe und Breite unterschiedliche Rutschen und ein Paar Rutschstangen. Auch kann die Kletterstange zum Hinabgleiten verwendet werden. Kinder streben nach Bewegung und damit verbundenen Herausforderungen. Sie lernen, ihren Körper zu kontrollieren, ihr Gleichgewicht zu halten und ihre Gliedmaßen zu koordinieren. Um diesen Grundbedürfnissen nachzukommen, finden sich viele Kletter- und Balancierelemente in der Spielpergola. Dazu zählen zwei Seillabyrinth, eine Bogenleiter, Kletterknäufe, diverse Kletterseile mit Knoten, Pendel-Sitze, ein Wackelpodest, ein Balanciertampen und Kletternetze. Kinder machen es sich beim Spielen mit diesen Elementen zu eigen, ihren Körper im Ganzen wahrzunehmen und ihre Grob- und Feinmotorik weiterzuentwickeln.

Schnelles Bewegen kann neben dem Rutschen und Schaukeln durch das Rennen und Klettern über die irrgartenähnlichen, in Etagen angeordneten Podeste oder zwischen den Standpfosten und Spielelementen geschehen.

Als Ausgleich können die Kinder sich unter den Podesten zurückziehen und in Ruhe spielen.

Das Sandspiel in den geplanten Sandflächen lässt kreatives und freies Spielen zu. So werden Kinder in ihrer Fantasie angeregt und haben neben den verschiedenen Materialien wie Edelstahl, Seil, Gummi und Holz zusätzliche haptische Reize.

Durch die unvoreingenommene Gestaltung der Spielpergola kann freies Spiel stattfinden. Kinder sind in der Lage, sich selbst ihren Spielraum zu erschließen und in etwas Neues zu verwandeln. Konstruktionen, die keinen bekannten Formen folgen oder „normale“ Dinge verkörpern, lassen der Fantasie freien Raum. So können Kinder das Spielgerät immer wieder neu und unbeeinflusst erkunden. Im Einklang dazu stehen Spielwert-Klassiker wie Rutschen und Schaukeln, die zwar Bewegungen vorgeben, jedoch immer in das individuelle Spiel einbezogen werden.

Inklusives Spielen

Um ein offenes und ausgelassenes, gemeinsames Spielen zu ermöglichen, bietet die Pergola zahlreiche Möglichkeiten der inklusiven Nutzung. Drei breite Durchgänge öffnen das Innere der Spielpergola für jeden – auch mit Rollstuhl! Ebenerrdige Einbauten wie Drehwürfel und Gucklöcher ermöglichen eine Nutzung unabhängig einer Fortbewegungseinschränkung. Zudem sind die Spielelemente so gestaltet, dass sie auch von Kindern nutzbar sind, die keine Probleme mit Zugänglichkeiten haben, sondern anderweitig körperlich oder geistig benachteiligt sind. Besonders Elemente wie die Nestschaukel machen erst gemeinsam Spaß.

Bereits kurz nach der Eröffnung der Spielpergola zeigte sich die Resonanz der Besucher: die Kinder sind begeistert von

► *be seen from afar and its bright and cheerful design invites children to play and romp around.*

Focus on play values

Children spend most of their free time playing. It helps them to gain experience, make their wishes come true, solve problems, find themselves and develop in terms of physical, sensorimotor, cognitive, emotional and social skills. In short: to prepare for later life. To make this possible, they need play areas that are tailored to their specific needs. Along with the lawn adjacent to the town hall, the play pergola adds approx. 1,400 square metres of play area, providing plenty of variety and fun for different age groups with play features such as swings, climbing elements and slides. Sensibly placed robinia wood platforms and sun loungers also allow you to relax and socialise. The inside of the facility is divided into two areas – playing within the “walls” of the pergola on the one hand and playing in the large open space on the other. The space has a certain market feel to it, which can be seen from the walls. However, the main play elements are located between the walls.

Children can challenge each other on the double swing or have fun swinging together in the large nest swing. Apart from swings, slides are among the most popular elements in a playground. That is why there are two slides of different heights and widths and a pair of sliding poles.



The climbing pole can also be used to slide down. Children love to be active and take on challenges. They learn to control their bodies, keep their balance and coordinate their limb movements. The play pergola features numerous climbing and balance elements designed to cater for this basic need. These include two rope mazes, an arch ladder, climbing knobs, various climbing ropes with knots, pendulum seats, a wobbly platform, a balance rope and climbing nets. By playing with these elements, children learn to perceive their body as a whole and hone their gross and fine motor skills.

Children are encouraged to move quickly not only by sliding and swinging, but also by running and climbing over the maze-like platforms arranged in tiers or between the posts and play elements.

To compensate, the children can retreat under the platforms and play in peace.

The planned sand play areas allow for creative, free and unstructured play. This stimulates children’s imaginations and provides additional haptic stimuli alongside the various materials such as stainless steel, rope, rubber and wood.

The neutral design of the play pergola allows free play to take place. Children are able to create their own play space and transform it into something new. Structures that do not follow familiar shapes or represent “normal” things give free rein to children’s imagination. This allows children to explore the playground equipment again and again without being influenced by anything else. In harmony with this are classic play



dem breiten Spektrum an Spielmöglichkeiten. Doch nicht nur die Kleinen, auch die Großen erfreuen sich an dem leuchtenden Spielzimmer. Viele Studenten nutzen den kurzen Weg von der Mensa, um Sonne zu tanken, sich zu entspannen oder eine Runde zu schaukeln. Diese positive Resonanz sorgt für ein weiteres Projekt im Jahr 2022. Im Zuge der Neugestaltung des Mensavorplatzes der Universität Osnabrück wird die Zusammenarbeit zwischen dem Landschaftsarchitekturbüro POLA und dem Spielgerätehersteller Spiel-Bau fortgeführt, um auf der Fläche vor dem Mensaeingang östlich des Schlosses

eine Studierendenpergola zu realisieren. Diese erschafft einen offenen und zentralen Treffpunkt auf dem Mensavorplatz. Als Spiegelung der goldenen Spielpergola im Schlossgarten und zur sinnbildlichen Rahmung des Mensavorplatzes richtet sich die zweite Pergola an Studierende und bietet diesen sowohl Sitz- als auch Aufenthaltsmöglichkeiten, sowie Arbeitsplätze im Freien. Umgesetzt werden die Aufenthaltsangebote durch frei hängende Sitzmöglichkeiten in Form von Ringen und Bänken. ■

Fotos: Spiel-Bau GmbH

elements such as slides and swings, which specify certain movements but are always incorporated into individual play.

Inclusive play

The pergola offers numerous possibilities for inclusive use to enable children to play happily and freely together. Three wide passageways open up the inside of the play pergola to everyone – even those in wheelchairs! Ground-level installations such as rotating cubes and peepholes allow children to use them regardless of any mobility restrictions. In addition, the play elements are designed in a way that they can also be used by children who do not have accessibility needs but are otherwise physically or mentally disadvantaged. Elements such as the nest swing in particular are only fun when used together with others.

The response from visitors was clear shortly after the play pergola was opened: the children are delighted with the wide range of play options. But it is not just the little ones who enjoy the bright play area, the grown-

ups do so too. Many students use the short walk from the cafeteria to soak up the sun, relax or go on the swings. Viele Studenten nutzen den kurzen Weg von der Mensa, um Sonne zu tanken, sich zu entspannen oder eine Runde zu schaukeln.

This positive response led to another project in 2022: as part of the redesign of the cafeteria forecourt at Osnabrück University, the collaboration between landscape architecture firm POLA and playground equipment manufacturer Spiel-Bau is being continued to build a student pergola on the area in front of the cafeteria entrance to the east of the palace. This student pergola is designed to be an open and central meeting point on the cafeteria forecourt. Designed to mirror the golden play pergola in the palace garden and to symbolically frame the forecourt of the cafeteria, the second pergola is aimed at students and offers them both seating and places to stay, as well as outdoor workspaces. Freely suspended seating in the form of rings and benches provide comfortable places to sit and relax. ■

Photos: Spiel-Bau GmbH

Hally-Gally®

Quatrix

NEU!



Spielplatzgeräte
der besonderen Art



Känguru-Trampolin

SPOGG Sport-Güter GmbH
Schulstraße 27
D-35614 Asslar-Berghausen
Tel. 064 43 / 81 12 62
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de

BBSFH
Wir schaffen Spielräume





Die Hälfte aller Menschen auf Spielplätzen sind keine Kinder

Von Meghan Talarowski
(Landschaftsarchitektin,
Studio Ludo)

Was macht eigentlich einen großartigen Ort zum Spielen aus? Diese Frage habe ich mir gestellt, als die Stadt Philadelphia und WRT, die federführenden Planer des FDR Park Masterplans, uns gebeten haben, gemeinsam mit ihnen den ersten Spielplatz in Philadelphia zu entwerfen, der als attraktiver Ausflugsort geplant ist.

Mein Name ist Meghan Talarowski, und ich bin Gründerin und Geschäftsführerin von Studio Ludo, einer gemeinnützigen Organisation mit Sitz in Philadelphia, deren Ziel es ist, das Spielen durch Forschung, Design und Interessenvertretung zu verbessern. Wir nutzen unsere Studien zum Spielverhalten, die inzwischen Daten von mehr als 60.000 Menschen in 100 verschiedenen Spielumgebungen umfassen, um unsere Designs für mittlerweile 30

Spielräume zu entwickeln – und es werden immer mehr!

Aus unseren Studien geht eine wichtige Erkenntnis hervor: Die Hälfte der Spielplatznutzer:innen sind nicht Kinder, sondern Teenager, Erwachsene und Senioren. Spielen entwickelt sich über die Kindheit hinaus und bietet Freiheit, Verbindung, Bewegung und Freude. Um den unterschiedlichen Bedürfnissen gerecht zu werden, müssen wir über die durch Sicherheitsstan-

What makes a great place to play? That's the question I asked when Fairmount Parks Conservancy, the non-profit partner of Philadelphia Parks and Recreation, and WRT, the lead designers of the FDR Park Master Plan, asked us to partner with them to imagine Philadelphia's first destination playground.

My name is Meghan Talarowski, and I am the founder and executive director of Studio Ludo, a Philadelphia based non-profit whose mission is building better play through research, design, and advocacy. We use our studies of play behavior (not sure if you are using British English or American English, spelling is slightly different), which now include data on over 60,000 people in 100 different play environments, to inform our designs of over 30 play spaces and counting!

Our studies reveal a key insight: Half of play-

Half of all playground users are not children

By Meghan Talarowski
(Landschaftsarchitektin,
Studio Ludo)

ground users are not children, but teens, adults, and seniors. Play evolves beyond childhood, offering freedom, connection, movement, and joy. To truly serve diverse needs, we must transcend the 0-12 age range defined by safety standards. Playgrounds uniquely benefit people of all ages, abilities, genders, and demographics, making them a vital investment in community health.

We know from our data that the most popular play equipment for all ages are swings. And that grownups play the most and are more physically



dards definierte Altersspanne von 0-12 Jahren hinausgehen. Spielplätze sind für Menschen aller Altersgruppen, Fähigkeiten, Geschlechter und Demografien von einzigartigem Nutzen und damit eine wichtige Investition in die Gesundheit der Gesellschaft.

Aus unseren Daten geht hervor, dass die beliebtesten Spielgeräte für alle Altersgruppen Schaukeln sind. Und dass Erwachsene am meisten spielen und körperlich aktiv sind, wenn sie mit ihren Kindern spielen. Wir wissen auch, dass jeder gerne hochhinaus will, sich schnell bewegt,

active with their kids. We also know that everyone loves being up high, moving fast, climbing, water play and trees. More than any other play feature or piece of equipment we could install, mature trees support the most use and stay time in a playground.

When I think about how I want to play at a playground I want to swing (on seats big enough for me to use) and race to the top of a giant tree-house to go down a huge slide (wide enough that I don't get stuck inside). I want to climb, and perch, and dangle, and laugh...reclaiming the joy of my childhood, only more so, because I'm doing it with my own kids. People want to be in community with each other, and play is one of the best ways to do it.

That was our jumping off point for the design of the Anna C. Verna

klettern, mit Wasser spielt und Bäume liebt. Mehr als jedes andere Spielgerät oder Ausstattungselement, das wir installieren könnten, unterstützen ausgewachsene Bäume die Nutzung und Verweildauer auf Spielplätzen.

Wenn ich darüber nachdenke, wie ich auf einem Spielplatz spielen möchte, möchte ich schaukeln (auf Sitzen, die groß genug sind, dass ich sie nutzen kann) und zur Spitze eines riesigen Baumhauses flitzen, um eine Riesenrutsche hinunterzurutschen (die breit genug ist, dass ich nicht darin stecken bleibe). Ich möchte klettern, ►



Playground at FDR Park. How do we design a space where everyone feels welcome, supported, and invited to play? The answer, it turned out, was to take some risks.

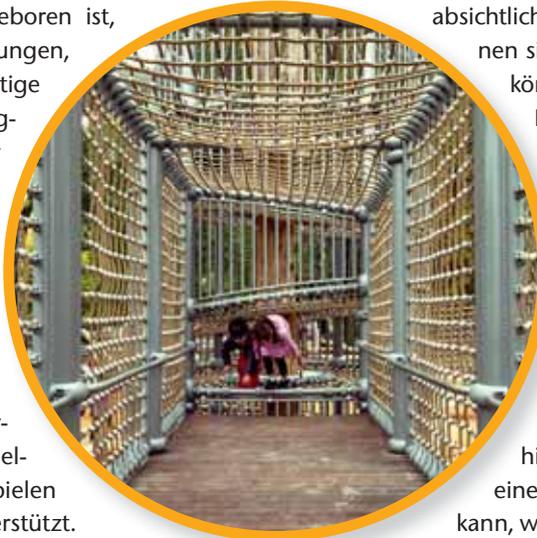
Risky play, inherent in children, involves climbing, moving fast, leaping, and roughhousing, fostering diverse movements, physical skills, and cognitive growth. For adults facing overwhelming stress and limited opportunities for movement and social connection, embracing risky play can offer relief, promoting well-being by addressing physical and mental challenges. We designed the Anna C. Verna Playground to embrace and support risky play, for all ages.

However, for this ambitious project in this high-use and high-impact park, we did not want to take any risks with materials and longevity. So, we decided to realize this special project with the playground ►

► hocken, baumeln und lachen... die Freude meiner Kindheit wachrufen, und zwar umso mehr, weil ich es zusammen mit meinen eigenen Kindern erlebe. Menschen wollen gemeinsam etwas erleben, und Spielen ist eine der besten Möglichkeiten, das zu erreichen.

Das war unser Ausgangspunkt für die Gestaltung des Anna C. Verna Spielplatzes im FDR Park. Wie können wir einen Platz gestalten, an dem sich jeder willkommen, unterstützt und zum Spielen eingeladen fühlt? Es stellte sich heraus, dass die Antwort darin bestand, einige Risiken einzugehen.

Das riskante Spiel, das Kindern angeboren ist, beinhaltet Klettern, schnelle Bewegungen, Springen und Toben und fördert vielfältige Bewegungsabläufe, körperliche Fähigkeiten und kognitives Wachstum. Für Erwachsene, die mit enormem Stress konfrontiert sind und nur begrenzte Möglichkeiten haben, sich zu bewegen und soziale Kontakte zu knüpfen, kann das risikoreiche Spiel Entlastung bieten und ihr Wohlbefinden durch die Bewältigung körperlicher und geistiger Herausforderungen fördern. Wir haben den Anna C. Verna-Spielplatz so gestaltet, dass er riskantes Spielen für alle Altersgruppen zulässt und unterstützt.



Für dieses anspruchsvolle Projekt in diesem stark frequentierten und stark beanspruchten Park wollten wir jedoch kein Risiko bei den Materialien und der Langlebigkeit eingehen. Deshalb haben wir uns entschieden, dieses besondere Projekt mit dem Spielgerätehersteller Berliner Seilfabrik zu realisieren. Außerdem brauchten wir einen Partner an unserer Seite, mit dem wir etwas Verrücktes und Ungewöhnliches realisieren konnten.

Das Herzstück des Spielplatzes ist die größte Schaukel Nordamerikas, auf der 30 Personen gleichzeitig schaukeln können, einschließlich Wippschaukeln, die sogar die Erwachsenen zu „Juuchuu“-Rufen veranlassen. Mit seiner unglaublichen Aussicht über die Lagune und die riesigen Baumkronen des FDR Parks habe ich schon mehr Jugendliche und Erwachsene auf dem Spielplatz schaukeln sehen als Kinder.

Aufgrund seiner verschiedenen Lagunen und Feuchtgebiete ist der FDR Park eines der besten Vogelbeobachtungsgebiete der Stadt, was uns auf die Idee brachte, Baumhäuser in Form viktorianischer Vogelhäuser zu bauen. In der Nähe der Spielflächen befinden sich Holzstämme und Felsbrocken, die zum Sitzen, Balancieren, Springen und Verweilen einladen, aber auch für kleine Kletter:innen geeignet sind. Die Stämme wachsen zu hohen Baumstämmen an, um eine abgestufte Risikobereitschaft zu ermöglichen, bis hin zu riesigen Bäumen, die in der Mitte der vogelhausförmigen Baumhäuser stehen.

Für diejenigen, die sich gerade erst an das Risikospiel herantasten, gibt es ein kleines Baumhaus mit spiralförmigem Flächenetz, so dass Großeltern und Kleinkinder gemeinsam klettern und rutschen können, und ein Transfersystem am unteren Ende, so dass Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen hineinkommen und eine Klettererfahrung zwischen den Bäumen machen können. Die zwei höheren Baumhäuser sind über einen Netztunnel miteinander verbunden, bieten aber sehr unterschiedliche Erlebnisse.

Der kleinere der beiden Türme verfügt über schräg angeordnete Flächennetze, die über Durchstiege zu erklimmen sind, die absichtlich etwas zu klein für die meisten Erwachsenen sind, so dass Kinder auch alleine klettern können, während der höhere, knapp 9,5 Meter hohe Turm hauptsächlich über eine Strickleiter erreicht werden kann, die absichtlich instabil ist. Das ist der Hinweis darauf, dass man gleich die gewagteste und höchste Rutsche hinunterrutschen wird. Aber wenn man oben ankommt und es einem zu schwierig erscheint, kann man durch das spiralförmige Netz ganz einfach zu einem Netztunnel hinunter und wieder hinaus navigieren, so dass man es an einem anderen Tag noch einmal versuchen kann, wenn man sich etwas mutiger fühlt.

Die speziell angefertigten Berliner Türme sind absichtlich transparent und mit einem feinen Netz überzogen, damit die Kletternden im Inneren sicher sind, aber trotzdem den Nervenkitzel in der Höhe spüren und visuell mit ihrer Umgebung und den Menschen am Boden verbunden sind. Alle lachen, vor allem aber diejenigen, die ihre Ängste überwinden, um das höchste Baumhaus und die höchste Rutsche zu erklimmen.

Ein großartiger Spielplatz zeichnet sich durch die Geschichten, Legenden und Erinnerungen aus, die mit ihm verbunden sind. Wenn wir an unsere schönsten Spielerinnerungen zurückdenken, dann waren wir wahrscheinlich draußen, mit Freund:innen, haben etwas Gewagtes erlebt und konnten danach davon erzählen. Wir waren voller Freude. Wir waren dynamisch und lebendig. Und ganz ehrlich, wir alle verdienen die Zeit, den Raum und die Erlaubnis, uns wieder so zu fühlen. Wir sehen uns auf einem Spielplatz und lauschen deinem „Juuchuu“, nachdem du in die Höhe geklettert und eine Rutsche hinuntergerutscht bist! ■

Fotos: Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

Weitere Informationen | Further Information:

Studio Ludo

4800 Springfield Avenue | Philadelphia, PA 19143, USA

www.studioludo.org

► *manufacturer Berliner Seilfabrik. We also needed a partner at our side who could help us realize something crazy and out of the box.*

The central feature of the playground is the largest swing set in North America, where 30 people can swing at the same time, including seesaw swings that make even the grownups shout "Woohoo". With its incredible vistas over the lagoon and the vast mature tree canopy of FDR Park, I've seen more teens and grownups swinging at the playground than I have kids.

Due to its various wetlands and lagoons FDR Park is one of the top birding sites in the city, which led to the idea of creating treehouses in the shape of Victorian birdhouses. Close to the play areas are log scrambles and boulders for sitting, stepping, leaping, and perching, or for younger climbers. The logs grow in size to tall scrambles, to provide graduated risk taking, building up to giant trees that stand in the center of the three birdhouse-shaped treehouses. The treehouses themselves are also designed for different body types and risk-taking opportunities.

For those just dipping their toe into risky play, there is a small treehouse with a spiral-shaped planar net, so grandparents and young kids can climb and slide together, and a transfer system at the bottom, so that those with physical disabilities can transfer in and have a tree climbing experience.

The shorter of the two has inclined planar nets that can be climbed via openings, that is intentionally a bit too small for most adults, so that kids can have a solo experience if they want, while the taller almost 9.5-meter-high tower is reached primarily by a rope ladder that intentionally feels unstable. This provides the physical cue that you are about to experience the riskiest and tallest slide. But if you get to the top and it feels like too much, the spiral net is easy to navigate back down to a net tunnel and out again, so you can try again on a day when you are feeling a bit braver.

The custom-made Berliner towers are intentionally transparent, covered in a fine mesh that ensures climbers stay safe inside, while still feeling the thrill of being up high and visually connected to their surroundings and those on the ground. Whoops of laughter are coming from everyone, but especially those that brave their fears to tackle the tallest treehouse and slide.

The mark of a great place to play are the stories, legends, and memories that come from it. When we think back on our fondest play memories, they were likely outside, with friends, doing something risky, and living to tell the tale. We were full of joy. We were vibrant and alive. And honestly, we all deserve the time, space, and permission to feel that way again. We'll see you at a playground, listening for your "Woohoo" after you climb up high and try a slide! ■

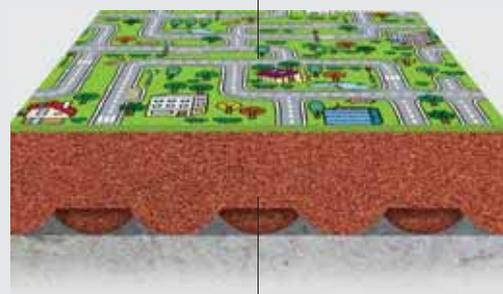
Photos: Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

EUROFLEX® VISUAL SYSTEM

Das weltweit kreativste Fallschutzsystem



 Oberbelag mit individuellem Motiv für maximale **gestalterische Freiheit**

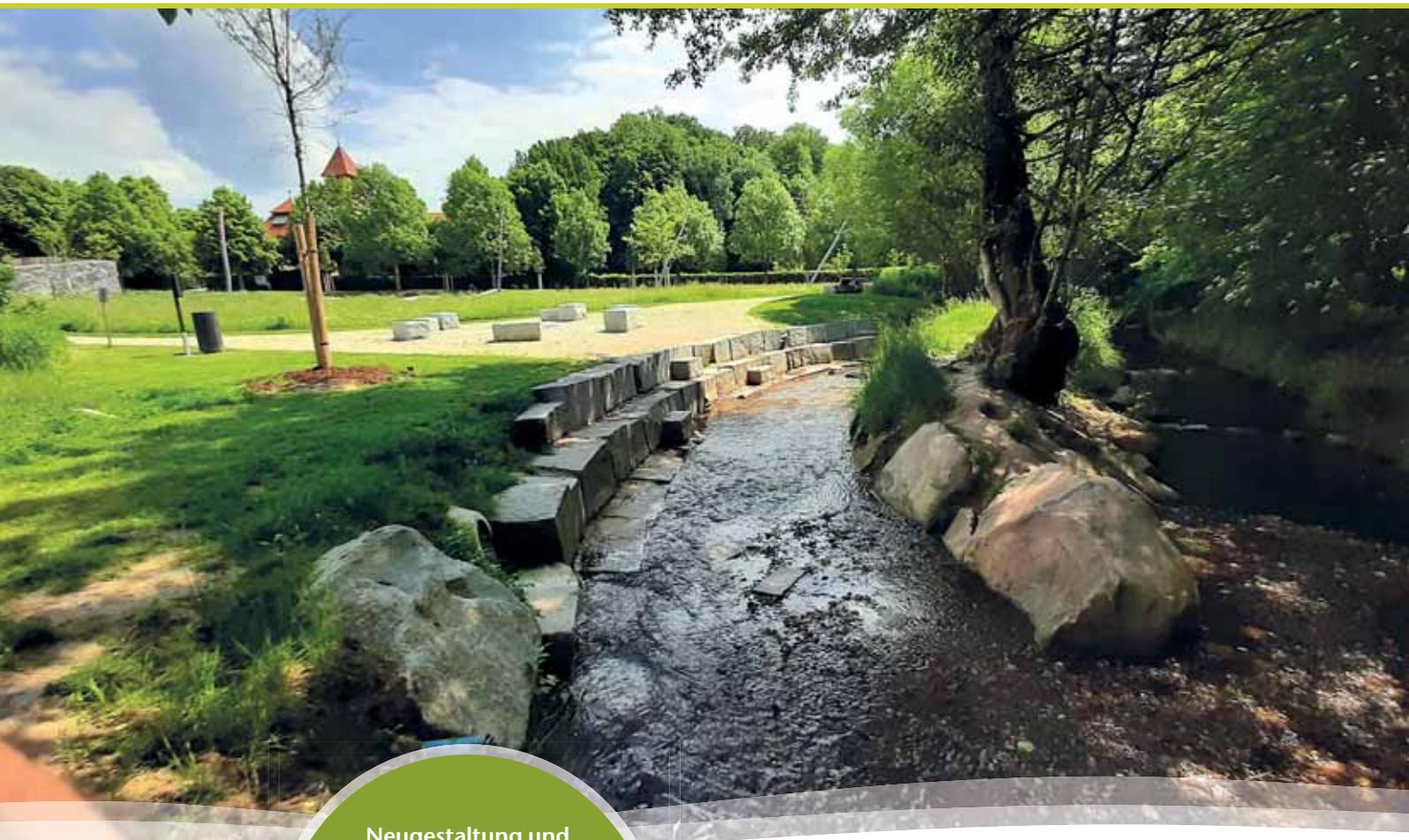


 EUROFLEX® Fallschutzplatte für höchste **Sicherheit** (Fallhöhen 1 bis 3 m)

Ein echtes Highlight auch in Außenbereichen!

KRAIBURG Relastec GmbH & Co.KG
Fuchsberger Straße 4 • D-29410 Salzwedel
Tel.: +49 (0) 86 83 701-199
euroflex@kraiburg-relastec.com • www.kraiburg-relastec.com/euroflex

EUROFLEX®



Neugestaltung und Erweiterung des Spielplatzes Thurnerbauerwiese zum Zentralpark

Von Hans Nicklas
(Architekturschmiede, Büro für Hochbau und Städtebau)

Städtebauliche Sanierung im Markt Fürstenzell: Der Landkreis Passau schafft attraktive Treffpunkte und Spielbereiche für alle Generationen.



Der Markt Fürstenzell (ca. 10 km südwestlich von Passau) im Landkreis Passau, Regierungsbezirk Niederbayern gelegen, wurde in den 1980er Jahren in das Bund-Länder-Städtebauförderprogramm aufgenommen. Der damit zuständige Fördermittelgeber ist die Regierung von Niederbayern, Abteilung 34 Städtebau.

Die Architekturschmiede – Büro für Hochbau und Städtebau mit etwa 20 Mitarbeitern zum damaligen Zeitpunkt – wurde vom Markt direkt mit der Neugestaltung der sog. Thurnerbauerwiese beauftragt.

Die Gesamtfläche des Planungsumgriffs beträgt ca. 10.000 m², das Planareal befindet sich in der Ortsmitte des Marktes Fürstenzell, der mit seinem Zisterzienserkloster regional bekannt ist.

Gegenwärtiger Zustand

Der Planungsbereich ist überwiegend begrenzt von Wohnsiedlungen, der Evangelische Kirche, dem gemeindlichen Freibad, dem Kreislehrgarten für Gartenbau und einer innerörtlichen Biotopfläche mit naturnah eingewachsenem Dorfbach.

Von der früheren landwirtschaftlichen Hofstelle Thurnerbauernhof ist nur noch die Obstbaumwiese erhalten geblieben.

Neugestaltungskonzeption

Das Oberziel für die Neugestaltung und Ausweitung des Thurnerbauerwiesen-Spielplatzes ist es, möglichst attraktive Treffpunkte und Spielbereiche für alle Generationen in zentralörtlicher Lage in Fürstenzell zu schaffen. Dies legt auch der Arbeitstitel „ZentralPark“ nahe, da der „sehr große Bruder“ aus New York dafür als Synonym weltweit Wertschätzung genießt.

Zur Erreichung des hochgesteckten ►



Redesign and expansion of the Thurnerbauerwiese playground into the "ZentralPark" (Central Park)

By Hans Nicklas
(Architekturschmiede, Structural and Urban Engineering Consultants)

Urban redevelopment of Markt Fürstenzell, district of Passau create meeting places and play areas for all generations.

In the 1980s, the market town of Fürstenzell (located approximately 10 km southwest of Passau) in the district of Passau, administrative district of Lower Bavaria, was included in the Urban Development Support programme initiated by the Federal Government and the federal states. The competent funding body is the District Government of Lower Bavaria, Department 34 Urban Development.

The Architekturschmiede office - structural and urban engineering consultants with some 20 employees at the time - was directly commissioned by the market town to redesign the Thurnerbauerwiese.

The overall planning area is approximately 10,000 m² and is located in the centre of the market town of Fürstenzell, which is known regionally for its Cistercian monastery.

Present situation

The planning area is predominantly bordered by housing estates, the Protestant church, the municip-

pal open-air swimming pool, the district horticultural demonstration garden and a local habitat with a naturally overgrown village stream.

All that has remained of the former agricultural farm Thurnerbauernhof is the orchard meadow.

Redesign concept

The overall objective for the redesign and expansion of the Thurnerbauerwiesen playground is to create meeting places and play areas that hold the greatest possible appeal for all generations in a central location in Fürstenzell. This also suggests the working title "ZentralPark" ("Central Park"), with its "very big brother" in New York being one of the most iconic and most popular public parks in the world.

The following favourable framework conditions are conducive to achieving the ambitious overall objective:

- The given zoning of the planning area in the form of a "horizontal figure eight" can be seen as an opportunity to consistently implement a functional separation into different age zones in order to avoid conflicts over usage.
- The varied topography, the trees and shrubs ▶



► Oberziels sind folgende günstigen Rahmenbedingungen förderlich:

- Die vorgegebene Zonierung des Planungsgebiets in Form einer „liegenden 8“ kann als Chance verstanden werden, zur Vermeidung von Nutzungskonflikten eine funktionale Trennung in unterschiedliche Alterszonen konsequent zu entwickeln.
- Die abwechslungsreiche Topographie, der abschirmenden Gehölzbewuchs zu den tangierenden Straßenräumen und die ideale Exposition nach Südwesten („Feierabend“-Nachmittagssonne) brauchen kaum verändert werden.
- Die zentrale und verkehrsgünstige Lage im Ortsgefüge ergibt „kurze Wege für kurze Beine“ oder auch die Möglichkeit der besseren Erreichbarkeit für weniger mobile oder bewegungs eingeschränkte Menschen.
- Der Kreislehrgarten für Gartenbau grenzt unmittelbar an und ermöglicht ein „das-Ganze-ist-mehr-als-die-Summe-der-Teile“: den Besuchern des Kreislehrgartens steht zur Naherholung auch der Zentral Park zur Verfügung und umgekehrt.
- Es grenzen hochwertige Naturschutz-Tabuflächen unmittelbar an das Planungsareal an und verdeutlichen idealtypisch den gesamten naturschutzfachlichen Gradienten von Fließ- über Stillgewässer zu extensiv gepflegten Nass- und Feuchtwiesen bis hin zu Magerwiesen mit alten Obstbäumen als verbliebene Relikte des historischen Thurnerbauernhofs. Ein extensiver Parkteil mit Schwerpunkt Naturschutz ist demnach bereits im Westen vorhanden und wird um einen Intensiv-Parkteil im Osten zum Kirchenweg hin ergänzt.



- Die gegebene Aussichtslage zu den Kirchtürmen der evangelischen Kirche und zu der Kloster-Doppelturmfassade erzeugt Identifikation und einen gewollten Ortsbezug.

Die vorgegebene Zonierung in drei eigenständige Räume wird konsequent auch für eine Zonierung in drei Hauptnutzungs- und Altersbereiche weiterentwickelt, was zu einem erwünschten konfliktarmen Miteinander der unterschiedlichen Nutzergruppen führt:

Nördliches Drittel als Aktivzone für (Klein-)Kinder:

Der zentrale Bolzplatz bleibt weitgehend unverändert bestehen und wird mit einfachen Spielbänken und kindgerechten Lümmelbänken zu einem „Mini-Stadion“ aufgewertet.

Dahinter schließt sich eine Seilbahn und ein zentraler und großflächiger Balancier- und Kletterparcours mit dem Thema „Rakete“ an, denn schon vor Jahrzehnten war auf dem Gelände eine etwa 5 m hohe Rakete als

Blickfang für den Spielplatz von damals eingerichtet worden (s. Bild Mitte).

Als Ergänzung wird auf der bestehenden schlauchförmigen „Ebene höher“ eine Abfolge von verschiedenen Schaukeln (von der Hoch- über die gemeinschaftliche Rammbock- zur Vogelnest-Schaukel) konzipiert, wo etwas ältere Kinder die unterschiedlichen Erfahrungen der Beschleunigung und des „Fliegens“ spüren können. Diese aufgrund der Grundform mit gebogener Anordnung genannte „Schaukel-Banane“ findet ihren logischen Abschluss in dem Spielbereich für Klein(st)- ►

- ▶ that have been planted to screen off the adjoining streets and the ideal southwest orientation ("after-work" afternoon sun) hardly need to be changed.
- Being easily accessible and situated right in the heart of the town means that everything is within walking distance and that children and less mobile people or people with limited mobility can reach the site more easily.
- The district horticultural demonstration garden is directly adjacent and enables a "the-whole-is-greater-than-the-sum-of-its-parts" experience: visitors to the district demonstration garden can also use the ZentralPark for local recreation and vice versa.
- The planning area is directly bordered by high-quality nature reserves which exemplify the entire range of nature conservation from watercourses and standing water bodies to extensively maintained wet and damp meadows and nutrient-poor grassland with old fruit trees as the remaining relics of the historic Thurner farm. There is already an extensive park section with a focus on nature conservation in the west, which will be supplemented by an intensive park section in the east facing Kirchenweg.
- The view of the steeples of the Protestant church and of the double-towered façade of the monastery confers a sense of identity and a deliberate local reference.

The given zoning into three independent spaces is consistently developed further for zoning into three main areas designated for different

users and age groups, which has the desired effect of the different user groups getting along well with each other and coexisting in harmony:

Northern third as an activity zone for (small) children:

The central kick-about area will remain largely unchanged and will be upgraded into a "mini-stadium" with simple perimeter fencing and child-friendly benches for lounging and relaxing.

Behind it, there will be a ropeway and a central and large-scale "rocket"-themed balance and climbing course. Decades ago, an approximately 5 m high rocket had already been installed on the site as an eye-catcher for the former playground (please see photo p. 80 middle).

In addition, a set of different swings (from a high swing to a communal battering ram swing to a bird's nest swing) will be installed on the existing tubular "level up", allowing slightly older children to feel the different sensations of acceleration and "flying". This "swing banana" arrangement, named after its basic curved shape, will find its logical completion in the play area for small (and very small) children opposite the access to the district demonstration garden. For the very little ones, there will be an extensive sand and water play area that also allows them to engage in role play in the elevated "landed flying saucer".

All the playground equipment mentioned will be made of "naturally ▶



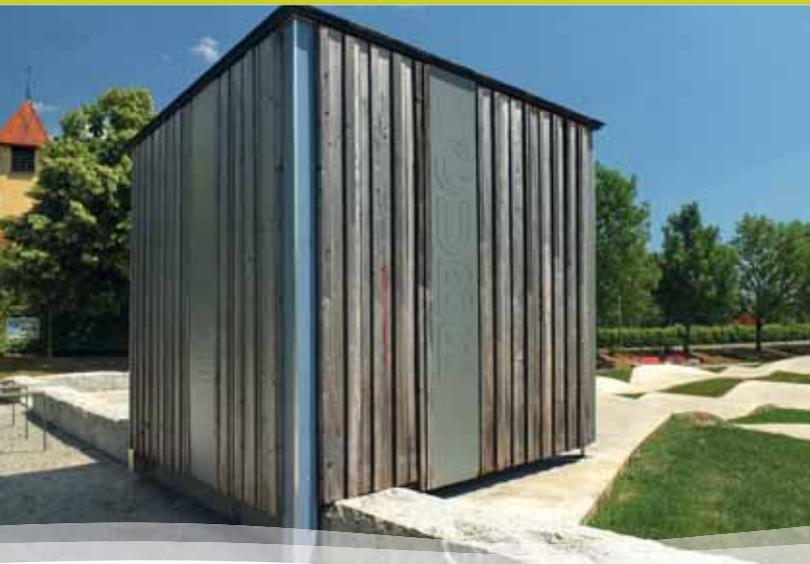
MIT MELOS DIE WELT KREATIV GESTALTEN!

Coloured Granules für Sport- und Freizeitbodenbeläge

www.melos.com | info@melos.com

10 BAGS FOR YOUR PROJECTS
melos.com/10bags

melos



► kinder gegenüber dem Kreislehrgartenzugang. Den Kleinsten steht hier eine ausgedehntere Sand-Matsch-Spiellandschaft zur Verfügung, die auch Rollenspiele in dem aufgeständerten „gelandeten Ufo“ erlaubt.

Sämtliche erwähnten Spielgeräte werden aus „wild gewachsenem“, sehr dauerhaftem Robinienholz gefertigt, das aufgrund seiner naturnahen Erscheinungsform sehr kindgemäß erscheint und deswegen auch nicht vandalisiert wird. Die Pfosten werden händisch noch auf ein unregelmäßiges Rechteckmaß nachbearbeitet, was auch die „menschliche Handschrift“ und handwerkliche Nachbearbeitung verdeutlicht.

Ein fest installiertes WC (als lärchenholzverschalter Fertigcontainer) mit Behinderten-Nutzungs- und Wickelmöglichkeiten in unmittelbarer Nähe des Kleinkinderbereichs, sowie Picknick-Tische runden das Angebot für Kinder und Familien ab.

Mittleres Drittel als Kommunikations-Treff für alle Generationen:

Die mittige Verbindungszone fungiert einerseits als „Verteiler

► *grown”, very durable robinia wood, which has a natural appearance and is therefore very child-friendly and unlikely to be vandalised. The posts will be hand-finished to obtain irregular rectangular shapes, which underlines the “human handwriting” and the craftsmanship involved.*

A permanently installed public toilet (in the form of a prefabricated larch wood container) with disabled toilet and baby-changing facilities in the immediate vicinity of the toddlers’ area as well as picnic tables will complete the range of facilities for children and families.

Middle third as a place for all generations to meet and socialize:

On the one hand, the central connecting zone serves to separate or connect the two main user zones, namely the northern part (for children) and



bzw. Verbindender“ für die beiden Hauptnutzungszonen Nordteil (für Kinder) und Südteil (für Jugendliche), aber auch als eigenständiger Parkteil mit den Schwerpunktnutzungen Kommunikation und Entspannen.

Der Hauptzugang nördlich der Senkrechtparkplätze vom Kirchenweg her mündet auf den Verteiler-„Stern“, der eine größere runde Sitzaufkantung beinhaltet und mit Sonnensegel überspannt ist, um einen sonnengeschützten Treffpunkt zu erhalten und als Parkmitte ablesbar zu werden. Die roten Sonnensegel über dem Sitzrondell symbolisieren „mediterrane Leichtigkeit“ und Urlaubsfeeling, fungieren somit als Merkzeichen für diesen generationenübergreifenden Treff am Park-Haupteingang.

Unterschiedlich konzipierte Sitzgelegenheiten (lineare Sitzaufkantung bzw. Sitzrondell) mit abschnittswisen Sitzaufgaben mit oder ohne Armlehnen, Drehstühle und Outdoor-Hängematten unterstreichen das Bestreben um eine Bandbreite von Möglichkeit zum Relaxen oder zur Kommunikation, aber auch Angebote zur Bewegungsförderung sind vorgesehen (4 „Senioren“ – Motorik-Stationen, Rund-Tischtennisplatte und Boden-trampoline).

the southern part (for young people), while on the other hand it is an independent section of the park with a focus on social interaction and relaxation.

The main access north of the perpendicular parking bays coming from Kirchenweg opens onto the distribution “star”, which will feature a rather large circular seating area and will be covered with awnings to provide a shaded meeting place and to be recognisable as the centre of the park. The red awnings above the circular seating symbolise “Mediterranean ease” and a holiday feeling, thus serving as a landmark for this cross-generational meeting place at the park’s main entrance.

Differently designed seating (linear seating or circular seating) with sectional seat cushions with or without armrests, swivel chairs and outdoor hammocks will underline the endeavour to provide a range of opportunities to relax or socialize, but also opportunities that encourage people to



Südliches Drittel als Jugendlichen-Aktionszone:

Während das nördliche Drittel eher für (Klein-)Kinder als Hauptnutzergruppe konzipiert ist und das Mitteldrittel Angebote für alle Generationen beinhaltet, ist das südliche Drittel des ZentralParks tendenziell an Bedürfnissen von Jugendlichen ausgerichtet. Für diese heterogene Nutzergruppe sind funktionierende Angebote in Freiräumen besonders schwierig realisierbar.

Mit einem doppelten Bike-Skate-Loop in bodengebundener Ort betonbauweise wird ein Angebot geschaffen, das im Landkreis einzigartig ist und einen hohen Zulauf erfahren wird. Das unterschiedlich geführte und geschwungene Betonband mit außenseitigen abschnittswisen Steilkurven kann von allem, was Räder hat (Mountain- und BMX-Bikes, Skateboards, Rollschuhe, Inline-Skates, etc.), und auch für Laufspiele aller Art genutzt werden.

Die „Berg-und-Tal-Bahn“ (neudeutsch Pump-Track) beinhaltet auf der leicht erhöhten Startplattform zudem als Allwetter-Treff

einen robusten Pavillon („CUBE“), der mit seiner markanten Würfelform und Holzbauweise zum trendigen Chill-Treff avancieren wird. Die Form des Cubes und die genaue Ausformung des Loops wurden in Workshops mit den Jugendlichen erarbeitet, um eine aktive Bürgerbeteiligung und hohe Akzeptanz zu bekommen. Ferner wurde der Ausbau (z. B. Außenschalung des Cubes) mit aktiver Hilfe der Jugendlichen als zukünftige Nutzer gewältigt. Die Einbeziehung der späteren Nutzer beugt zudem auch Vandalismusschäden vor.

Eine weitere Besonderheit für Jugendliche wird das Angebot von zwei Boulder-Kunstfelsen mit bis zu drei Metern Höhe sein. Deren Anordnungsmuster (gegenüberliegend mit geringem Abstand und leicht zueinander verschoben) erlaubt auch das „Kamin-Klettern“ und definiert über den Spalt eine Blickrichtung zu den ortsbildprägenden Klostertürmen der Zisterzienserabtei. Diese markante Sichtachse wird durch eine Reihe sich zunehmend neigender Dickholz-Stämme zusätzlich betont und so der gewünschte Ortsbezug subtil hergestellt.

Schließlich wird auch der südlich verlaufende Zeller Bach eingebunden in der Form, dass ein neuer Bypass des Bachlaufs ►

engage in physical activity (4 "senior" motor activity stations, round table tennis table, and in-ground trampolines).

Southern third as an activity zone for young people:

While the northern third is primarily aimed at (small) children as the main user group, and the middle third is designed to accommodate all generations, the southern third of the ZentralPark tends to cater to the needs of young people. It is particularly difficult to provide viable outdoor activities for this heterogeneous user group of young people.

The provision of an in-situ concrete double loop for bikers and skaters is unique in the district and will be highly popular. The curved concrete circuit with various tracks and banked turns on the outside can be used by all types of wheeled sports equipment (mountain bikes and BMX bikes,

skateboards, roller skates, inline skates, etc.) and also for skate games of all kinds.

The pump track will also include a rugged pavilion ("Cube") on the slightly elevated starting platform as an all-weather meeting place, which will become a trendy hangout thanks to its distinctive cube shape and wooden structure. The shape of the Cube and the exact design of the loop were devised in workshops with the young people in order to achieve active citizen participation and a high level of acceptance. In addition, the extension (e.g. external shuttering of the Cube) was accomplished with the active help of the young people as future users. Involving the future users also helps to prevent vandalism.

Another highlight for young people will be two artificial climbing boulders with heights of up to 3 metres. Their arrangement (opposite each other with a small distance and slightly offset from each other) also enables "chimney climbing", while the gap between the boulders provides a ►



► geschaffen wird (ggf. auch als Retentionsraum-Kompensation für die Steilkurven, die in den Überschwemmungsbereich fallen) und die Zugänglichkeit zum Fließgewässer verbessert wird. Eine angelagerte bodenbündige Feuerstelle mit robusten Sitzwürfeln aus Granit ergänzt das Angebot für Jugendliche.

Der dreigeteilte Intensivparkteil wird durch einen durchlaufenden Hauptfußweg in einfacher Asphaltbauweise erschlossen und somit zu einer funktional-gestalterischen Einheit zusammen „geklammert“. Der etwa 340 Meter lange und mindestens zwei Meter breite glattflächige Belag stellt die Anknüpfungspunkte mit den wichtigen Zugängen her und erlaubt eine ganzjährig problemlose Nutzung auch für gehandicappte oder mobil eingeschränkte Nutzer (mit Rollstuhl, Rollator und Kinderwagen). Die Nebenwege werden in konventioneller Bauweise mit feiner Schotterdecke offenporig ausgeführt.

Das Wegesystem in Form einer „liegenden Acht“ wird mit sieben einheitlichen Sitzaufkantungungen aus Granitblock-„Stangen“ mit abschnittswisen Sitzauflagen aus sitzsympathischen und witterungsunempfindlichen roten HPL-Auflagen ergänzt. Diese Sitzauflagen sind generell mit Rückenlehne ausgestattet, um den Sitzkomfort von konventionellen Ruhebänken zu erhalten. Die Ausgestaltung auch mit Armlehnen erleichtert das Hinsetzen und Aufstehen insbesondere für ältere Mitbürger. Für die besonderen Einbauten wird diese Systematik graduell modifiziert: für das Rondell wird die Sitzaufkantung (von Durchgängen unterbrochen) kreisförmig geführt und ohne Sitzlehnen ausgeführt, neben dem Cube und ganz ohne Sitzauflagen abgewinkelt und beim Feuerplatz mit nur spaltrauen Einzelsitzquadranten aufgelockert.

Die weitere Ausstattung wird auf das Notwendige beschränkt. An allen Zugängen werden hochwertige Mülleimer mit Hunde-

kot-Tütenspendern aufgestellt. Der geplante WC-Container (mit Behindertentoilette und Wickeltisch) am Kleinkinderspielfeldbereich und in der Nähe des Zugangs zum Kreislehrgarten ist für eine Parkfläche mit der angestrebten Nutzungsintensität unverzichtbar. Um nicht als Fremdkörper zu wirken, wird der technoide Fertig-Container mit seiner Metallaußenhaut analog zum Cube holzverschalt camouffiert.

Der Markt Fürstenzell wird mit dieser größeren freiräumlichen Maßnahme einen wesentlichen Beitrag zur erwünschten Aufwertung des historischen Ortskerns und zur Steigerung der Lebensqualität der Gemeindebürger leisten können. Das Konzept des ZentralParks, wonach in zentralörtlicher Lage eine Vielzahl von Aktivitäten konfliktfrei für alle Bevölkerungsgruppen angeboten werden kann, lehnt sich an den „sehr großen Bruder“ in Manhattan/New York City an, interpretiert diese anspruchsvolle Zielsetzung in einer anderen Maßstäblichkeit neu für den Genius loci der Thurnerbauerwiese. ■

Fotos: © Hans Nicklas

Weitere Informationen / Further Information:

Hans Nicklas

Landschaftsarchitekt und Stadtplaner
Dipl.-Ing. Univ.

Architekturschmiede

Büro für Hochbau und Städtebau
Marienbergstr. 6
94261 Kirchdorf i. Wald
Tel. 09928 9400-20

www.architekturschmiede.com

► splendid view of the Cistercian abbey towers that characterize the site. This striking vista is additionally emphasized by a series of increasingly tilting solid-wood trunks, thus subtly achieving the desired local reference.

Finally, the Zeller Bach stream flowing to the south will also be incorporated by means of creating a new bypass for the stream (possibly also as flood retention space compensation for the banked turns that fall within the floodplain) and improving accessibility to the water-course. An attached fireplace flush with the ground with rugged cube seating made of granite will complete the range of facilities for young people.

The three-part intensive park section is made accessible by a continuous asphalt main footpath, which connects the individual parts to form a unit in terms of function and design. The approximately 340-metre-long and at least 2-metre-wide smooth surface connects with the important access points and makes it possible even for disabled or mobility-impaired users (with wheelchairs, walkers or prams) to use it all year round without any problems. The side paths are constructed in a conventional manner using an open-pore crushed rock top course.

The pathway network in the form of a "horizontal figure eight" will be enhanced with seven uniform seats made of granite block "bars" with sections of comfortable and weather-resistant red HPL seat cushions. These seat cushions usually come with backrests to provide the same

comfort as conventional resting benches. The provision of armrests makes it easier for elderly people in particular to sit down and stand up. This system is gradually modified for the special installations: for the circular seating, the seats (separated by passages) are arranged in a circle and without backrests, next to the Cube they are angled and without any seat cushions at all, and at the fireplace they are broken up with uneven individual seating blocks.

Further equipment will be limited to what is necessary. High-quality litter bins with dog waste stations will be installed at all access points. The planned sanitary container (with disabled toilet and changing table) at the toddlers' play area and near the access to the district demonstration garden is essential for a park area that is to be heavily frequented as intended. In order to blend in with its surroundings, the technoid prefabricated container with its metal shell is wood-clad just like the Cube.

This major open space project will enable Markt Fürstenzell to significantly contribute to the desired enhancement of the historic town centre and to increasing the quality of life for the citizens of the municipality. The concept of the ZentralPark, according to which a multitude of activities can be offered to all population groups in a central location without any conflict arising, borrows from its "very big brother" in Manhattan/New York City, but reinterprets this ambitious objective on a different scale for the genius loci of the Thurnerbauerwiese. ■

Photos: © Hans Nicklas

spielplatz
RECHNER

Was kostet Ihr Spielplatz?

Berechnen Sie die Kosten rund um die Planung, den Bau und die Ausstattung Ihres Spielplatzes.

www.spielplatzrechner.de



SHOWROOM

**Unendliche Spielmöglichkeiten:
Kombinierbare Modulsysteme**

*Endless Play Opportunities:
Combinable Modular Systems*



**Modell: Spielkombination /
Best. Nr. AN2400179**

Hersteller:
Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► **Preis: 13.433,10 Euro**
zzgl. MwSt. und Versand



**Modell: Motorikparcours
„Beliebig“**

Hersteller:
ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH
Eisensteinstraße
Industriegebiet Rohr
D-56235 Ransbach-Baumbach
Tel.: +49 (0) 2623 8007 – 10
www.abc-team.de

► **Preis: 17.990,00 Euro**



Modell: Serpentes

Hersteller:
Spogg Sport Güter GmbH
Schulstr. 27
D-35614 Aßlar-Berghausen
Tel.: +49 (0)6443/811262
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de

► **Preis: 42.500,00 Euro**
zzgl. Fracht + MwSt.



**Modell: R0420 + R0008 /
Poachers forest with additional
fireman's pole**

Hersteller:
Europlay NV
Eegene 9
9200 Dendermonde – Belgium,
Tel.: +32 (0) 52226622
www.europlay.eu

► **Preis: 16.469,00 Euro**



**Modell: SD 064005 / Doppelturn
Wadern**

Hersteller:
Ing. Karl Hesse Spielgeräte
GmbH & Co. KG
Warteweg 36
D-37627 Stadtoldendorf
Telefon: +49 (0) 5532 501 969-0
www.hesse-spielgeraete.de

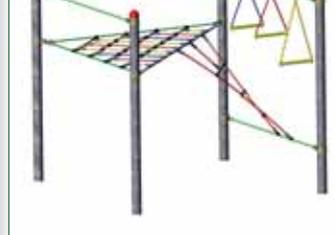
► **Preis: 15.457,00 Euro netto**



**Modell: Inklusives Spielgerät
Dometo-I 1-1**

Hersteller:
Inter – Play
ul. T. Zana 6
71-161 Stettin, Polen
Mobil: +49 (0) 160 996 499 41
www.interplay-spiel.de

► **Preis: 20.673,00 Euro**



**Modell: Vario-Element 1 /
Art.-Nr. 4591-30-1 / Stahl**

Hersteller:
Huck Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3
D-35614 Aßlar-Berghausen
Tel.: +49 (0)6443 8311-0
www.huck-spielgeraete.de

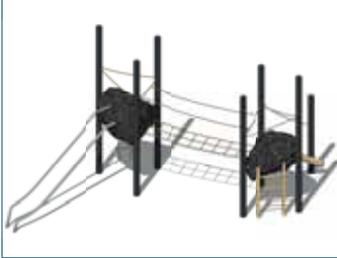
► **Preis: 1.643,84 Euro/
brutto zzgl. Versandkosten**



**Modell: Vario-Element 14 /
Art.-Nr. 4591-30-14 / Stahl**

Hersteller:
Huck Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3
D-35614 Aßlar-Berghausen
Tel.: +49 (0)6443 8311-0
www.huck-spielgeraete.de

► **Preis: 1.822,32 Euro/
brutto zzgl. Versandkosten**



Modell: Artikel-Nr.: 08-4606-XXX-0-000 / L-07

Hersteller:
 Kinderland Emsland Spielgeräte
 Thyssenstraße 7
 D-49744 Geeste
 Telefon: +49 (0) 5937-971890
 www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 23.450,00 Euro netto



Modell: Artikel-Nr.: 07-6672-XXX-9-000 / Moduludus

Hersteller:
 Kinderland Emsland Spielgeräte
 Thyssenstraße 7
 D-49744 Geeste
 Telefon: +49 (0) 5937-971890
 www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 17.170,00 Euro netto



Modell: 12.614.4 / Abenteuerlandschaft Theodor

Hersteller:
 Seibel Spielplatzgeräte gGmbH
 Wartbachstraße 28
 D-66999 Hinterweidenthal
 Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30
 www.seibel-spielgeraete.de

► Preis: 46.439,07 Euro
 brutto inkl. 7% MwSt.



Modell: 12.495.4 / Spielanlage Freinsheim mit Seilbahn

Hersteller:
 Seibel Spielplatzgeräte gGmbH
 Wartbachstraße 28
 D-66999 Hinterweidenthal
 Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30
 www.seibel-spielgeraete.de

► Preis: 23.639,51 Euro
 brutto inkl. 7% MwSt.



Modell: modutramp®-Kombination

Hersteller:
 smb Seilspielgeräte GmbH Berlin
 in Hoppegarten
 Technikerstraße 6/8
 D-15366 Hoppegarten
 Tel.: +49 (0) 3342 / 50837-20
 www.smb.berlin

► Preis: 18.896,00 Euro
 (zzgl. MwSt. und Fracht)



Modell: Schwebelband® Flux

Hersteller:
 smb Seilspielgeräte GmbH Berlin
 in Hoppegarten
 Technikerstraße 6/8
 D-15366 Hoppegarten
 Tel.: +49 (0) 3342 / 50837-20
 www.smb.berlin

► Preis: 4.790,00 Euro
 (zzgl. MwSt. und Fracht)



Modell: 51075NX Maximo Japura

Hersteller:
 Obra-Design
 Ing. Philipp GmbH & Co.KG,
 Satteltal 2 | A-4872 Neukirchen a.
 d. Vöckla (Österreich)
 Tel: +43 (0)7682 2162-0
 www.obra-play.com

► Preis: 6.326,00 Euro



Modell: 51010NX Maximo Glanis

Hersteller:
 Obra-Design
 Ing. Philipp GmbH & Co.KG
 Satteltal 2 | A-4872 Neukirchen a. d.
 Vöckla (Österreich)
 Tel: +43 (0)7682 2162-0
 www.obra-play.com

► Preise: 4.347,00 Euro



**Modell: Harena 19 /
Artikel Nr.: 0905119**

Hersteller:
Playparc GmbH
Zur Kohlstätte 9
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
Tel.: +49 (0)5253- 40599-0
www.playparc.de

► **Preis: 13.125,00 Euro**
netto zzgl. MwSt. und Versand



**Modell: Harena 30 /
Artikel Nr.: 0905130**

Hersteller:
Playparc GmbH
Zur Kohlstätte 9
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
Tel.: +49 (0)5253- 40599-0
www.playparc.de

► **Preis: 29.925,00 Euro**
netto zzgl. MwSt. und Versand



**Modell 52508201100 /
Spielanlage Extron**

Hersteller:
eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co. KG
Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Tel.: +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

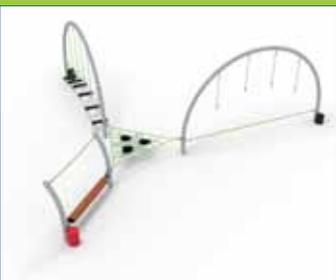
► **Preis: 25.825,38 Euro**
Brutto (inkl. MwSt.)



**Modell 51154001100 /
Spielanlage Pizol, Solo**

Hersteller:
eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co. KG
Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Tel.: +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

► **Preis: 12.543,79 Euro**
Brutto (inkl. MwSt.)



**Modell: Balancierparcours NRG
Northpeak / Art. Nr. 8079846**

Hersteller:
Hags-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
D-35232 Dautphetal-Allendorf
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410
www.hags.de

► **Preis: 15.399,00 Euro**
netto/zzgl. Fracht



**Modell: Spielanlage UniMix
United SM / Art.-Nr. 8095949**

Hersteller:
Hags-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
D-35232 Dautphetal-Allendorf
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410
www.hags.de

► **Preis: 19.998,00 Euro**
netto/zzgl. Fracht



**Modell: Barrierefreie Kleinkind-
spielanlage „kleines Dorf“**

Hersteller:
Zimmer.Obst GmbH
Spielraumgestaltung
Am Winkel 9
D-15528 Spreehagen
Tel.: +49 (0) 33633 69890
www.zimmerobst.de

► **Preis: 28.000,00 Euro**
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Spielanlage „große Stadt“

Hersteller:
Zimmer.Obst GmbH
Spielraumgestaltung
Am Winkel 9
D-15528 Spreehagen
Tel.: +49 (0) 33633 69890
www.zimmerobst.de

► **Preis: 50.000,00 Euro**
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Spielkombi „Sterntaler“:
Best.-Nr.: 2.1018-E

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

► **Preis: 14.190,00 Euro**
netto zzgl. Transport + MwSt.



**Modell: „Ninja Frame
Heinersdorfer Strasse II“:**
Best.-Nr.: 11.9740-230215-H7

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

► **Preis: 14.775,00 Euro**
netto zzgl. Transport + MwSt.



**Modell: Sandspielkombination
Damian 18151,**
Art.Nr.: EM-D11-18151-G1-S6-L1

Hersteller:
Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.com

► **Preis: 4.800,58 Euro**
(zzgl. ges. MwSt. & Frachtkosten)



**Modell: Wassermatschanlage
AQUATREGS® 19003,**
Art.Nr.: EM-E9-19003-G1-V8-H

Hersteller:
Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.com

► **Preis: 21.395,42 Euro**
(zzgl. ges. MwSt.)



**Modell: 0-34400-500-30560 /
Sand- und Wasserspiel /
Sand-Waterplay**

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0
www.kaiser-kuehne.com

► **Preis: 24.669,00 Euro**
zzgl. MwSt. und Versand



**Modell: 0-34036-000 /
Wasserspielanlage /
Water play structure**

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0
www.kaiser-kuehne.com

► **Preis: 4.933,00 Euro**
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Terranova.141

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin - Germany
Tel.: +49 (0) 30 414724-0
www.berliner-seilfabrik.com

► **Preis: 13.233,00 Euro** zzgl. MwSt.



Modell: Spaceball M

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin - Germany
Tel.: +49 (0) 30 414724-0
www.berliner-seilfabrik.com

► **Preis: 13.820,00 Euro** zzgl. MwSt.

MIT SICHERHEIT STRAHLENDE GESICHTER.

MEHR QUALITÄT. MEHR NACHHALTIGKEIT. MEHR LEISTUNG.





BSFH-Mitgliederversammlung 2024 in Hannover – sehr hohe Resonanz bei den Mitgliedern

Am 15. März 2024 diskutierten über 50 Teilnehmer auf der Mitgliederversammlung des Bundesverbandes Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen- Hersteller e.V. (BSFH) in Hannover branchenspezifische Themen insbesondere mit Blick auf das aktuelle Geschäftsjahr. Hierzu zählten Themen aus dem Bereich des Messewesens, aus der Wirtschafts- und der Normungspolitik, dem vom BSFH initiierten 1. Deutschen Spielplatztag sowie der Durchführung des Workshops Nachhaltigkeitsstrategie bei den Branchenmitgliedern.

Der 1. Vorsitzende des BSFH, Tilo Eichinger, begrüßte neue Verbandsmitglieder: die Firma FHS Holztechnik GmbH aus Arnsberg und die Firma Stilum GmbH aus Kleinmaiseid.

Auch im Jahr 2023 wurden, wie auch in den vergangenen Jahren, Mitgliedsfirmen mit dem Re-zertifizierten BSFH-Gütesiegel ausgezeichnet. Nach einem Turnus von zwei Jahren unterziehen sich die Mitglieder, die das BSFH-Gütesiegel führen, einer erforderlichen Re-Zertifizierung.

Das Schwerpunktthema auf der Mitgliederversammlung war die konjunkturelle Entwicklung des Spielplatzgerätemarktes im Inland wie auch im Export. Auch wenn die Auftragslage im Inlandsmarkt zum Jahresende leicht rückläufig gewesen ist, so gestaltete sich die Auftragslage im Exportmarkt überdurchschnittlich gut.

Eine Antwort darauf, wie sich die Konjunktur im Geschäftsjahr 2024 entwickeln werde, konnte aufgrund wirtschaftlicher und politischer Unabwägbarkeiten, insbesondere durch den Rückgang des Wirtschaftswachstums, nur begrenzt eingeschätzt werden.

Weitere Schwerpunktthemen befassten sich mit dem Rückblick auf die Messe FSB 2023, die im Oktober in Köln stattgefunden hat. Diese habe nach der Auswertung der Meinungen von Messteilnehmern die erwarteten Ansprüche mehr als erfüllt.

Ebenso wurde in einem aktuellen Bericht zur aktuellen Normung im DIN NA Sport, Spielplatzgeräte sowie der künftigen Normungsarbeit informiert.

Brisant war auch die Diskussion zu dem Thema der fehlenden Akzeptanz von bestehenden GS-Prüfbescheinigungen durch qualifizierte Spielplatzprüfer.



Foto o.l.: Nach 33 Jahren: die letzte Vollversammlung des BSFH für **Jörn Schäfer** (Spiel-Bau GmbH). **Jörn Schäfer** gehörte einige Jahre dem Vorstand an und war Schatzmeister des BSFH.

Foto Mitte: **Hermann Städtler** brachte die BSFH-Mitglieder bei seinem Vortrag „in Bewegung“.

Für eine große Diskussion sorgte das in der Branche angesprochene Markthemmnis für den freien Warenverkehr durch das novellierte niederländische Gesetz „Warenwetbesluit Attractieen Speeltoestellen 2023“, (WAS-Gesetz). Hiervon sind alle Spielplatzgeräte, die im Geltungsbereich des Gesetzes aufgestellt werden, betroffen. Dieses Gesetz widerspricht nicht nur der Idee der Europäischen Normung, sondern schränkt den freien Warenverkehr erheblich ein. „Es ist daher nach unserer Auffassung nicht europakonform,“ so Steffen Strasser, 2. Vorsitzender des BSFH. Der BSFH forderte daher in seinem Petition, dass Regelungen in dem niederländischen Gesetz, die den freien Warenverkehr beeinträchtigen, entsprechend modifiziert werden müssen.

Die Internationale Messe GaLaBau wird vom 11. bis 14. September 2024 erneut in Nürnberg stattfinden. Viele Branchenmitglieder beabsichtigen wieder auf der Messe in der

Halle 1 des Messegeländes auszustellen. Deshalb war von besonderem Interesse, auf der Mitgliederversammlung von Frau Mangold-Gencel und Nela Adzic (NürnbergMesse) die aktuellen Entwicklungen zur GaLaBau 2024 vorgestellt zu bekommen.

Unseren diesjährigen Gastreferenten, Hermann Städtler, begrüßte Tilo Eichinger auf der BSFH-Mitgliederversammlung. Städtler ist Leiter des Projekts „Bewegte und gesunde Schule Niedersachsen“ und der Meinung, dass Räume vor allem für die Schüler so gestaltet werden sollten, dass sie Herausforderung und Platz für Kreativität bieten. Eindrucksvoll präsentierte Hermann Städtler seine Konzeptionen. Denn dass Freiräume Lernräume sind, darüber besteht Einigkeit, so Städtler. In der Gestaltung von vorschulischen und schulischen Freiräumen liegen besondere Chancen für die Ausbildung von Kompetenzen im sozialen, motorischen und kognitiven Lernen. Der Kompetenzerwerb gelingt am besten durch eigenständiges, forschendes Lernen, durch erprobendes Handeln. Diese zukunftsweisende pädagogische Ausrichtung wertet die Freiräume als Lernräume in und rund um die Schulen auf. Spielanlagen können also als stiller Impulsgeber zum dialogischen Miteinander führen, Röhrentelefone verbinden die untere und die obere Ebene, die nicht von allen Kindern erreicht werden kann. Mit seinen Rückzugsmöglichkeiten bietet die Spielanlage vielfältige Umsetzungsmöglichkeiten für dialogische und kreative Spielanlässe. ■

**Bundesverband der Spielplatzgeräte
und Freizeitanlagen-Hersteller e.V.**

Nove-Mesto-Platz 3B | 40721 Hilden | Telefon: 02103 9768640
E-Mail: gubitz@bsfh.info | www.bsfh.info

BSFH
Wir schaffen Spielräume



Parlamentarischer Abend von Bundesarchitekten- kammer und bdla am 19. März 2024 in Berlin

Bei der Planungsbeschleunigung gibt es noch viel Handlungsbedarf und Ansatzpunkte für Verbesserungen. Darauf machten die Bundesarchitektenkammer BAK und der Bund deutscher Landschaftsarchitekt:innen bdla im Rahmen eines gemeinsamen parlamentarischen Abends am 19. März in Berlin aufmerksam. Eine zentrale Botschaft lautet: Aus dem Blickwinkel der Planungspraxis greifen allein auf Verfahrensverkürzung abzielende Gesetzesänderungen zu kurz.

Der Verband und der Dachverband der 16 Architektenkammern hatten in die Deutsche Parlamentarische Gesellschaft zum Austausch eingeladen, wo die Schirmherrin des Abends Bundestagsabgeordnete Dr. Lina Seitzl (SPD), ordentliches Mitglied im Ausschuss für Umwelt, Naturschutz, nukleare Sicherheit und Verbraucherschutz, die Anwesenden herzlich willkommen hieß. Dr. Seitzl bedankte sich für die Zusammenarbeit und eröffnete den Abend mit den Worten: „Die Anforderungen, die wir an die Freiflächen und Landschaften stellen, sind vielfältig. Gesunde Ökosysteme bilden unsere Lebensgrundlagen und müssen dringend geschützt und aufgewertet werden. Deswegen muss die Landschaftsplanung heute unterschiedliche Flächennutzungen effizient und sinnvoll miteinander verknüpfen, um unnötige Eingriffe in die Natur und Landschaft zu vermeiden und die Versiegelung zu reduzieren. Dafür ist die Fachexpertise der Landschaftsarchitektur unabdingbar.“

Im Mittelpunkt der Gespräche mit Abgeordneten des Deutschen Bundestages stand der Zusammenhang von Landschaftswandel und Planungsbeschleunigung. Zentrale Handlungsfelder wie integrierte räumliche Konzepte, Flächenkom-

Foto oben: In der Parlamentarischen Gesellschaft: Dr. Lina Sietzl, MdB; Prof. Stephan Lenzen, bdla-Präsident; Kerstin Berg, bdla-Fachsprecherin Landschaftsplanung; Andrea Gebhard, BAK-Präsidentin; Gudrun Rentsch, bdla-Vizepräsidentin und Martina Gaebler, bdla-Präsidiumsmitglied (v.l.n.r.)

pensation, Klima- und Artenschutz, Verfahrensvereinfachung, Entscheidungskultur und Fachpersonal wurden erörtert. Vor diesem Hintergrund wurden Empfehlungen für die richtigen Weichenstellungen in den Handlungsfeldern diskutiert. Die Vertreter:innen von BAK und bdla betonten, dass gerade in der Multiperspektivität die Herausforderung liegt und kein Teilspekt gegen einen anderen ausgespielt werden sollte. bdla-Präsident Prof. Stephan Lenzen wies auf die Kompetenzen von Landschaftsarchitekt:innen hin, die sowohl in der Planung als auch in den Genehmigungsverfahren gebraucht würden. „Dass die (grüne) Transformation, allen voran Klimaschutz, energie- und mobilitätswende, schneller und entschlossener als bisher vorangebracht werden muss, um die vereinbarten nachhaltigkeits- und Klimaschutzziele zu erreichen, gilt als Konsens. In der Debatte um die Transformation geraten allerdings die Planungsbüros und deren Personalbedarf oft aus dem Blick. Dabei liegen wesentliche Aufgaben in der Verantwortung freier Berufe, namentlich von Landschaftsarchitekt:innen.“

Auf den Zusammenhang von integrierten räumlichen Konzepten und Beschleunigung ging Gudrun Rentsch, Vizepräsidentin des bdla, in ihrem Statement ein. Dabei hob sie hervor, ►

SEMINAR 2024



DStGB
Deutscher Städte-
und Gemeindebund



Der Deutsche Städte- und Gemeindebund veranstaltet gemeinsam mit Playground@Landscape das Seminar

BEWEGUNG IN DER STADT 2024



20. NOVEMBER 2024

RATHAUS | HANNOVER

SAVE
THE
DATE!

STÄDTE UND GEMEINDEN ALS RÄUME
DER BEWEGUNG UND DES SPIELS

Programm + Anmeldung bald unter www.bewegung-stadt.de



► dass Beschleunigung auch Kontinuität brauche. „Bevor weitere Neuerungen vorgenommen werden, bedarf es zunächst einmal einer systematischen Evaluation der Wirksamkeit bisheriger. Bund, Länder und Kommunen müssen gesamträumliche Strategien verfolgen und integrative räumliche Konzepte erstellen, um Flächenkonkurrenzen zu bewältigen und Prozesse tatsächlich zu beschleunigen.“

Den Bogen zum wichtigen EU-Renaturierungsgesetz, über das demnächst im Europäischen Rat abgestimmt wird, spannte BAK-Präsidentin Andrea Gebhard: „Mit dem europäischen Nature Restoration Law steht, neben dem Schutz und der Pflege von Flächen und Landschaften, nach langer Zeit auch die Wiederherstellung von bereits fast verlorenen Naturräumen im Vordergrund. Funktionierende ökologische Systeme sind die Grundlage für eine funktionierende Landwirtschaft. Grünflächen und Ökosysteme sind für alle Städte, Kommunen und Gemeinden von unbestrittener Relevanz, da sie für Frischluftschneisen, Temperaturregulierung und die Regulierung des Wasserhaushalts in allen besiedelten Gebieten sorgen können.“

Foto oben links: Schirmherrin des Abends war Bundestagsabgeordnete Dr. Lina Seitzl, SPD. Links von ihr hatten Carsten Träger, SPD, und Prof. Stephan Lenzen, bdla, Platz genommen, rechts von ihr Petra Brüggemann, SPD

Das Gesetz darf im Europäischen Rat nicht scheitern! Wir erwarten, dass Deutschland zu seiner Verantwortung für Klima- und Artenschutz steht und der Stabilisierung ökologisch wertvoller Flächen zustimmt.“

Konkrete Handlungsempfehlungen für Bund, Länder und Kommunen hat der bdla in der zum parlamentarischen Abend veröffentlichten Grundsatzposition „Landschaftswandel und Planungsbeschleunigung. Empfehlungen für eine landschaftsgerechte Planungsbeschleunigung in Zeiten von Biodiversitäts- und Klimakrise“ zusammengefasst. ■

Fotos: © Manuel Frauendorf

Empfehlungen für eine landschaftsgerechte Planungsbeschleunigung in Zeiten von Biodiversitäts- und Klimakrise

Enorme ökologische, soziale und ökonomische Herausforderungen infolge des fortschreitenden Klimawandels, massiver Verluste der Artenvielfalt und zunehmender Ressourcenknappheit prägen unsere Zeit. Dass die (grüne) Transformation, allen voran Klimaschutz, Energie- und Mobilitätswende, schneller und entschlossener als bisher vorangebracht werden muss, um die vereinbarten Nachhaltigkeits- und Klimaschutzziele zu erreichen, gilt als Konsens.

In den „Empfehlungen für eine landschaftsgerechte Planungsbeschleunigung in Zeiten von Biodiversitäts- und Klimakrise“ nimmt der Bund Deutscher Landschaftsarchitekt:innen bdla genauer in den Blick, wie langwierige Planungs- und Genehmigungsverfahren wirksam entlastet und vereinfacht werden können. Denn: Planungsbeschleunigung kann kein Selbstzweck sein.

Die aus dem Blickwinkel der Planungspraxis formulierten Positionen zeigen auf, welche planerischen Strategien geeignet sind, die an den komplexen Erfordernissen der Klima- und Biodiversitätskrise ausgerichteten Transformationsprozesse zu beschleunigen und zeitgleich einen landschaftsgerechten Wandel gestaltend zu begleiten. Bund, Länder und Kommunen müssen gesamträumliche Strategien verfolgen und integrative räumliche Konzepte erstellen, um Flächenkonkurrenzen zu bewältigen und Prozesse tatsächlich zu beschleunigen.

Die vorliegenden Empfehlungen verstehen sich somit als Beitrag der Profession zu einer Debatte, die die Potenziale landschaftsorientierter Planungsprozesse mit ihren Win-win-Effekten aus den Augen zu verlieren droht. ■



Die 12-seitige Broschüre kann über den QR-Code heruntergeladen werden bzw. steht zur Bestellung zur Verfügung.

Was kostet Ihr Spielplatz?

Berechnen Sie die Kosten rund um die Planung, den Bau und die Ausstattung Ihres Spielplatzes.

Auf spielplatzrechner.de können sich kommunale Entscheider, Städte, Initiativen und Projektstarter umfassend über die Kosten, die Planung, den Bau und die Ausstattung von Spielplätzen und Bewegungsräumen informieren.

Sei es ein Spielplatz mit dem Schwerpunkt Klettern und Balancieren, die Auswahl eines Fallschutzbelags, eine Calisthenics-Anlage oder ein Skatepark – spielplatzrechner.de gibt eine fundierte Orientierung anfallender Kosten und vereinfacht den Start in die Projektphase. Mit einer stetig wachsenden Zahl an Kostenrechnern und Hintergrundinformationen ist spielplatzrechner.de der einfachste und schnellste Weg, sich umfassend über die Kosten rund um Spiel- und Bewegungsräume zu informieren.

www.spielplatzrechner.de



Moderne Platzgestaltung
mit historischem Ambiente:

Der Marktplatz in Rheine erstrahlt in neuem Glanz

Öffentliche Sitzmöglichkeiten,
Grün durch einen Solitärbaum
und mobile Pflanzkübel, ein
Brunnen als Ort der Kommunika-
tion und ein ansprechender Belag
legen den Grundstein für die
neue Mitte Rheines als touristi-
scher Hotspot und laden Bewoh-
ner und Besucher der Stadt zum
Wohlfühlen und Verweilen ein.

Die nordrhein-westfälische Stadt Rheine an der Ems ist mit ihren rund 80.000 Einwohnern, den sogenannten Rheinensern, nach Münster die zweitgrößte Stadt im Münsterland.

Ihre Geschichte geht weit in die Vergangenheit zurück. Die genaue Gründungszeit ist zwar nicht exakt bekannt, jedoch wird angenommen, dass die Stadt im 9. Jahrhundert entstanden ist. Erste schriftliche Aufzeichnungen stammen aus dem Jahr 838 nach Christus. Am 15. August 1327 erhielt Rheine offiziell das Stadtrecht und entwickelte sich fortan zu einem bedeutsamen Handelsplatz.

Im Zentrum der Altstadt befindet sich der Marktplatz von Rheine, der von historischen Bürgerhäusern umgeben ist und direkt neben der imposanten St. Dionysius-Kirche liegt. Der Bau der Stadtkirche, eine spätgotische Hallenkirche, wurde

mit der Fertigstellung des Turmes im Jahre 1520 abgeschlossen. Die zahlreichen am Marktplatz ansässigen Cafés und Restaurants machen den historischen Ort heute zu einem beliebten Ausflugsziel, Treffpunkt und Ausgangspunkt für einen Spaziergang durch die Altstadt und die angrenzende Fußgängerzone.

Vorhandene Stufenanlage limitierte die Nutzbarkeit des Marktplatzes und schränkte Barrierefreiheit ein

Eine Treppenanlage zergliederte den Marktplatz einst in voneinander abgetrennte Bereiche. Dadurch wurde seine Nutzbarkeit, beispielsweise für Wochenmärkte und Veranstaltungen, stark limitiert und die Barrierefreiheit eingeschränkt. Zudem behinderte die Stufenanlage den im Münsterland hoch frequentierten Fahrradverkehr, der den Platz durchquert. Auch der in die Jahre ►



Modern design with historical atmosphere:

The market square in Rheine radiates new splendour

Public seating, greenery provided by a solitary tree and mobile flower boxes, a fountain as a place of communication and an attractive pavement lay the foundations for Rheine's new city centre as a tourist hotspot and attract both residents and visitors to come to the city, feel at home and linger.

Rheine on the River Ems in North Rhine-Westphalia is the second largest city in Münsterland after Münster with around 80,000 inhabitants, the so-called Rheinenser. Its history dates far back into the past. Although the exact date of its foundation is not known, it is assumed that the town was founded in the 9th century. The first written records date back to 838 after Christ. On 15 August 1327, Rheine was officially granted town charter and from then on developed into an important trading centre.

Rheine's market square is located in the centre of the old town, surrounded by historic town houses and right next to the imposing St. Dionysius Church. The construction of the town church, a late-Gothic-hall church, was finished with the completion of the tower in 1520. The numerous cafés and restaurants located on the market square make this historic place a popu-

lar destination, meeting point and starting point for a walk through the old town and the neighbouring pedestrian zone.

Existing stairs limited the usability of the market square and restricted accessibility

In former times, a staircase divided the market square into separate areas. This severely limited its usability, for example for weekly markets and events, and also restricted accessibility. The stairs also hindered the highly frequented bicycle traffic that crosses the square in the Münsterland region. The old floor covering, made from a mix of concrete, clinker and natural stone, also needed to be replaced. These factors inspired the City of Rheine and its residents to redesign the historic city centre in line with the city's long history. The redesign is intended to emphasise the historic facades and the impact of the medieval church on the square. In 2017, the design by Düsseldorf-based landscape ►



► gekommene Bodenbelag aus einem Materialmix aus Beton, Klinker und Naturstein erforderte eine Erneuerung. Diese Faktoren ließen bei der Stadt Rheine und bei ihren Anwohnern den Wunsch aufkommen, die historische Innenstadt einer Umgestaltung zu unterziehen, die in Einklang mit der langjährigen Geschichte der Stadt steht. Dabei soll die Neugestaltung die historischen Fassaden und das Hineinwirken der mittelalterlichen Kirche in den Platz unterstreichen. 2017 gewann der Entwurf des Düsseldorfer Büros scape Landschaftsarchitekten den Wettbewerb zur Neugestaltung des Rheiner Marktplatzes.

Der Wunsch nach einer höheren Aufenthaltsqualität wird laut

Ziel der Neugestaltung des Marktplatzes als Herzstück der Altstadt war es, allen Interessen gerecht zu werden und dem historisch zentralen Ort rund um die Kirche eine neue Identität zu geben. Wichtig dabei war es auch, die langjährige Geschichte der Stadt lebendig werden zu lassen. Bereits frühzeitig wurden dafür die verschiedenen Interessensgruppen angehört und in die Planung mit einbezogen. Dazu zählten auch die Zuständigen des Wochenmarktes sowie der Kirmes- und Außengastronomieflächen.

Als oberste Priorität bei allen Befragten kristallisierte sich die Forderung nach einem barrierefreien Ausbau des Platzes heraus, der die Zugänglichkeit für alle Bevölkerungsgruppen gewährleistet und der zudem genügend Platz für Veranstaltungen bietet. Außerdem äußerte die Bevölkerung den Wunsch nach ausreichend Fahrradabstellplätzen, kleinen Spielgeräten und öffentlichen Sitzgelegenheiten. Zwar bietet der Marktplatz bereits viele Sitzplätze durch die dort ansässige

Außengastronomie, jedoch war es den Bürgern zudem wichtig, auch nicht kommerzielles urbanes Mobiliar verfügbar zu haben.

Funktional bestand das Ziel der Umgestaltung darin, einen Raum zu schaffen, der äußerst flexibel und vielseitig nutzbar ist, um den verschiedenen Ansprüchen der Interessensgruppen gerecht zu werden. Im Idealfall fungieren Orte des Handels und Einkaufens auch als Orte für Aufenthalt und Begegnung, Kultur und Geschichte, Wohnen und Arbeiten. Um diesen Anforderungen gerecht zu werden, soll der Marktplatz als Herz der Innenstadt und historisches Zentrum Rheines entsprechend gestaltet sein. Die Neugestaltung ist daher ein Schritt zur Stärkung und Belebung dieses wichtigen Ortes.



Ein durchdachtes Konzept für die Innenstadt: atmosphärisch, historisch, kommunikativ

Im Fokus der Neugestaltung lag der Platz rund um die historische Stadtkirche und das westliche Zentrum um den Marktplatz herum. Als zentraler Treffpunkt, Kommunikationsort und Schnittstelle zwischen kirchlichem und weltlichem Bereich wurde zwischen dem Marktplatz und dem Kirchvorhof eine Brunnenanlage aus belgrano® Naturwerkstein errichtet und mit Sitzbänken umrundet. Der Brunnen zählt zu einer der Leitideen der Planer und knüpft an die soziale Funktion einer historischen Wasserschöpfstelle an.

„Marktplätze in der Stadt waren früher dafür da, um Wasser zu schöpfen. Durch das Wasserholen kam es am Brunnen zur Kommunikation. Demnach waren Brunnen schon damals Kommunikationsorte. Das haben wir neu interpretiert und mit den Bänken am Wasser neu inszeniert“, so Hiltrud Maria ►

► architects company scape was awarded the contract for the redesign of Rheine's market square.

Loud demand for a higher quality of stay

The aim of redesigning the market square as the centrepiece of the old town was to meet all interests and give the historically central location around the church a new identity. Another important aspect was to bring the town's long history to life. The different stakeholders were thus consulted at an early stage and involved in the planning. Among them were those responsible for the weekly market as well as the fairground and outdoor catering areas.

Among all respondents, the demand for a barrier-free expansion of the square that ensures accessibility for all population groups and also offers sufficient space for events was identified as their top priority. The population also expressed a desire for sufficient bicycle parking space, small playground equipment and public seating. Although the market square already offers plenty of seating due to the outdoor catering located there, it was also important to citizens to have non-commercial urban furniture available.

The aim was to create a space that is extremely flexible and versatile in order to fulfil the different requirements of the various interest groups. Ideally, places of trade and shopping should also function as meeting places, places of culture and history, places to live and

work. In order to fulfil these requirements, the market square as the heart of the city centre and historical centre of Rheine should be designed accordingly. The redesign therefore represents a step towards strengthening and revitalising this important location.

A well-designed concept for the city centre: attractive, historic, interactive

The redesign focused on the square around the historic town church and the western centre around the market square. A fountain made of belgrano® natural stone and surrounded by benches was installed between the market square and the church forecourt as a central meeting point, place of communication and interface between the ecclesiastical and secular areas. The fountain is one of the planners' key ideas and ties in with the social function of a historic water source.

„Marketplaces in the city used to be there to collect water. Collecting water at the fountain led to communication. So even then, fountains were already meeting places. That's what we've reinterpreted and restaged with the benches by the water,“ says Hiltrud Maria Lintel, owner of scape Landschaftsarchitekten. The water feature consisting of fountains of varying heights revitalises the square and is an attractive play area for children. Water also noticeably improves the urban climate and provides refreshment and cool- ►

NEUE HORIZONTE BEI ERLAU

Jetzt unsere Neuheiten entdecken!



Fahrradparksysteme. E-Scooter, MTB, Rennrad, Gravel- oder Fatbike. So vielfältig wie die urbane Mobilität auf zwei Rädern ist auch der Bedarf an Abstellmöglichkeiten. Bei uns finden Sie die passende Lösung für jedes Bike.

UNSER NEUER KATALOG IST DA!

Jetzt downloaden unter
erlau.com/kataloge



Wir sind für Sie da.

Tel.: 07361 504 - 3311
objekteinrichtung@erlau.com
www.erlau.com
shop.erlau.com



ERLAU®
EINE MARKE DER RUD GRUPPE



► Lintel, Inhaberin von scape Landschaftsarchitekten. Das Wasserspiel aus Fontänen mit wechselnden Höhen belebt den Platz und ist ein attraktiver Spielort für Kinder. Zudem verbessert Wasser das Stadtklima merklich und sorgt im Sommer für Erfrischung und Abkühlung. Da der Brunnen beleuchtet ist, stellt er Tag und Nacht einen attraktiven Anlaufpunkt für die Bewohner und Besucher der Stadt dar.

Neben den Sitzmöglichkeiten rund um den Brunnen wurden auf Wunsch der Bürger weitere Bänke rund um den Marktplatz platziert. Um diesen fortan barrierefrei zu gestalten, wurde der Höhenunterschied von einem Meter über den gesamten Platz gleichmäßig verteilt und ausgeglichen. Dadurch konnte vollends auf die vorhandenen Treppen verzichtet werden. Der neue Marktplatz ist heutzutage nicht nur für jedermann

► *ing in summer. As the fountain is illuminated, it is an attractive focal point for residents and visitors to the city day and night.*

In addition to the seating around the fountain, additional benches were placed around the market square at the request of residents. In order to make the market square a barrier-free place from now on, the height difference of one metre was evenly distributed and levelled out across the entire square. The old stairs had to be completely removed. The new market square is now not only accessible to everyone, but also multifunctional. Nothing now stands in the way of festivals, markets and events, nor of the Münsterland cycle routes.

Typical materials from Rheine create a harmonious connection between history and modern age

When choosing the floor covering, it was important for the planners at

zugänglich, sondern ist auch multifunktional nutzbar. Festen, Märkten und Veranstaltungen sowie dem querenden Münsterländischen Fahrradverkehr steht nun nichts mehr im Weg.

Rheine-typische Materialauswahl schafft harmonische Verbindung zwischen Alt und Neu

Bei der Wahl des Bodenbelags war für die Planer von scape Landschaftsarchitektur die Verwendung Rheine-typischer Materialien wichtig. Unter Berücksichtigung der regionalen Bauweisen und Materialverwendung entschieden sie sich bei der Oberfläche des Marktplatzes und seiner Umgebung für ein grau-braun-rötlich changierendes belgrano® Granitpflaster der Firma Besco, welches im Reihenverband verlegt und von hellbeigen Sandsteinplatten umrahmt wurde. Die Materialien



scape Landschaftsarchitektur to use typical materials from Rheine. Taking into account the regional construction methods and material usage, they opted for a grey-brown-reddish iridescent belgrano® granite paving from Besco for the surface of the market square and its surroundings, which was laid in rows and framed by light beige sandstone slabs. The materials harmonise perfectly with the sandstone town church and the typical architectural elements of the façades of the surrounding historic town houses from the Münsterland region, which also often feature sandstone elements. The belgrano® Diorit, paved in a segmental arch pattern, frames the inlaid market square area and serves as an ideal contrast which makes the centre stand out from its surroundings.

As a high-quality surface design for the new urban space was important to the planners, they opted for a pure natural stone covering. This retains its aesthetic appearance over a long period of time and develops a patina that gives the natural stone a unique, characteristic look.



harmonieren optisch perfekt mit der Stadtkirche aus Sandstein und den typischen architektonischen Elementen der Fassaden der umliegenden historischen Bürgerhäuser aus dem Münsterland, die auch oftmals mit Sandsteinelementen arbeiten. belgrano® Diorit, im Segmentbogenverband gepflastert, umrandet die eingelegte Marktplatzfläche und schafft einen idealen Kontrast, der die Mitte des Platzes von seiner Umgebung abhebt.

Da den Planern eine hochwertige Oberflächengestaltung des neuen Stadtraums wichtig war, entschieden sie sich für einen reinen Natursteinbelag. Dieser behält über lange Zeit sein ästhetisches Aussehen bei und entwickelt eine Patina, die dem Naturstein eine einzigartige, charakteristische Optik verleiht. Dieser Effekt trägt dazu bei, dass sich der Stein harmonisch in die historische Umgebung der Rheiner Innenstadt integrieren

lässt. Darüber hinaus sollte, so Frau Lintel, ein dauerhaftes und witterungsbeständiges Material verwendet werden. Der zentrale Platz soll schließlich nachhaltig gestaltet sein und mehrere Jahrzehnte, eventuell sogar Jahrhunderte, erhalten bleiben. Diesen Anforderungen wird nur ein Hartgestein gerecht. Somit fiel die Wahl auf belgrano® Diorit und Granit des Berliner Steincontors Besco.

Großkronige Sumpf-Eiche und mobile Pflanzkübel bringen Grün auf den Marktplatz

Im Kontrast zum grünen, mit Bäumen bepflanzten Kirchhof, wurde der Marktplatz bewusst als steinerner Stadtplatz geplant. Grünes Highlight ist ein großkroniger Solitärbaum, eine Sumpf-Eiche, die relativ schnell wächst, robust und stadtklimafest ist und sich damit gut für den Marktplatz eignet. ►

Through this effect the stone blends harmoniously into the historic surroundings of Rheine's city centre. Furthermore, according to Mrs Lintel, a durable and weather-resistant material should be used. After all, the central square should have a sustainable design and be preserved for several decades, possibly even centuries. Only a hard stone can fulfil these requirements. The choice therefore fell on belgrano® diorite and granite from Berlin-based stone supplier Besco.

Large-crowned swamp oak and mobile plant boxes bring greenery to the market square

In contrast to the green churchyard planted with trees, the market square was consciously planned as a stone town square. The green highlight is a large-crowned solitary tree, a swamp oak, which grows relatively quickly, withstands the urban climate and is therefore well suitable for the market square. Swamp oaks can reach a height of 15 to 25 metres and provide sufficient shade on sunny days thanks to their large crown. At the request of the local population, small play equip-

ment was installed under the oak tree. This will help to improve the quality of the area and also make the market square an attractive destination for the youngest citizens. Mobile plant boxes, which were not actually included in the concept by the planners due to the limited space, were added later. As they are mobile boxes, they can be moved aside during events.

Archaeological finds at the site of the former town hall from the 16th century

Archaeological finds were made during the construction work around the market square. However, it was already known before the start of construction that archaeological investigations would have to take place, as the site of the former town hall from the 16th century was located near the future fountain. The items discovered are now on display in a special showcase at the Falkenhof Museum in Rheine. They include ceramic shards of eating and drinking utensils and flint artefacts from the 14th and 15th centuries. Today, they represent an ►

► Sumpf-Eichen können eine Wuchshöhe von 15 bis 25 Metern erreichen und aufgrund ihrer großen Krone an sonnigen Tagen ausreichend Schatten spenden. Unter der Eiche wurden auf Wunsch der Bevölkerung kleine Spielgeräte installiert. Diese tragen zur Steigerung der Aufenthaltsqualität bei und machen den Marktplatz auch für die jüngsten Bürger zu einem attraktiven Ausflugsziel. Mobile Pflanzkübel, die von den Planern aufgrund des begrenzten Platzes eigentlich nicht im Konzept enthalten waren, wurden nachträglich eingebracht. Diese sind verschiebbar und können für Veranstaltungen beiseite geräumt werden.

Archäologische Funde am Standort des ehemaligen Rathauses aus dem 16. Jahrhundert

Während der Baumaßnahmen rund um den Marktplatz wurden archäologische Funde gemacht. Allerdings war schon vor Baubeginn bekannt, dass Untersuchungen stattfinden müssen, da sich in der Nähe des zukünftigen Brunnens der Standort des ehemaligen Rathauses aus dem 16. Jahrhundert befand. Die entdeckten Gegenstände werden nun in einer eigenen Vitrine im Falkenhof Museum in Rheine ausgestellt. Zu ihnen gehören unter anderem Keramikscherben von Ess- und Trinkgeschirr und Feuersteinartefakte aus dem 14. und 15. Jahrhundert. Heutzutage stellen sie ein bedeutendes Zeugnis für das Geschehen dieser Zeit dar. Die Scherben und andere Artefakte wie Tierknochen liefern den Archäologen wichtige Informationen darüber, welche Nahrungsmittel die Menschen in Rheine im Mittelalter konsumierten und welche Waren sie auf dem Markt erwarben.

Was zeichnet den Rheiner Marktplatz heute aus?

Der neue Marktplatz in Rheine verknüpft nun funktional-technische Anforderungen auf gestalterische Weise mit den historisch-kulturellen Ansprüchen. Er zeichnet sich nach seiner Umgestaltung durch eine moderne und zeitgemäße Platzgestaltung aus, die sich gut in das historische Ambiente

► *important testimony to the events of this period. The shards and other artefacts such as animal bones provide archaeologists with important information about what food the people of Rheine consumed in the Middle Ages and what goods they bought at the market.*

What is so special about Rheine's market square today?

The new market square in Rheine now combines functional and technical requirements with historical and cultural demands in a creative way. With its new design, the square has become a modern and contemporary place in line with the historical ambience of the town. The planners have developed a restrained design solution that emphasises the façades of the historic town houses and the central town church and adds a few design highlights, such as the fountain and the solitary tree.

der Stadt einfügt. Die Planer haben eine zurückhaltende Lösung geschaffen, die die Fassaden der historischen Bürgerhäuser und der zentralen Stadtkirche unterstreicht und beispielsweise mit der Errichtung des Brunnens und der Pflanzung eines Solitärbaums einige gestalterische Highlights setzt.

Die Planer sind den unterschiedlichen Wünschen der Interessensgruppen gefolgt, wodurch die Stadt eine funktionale und optische Aufwertung erfahren hat. Neben zahlreichen öffentlichen Sitzgelegenheiten rund um den Marktplatz wurden Fahrradabstellplätze und ergänzende Spiel- und Grünelemente installiert, zudem wurde die Innenstadt barrierefrei ausgebaut. Dadurch kann der Platz nun für diverse Marktaktivitäten und Veranstaltungen umfunktioniert werden.

„Der Marktplatz in Rheine ist als ‚gute Stube‘ der Stadt heute wieder sehr beliebt. Auch die Gastronomie hat vom Umbau profitiert. Die Rheinenser gehen abends wieder gerne an den Marktplatz, um ein Restaurant zu besuchen oder um dort zu verweilen. Das stellen wir immer wieder bei unseren Projekten fest, bei denen der öffentliche Raum attraktiver gestaltet wird“, so Landschaftsarchitektin Lintel. ■

Fotos: BESCO Berliner Steincontor GmbH

Weitere Informationen | Further Information:

scape Landschaftsarchitekten GmbH

Friedrichstr. 115 a | 40217 Düsseldorf
Tel. 0211-302037-0 | www.scape-net.de

BESCO Berliner Steincontor GmbH

Zeperner Straße 2
Ludwigpark Haus 13.2
13125 Berlin Buch DE
Tel. +49 30 2593 889-65
www.besco-gmbh.de

The planners followed the various wishes of the different parties involved, giving the city centre both a functional and visual upgrade. In addition to numerous public seating areas around the market square, bicycle parking spaces and additional play and green elements were installed. The city centre has been expanded completely barrier-free. As a result, the square can now be used for various market activities and events.

„The market square in Rheine has again become very popular as the city's 'reception room'. The catering trade has also benefited from the renovation. Rheine residents enjoy going to the market square again in the evening to visit a restaurant or just linger. This is something we notice repeatedly in our projects in which the public space is made more attractive,“ says landscape architect Lintel. ■

Photos: BESCO Berliner Steincontor GmbH

Eine Bank ist keinen Baum wert



In einer Welt, die sich immer mehr dem Gedanken der Nachhaltigkeit verschreibt, ist es an der Zeit, unsere Perspektive auf urbane Möbel zu überdenken. BENKERT BÄNKE will es besser machen! Obgleich Holz ein nachwachsender Rohstoff ist, benötigt es beim Einsatz im Außenbereich viel Pflege. Robuster ist nur Tropenholz, das abgeholzt und über die ganze Welt zu uns transportiert wird. Vor diesem Hintergrund hat sich die Firma Benkert schon vor langer

Zeit für alternative Materialien fern ab von Holz entschieden, die den Anforderungen des öffentlichen Raums gerecht werden.

Sie setzen auf 100% recycelbaren Edelstahl und 100% recycelbaren Thermo-PET. Diese Materialien bestehen nicht nur selbst aus Recyclingmaterial und

sind vollständig wiederverwertbar, sondern bieten auch überlegene Eigenschaften hinsichtlich Langlebigkeit und Wartungsarmut. Innovation, Design und Nachhaltigkeit, das in jedem Produkt steckt, wurde durch zahlreiche internationale Designpreise anerkannt.

BENKERTBÄNKE

Benkert GmbH

Leite 1 | 97486 Königsberg / Bayern

Tel.: +49 (0) 95 25 / 92 25 - 0

E-Mail: mail@benkert.info

www.benkert.info



Gestaltung freier Flächen – vielfältig & zukunftsorientiert

Autfreie Zonen, innerstädtische Grünflächen und der Rückbau bebauter Flächen – die Umgestaltung der urbanen Umgebung stellt neue Herausforderungen an Planer und Landschaftsarchitekten. Unser Produktprogramm bietet dazu vielfältige Möglichkeiten, freie Flächen neu zu gestalten und an zukünftige Strukturen und Anforderungen anzupassen. Seit über 90 Jahren entwickeln und produzieren wir Möbel für den öffentlichen Außenraum. Qualität und Funktionalität, vor allem aber architektonische Ansprüche, bestimmen die Ausrichtung unseres Programms. Wir verstehen uns als mittelständische, industrielle Manufaktur, die mit einem umfangreichen Programm und einer hohen Fertigungstiefe Stadtmöbel in überdurchschnittlicher Qualität realisiert. Unsere Produkte werden auftragsbezogen, einzeln und individuell gefertigt. Die Flexibilität der eigenen Fertigung ermöglicht es uns, auf individuelle Sonderwünsche von Planern eingehen zu können und auch größere Projekte wie z. B. Gartenschauen termingerecht zu realisieren.

NUSSER
STADTMÖBEL

90 JAHRE

Stadtmöbel Manufaktur mit
Holz. Herz. Verstand.

Nusser Stadtmöbel GmbH & Co. KG

Max-Eyth-Straße 33 | D-71364 Winnenden

Telefon: 07195 / 693-111

E-Mail: nusser@stadtmoebel.de

www.stadtmoebel.de

Tradition & Moderne | Tradition & modernity: Europahafen Bremen



Der Europahafen ist eines der IN-Quartiere in Bremen. Kaum ein Ort verkörpert die Attraktivität der norddeutschen Hafenstadt mehr als diese Location. Tradition und Moderne, Alt und Neu treffen im Alltag unweigerlich aufeinander. Ein idealer Platz für PREMIUM Edelstahlbänke von Kaiser & Kühne. Fast zeitlos fügt sich das robuste Mobiliar in diese Hafenkulisse ein.

The Europahafen is one of the IN quarters in Bremen. Hardly any place embodies the attractiveness of the northern German port city more than this location. Tradition and modernity, old and new inevitably meet in everyday life. An ideal place for PREMIUM stainless-steel benches from Kaiser & Kühne. The robust furniture blends almost timelessly into this harbor setting.



Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH

Im Südloh 5 | 27324 Eystrup, Germany

Tel.: +49 42 54 93 15 - 0

E-Mail: info@kaiser-kuehne.com

www.kaiser-kuehne.com

Die neuen Sonnendächer – UV-Schutz trifft auf Design



Die neuen Sonnendächer „Honigwabe“ und „Hexagon“ aus dem Hause Spiel-Bau bieten Schattengebung mit gestalterischem Mehrwert. Modular erweiterbare Sonnendach-Systeme oder flächendeckender Schutz, ergänzt durch Schattenspiele aus HPL-Segmenten und Farbakzente dank buntem Acrylglas. Egal ob auf dem Spielplatz, im Park oder der Innenstadt – hier trifft UV-Schutz auf Design!

The new „Honeycomb“ and „Hexagon“ sun roofs from Spiel-Bau offer shade with additional design value. Modular expandable systems or full-coverage protection, both with shadows created by HPL segments and color accents thanks to colorful acrylic glass. Whether they are used on a playground, park or city center – here UV protection meets design!



Spiel-Bau GmbH

Alte Weinberge 21

D-14776 Brandenburg

Tel.: +49 (0)3381 2614-0

E-Mail: anfragen@spiel-bau.de

www.spiel-bau.de

Nachhaltige Qualität in allen Produkten



Von Standardprodukten wie Bänken und Pflanzgefäßen bis zu komplexen kundenspezifischen Anfertigungen wie Hochbeeten und Sitzpodesten finden Sie bei uns immer eine Lösung!

Mit unserem Partner euroform stehen wir für hochwertige und langlebige Produkte im öffentlichen Raum. Die Produkte von euroform erfüllen höchste Qualitätsstandards. Sie entstehen in einer CO₂-neutralen Produktion mit Stahl aus europäischer Herstellung und FSC-zertifiziertem Holz.

Wir betreuen Ihre Projekte von A bis Z und unterstützen Sie auch bei der Umsetzung komplexer Anforderungen.

Wir freuen uns auf Ihre Anfragen!

FREIRAUMGESTALTUNG
Fischer

Tel.: +49 (0) 7264 95949-0

E-Mail: info@freiraumgestaltung-fischer.de

www.freiraumgestaltung-fischer.de



Unendliche Gestaltungsmöglichkeiten: Olympia Luna



Entdecken Sie die Zukunft urbaner Entspannung mit der Sitzgruppe Olympia Luna. Unser modulares Design setzt Ihrer Kreativität keine Grenzen. Ob für kleine Nischen oder weitläufige Plätze – gestalten Sie Ihren Raum genau nach Ihren Vorstellungen. Die Olympia Luna bietet nicht nur unvergleichlichen Komfort und Langlebigkeit, sondern passt sich auch nahtlos jedem städtischen Ambiente an. Ideal für jeden, der Wert auf Qualität, Flexibilität und Design legen. Machen Sie den nächsten Schritt in der urbanen Raumgestaltung – mit Erlau Freiraumausstattung.

ERLAU[®]
EINE MARKE DER RUD GRUPPE

RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG

Friedensinsel | DE - 73432 Aalen

Tel.: 07361504 3226

E-Mail: objekteinrichtung@erlau.com

www.erlau.com | shop.erlau.com

Rosenlund Modulsystem – Informelle Sitzgelegenheiten



Rosenlund ist ein flexibles, modulares System für eine attraktive Gestaltung von Außen- und Innenbereichen.

Diese eleganten und stilvollen Pflanzgefäße und Sitzmöbel sehen sowohl Draußen als auch Drinnen umwerfend aus.

Die Rosenlund-Serie verfügt über eine große Auswahl an Formen, Farben und Größen, die zu jeder Umgebung passen. Durch die Basismodule und Erhöhungen, die Spaliere und Sitzplatten aus Holz sowie die halben Hexagon-Module zum Anbau an eine Wand, ergeben sich unendliche Möglichkeiten, einen bunten Treffpunkt oder ansprechende Pflanzenbereiche zu schaffen.



HAGS®

Inspiring all generations

HAGS-mb-Spielidee GmbH

Hambachstraße 10 | 35232 Dautphetal

Tel.: 06466 9132-0

Mail: info@hags.de

www.hags.de

Unsere Möbel beleben die Stadt



Als mittelständisches Unternehmen mit Sitz im westfälischen Münster entwickelt und produziert die Thieme GmbH im Auftrag von Architekten, Stadtplanern und Kommunen formschönes und nachhaltiges Stadtmobiliar. Ob zur Ausstattung von öffentlichen Plätzen oder kommunalen Einrichtungen – unsere Produkte zeichnen sich durch Präzision in der Fertigung, modernes Design und eine hohe Verarbeitungsqualität aus. Auf Basis moderner 3D-Konstruktionssoftware kommt von der Planung bis zur Realisierung alles aus einer Hand – so wie bei den unterschiedlich kombinierbaren Bänken und Tischen für ein Grünes Klassenzimmer in Hockenheim, den einheitlich aufeinander abgestimmten Bänken, Abfallbehältern und Rabattengeländern im Schlossgarten Osnabrück oder den maßgefertigten Lüftungshauben beim FLOW | EUROPA Center Frankfurt Gateway Gardens.

Thieme®

Thieme GmbH

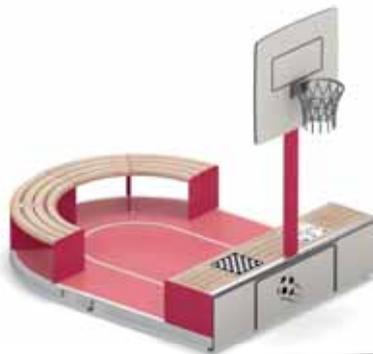
Fuggerstraße 21

48165 Münster

Tel. 02501 600 0

E-Mail: info@thieme-stadtmobiliar.com

www.thieme-stadtmobiliar.com



Hier trifft man sich gerne wieder!

People like to meet here again!

Die **URBANSPORT PARKLETS** sind ein attraktiver Bewegungs-Treffpunkt, um Freizeit aktiv und abwechslungsreich zu gestalten oder einfach nur abzuhängen. Die transportablen Parklets von **URBANPARC®** sind überall schnell aufgestellt und sofort einsatzbereit. Sie bieten eine hohe Flexibilität bei der Gestaltung von Freizeitangeboten im öffentlichen Raum, auf Schulhöfen und dem Vereinsgelände.

*The **URBANSPORT PARKLETS** are an attractive meeting point for active and varied leisure activities or simply for hanging out. The transportable parklets from **URBANPARC®** can be quickly set up anywhere and are immediately ready for use. They offer a high degree of flexibility when designing leisure activities in public spaces, school playgrounds and club grounds.*



URBANPARC®
So funktioniert (Lebensqualität)

**PLAYPARC Allwetter-
Freizeitanlagenbau GmbH**

Zur Kohlstätte 9

D-33014 Bad Driburg

Tel.: 05253/40599-0

E-Mail: info@playparc.de

www.playparc.de



SITZKOMFORT unbedingt großschreiben

Seit vielen Jahren sind wir auf die Entwicklung und Fertigung von Freiraummöbeln spezialisiert. Unser Schwerpunkt liegt auf der Ausstattung öffentlich genutzter Flächen.

Gerade weil wir mit Menschen mit Behinderungen arbeiten, ist es uns besonders wichtig, ein herausragender Anbieter von Freiraummöbeln zu sein. Und das nicht wegen unseren Mitarbeitern sondern auf Grund unserer Produktqualität, dem Produktdesign und den für alle Seiten erfreulichen Geschäftsbeziehungen.

Wir freuen uns darauf, Ihnen maßgeschneiderte Lösungen anzubieten und Ihre Freiräume mit hochwertigen Freiraummöbeln zu verschönern.



Nordbahn

Nordbahn gGmbH

Werkstatt für Menschen mit Behinderung

Glienicker Ch. 6 | 16567 Schönfließ

Tel.: +49 3356 838 - 0

E-Mail: info@nordbahn-online.de

www.nordbahn-online.de



**NEW LIFE-Wettbewerb
unterstützt klimagerechte
Sanierung deutscher
Kinderspielplätze**

rundes Foto: © Conradi+Kaiser © /// Foto oben: © NEW LIFE

Zwei Drittel der knapp 100.000 Kinderspielplätze in Deutschland sind sanierungsbedürftig und wenig einladend für unsere Kinder. Die Initiative New Life möchte die Öffentlichkeit bundesweit auf diesen Missstand aufmerksam machen und dazu beitragen, Spielplätze kind- und klimagerecht zu sanieren. In einem Wettbewerb können marode und verfallene Spielplätze bis Ende April 2024 für die Sanierung nominiert werden. Im Anschluss wird einen Monat lang über die Spielplätze mit dem größten Sanierungsbedarf abgestimmt. Die drei Spielplätze mit den meisten Stimmen gewinnen einen elastischen Fallschutzboden aus nachhaltigem Reifen-Gummigranulat*.

Jede/r kann bei diesem Wettbewerb mitmachen und sich – gemeinsam mit Freunden, Eltern, Großeltern, Kitas oder Grundschulen für die Sanierung ihres/seines Spielplatzes einsetzen. Wer in seiner Stadt oder Gemeinde einen dringend sanierungsbedürftigen Spielplatz kennt, der schon lange keine lachenden Kinder mehr gesehen hat, kann diesen einfach mit Foto, Adresse und Kurzbeschreibung für die Sanierung nominieren. Den aktuellen Zwischenstand eines gemeldeten Spielplatzes kann übrigens während der Abstimmungsphase täglich online abgerufen werden.

Elastische Fallschutzböden aus nachhaltigem Reifen-Gummigranulat gewährleisten seit über 40 Jahren die Einhaltung höchster Sicherheitsstandards. Kinder fühlen sich auf den Böden wohl und können sich gefahrlos austoben. Die Fallschutzböden aus recyceltem Gummigranulat bieten wirksamen Schutz, wenn Kinder von Spielgeräten springen oder fallen. Sie verringern den Aufprall und reduzieren die Verletzungsgefahr.



Mit einer Nominierung und Abstimmung wird nicht nur den Grundstein für die nachhaltig ansprechende und sichere Sanierung eines Spielplatzes gelegt. Sie trägt außerdem dazu bei, den Einsatz hochwertiger Recyclingprodukte zu unterstützen – zum Wohle von Mensch, Klima und Umwelt. Jede Tonne Altreifen, die stofflich zu Gummigranulat verwertet (und nicht verbrannt) wird, spart rund 700 kg CO₂-Emissionen. ■

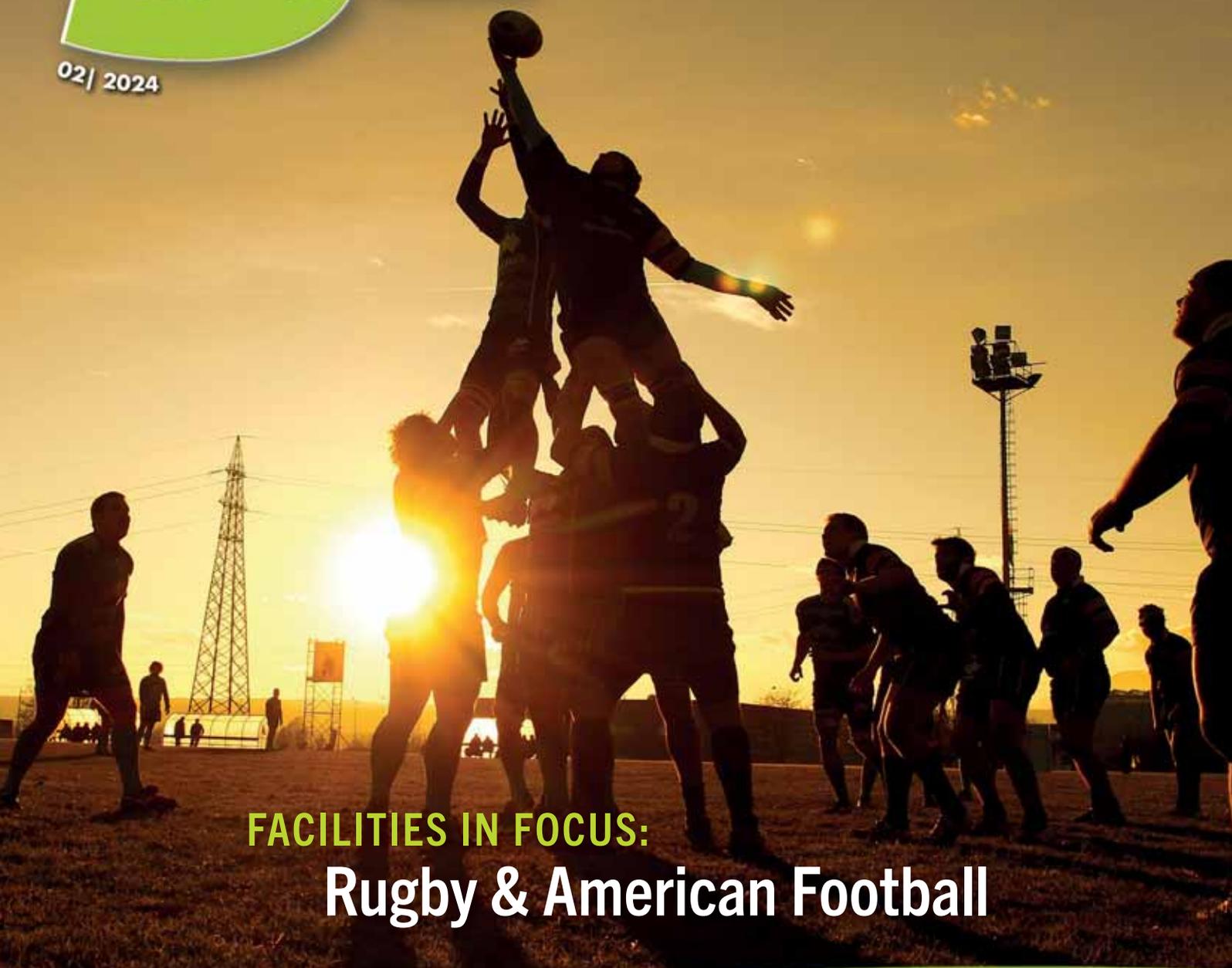
Mehr Informationen unter:

<https://initiative-new-life.de/loesungen/spielplaetze>

* Fallschutzboden (maximal 30 m², Fallschutz bis 1,50 Meter) aus Reifen-Gummigranulat, in rot, grün oder schwarz.

SPORTS & LEISURE FACILITIES

02 | 2024



FACILITIES IN FOCUS: Rugby & American Football

Entwicklungsplan Sport erstmal auf Eis gelegt

Sports development plan put on hold for the time being

Ankündigung dvs Jahrestagung

Sport & Raum 2024



Viele Ideen – wenig Mittel – kein Entwicklungsplan

Am 12. März 2024 fand der zweite deutsche Bewegungsgipfel in der Olympiahalle in Berlin statt. Doch die Aufbruchstimmung des ersten Gipfels scheint ein wenig verfliegen. Auf der einen Seite wurde der Entwurf eines deutschen „Entwicklungsplan Sport“ zurückgezogen, auf der anderen blieben die Vertreterinnen und Vertreter der Landessportbünde fern. Was das für eine bewegungsfreundliche Infrastruktur der Zukunft bedeutet, ist noch ungewiss, für die Gegenwart bleiben große Änderungen erstmal aus.

Wenn über ein Ereignis im Vorfeld mehr geschrieben wird als hinterher, dann weiß man in der Regel, dass es wahrscheinlich nicht so spannend war. Für den Bewegungsgipfel 2024 scheint sich genau dies zu bewahrheiten. Nicht mal das BMI sah sich bislang dazu genötigt, eine Pressemitteilung im Nachgang des Gipfels zu veröffentlichen. Lediglich am Tag selbst noch im Vorfeld wurde eine Meldung inkl. vorgefertigter Statements aus der Politik herausgegeben.

Ende 2022 gab es hingegen ein großes Presseecho. Von einem „Signal des Aufbruchs“ war die Rede, nachdem in der Max-Schmeling-Halle am 13. Dezember der erste Deutsche Bewegungsgipfel stattgefunden hatte. Bereits im März des Jahres hatten DOSB und die Deutsche Sportjugend (dsj) in einem gemeinsamen Appell einen solchen Gipfel gefordert, um das Thema „Bewegungsförderung“ in den Mittelpunkt zu rücken und die Nachwirkungen der Corona-Pandemie pro-

Lots of ideas – Little funding – No action plan

On 12 March 2024, the second German summit to promote physical activity and sports („Bewegungsgipfel“) took place in the Olympic Hall in Berlin. However, the sense of optimism and elation that characterised the first summit seems to have faded somewhat. On the one hand, the draft of a German action plan „Physical Activity and Sports for All“ („Entwicklungsplan Sport“) was withdrawn, while on the other, the representatives of the state sports associations did not attend the summit. It remains to be seen what this will mean for an exercise-friendly infrastructure in the future, but for the time being there will be no major changes.

If an event receives more coverage beforehand than afterwards, then you can usually tell that it probably was not as thrilling as expected. This seems to be the case for the 2024 „Bewegungsgipfel“. So far, not even the German Federal Ministry of the Interior (BMI) has felt the need to publish a press release following the summit. Only on the day itself, in the run-up to the event, was a press release issued, including some ready-made statements from politicians. Things looked different at the end of 2022. There was talk of this being a „beacon of new beginnings“ after the first German summit to promote physical activity and had taken place sports in the Max-Schmeling-Halle on 13 December. The German Olympic

Sports Confederation (DOSB) and the German Sports Youth (dsj) had already called for such a national summit in a joint appeal in March of that year in order to focus on „promoting physical activity and sports“ and proactively combat the after-effects of the coronavirus pandemic. Representatives from eight federal ministries, federal states, local authorities and sports associations then came together in December. Critics had expected nothing but hot air – which of course there was plenty of – but concrete decisions were also taken. In addition to a joint summit declaration, it was decided to draw up a nationwide action plan „Physical Activity and Sports for All“, which was to be developed in several working groups



aktiv zu bekämpfen. Im Dezember kamen dann Vertreterinnen und Vertreter aus acht Bundesministerien, Ländern, Kommunen und Sportverbänden zusammen. Kritiker hatten nur viele warme Worte erwartet – die es natürlich auch zu genüge gab – aber auch Konkretes wurde vereinbart. Neben einer gemeinsamen Gipfelerklärung wurde die Erstellung eines bundesweiten „Entwicklungsplans Sport“ beschlossen, der in mehreren Arbeitsgruppen entstehen und auf einem weiteren Bewegungsgipfel verabschiedet werden sollte. Große Pläne, um die Bevölkerung zu mehr Bewegung zu animieren und die Sportinfrastruktur zu stärken.

Fünf Arbeitsgruppen nahmen ihre Arbeit im Anschluss auf. Die Bereiche waren „Sichtbarkeit von Sport erhöhen und Einführung eines bundesweiten ‚Tag des Sports‘“, „Förderung von Ehrenamt“, „Gesellschaftliche Kraft des Sports stärken“, „Freude an Bewegung und Sport früh verankern“ und „Zukunftsfähige Sport- und Bewegungsräume“. Letztere Arbeitsgruppe unter dem Vorsitz von Prof. Dr. Robin Kähler (IAKS Deutschland) und Dr. Andrea Fröhlich (Leiterin Sportamt Kassel / Arbeitsgemeinschaft Deutscher Sportämter) erarbeitete mit 25 Expertinnen und Experten aus unterschiedlichen Bereichen des Sports, der Politik, der Verwaltung und der Wissenschaft ein Abschlusspapier, in dem fünf konkrete Ziele definiert werden: Förderung der Sportstätten und Bewegungsräume für alle Menschen, bedürfnisorientierte Planung und Erstellung von Sportstätten und Bewegungsräumen für alle Menschen, ökologische, ökonomische und soziale Nachhaltigkeit bei Sportstätten und Bewegungsräumen für alle Menschen, Strukturen in staatlichen Einrichtungen zur förmlichen Integration des Sports in allen infrastrukturbezogenen Fachplanungen und Vermittlung des Themas Sportstätten und Bewegungsräume für alle Menschen.

Der 23-seitige Abschlussbericht der Arbeitsgruppe hebt die Vielfalt der Sport- und Bewegungsmöglichkeiten hervor sowie den inklusiven Ansatz, alle Menschen miteinzubeziehen. Sowohl informeller als auch organisierter Sport sollen mitbedacht werden und Sportstätten zukünftig effizienter, effektiver und erfolgreicher geplant, gebaut und genutzt werden, so heißt es dort. Es werden eine Vielzahl konkreter Maßnahmen definiert, wie die Bildung eines Sachverständigenrates, die Förderung von kommunalen und regionalen Sportentwicklungsplänen, die Definition von Sport als Staatsziel, kompatible Förderprogramme, die Schaffung von Datenbanken, Netzwerken und Maßnahmen zur Nachhaltigkeit und vieles mehr (Insgesamt 14 Top-Maßnahmen und 79 weitere Maßnahmen werden genannt).

Aus diesem und den Abschlussberichten der vier anderen Arbeitsgruppen wollte das BMI dann einen Entwurf des Entwicklungsplan Sport erstellen, der dann auf dem zweiten Bewegungsgipfel am 12. März 2024 verabschiedet werden sollte. Doch soweit kam es gar nicht erst. Denn als den beteiligten Instanzen im Februar 2024 der Referentenentwurf des Plans zugeschickt wurde, gab es ein großes kritisches Echo, welches dazu führte, dass der Entwurf kurze Zeit später wieder zurückgezogen wurde. Offenbar gab es dort weder konkrete Finanzierungszusagen noch konkrete Zuständigkeiten und der Bund wollte Ländern und Kommunen viele Auflagen machen ohne selbst genügend Verantwortlichkeiten und Mittel zur Verfügung zu stellen. Eine gemeinsame Basis für den Bewegungsgipfel war erstmalig dahin und die 16 Landessportbünde sagten aus Protest gegen den Vorgang sogar ihre Teilnahme ganz ab. Im Februar blickte der IAKS in ei- ▶



and adopted at a follow-up summit. Major plans to encourage the population to get more exercise and improve the sports infrastructure.

Following the summit, five working groups started their work. The thematic areas were „Increasing the visibility and accessibility of sports, including the introduction of a nationwide ‚Sports Day‘“, „Enhancing the possibilities of voluntary engagement in the area of sports“, „Strengthening the power of sport on social cohesion and participation“, „Improving collaboration between kindergarten/schools and sports organisations“, „Anchoring the joy of exercise and sport at an early age“ and „Promoting innovative and sustainable concepts for sports infrastructure“. The latter working group, chaired by Prof Dr Robin Kähler (IAKS Germany) and Dr Andrea Fröhlich (Head of the Kassel Sports Office / Association of German Sports Offices), worked with 25 experts from various areas of sport, politics, administration and science to draw up a final paper de-

fining five specific objectives: improving the sports infrastructure to enable all people to engage in physical activity, needs-orientated planning and construction of sports facilities and exercise spaces for all people, ensuring the ecological, economic and social sustainability of sports facilities and exercise spaces for all people, establishing structures in state institutions to formally incorporate sport into all infrastructure-related specialist planning, and raising awareness of the topic of sports facilities and exercise spaces for all people.

The 23-page final report of the working group emphasises the wide range of sport and exercise opportunities and the inclusive approach of getting everyone involved. Both informal and organised sport should be taken into account and sports facilities should be planned, built and used more efficiently, effectively and successfully in future, according to the report. A large number of specific measures are defined, such as the formation of a council of experts, the promotion of action plans „Physical Activity and ▶





► ner öffentlichen Stellungnahme voraus: „der Bewegungsgipfel am 12. März wird daher eine nette Feier des Entwicklungsplans mit Geburtstkerzen werden, wobei das Geburtstagskind selbst krank geworden ist und abgesagt hat.“

Es blieb erstmal dicke Luft im Vorfeld des Gipfels, welcher zusätzlich auch durch den Streit zwischen Politik und Sportverbänden

► *Sports for All“ at local and regional level, the definition of sport as a national objective, compatible funding schemes, the development of databases, networks and measures for sustainability and much more (a total of 14 key measures and 79 other measures are listed). The Federal Ministry of the Interior (BMI) then wanted to use this final report and those of the other four working groups to draw up a draft action plan „Physical Activity and Sports for All“, which was then to be adopted at the second national summit to promote physical activity and sports („Bewegungsgipfel“) on 12 March 2024. But it never got that far. When the draft version of the action plan was sent to the relevant stakeholders in February 2024, there was a great deal of criticism, which led to the draft being withdrawn a short time later. The draft apparently contained neither any specific funding commitments nor clear responsibilities, and the federal government wanted to impose many conditions on the federal states and municipalities without assuming responsibility and providing adequate funding itself. This meant that there was no longer any common basis to hold the national summit and the 16 state sports associations even decided to cancel their participation in the summit in protest. In February, the International Association for Sports and Leisure Facilities (IAKS) issued a public statement taking a look ahead: ‘The „Bewegungsgipfel“ on 12 March is going to be a nice celebration of the action plan with*



bezüglich eines neuen Sportförderungsgesetzes, wo Vorschläge der Politik drohten die Autonomie des Sportes zu untergraben, belastet wurde.

Dabei ist die aktuelle Entwicklung bezüglich des Entwicklungsplans Sport keine große Überraschung. Der Bund hat kein Geld. Daher kann und will er keine konkreten Zusagen machen, denn – und da muss man sich nichts vormachen – Sport und Bewegung

birthday candles, while the actual birthday child has fallen ill and called it off.’

The atmosphere remained tense in the run-up to the summit, which was further fuelled by a dispute between politicians and sports associations regarding a new act to promote sports and physical activity, where political proposals threatened to undermine the autonomy of sport.

The current development regarding the action plan „Physical Activity and Sports for All“ comes as no great surprise. The federal government is running out of money. Therefore, it cannot and is not willing to make any concrete commitments, because – and there is no need to delude yourself – despite their immense importance for health and society, sport and physical activity play a subordinate role in the political arena and when the federal budget is tight. There was certainly still hope for fresh money in 2022, as the old „New Golden Plan“ had only just been scrapped, but after the Federal Constitutional Court’s ruling on the federal budget in 2023 at the latest, those responsible in the Federal Ministry of the Interior will have realised that there will be no money for the action plan „Physical Activity and Sports for All“ for the time being. It is therefore also not surprising that the draft bill in February 2024 contained little of



spielen auf der politischen Bühne und bei knappem Bundeshaushalt trotz der immensen Bedeutung für Gesundheit und Gesellschaft nur eine untergeordnete Rolle. 2022 gab es sicherlich noch Hoffnung auf frische Geldtöpfe, der alte „Neue Goldene Plan“ war ja gerade erst beerdigt worden, doch spätestens nach dem Urteil des Bundesverfassungsgerichtes 2023 zum Thema Bundeshaushalt wird den Verantwortlichen im BMI klar gewesen sein, dass es erstmal kein Geld für den Entwicklungsplan Sport geben wird. Und daher ist es ebenfalls nicht überraschend, dass der Referentenentwurf im Februar 2024 wenig Konkretes enthielt. Die Reaktion und die Enttäuschung der Beteiligten aus Verbänden und Institutionen, von denen viele ehrenamtlich viel Zeit und Mühen in die Arbeitsgruppen gesteckt hatten, ist natürlich ebenso nachvollziehbar.

Und was bleibt? Der Bewegungsgipfel 2024 fand trotzdem statt. Doch so unkonkret der Entwicklungsplan Sport derzeit ist, so unkonkret ist auch das Ergebnis des Gipfels. Es gab natürlich viele warme Worte der Politik. Die Bedeutung von Sport und Bewegung wurde hervorgehoben. Karl Lauterbach sagte in seinem veröffentlichten Pre-Statement: „Bewegung gehört in den Alltag, nicht nur auf den Sportplatz“. Ob das schon eine Distanzierung zu den Sportverbänden sein sollte? Natürlich könnte man sagen, wenn jeder täglich 10.000 Schritte läuft, ist das Bewegungsdefizit keines mehr und dafür braucht es keine Millionen für die Sportinfrastruktur. Kostengünstige Lösungen im Sinne der Sache aber sicher nicht im Sinne des Sports. Auf dem Gipfel selbst gibt es keine Zusagen und nicht einmal eine Erklärung, warum der Entwurf des Entwicklungsplans jetzt ei-

gentlich zurückgezogen wurde. Die Politik will am Ball bleiben, vielleicht in kommenden Haushalten neues Geld gewinnen. Die Hoffnung stirbt zuletzt, die in die Politik scheint aber allmählich auf der Intensivstation angekommen zu sein.

Am Ende sprechen einige Beteiligte des zweiten Gipfels von „frischen Impulsen“ und „wichtigen Themen“, aber dafür allein hätte es den Gipfel vermutlich nicht gebraucht. Kommunikation ist sicher immer ein gutes Mittel, aber dafür muss man sich auch etwas zu sagen haben. Der DOSB vermisste auf dem Gipfel ein Bekenntnis zu „Sportdeutschland“. Die Erklärung des IAKS aus dem Februar baut auf eine vielleicht langfristige Entstehung eines Entwicklungsplanes und vielleicht von mehr Fortschritten auf kommunaler Ebene. Letzteres wird mit „Schön wärs“ kommentiert, vielleicht angesichts der Wirtschaftslage in vielen Kommunen. In einem Punkt hat der IAKS in jedem Fall recht, die leidtragenden „sind wieder einmal die Bevölkerung, die Kinder und Jugendlichen, Schulen, Menschen in Armut und mit Behinderungen und Migrationsgeschichte, Ältere, Mädchen und Frauen, die Sportvereine und Kommunen, die auf einen Impuls für die Sportentwicklung erwartet haben.“

Am Ende sind diese Akteure zusammen mit den Verbänden vielleicht gefragt ohne den Bund einen Umschwung herzustellen. Dafür sind sicherlich noch kreativere Lösungen gefragt, aber im Moment scheint es keine leichten Wege zu geben. Der Politik ist zu wünschen, dass sie in naher Zukunft auch mal positive Maßnahmen auf den Weg leitet, denn diese werden dringend gebraucht. TT ■

substance. Of course, the reaction and disappointment of stakeholders from associations and institutions, many of whom had invested a great deal of time in the working groups on a voluntary basis, is just as understandable.

So, what remains? The 2024 national summit to promote physical activity and sports took place anyway. However, the outcome of the summit is just as unspecific as the action plan „Physical Activity and Sports for All“ is currently unspecific. Of course, there was a lot of sweet-talk from politicians. The importance of sport and physical activity was emphasised. Federal Minister Karl Lauterbach said in his published pre-statement: 'Physical activity should be part of everyday life, not just something you do on the sports field'. Was that supposed to be a distancing from the sports associations? Of course, you could say that if everyone walked 10,000 steps a day, people would be getting enough physical activity and there would be no need to spend millions on sports infrastructure. This is a cost-effective solution in the interests of the cause, but certainly not in the interests of sport. The summit itself provided no commitments and not even an explanation as to why the draft action plan was actually withdrawn. Politicians intend to stay on the ball, perhaps raising new funds in future budgets. Hope dies last, but it seems that hope in politics has gradually turned into a matter requiring acute and intensive care.

In the end, some of the stakeholders at the second national summit spoke of „fresh impetus“ and „important topics“, but that alone would probably not have necessitated holding the summit. It is always good to engage in conversation, but this requires having something to say. The DOSB missed a commitment to „Germany as a sporting nation“ („Sportdeutschland“) at the summit. The IAKS declaration from February counts on the possible long-term development of an action plan and perhaps more progress at local level. The latter is commented on with 'that would be nice', probably in view of the fact that local authorities are also chronically short of money. In any case, the IAKS is right about one thing: those who bear the brunt 'are once again the population, children and young people, schools, people living in poverty, with disabilities or a migration background, older people, girls and women, sports clubs and local authorities who were expecting a boost for sports development.'

In the end, it may be up to these stakeholders – together with the associations – to bring about a turnaround without the help of the federal government. This will certainly require more creative solutions, but at the moment there seems to be no easy way out. We can only hope that politicians will introduce positive measures in the near future, as these are urgently needed. TT ■





Facilities in Focus: Rugby and American Football

Wenn man nach der Anzahl aktiver Mitglieder geht, ist kein Sportverband in Deutschland größer als der Deutsche Fußball-Bund. Die große Popularität des Sports und die große Anzahl aktiver Sportler sind der Grund dafür, dass es auch sehr viele Fußballplätze hierzulande gibt. Schätzungen gehen von über 50.000 Plätzen aus, genaue Zahlen werden seit einiger Zeit

erarbeitet. Mehr als 7,3 Millionen Mitglieder weist der DFB für das Jahr 2023 aus. Eine große Zahl, die langsam aber stetig wächst. In den letzten 20 Jahren stieg die Anzahl um rund 17 Prozent.

Im gleichen Zeitraum haben sich hingegen die Mitgliederzahlen zweier anderer Sportarten hierzulande sogar verdoppelt, wenn

Facilities in Focus: Rugby and American Football

If you go by the number of active members, no sports association in Germany is bigger than the German Football Association (DFB). The huge popularity of this sport and the large number of active athletes are the reason why there are so many football pitches in Germany. It is estimated that there are over 50,000 pitches; exact figures have been compiled for some time. The DFB reports that it had more than 7.3 million members in 2023. This is a large number that is growing slowly but steadily. In the past 20 years, the number has risen by around 17 per cent.

Over the same period, however, the number of members of two other sports in Germany has actually doubled, albeit at a lower rate:

rugby and American football. Of course, the approximately 17,000 organised rugby players and the almost 75,000 members of the „American Football Association Germany“ are clearly outnumbered by football players, but the two sports are becoming increasingly popular.

Non-experts tend to think that the two sports are almost identical, which is probably due to the shape of the equipment and the hard tackles. In fact, they are quite different nowadays, but both have common roots in football, with the much older game of rugby having influenced the development of football itself. All of this happened in the 19th century and while rugby subsequently became particu-



© FreepikCompany / stock.adobe.com

Laien denken häufig, dass die beiden Sportarten fast dasselbe sind, was vermutlich auf die Form der Spielgeräte und die rustikalen Zweikämpfe zurückzuführen ist. Tatsächlich unterscheiden sie sich aber heutzutage schon recht deutlich voneinander, haben allerdings beide gemeinsame Wurzeln aus dem Fußball, wobei das deutlich ältere Rugbyspiel auch selbst die Entwicklung des Footballs beeinflusst hat. All dies geschah im 19. Jahrhundert und während sich Rugby in der Folgezeit vor allem in Großbritannien und dem Commonwealth weit verbreitet hat, entwickelte sich der American Football in den USA ab den 1970er Jahren zur populärsten Sportart dort. Mittlerweile haben beide Sportarten weltweit sehr viele Fans. Den Super Bowl, das Endspiel der amerikanischen Football-Liga NFL sahen 2024 rund 800 Mio. Zuschauer, fast 500 Mio. Zuschauer sahen 2023 das Viertelfinale der Rugby Union WM zwischen Frankreich und Südafrika.

Das Interesse an American Football und Rugby in Deutschland wuchs zuletzt ebenfalls stark an. Die Organisatoren der Rugby Union WM 2023 sahen den größten Zuwachs an Zuschauern gegenüber vergangenen WMs in Deutschland, die NFL richtet aufgrund der stark gestiegenen Zahl an Fans mittlerweile mehrere Saisonspiele sogar direkt hierzulande aus. Man kann mit Fug und Recht behaupten, dass die Popularität von Rugby und American Football in Deutschland stark ansteigt. Die Parallele zum Anstieg der Mitgliederzahlen in aktiven Vereinen ist nicht von der Hand zu weisen und ist ja auch bei anderen Sportarten zu beobachten.

Doch das Wachstum in der Popularität und bei aktiven Sportlerinnen und Sportlern erfordert auch, dass es vermehrt Sportflächen zur Ausübung gibt. Die gute Nachricht ist, auf vielen Fußballplätzen kann grundsätzlich auch American Football oder Rugby gespielt werden. Allerdings sind sowohl der Aufbau (Tore, Linierung) als auch die technischen Voraussetzungen unterschiedlich. ►

auch auf niedrigerem Niveau: Rugby und American Football. Natürlich sind die rund 17.000 organisierten Rugbyspielerinnen und -spieler sowie die knapp 75.000 Mitglieder des Verbandes „American Football Verband Deutschland“ gegenüber den Fußballern klar in der Unterzahl, doch ihre Popularität steigt stetig.



© Maxi_2015 / stock.adobe.com

larly widespread in Great Britain and the Commonwealth, American football evolved into the most popular sport in the US from the 1970s onwards. Both sports now have many fans all over the world. Around 800 million viewers watched the Super Bowl, the championship game of the US National Football League (NFL) in 2024, while almost 500 million viewers watched the 2023 Rugby World Cup quarter-final between France and South Africa.

There has also been a marked increase in interest in American football and rugby in Germany recently. The organisers of the 2023 Rugby World Cup saw the biggest increase in viewership in Germany compared to previous World Cups, and the NFL is now even hosting several season matches directly in Germany due to the sharp rise in the number of fans. It is fair to say that rugby and American football are becoming increasingly popular in Germany.

There are clear parallels to the increase in the number of active club members, which can also be observed in other sports.

However, the fact that the two sports are becoming more popular and that the number of active athletes is growing also means that there is a need for more sports facilities to practise on. The good news is that American football or rugby can also be played on many football pitches. However, both the structure (goals, line markings) and the technical requirements are different.

Both natural turf and synthetic turf pitches are well suited for playing rugby and American football. However, it should be noted that the German Rugby Federation (DRV) has imposed special regulations on the use of synthetic turf pitches for matches. Corresponding „Guidelines on the design and quality of rugby ►



► Natur- und Kunststoffrasenplätze sind zur Ausübung von Rugby und von American Football gut geeignet. Es ist allerdings zu berücksichtigen, dass der Deutsche Rugby Verband gerade für die Nutzung von Kunststoffrasenplätzen im Spielbetrieb spezielle Vorschriften hat. Eine entsprechende „Richtlinie zur Gestaltung und Beschaffenheit von Rugbyplätzen im Deutschen Rugby-Verband“ ist auf der Webseite des Verbandes verfügbar. Kunststoffrasenplätzen müssen für die Nutzbarkeit für Rugby speziell geprüft (Prüflabore bieten diese Dienstleistung an) und vom Verband genehmigt werden. Grund dafür ist wohl die hohe Verletzungsgefahr bei der Ausübung des Sports.

Auch in der DIN 18035-7, die sich mit den Voraussetzungen für Kunststoffspielflächen beschäftigt, werden für die Ausübung von Rugby und American Football - im Gegensatz zum Fußball - teils unterschiedliche Anforderungen aufgeführt. Von daher sollte vor einer entsprechenden Nutzung die Erfüllung dieser Voraussetzungen erst einmal geprüft werden, damit der Betreiber einer Sportanlage auch rechtlich auf der sicheren Seite steht und die Sportlerinnen und Sportler ihre Sportart sicher ausüben können.

In der Spielfeldgröße unterscheiden sich Fußball, American Football und Rugby voneinander. Ein American Football Feld ist in der Regel in der Breite deutlich schmaler als ein Fußballfeld (48 statt 68 m bei der Regelgröße), das Rugbyfeld etwas länger (120 m gg. 105 m). Knapp bemessene urbane Anlagen könnten ggf. nicht für

Rugby geeignet sein, vor allen hinter den Toren wird mehr Platz benötigt als beim Fußball.

Bei einer Mehrfachnutzung einer Sportplatzes für beispielsweise American Football und Rugby oder Fußball und Rugby sollte sichergestellt sein, dass die Tore leicht abbaubar, aber gleichzeitig auch sicher zu befestigen sind. Die Linien jeder Sportart sollten ggf. unterschiedliche Farben haben, um sie unterscheiden zu können. Ebenfalls gilt es zu beachten, dass vor allem American Football-Teams (mit Offense und Defense) bei Spielen eine größere Spieleranzahl erreichen können als Fußballmannschaften. Umkleidekabinen und Duschen sollten daher eine ausreichende Größe haben.

Grundsätzlich ist eine vielfältige Sportwelt eine attraktivere, daher bietet die derzeitige Ausbreitung von American Football und Rugby hierzulande die Chance, bisherige Sportmuffel für sich zu begeistern und somit die Gesamtzahl aktiver Sportlerinnen und Sportler zu erhöhen. Allerdings müssen die Gegebenheiten sich noch langsam anpassen. Es bedarf der Vorbereitung, Planung und Prüfung, bevor ein bisheriger Fußballplatz auch für diese Sportarten nutzbar ist. Aber die beschriebene wachsende Popularität beider Sportarten wird auch kommunale Betreiber früher oder später mit dem Thema konfrontieren. Daher sollte gerade bei Neubauten und Sanierungen schon mal darauf geachtet werden, dass möglichst auch die Voraussetzungen für diese Sportarten gegeben sind. **TT ■**



© Sirena Designs / stock.adobe.com

► *“pitches for the German Rugby Federation” can be found on the federation’s website. Synthetic turf pitches must be specifically tested for their suitability for rugby (testing laboratories provide this service) and approved by the federation. The reason behind this is probably the high risk of injury when practising the sport.*

DIN 18035-7, which specifies the requirements for synthetic turf areas, also lists a number of different requirements for rugby and American football - in contrast to football. For this reason, it is important to check that these requirements are met before using a sports facility, so that the operator of a sports facility is on the safe side from a legal point of view and the athletes can practise their sport safely.

Football, American football and rugby differ in terms of pitch size. An American football pitch is generally much narrower than a football pitch (53.3 instead of 74 yards as standard), while a rugby pitch is slightly longer (131 yd vs. 120 yd). Urban pitches with limited space may not be suitable for rugby, as more space is needed particularly in the goal area than for football.

If a sports field is to be used for multiple purposes, for example for American football and rugby or football and rugby, it should be ensured that the goals can be easily dismantled but at the same time securely fastened. The line markings for each sport should have different colours so that they can be distinguished. It should also be noted that the number of players on an American football team (including offence and defence) in particular tends to be larger than on a football team. Changing rooms and showers should therefore be sufficiently dimensioned.

*In principle, the more diverse the world of sport, the more attractive it is, which is why the growing popularity of American football and rugby in Germany is a chance to get former couch potatoes hooked on these sports and thus increase the total number of active athletes. However, the conditions still have to be adapted slowly. Preparation, planning and testing are required before an existing football pitch can also be used for these sports. Sooner or later, however, the growing popularity of both sports will also bring municipal operators face to face with this issue. For this reason, care should be taken to ensure that the conditions for these sports are met, especially when constructing new facilities and refurbishing existing ones. **TT ■***





-KOMMISSION SPORT & RAUM – JAHRESTAGUNG 2024

Thema: „Planen. Beteiligen. Bauen. Bewegen“

19.-20. September 2024 – Bad Driburg/Paderborn

Ob Indoor oder Outdoor, normiert oder unnormiert: Sport benötigt Raum. Daher sind Sporträume aus dem Alltag nicht wegzudenken, sie umgeben uns fast überall – sogar, wenn sie nicht explizit für sportliche Aktivitäten erbaut wurden. Dann werden Treppengeländer zum Sliden genutzt, Waldwege zur Mountainbikestrecke, Bäume zum Teil der Slackline oder Parkflächen zur Sportarena. Daneben existiert eine Vielzahl spezifischer Sport- und Bewegungsarenen, Übungs- und Trainingsstätten, angefangen beim Spielplatz über die Calisthenics-Anlage und die Schulsporthalle bis hin zur Multifunktionsarena.

Inmitten dieser Vielfalt an Sport- und Bewegungsräumen findet sich auch eine Fülle an Nutzungskonzepten. Dabei überrascht, dass die Planung und der Bau der Sport- und Bewegungsräume nur selten mit dem späteren Betrieb und ihrer Nutzung Hand in Hand gehen, es sei denn, die Betreiber übernehmen selbst die Planung. Dies trifft am ehesten auf hochspezialisierte Sportstätten zu, wenn zum Beispiel ein Fußball-Bundesligist ein neues Stadion, ein Verein seine eigene Sportanlage oder der Olympiastützpunkt eine Trainingsstätte baut. Doch je unspezifischer die späteren Nutzungsabsichten oder Zielgruppen sind, desto größer wird die Diskrepanz zwischen Planungsprozessen und Nutzungskonzepten.

Das Spannungsfeld von Planen, Beteiligen, Bauen und Bewegen von, an und in Sport- und Bewegungsräumen erzeugt daher viele Herausforderungen und Fragestellungen. Diese sollen im Rahmen der Jahrestagung 2024 der Kommission Sport und Raum der Deutschen Vereinigung für Sportwissenschaft e.V. aufgegriffen und aus theoretischer, empirischer und praxisbezogener Perspektive analysiert und diskutiert werden.

Beiträge zu Aspekten der Planung, der Beteiligung, des Bauens, der (Um-)Nutzung als Sport- und Bewegungsraum sowie der Verzahnung dieser Elemente sind willkommen. Damit gehen auch

Fragen zur Sport- und Stadtentwicklung, der Versorgung der Bevölkerung mit Sport-, Spiel- und Bewegungsräumen, zur sozialen Ungleichheit und zur Effektivität und Effizienz von Planungs- und Bauverfahren einher.

Die Tagung greift die verbreitete Trennung in planerische und bauliche Prozesse einerseits sowie in Nutzung und Aktivität andererseits auch räumlich auf, indem sie an zwei Orten durchgeführt wird: Am ersten Tag findet die Tagung in den Räumlichkeiten der Playparc GmbH in Bad Driburg statt. Neben Vorträgen steht an diesem Tag die Präsentation von Fertigungsverfahren und Produkten im Vordergrund. Am zweiten Tag findet die Tagung im Sportinstitut der Universität Paderborn statt. Das Konzept der Tagung sieht allerdings entgegen der räumlichen Trennung vor, planerische Vorträge mit Fragen der Beteiligung, Partizipation und Nutzung sowie nach den Bedürfnissen der Nutzer*innen von Sport- und Bewegungsräumen zu verbinden, um so zwischen Planungsprozessen und Nutzungskonzepten Brücken zu bauen. ■

Hauptvorträge:

- Keynote: **Prof.in Dr. Bettina Hünersdorf** (Arbeitsbereich Sozialpädagogik/Sozialarbeit, Institut für Pädagogik, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg)
- Keynote: **Hermann Städler** (Programmleiter Bewegung Schule, Gesunde Schule Niedersachsen)

Beitrags- und Tagungsanmeldung:

Abstracts bis zum 20. Mai 2024 an
marc.kukuk@uni-paderborn.de

Weitere Informationen unter:

<https://www.sportwissenschaft.de/veranstaltungen/dvs-tagungen/dvs-tagungen-2024/24-sportundraum/>



GET IN CONTACT ...



ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH

Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr | D-56235 Ransbach-Baumbach
Tel: +49 (0) 2623 8007 0 | E-Mail: info@abc-team.de | Internet: www.abc-team.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Herstellung von Spielgeräten individuell nach Kundenwunsch • Betreuung in allen Projektphasen: Planung und Konstruktion • Montage und Wartung • Fertigung aller Spielgeräte nach den aktuellen Vorgaben der EN 1176
- *Fabrication of play units on customers requests*
- *Assistance during the entire project: design and manufacturing • installation and maintenance*
- *All playground equipment is in accordance with European Playground Standards EN 1176*



Bermüller & Co GmbH
Rotterdammer Str. 7
90451 Nürnberg
Tel +49 (0) 911 64 200 - 0
Fax +49 (0) 911 64 200 - 50
info@beco-bermueller.de
beco-bermueller.de

PRODUCTS & SERVICES:

- PEGASOFT Fallschutzbeläge für Spiel-, Sport- & Freizeitanlagen
- | Kompetente Beratung | Erstklassige Produkt- und Einbauqualität
 - | Hochwertige Gummigranulate | Termingerechte Ausführung
- Sprechen Sie uns an, wir haben für jedes Projekt die passende Lösung.



Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

Lengeder Str. 2/4
D-13407 Berlin
Tel: +49 (0) 30 41 47 24 0
Fax: +49 (0) 30 41 47 24 33
www.berliner-seilfabrik.com
info@berliner-seilfabrik.com

PRODUCTS & SERVICES:

Mit unserer umfangreichen Produktpalette an Spielgeräten bieten wir zu jedem Bereich des Spielens im Freien eine interessante, unverwechselbare Lösungen an.

Spielgeräte Seilsportgeräte Kletternetze Parkour
Netzlandschaften Niedrigseilgärten Inclusive Play
Urban Playpoints individuelle Lösungen



INFO & NEWS
WWW.BLOACS.DE

BLOACS
Bernd Lohmüller
Zülpicherstr. 381
50935 Köln
0159 013 95 334
info@bloacs.de

SLACKLINING BEWEG(T) DICH!

PRODUCTS & SERVICES:

- | SLACKLINING – Ohne eigenes Material – TÜV zertifiziert – ganzjährig nutzbar!
- | Planung, Bau und Montage von Slackline-Anlagen.
- | Die Lösung, die jedem Slacklining im öffentlichen Raum ermöglicht!
- | Slack ´n Chill - Sitzgelegenheit & Sportgerät!



Kommunalbedarf

Inh. Thorsten Himmelmann · Tel. 04458 201 99 59
www.borchers-kommunalbedarf.de

PRODUCTS & SERVICES:

Alles für Ihren Spielplatz und weiterer Bedarf für den öffentlichen Raum aus kompetenter Hand.
Spielgeräte und Ersatzteile natürlich EN 1176 zertifiziert, entsprechende Beratung von sachkundigen Mitarbeiter:innen.



FRIEDRICH BLUME
Sachverständigenbüro für Spielplätze

Friedrich Blume –
Sachverständigenbüro für Spielplätze
Vohrener Straße 10 | 48336 Sassenberg
Tel: 02583 - 91 91 00
E-Mail: blume.spielplatz@online.de
www.blume-spielplatz.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Inspektionen | Abnahmen
 - Beratungen | Planprüfungen
 - Seminare | Inhouseschulungen
- Für Spielplätze | Skateparks | Parkour- | Calisthenics- | Multisport-Anlagen

Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen – Hersteller e.V.



Wir schaffen Spielräume

Federation of German Manufacturers of
Playground Equipment and Leisure Facilities

Ihr Ansprechpartner im BSFH: Lic. Jur. Gerold Gubitz
Nove-Mesto-Platz 3B | 40721 Hilden
Telefon: 02103 9768640
gubitz@bsfh.info | www.bsfh.info

PRODUCTS & SERVICES:

Der BSFH ist die wirtschaftspolitische Vertretung der Hersteller von Spielgeräten und Park- und Freizeitanlagen. Fachgruppen: Spielgerätehersteller, Fallschutzprodukte, Montage und Wartung, Zulieferer.

The BSFH is the trade association for manufacturers of equipment for playgrounds, parks and leisure facilities. Specialist fields: manufacturers of play equipment, impact protection products, assembly and maintenance, suppliers.



Conica AG
Industriestraße 26
8207 Schaffhausen / Schweiz
Tel.: +41 52 644 37 97
Email: julio.fadel@conica.com
Internet: www.conica.com

PRODUCTS & SERVICES:

- Innovative fugenlose Flooring Solutions auf Basis von Polyurethan und Epoxydharzen
- **Einsatzbereiche:** Sport, Spiel und technisch dekorative High-End-Lösungen für Industrie, Parken, Handel, Bildungs- und Gesundheitseinrichtungen sowie Wohnungsbau

GET IN CONTACT ...



Lernen
und Erleben

DEULA Westfalen-Lippe GmbH
Bildungszentrum

Dr.-Rau-Allee 71 | 48231 Warendorf
Tel.: +49 (0) 2581 63 58 - 0
Fax: +49 (0) 2581 63 58 - 29
info@deula-waf.de | www.deula-waf.de

PRODUCTS & SERVICES:

▮ Ausbildung zum Spielplatzprüfer ▮ Auffrischungsschulungen
▮ Sachkundeseminare zur Kontrolle von Fitnessgeräten,
Multisportanlagen und Skateanlagen ▮ kleine Seminargruppen
▮ hohe Praxisanteile ▮ Inhouseschulungen möglich



DSGN
CONCEPTS

Planungsbüro für
urbane Bewegungsräume

DSGN CONCEPTS GmbH
Dorotheenstraße 26 a
48145 Münster

www.dsgn-concepts.de
Tel +49 251 96 19 44 33

PRODUCTS & SERVICES:

Freiraumplanung, Skateanlagen, Parkouranlagen, Bikeanlagen,
Beratung zu: Sicherheit, Immissionen, Instandhaltung und Sanierung
Gutachten und sicherheitstechnische Abnahmen



eibe Produktion + Vertrieb
GmbH & Co. KG

Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen
Tel.: +49 (0) 93 38 89 - 0
Fax: +49 (0) 93 38 89 - 199
info@eibe.de | www.eibe.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kinder fördern, Jugendliche fordern, Erwachsene und
Senioren begleiten. Das eibe Produktsortiment umfasst
die Produktparten – Spielplatz, Sport und Spiel.
eibe leistet als Komplettanbieter alles aus einer Hand.

Elverdaldal

Elverdaldal Spielgeräte GmbH

Ericusspitze 4 | c/o Beck Businesscenter | 20457 Hamburg
Deutschland: Tel.: +49 (0) 403 34 66 63 00 | E-Mail: information@elverdaldal.de | elverdaldal.de
International: Phone: +45 32 42 25 18 | Mail: contact@elverdaldal.com | elverdaldal.com

PRODUCTS & SERVICES:

- Nordisches Design
- Hohe Qualität
- Individuelle Planung
- Nordic design
- High quality
- Custom solutions

espas
NACHHALTIGE SPIELGERÄTE

espas GmbH

Graf-Haeseler-Straße 9 | 34134 Kassel
Tel.: +49 (0)561 574 63 90
Fax: +49 (0)561 574 63 99
E-Mail: info@espas.de | www.espas.de

PRODUCTS & SERVICES:

- ▮ made in Germany
- ▮ Spielgeräte ▮ Stadtmobiliar
- ▮ Holz-, Stahl- und Aluminiumkonstruktionen

Europlay®

EUROPLAY NV

Eegene 9 | 9200 DENDERMONDE | Belgium
Tel: +32 (0) 52 22 66 22 | info@europlay.eu | www.europlay.eu

PRODUCTS & SERVICES:

**Europlay produziert fantasievolle Spielgeräte für den öffentlichen
Bereich, die das kreative Spiel fördern.**

*Europlay manufactures imaginative playground equipment –
for public use – designed to stimulate creative play.*

EUROTRAMP®



Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH
Zeller Straße 17/1 | 73235 Weilheim/Teck | Tel.: +49-(0)7023-94950
eurotramp@eurotramp.com | www.eurotramp.com

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatz- und Kindergarten-Trampoline nach
DIN EN 1176 vom Trampolinspezialisten
Eurotramp – 100% Made in Germany
seit über 50 Jahren.

*Playground and kindergarten trampolines
according to DIN EN 1176 from the
trampoline specialist Eurotramp – 100%
Made in Germany for over 50 years.*

Unbegrenzte Flexibilität ...



GreenTyre

Green Tyre Zrt.
H-8700 Marcali, Kossuth L.u. 82.
Telefon/Fax: +36-85-610-345
Mail: info@greentyre.hu
www.greentyre.hu
www.granugreen.com

PRODUCTS & SERVICES :

Granugreen® Fallschutz- und Elastikplatten
Granugrass® Kunstrasen bekleidete Fallschutzplatten
... und viele weitere Gummigranulat-Produkte
mit über 30-jähriger Herstellererfahrung.

GET IN CONTACT ...



HAGS®
Inspiring all generations
HAGS-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
35232 Dautphetal
Tel +49 64 66 - 91 32 0 - Fax +49 64 66 - 61 13
www.hags.de - info@hags.de

PRODUCTS & SERVICES:
Spielplatzgeräte · Seilspielgeräte · Kletterfelsen
Freizeitsportgeräte · Multisportanlagen · Fitnessgeräte
Stadt- und Parkmöbel · Sonnenschutzsysteme
Beratung · Planung · Herstellung · Lieferung · Montage

Ing. Karl Hesse Spielgeräte GmbH & Co. KG
Warteweg 36
D-37627 Stadtoldendorf
Tel.: +49 5532 - 2066
Fax: +49 5532 - 1786
info@hesse-spielgeraete.de
www.hesse-spielgeraete.de



PRODUCTS & SERVICES:
SPIELGERÄTE | PARKBÄNKE | KOMMUNALBEDARF
Robinie · Douglasie · Fichte · Stahl · Beton · Kunststoff
Wir verbinden **Spiel&Sicherheit, Arbeit&Spaß, Service&Freude**

HET ELASTOMERTECHNIK

HET Elastomertechnik GmbH
Hagenauer Straße 53
65203 Wiesbaden
Tel: +49 (0)611 50 40 29-10
Fax: +49 (0)611 50 40 29-30
info@het-group.com | het-group.com | shop.het-group.com

PRODUCTS & SERVICES:
Umweltschonende Lösungen und Produkte aus Gummigranulat | Qualität und Service zu Ihrem Schutz und für Ihre Sicherheit | Eltecur®play | Fallschutzplatten und Zubehör nach EN 1176-1:2017 und EN 1177:2018 | Ballspielplatten
Eltecur®sport | Bodenbeläge für Fitnessanlagen | Abschlagmatten und Zubehör für den Golfport | Bodenbeläge und Zubehör für die Pferdehaltung

HUCK SEILSPIELGERÄTE
HUCK Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3 | D-35614 Aflar-Berghausen | Tel.: +49 (0) 6443 / 83 11-0
Fax: -79 | E-Mail: seiltechnik@huck.net | www.HUCK-seiltechnik.de

PRODUCTS & SERVICES:
Seilspielgeräte von HUCK Seiltechnik sorgen für Spielspaß auf Kinderspielplätzen. Für den öffentlichen Raum interessant auch unsere Hängebrücken mit Netzgeländer. Bis zu 50 m und mehr sind damit überbrückbar. Da wird der Spaziergang zum Abenteuer. **HUCK – Der kompetente Partner für Ihre Ideen.**

Inter-Play creating moving space

Tel.: +49 160 996 499 41 | E-Mail: info@interplay-spiel.de | www.interplay-spiel.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplätze	Sportgeräte	Stadtmobiliar
Playgrounds	Sport equipment	Urban furniture

ISP INSTITUT FÜR SPORTSTÄTTEN-PRÜFUNG
ISP GmbH
Amelunxenstraße 65 | 48167 Münster | Tel: +49 (0) 2506 30 77 000
E-Mail: info@isp-germany.com | www.isp-germany.com

PRODUCTS & SERVICES:
Das Institut für Sportstättenprüfung ist ein **akkreditiertes Prüflabor** und **Sachverständigenbüro rund um den Bau und Betrieb von Spiel- und Sportstätten**. Als unabhängiger Partner prüfen und bewerten wir Ihre Neu- und Bestandsanlagen und geben klare Sanierungsempfehlungen. In unseren Seminaren bilden wir fachkundige Prüfer aus, damit jeder Betreiber seiner Verkehrssicherungspflicht stets nachkommen kann.

KaGo & Hammerschmidt premium design

Bayreuther Straße 20
D-95632 Wunsiedel/Schönbrunn
fon +49 9232 88191-0
fax +49 9232 88191-22
www.felsen.de

PRODUCTS & SERVICES:
Kunstfelsen | Textilpflanzen | Palmen und Bäume | Fassadengestaltung
Sie suchen einen verlässlichen Spezialisten für naturidentische Landschaftsgestaltung über und unter Wasser? Wir realisieren fantastische und fantasievolle Welten seit über 25 Jahren in ganz Europa.
Neu: *Reck it®* naturnahe Spiel- und Kletterideen – auch ohne Fundament!

Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5 | D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 42 54/93 15 – 0
Fax: +49 (0) 42 54/93 15 – 24
E-Mail: info@kaiser-kuehne.com | Web: www.kaiser-kuehne.com

PREMIUM PLAYGROUNDS

PRODUCTS & SERVICES:

<ul style="list-style-type: none"> Extrem hohe Qualität und Stabilität unserer Spielgeräte Spezialist für kundenspezifische Lösungen Weltweiter Marktführer in Wasserspielanlagen 	<ul style="list-style-type: none"> Extremely high quality and stability of our Play Products Specialist in customer-specific solutions Global Market Leader in Waterplay Equipment
--	---

GET IN CONTACT ...



Kinderland
Emsland Spielgeräte



kinderland@emsland-spielgeraete.de | www.emsland-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Inklusive Spielgeräte • Individuelle Planung
- Standard Spielgeräte und besondere Freizeitanlagen



Koelnmesse GmbH

Bettina Frias, Produktmanagerin FSB /aquanale

Tel.: +49 (0) 221 - 821 22 68

Fax.: +49 (0) 221 - 821 25 65

E-Mail: b.frias@koelnmesse.de

www.fsb-cologne.de

PRODUCTS & SERVICES:

Die FSB ist die international führende Fachmesse für die Bereiche Freiraum, Sport- und Bewegungseinrichtungen. Auf der Fachmesse informieren sich Kommunen, Betreiber von Sport- und Freizeitanlagen, Planer, Landschaftsarchitekten, Baugesellschaften, Verein und Architekten über die ganze Produkt- und Lösungsvielfalt rund um Spiel, Sport, Freizeit und Erholung.



KRAIBURG Relastec
GmbH & Co. KG

Fuchsberger Straße 4 | 29410 Salzwedel
Tel.: 08683-701-145 | Fax: 08683-701-4145
euoflex@kraiburg-relastec.de
www.kraiburg-relastec.de/euoflex

PRODUCTS & SERVICES:

EUROFLEX®

Fallschutzböden und Zubehör nach
EN 1177:2018 und EN 1176-1:2017

*Impact Protection and Playground Accessories in
accordance with EN 1177:2018 and EN 1176-1:2017*

**Geprüfte Qualität für die
Sicherheit unserer Kinder**

*Tested quality for our
childrens' safety*

Landskate GmbH
Gutenbergstr. 48
50823 Köln



T +49 221 346 675 65

info@lndskt.de | lndskt.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Skatepark Planung nach HOAI 1-9 für State-of-the-Art Skateparks
- Individuelle Gestaltung mit nutzerorientiertem Beteiligungsprozess
- Größtmögliche Zufriedenheit der Nutzer*innen



Lilowersum
Spielgeräte & Stadtmobiliar Online

Uniwersum GmbH | Bahnhofstraße 4 | D-01259 Dresden

Telefon: 0351 20210720100 | E-Mail: info@uniwersum.org | Website: www.lilowersum.de

PRODUCTS & SERVICES:

Lilowersum.de – Ihr Onlineshop für Spielgeräte und Stadtmobiliar nach DIN EN 1176 – TÜV geprüft und ideal für öffentliche Spielplätze, Kindergärten, Kitas und den öffentlichen Raum. Unser Sortiment umfasst alles was Sie für Ihren Spielplatz benötigen: • Spielgeräte • Spielhäuser • Sand & Matsch • Schaukeln • Rutschen • Wippen • Trampoline • Federtiere • Tische & Bänke • Sonnenschutz • Fahrradständer • Fallschutz • Fertigfundamente • uvm.



Linie M - Metall Form Farbe - GmbH

Industriestraße 8 | 63674 Altenstadt

Tel.: +49 - (0) 6047 - 97121

Fax: +49 - (0) 6047 - 97122

email: vertrieb@linie-m.de

www.linie-m.de

PRODUCTS & SERVICES:

- **Spielplatzgeräte**
- **Funktionelles und Schönes für den urbanen Raum**
- **Sonderanfertigungen von der Planung bis zur Ausführung**



Spielplatzgeräte Maier

www.spgm-power.com

www.spielplatzgeraete-maier.com

Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH

Wasserburger Str. 70 • D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel. +49.(0)8621.5082-0 • Fax +49.(0)8621.5082-11
info@spgm-power.com • info@spielplatzgeraete-maier.de



PRODUCTS & SERVICES:

- Professionelle Ausstattung von Spielplätzen & Freizeitarealen
- Spielplatzgeräte aller Art und jeder Dimension
- Outdoor-Workout- & Outdoor-Fitness-Geräte inklusive Trainingsprogramm
- Parkausstattung
- Normgerechte Entwicklung & Produktion in Altenmarkt a. d. Alz/ Deutschland
- Projektbetreuung bis zur gebrauchsfertigen Übergabe

melos

Melos GmbH

Bismarckstrasse 4-10 | D-49324 Melle | Phone +49 54 22 94 47 - 0

Fax +49 54 22 59 81 | info@melos-gmbh.com | www.melos-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die Melos GmbH ist einer der führenden Hersteller von Kunststoffkomponenten für Sport-, Spiel- und Freizeitbodenbeläge. Anwendungsbereiche sind u.a. | **Laufbahnen** | **Multifunktionsspielfelder** | **Fallschutzböden** und | **Einstreugranulat im Kunststoffrasen**.

GET IN CONTACT ...



BERND MERTEN

Spielgeräte • Freizeitanlagen • Holzbau

Bernd Merten GmbH

Claußenweg 3 | 27798 Hude | Tel. 04484 9289-0 | Fax 04484 9289-24

E-Mail: info@bernd-merten.de | Web: www.bernd-merten.de

PRODUCTS & SERVICES:

Das Herzstück unserer Arbeit sind Kinderspielgeräte. Ob Standardgeräte wie Wippen oder Schaukeln oder individuelle Konstruktionen – die hochwertigen Hölzer und die erstklassige Qualität unserer Arbeit garantieren Spiel und Spaß für Alt und Jung.



Fritz Müller GmbH

Freizeiteinrichtungen

Am Schomm 5 | 41199 Mönchengladbach

Tel. (02166) 15071 | Fax. (02166) 16635

Mail: info@fritzmueller.de

URL: www.fritzmueller.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte | Sportgeräte |
Freizeiteinrichtungen | Skateanlagen



designed for sustainable and creative play

NORNA PLAYGROUNDS A/S

Virkefæltet 1 | DK-8740 Braedstrup

Tel.: +45 7575 4199

Fax: +45 7575 4081

mail:norna@playgrounds.com

norna-playgrounds.com

PRODUCTS & SERVICES:

- SMART ROBINIA® pre-drilling system for easy and safe installation.
- 4 weeks delivery time on robinia nature play
- Sustainably produced with FSC certified wood and factory.



GaLaBau 2024

gardening, landscaping,
greendesign.

NürnbergMesse GmbH

Stephanie Mangold-Gencel

Veranstaltungsteam GaLaBau

Messezentrum | D-90471 Nürnberg

Tel.: +49 9 11 86 06-81 74

Fax: +49 9 11 86 06-12 81 74

E-Mail: galabau@nuernbergmesse.de

www.galabau-messe.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die GaLaBau ist das Messeforum in Europa für Hersteller von Spielplatzgeräten und Freizeitanlagen. Hierfür werden insbesondere Architekten, Fachplaner, Kommunen, Wohnungsbaugesellschaften, Hotels, Freizeitparks, Campingplätze und Kindergärten angesprochen. Die Zusammenarbeit mit dem BSFH und der Fachzeitschrift Playground@Landscape bündelt das Know-how auf diesem Gebiet.

Fallschutz, Spielplatzbelag, Bolzplatzbelag, Wegebelag, Reithallenbelag
Parachute, Playground surfacing, Playing field surfacing, Road surfacing, Indoor riding arena surfacing



Öcocolor GmbH & Co. KG

Hemkenroder Straße 14 | D-38162 Destedt

Tel.: +49 (0) 53 06/94 14 44

Fax: +49 (0) 53 06/94 14 45

info:info@oecocolor.de | www.oecocolor.de

PRODUCTS & SERVICES:

Öcocolor Spielplatzbelag/Fallschutz nach EN 1177/Bodenbelag aus geschredderten, auf 5-50 mm gesiebten, sauberen, unbehandelten Resthölzern, einfach einzubauen, wirtschaftlich, entweder naturbelassen oder in den Farben Grün, Blau, Redwood-Rot, Zypresse-Gold.

Öcocolor playground surfacing / impact protection in accordance with EN 1177 / floor covering made of shredded, screened to 5-50 mm, clean, untreated residual wood, easy to incorporate, cost-effective, either natural finish or in the colours green, blue, redwood-red, cypress-golden.

4FCIRCLE®
So funktioniert (Bewegung)

NEOSPIEL®
So funktioniert (Spiel)

URBANPARC
So funktioniert (Platz)

ERSATZTEILE
So funktioniert (Instandhaltung)



PLAYPARC
Mehr Spielraum für (Bewegung)

PLAYPARC GmbH

Zur Kohlstätte 9

D-33014 Bad Driburg-Siebenstern

Tel.: +49 (0) 5253 40599-0

Fax: +49 (0) 5253 40599-10

www.playparc.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplatzgeräte • Fitnessgeräte für den öffentlichen Raum
- Bewegungs- und Sportkonzepte für Kigas, Schulen und den öffentlichen Raum
- Urbanes Mobiliar • Ersatzteile für KSP



Polytan GmbH

Gewerbering 3 | 86666 Burgheim

Tel.: +49 (0) 8432 - 870

Fax: +49 (0) 8432 - 8787

info:info@polytan.de

www.polytan.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seit über 40 Jahren verlegt Polytan Kunstrasen und Laufbahnen in aller Welt. Produktion, Vermarktung und Installation sind bei Polytan in einer Hand. Kontinuierliche Entwicklungsarbeit, Qualitätssicherung und eigene Einbauleistung garantieren höchste Produktstandards und professionelle Verlegung der Beläge. Der begleitende Service verlängert deren Nutzungsdauer. **Komplettlösungen sorgen für vollste Kundenzufriedenheit.**



Procon Play & Leisure GmbH

Spiel- und Sportplatzeinrichtungen

Van-der-Reis-Weg 11 | 59590 Geseke

Tel.: +49 (0) 29 42 97 51 - 0

Fax: +49 (0) 29 42 97 51 - 20

E-Mail: Info@procon-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

Sureplay – farbenfroher, fugenloser Fallschutzbelag nach EN 1177 und ASTM Standard. Spielgeräteaufbau nach EN 1176 und CPSC/ADA

Sureplay – wet-pour impact absorbing surface in accordance with EN 1177 and ASTM standards. Installation of equipment in accordance with EN 1176 and CPSC/ADA

GET IN CONTACT ...



Proludic GmbH
Brunnenstr. 57 | 73333 Gingen an der Fils
Tel.: +49 (0) 7162 9407-0
Fax: +49 (0) 7162 9407-20
E-Mail: info@proludic.de
www.proludic.de

PRODUCTS & SERVICES:

- SPIELPLATZGESTALTUNG
- KONZEPTION ● PRODUKTION
- MONTAGE



Rathschlag GmbH
Holzwerk Löhnberg | Löhnberger Hütte 1
D - 35792 Löhnberg
Tel. +49 (0) 6471 9909-0
Fax +49 (0) 6471 9909-30
info@rathschlag.com | www.rathschlag.com

PRODUCTS & SERVICES:

- Gestaltungselemente für Spiel- und Erlebnisräume ■ Schulhofgestaltung
- Seilklettergärten ■ Spielanlagen ■ U3 – Spielideen für Kinder unter 3 Jahren
- Exclusives Stahl-Holz-Programm ■ Spielskulpturen aus Beton
- Mosaikschlange ■ Spezial-Sonnenschutz und Sonnensegel



Seibel Spielplatzgeräte
Wartbachstr. 28 | D-66999 Hinterweidenthal
Fon: +49(0)6396 / 921030
Fax: +49(0)6396 / 921031
mail: info@seibel-spielgeraete.de
www.seibel-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

**Planung und Herstellung
von Spielplätzen mit Phantasie**
AUS NATURHOLZ, STAHL UND HPL

Spielgeräte aus Seilen *Playground-Equipment made of rope*



Seilfabrik Ullmann GmbH
Ermlandstraße 79 | D-28777 Bremen
Tel.: +49 (0) 421 69038-8 | Fax: +49 (0) 421 69038-75
info@seilfabrik-ullmann.de | www.seilfabrik-ullmann.de

PRODUCTS & SERVICES:

Drehbare Klettertürme, Kletternetze, Kletterpyramiden, Nestschaukeln, Seil- und Netzbrücken, Dschungelbrücken, Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch aus unzerschneidbarem USACORD Long-Life und Herkules-Tauwerk.

Revolving climbing towers, climbing nets, climbing pyramids, nest-swings, rope- and netbridges, jungle-bridges, customized products made of USACORD Long-Life and Herkules-rope.



SIK-Holzgestaltungs GmbH
Langenlippsdorf 54a | 14913 Niedergörsdorf
fon: +49 (0) 33 742 799 - 0
fax: +49 (0) 33 742 799 - 20
mail: info@sik-holz.de
web: www.sik-holz.de

PRODUCTS & SERVICES:

Gestaltung urbaner Lebensräume mit individuellen Spielgeräten, Skulpturen und Parkeinrichtungen aus Robinienholz.
Wir beraten, planen, produzieren, liefern und montieren.



smb Seilsportgeräte GmbH
Berlin in Hoppegarten
Technikerstraße 6/8 | 15366 Hoppegarten
Tel.: +49 (0) 3342/50 837 20
Fax: +49 (0) 3342/50 837 80
info@smb.berlin | www.smb.berlin

PRODUCTS & SERVICES:**Seilsportgeräte:**

Fachwerkgeräte, Mittelmastgeräte, Niedrigseilgärten, Schwebebänder®, Hängematten, Brücken

Sprunggeräte:

Außentrampoline mit Motivsprungmatten und Licht

urban sports equipment:

Sportgeräte (Fußball, Streetball, Volleyball), flüsterleise Ballfangzäune



SMC2
Vertriebsbüro Deutschland
Franziskusstraße 8-14
60314 Frankfurt am Main
Tel.: +49 (0)69 2474 358 80
E-Mail: kontakt@smc2-bau.de
Web: www.smc2-bau.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Konzeption und Realisierung schlüsselfertiger Sport- und Freizeitanlagen
- Nachhaltige Bauweise mit Holz, Stahl und Textilmembran
- Generationsübergreifende Spielanlagen
- Innovative Überdachungslösungen und Freilufthallen



Abenteuerliche Spielgeräte
Mühlgasse 1 | OT Laucha | 99880 Hörsel
Tel. 03622 401120 0
Fax 03622 401120 90
E-Mail: info@spielart-laucha.de
www.spielart-laucha.de

PRODUCTS & SERVICES:**VOM ENTWURF BIS ZUR HERSTELLUNG ...**

...mit uns können Sie Märchenwälder, Baumhäuser, Pirateninseln, Westernstädte, Polarstationen, Ritterburgen und vieles mehr planen und bauen.
Wir beraten Sie gern und freuen uns auf jede neue Herausforderung!

GET IN CONTACT ...



SPIEL-BAU GmbH

Alte Weinberge 21 / D-14776 Brandenburg an der Havel
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 0
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 18
 Email: spiel-bau@spiel-bau.de
 Internet: www.spiel-bau.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte seit 30 Jahren.
- Vielfalt in Design und Materialität.
- Kompetenz in Beratung und Planung.
- Höchste Qualität unserer Produkte und Service in allen Projektphasen – das ist SPIEL-BAU.



Spielplatzmobil® GmbH

Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: 06132-432050
 Fax: 06132-432057
 E-Mail: info@spielplatzmobil.de
 www.spielplatzmobil.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Normgerechte Prüfung von Spielplätzen
- Baubahn
- Seminare
- Digitale Spielplatzverwaltung



Von den klassischen Dreh-Wipp-Geräten und Trampolinen über Pyramiden bis hin zu Springmaus, Hamsterrad & Co.

Spielplatzgeräte der besonderen Art



SPOGG Sport-Güter GmbH

Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
 Tel. 06443/811262 · Fax 06443/811269
 spogg@hally-gally-spielplatzgeraete.de
 www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



SYN-play GmbH

Beim Struckenberge 10 | D-28239 Bremen
 Tel.: +49 (0) 421 200958-0
 Fax: +49 (0) 421 200958-99

SYN play® SEILSPIELGERÄTE / ROPE EQUIPMENT MADE IN GERMANY

PRODUCTS & SERVICES:

- Nestschaukeln | Sprunggeräte
- Kletternetze | Netz- Hänge- und Dschungelbrücken | Sonder- und Einzelanfertigungen | Normgerechte Entwicklung und Produktion
- nestswings | bouncers (trampolines) climbing nets | jungle-, suspension- and net-bridges | custom made and individual solutions | design, development and production fulfilling EN1176



TÜVRheinland®
 Genau. Richtig.

TÜV Rheinland Akademie GmbH

Am Grauen Stein | 51105 Köln
 www.tuv.com/akademie
 Weitere Infos erhalten Sie unter
 Tel.: 0800 8484006 (gebührenfrei)
 servicecenter@de.tuv.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die TÜV Rheinland Akademie gehört zu den renommierten Instituten für die berufliche Aus- und Weiterbildung in Deutschland. Interessenten bieten wir ein breit gefächertes Programm für ihren persönlichen und beruflichen Erfolg mit aktuellem Wissen zu mehr als 1.200 Themen. Mehr als 30.000 Fach- und Führungskräfte besuchen jährlich unsere bundesweit stattfindenden Seminare, Lehrgänge, Trainings, Workshops, Konferenzen und eLearning-Kurse.



Wisdom Education Europe GmbH

schönherr.fabrik | Schönherrstraße 8 | 09113 Chemnitz | Ansprechpartner: Stefan Blümig
 Tel.: 037360 488997 | Mobil: 0151 12471291 | E-Mail: s.bluemig@wisdomplaygrounds.eu

PRODUCTS & SERVICES:

Wisdom Playgrounds entwirft und produziert Spielgeräte für Kindertagesstätten und den öffentlichen Bereich. Wir bieten ein Schnelllieferprogramm an Spielgeräten an und liefern diese Spielanlagen innerhalb von 72 Stunden. Zusätzlich kann aus über 100 verschiedenen Spielanlagen gewählt werden.

WWW.WISDOMPLAYGROUNDS.EU

SPIELRAUMGESTALTUNG

ZIMMER.OBST GMBH

Am Winkel 9
 15528 Spreenhagen
 033 633 · 69 89 – 0
 spielraum@zimmerobst.de
 www.zimmerobst.de



PRODUCTS & SERVICES:

- | Spezialist für individuelle Planung von Spielanlagen
- | kompetente Beratung | Herstellung in eigener Werkstatt
- | Montage durch eigenes Fachpersonal
- | Geprüfte Sicherheit nach EN 1176/77



intelligent
 Medien
 produzieren

Konradin Druck GmbH | Kohlhammerstraße 1-15
 70771 Leinfelden-Echterdingen | Tel.: +49 711 7594-0
 E-Mail: druck@konradin.de | Web: www.konradindruck.de

PRODUCTS & SERVICES:

Konradin Druck ist Ihr leistungsstarker **Fullservice-Partner** rund um den Druck von **Katalogen, Zeitschriften und Beilagen**. Von der innovativen Medienstufe über Bogen- und Rollenoffset bis zu kompletten Weiterverarbeitung erhalten Sie bei uns immer Ihr individuelles Leistungspaket. Erstklassige Beratung inklusive.
Lernen Sie uns kennen – www.konradindruck.de

Ihr Eintrag im **BUSINESS MIRROR**

... immer auf der richtigen Spur!

Wo sucht der **kommunale Entscheider** nach Herstellern von Spielplatzgeräten, Stadtmöbeln und Sportplatzbelägen?

Wo findet der **Freizeitparkbetreiber** den Experten in Sachen Wartung und Montage für die Sicherheit seiner Spielplätze?

Suchen und Finden im Branchenverzeichnis der **PLAYGROUND@LANDSCAPE**.



Der **BUSINESS MIRROR** macht das Leben leichter – hier wird Ihr Unternehmen sicher gefunden! Im Heft und auch im Business Mirror online.

INFOS UNTER Tel.: +49 (0) 228 68 84 06 - 10 oder t.thierjung@playground-landscape.com

© redpepper82 – fotolia.com

spielplatz
RECHNER

Was kostet Ihr Spielplatz?

Berechnen Sie die Kosten rund um die Planung, den Bau und die Ausstattung Ihres Spielplatzes.

www.spielplatzrechner.de



FAIRS & EVENTS

23. + 24.04.2024

Bewegungsplan-Plenum 2024, Fulda, DE

Auch 2024 findet das Bewegungsplan-Plenum in Fulda wieder statt. An zwei Tagen werden vor Ort wieder Vorträge und Themenforen zu spannenden Themen rund um die Planung, Gestaltung und den Unterhalt von Spiel-, Trendsport- und Bewegungsarealen präsentiert. 2024 stehen u.a. die Aspekte „Bewegung, Spiel und Grün“, „Nachhaltigkeit“, „Wasserspielplätze“ und „Spielplatzsicherheit“ im Mittelpunkt der Veranstaltung. Die Veranstalter haben wieder ReferentInnen aus Wissenschaft und Planung, aus Landschaftsarchitektur und Kommune eingeladen, die den Bewegungsplan 2024 mit interessanten und innovativen Beiträgen bereichern werden.

Die Veranstaltung richtet sich an alle, die beruflich mit der Planung, der Gestaltung, der Finanzierung und dem Unterhalt von Spiel-, Sport- und Freizeitanlagen zu tun haben.

Ausführliche Informationen zum Programm finden sich unter: www.bewegungsplan.org
Ort: Maritim Hotel am Schlossgarten, Fulda

05. - 08.06.2024

Bundeskongress der grünen Fachverbände 2024, Bonn, DE

Der Klimawandel ist spürbar und die Notwendigkeit zur Klimaanpassung in Städten und Gemeinden unbestritten. Die grüne Infrastruktur kann hier einen wesentlichen Beitrag leisten, die vielfältigen Aufgaben der Klimaanpassung mit Hilfe naturbasierter Lösungen zu bewältigen. Gemeinsam soll diskutiert werden, welche Strategien und Lösungswege zur Verfügung stehen, wirkungsvolle und dauerhafte Maßnahmen zu ergreifen. Wichtig ist hierbei, moderne Methoden der Geoinformatik und des Umweltmanagements zur Lösung täglicher Aufgaben verstärkt zu nutzen. Dies zeigen die Beiträge aus Forschungsvorhaben und Praxisanwendungen gleichermaßen.

Informationen, Programm und Anmeldung unter: <https://galk.de/startseite/bundeskongress-der-gruenen-fachverbaende>
Ort: Gustav-Stresemann-Institut e. V. (GSI), Bonn

11.-14.09.2024

Fachmesse GaLaBau, Nürnberg, DE

2024 ist ein besonderes Jahr für die GaLaBau: Es ist die 25. Ausgabe der Internationalen Leitmesse für Urbanes Grün und Freiräume und Nürnberg wird vom 11. bis 14. September wieder zum zentralen Treffpunkt der grünen Branche. Die GaLaBau lockt Garten- und Landschaftsbaubetriebe, Vertreter aus Kommunen, Landschaftsarchitekten sowie Motorgeräte-Fachhändler aus ganz Europa an. Die Aussteller der GaLaBau bilden in 14 Messehallen das komplette Angebotspektrum für die Planung, den Bau und die Pflege von

Urban-, Grün- und Freiflächen sowie Sportplätzen, Golfanlagen und Spielplätzen ab.

2024 is a special year for GaLaBau: At the 25th round of the leading international fair for urban green and open spaces from 11 to 14 September, Nuremberg will once again become the key gathering place for the gardening and landscaping sector. GaLaBau attracts gardening and landscaping companies, representatives of municipalities, landscape architects and motorised equipment and power tool dealers from all over Europe. In 14 exhibition halls, the exhibitors at GaLaBau will cover the full range of solutions for the design, construction and maintenance of urban, green and open spaces as well as sports grounds, golf courses and playgrounds.

Weitere Informationen unter:
<https://www.galabau-messe.com/>
Ort: NürnbergMesse, Nürnberg

19.+ 20.09.2024

Jahrestagung dvs-Kommission Sport & Raum 2024, Paderborn DE

Das Spannungsfeld des Tagungsthemas „Planen, Beteiligen, Bauen und Bewegen“ von, an und in Sport- und Bewegungsräumen erzeugt viele Herausforderungen und Fragestellungen. Diese sollen im Rahmen der Jahrestagung 2024 der Kommission Sport und Raum der Deutschen Vereinigung für Sportwissenschaft e.V. aufgegriffen und aus theoretischer, empirischer und praxisbezogener Perspektive analysiert und diskutiert werden. Beiträge zu Aspekten der Planung, der Beteiligung, des Bauens, der (Um-)Nutzung als Sport- und Bewegungsraum sowie der Verzahnung dieser Elemente sind geplant. Damit gehen auch Fragen zur Sport- und Stadtentwicklung, der Versorgung der Bevölkerung mit Sport-, Spiel- und Bewegungsräumen, zur sozialen Ungleichheit und zur Effektivität und Effizienz von Planungs- und Bauverfahren einher. Das Konzept der Tagung sieht vor, planerische Vorträge mit Fragen der Beteiligung, Partizipation und Nutzung sowie nach den Bedürfnissen der Nutzer*innen von Sport- und Bewegungsräumen zu verbinden, um so zwischen Planungsprozessen und Nutzungskonzepten Brücken zu bauen.

Weitere Informationen unter:
<https://www.sportwissenschaft.de/veranstaltungen/dvs-tagungen/dvs-tagungen-2024/24-sportundraum/>
Ort: Mehrere Tagungsorte, Paderborn

23. - 26.09.2024

IAAPA Expo Europe, Amsterdam, NL

Die IAAPA Expo Europe ist eine Fachmesse mit mehr als 14.000 Besuchern aus der Freizeit- und Vergnügungsparkbranche. Die Messe ist die zentrale Anlaufstelle für Fachleute der Freizeit- und

Vergnügungsparkbranche, einschließlich Betreiber, Lieferanten, Investoren und Entwickler.

IAAPA Expo Europe is a trade fair with more than 14,000 attendees from the leisure and attractions industry. IAAPA Expo Europe is the one-stop destination for leisure and attractions industry professionals, including operators, suppliers, investors, and developers.

Informationen:
<https://www.iaapa.org/expos/iaapa-expo-europe>
Ort (place): RAI Amsterdam

13.+14.11.2024

10. sportinfra des Landessportbund Hessen, Frankfurt, DE

Die Sportstättenmesse & Fachtagung stellt eine vielfältige Plattform zum Informationsaustausch, zur Beratung und zum Dialog dar. Auf der Sportstättenmesse können Besucherinnen und Besucher in Kontakt treten mit zahlreichen Ausstellern aus der Wirtschaft, der Wissenschaft und dem Sport und sich individuell beraten lassen. Im Rahmen der Fachtagung können Interessierte verschiedene Foren zu aktuellen Themen besuchen, in denen Experten innovative Wege zu nachhaltigen Sportstätten und Bewegungsräumen vorstellen und diskutieren. Auf der Fachmesse können Besucherinnen und Besucher individuelle und kompetente Beratungen durch Experten aus Wirtschaft, Wissenschaft und Sport erwarten. Die Veranstaltung stellt somit wieder eine vielfältige Plattform zum Informationsaustausch, zur Beratung und zum Dialog dar.

Weitere Informationen: www.sportinfra.de
Ort: Landessportbund Hessen, Frankfurt a.M

20.11.2024

Bewegung in der Stadt 2024, Hannover, DE

Der Deutsche Städte- und Gemeindebund lädt in diesem Jahr erneut gemeinsam mit dem Playground + Landscape Verlag zu einer weiteren Ausgabe der Seminarreihe „Bewegung in der Stadt“, ein.

Spiel und Sport müssen an vielen Orten möglich sein und es muss eine Vielzahl an Bewegungsoptionen für Alt und Jung und für Groß und Klein geben. Zur Erlangung von spiel- und bewegungsfreundlichen Städten und Kommunen bedarf es geeigneter Planungsansätze und gelungener Umsetzungen. Zu dieser Thematik werden die Veranstalter der Reihe „Bewegung in der Stadt“ wieder Referentinnen und Referenten aus Wissenschaft und Praxis einladen, die sich in ihren Vorträgen mit dieser Thematik befassen, aber auch Lösungsmöglichkeiten und best practice Beispiele für eine spiel- und bewegungsfreundliche Stadtgestaltung präsentieren werden.

Aktuelle Informationen, das Programm und eine Anmelde-möglichkeit ab Frühsommer 2024 unter www.bewegung-stadt.de

Impressum

Playground@Landscape Sports & Leisure Facilities

17. Jahrgang (2024) /
2. Ausgabe
Volume 17, issue 2

Verlag / Publisher:

PLAYGROUND + LANDSCAPE
Verlag GmbH
Celsiusstr. 43 /// 53125 Bonn
Tel.: 0228 688 406 10
Fax: 0228 688 406 29
Email: info@playground-landscape.com
www.playground-landscape.com

Geschäftsführer / Managing Director:

Thomas R. Müller (V.i.S.d.P.)

Chefredakteur / Chief Editor:

Thomas R. Müller
Telefon: +49 (0) 228 688406 -11
t.mueller@playground-landscape.com

Marketing:

Thomas R. Müller
Tobias Thierjung

Sports & Leisure Facilities:

Projektleitung:
Tobias Thierjung
Telefon: +49 (0) 228 68 84 06 - 10
t.thierjung@playground-landscape.com

Layout & Satz / Layout & Production:

Jennifer Weng
www.jenniferweng.de

Übersetzungen / Translations:

K. Zarrabi ///
Dorothee Berkle-Müller
Art of Translation & Communication

Titelfoto P@L / Coverphoto P@L:

© Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

Titelfoto S&L / Coverphoto S&L:

© CreativePhotography / stock.adobe.com

Z. Zt. gilt die Anzeigenpreisliste
vom Januar 2022 /

The advertisement price list of January
2022 is currently valid

Internet: www.playground-landscape.com

Copyright / Copyright:

PLAYGROUND + LANDSCAPE
Verlag GmbH 2008.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit
schriftlicher Genehmigung des Verlages.
Terminveröffentlichungen kostenlos,
aber ohne Gewähr. Keine Haftung bei
unverlangt eingesandten Manuskripten.
Namentlich gekennzeichnete Berichte
und Artikel geben nicht unbedingt die
Meinung der Redaktion wieder.

PLAYGROUND + LANDSCAPE
Verlag GmbH 2008.

Reprinting, even in part, only with
written permission of the publisher.
Publication of event dates is free, but no
guarantee is made for accuracy. No liability
for unsolicited manuscripts. Reports and
articles named do not necessarily reflect
the views of the editorial staff.

Gerichtsstand / Court of jurisdiction:

Bonn

Handelsregister / commercial register:

Amtsgericht Bonn HRB 16155

UST-ID / VAT-ID: DE 259 476 407

Druckauflage / Circulation:

6.500 Exemplare international

Druck / Printing:

Konradin Druck GmbH
Kohlhammerstraße 1-15
70771 Leinfelden-Echterdingen
Telefon: +49 (0)711 7594-750
www.konradindruck.de

Einzelbezugspreis / Single price:

Euro 8,- (inkl. Porto / incl.
postage within Europe)

Jahresabonnement /

Annual subscription:

(6 Ausgaben / 6 issues)
Euro 45,-
(inkl. Porto / incl. postage)

Erscheinungsweise /

Publishing frequency:

Zweimonatlich / every two months

Vorschau 3 | 2024

Preview 3 | 2024



Die nächste / the next
Playground@Landscape erscheint im/
will be published in 06 | 2024

GEPLANTE THEMEN:

COVERSTORY

**Freizeitwirtschaft oder Kommune –
Besuchermagnet Spielplatz**
*Leisure Industry or Municipalities –
Playgrounds Pull in Visitors*

P@L-FALLSCHUTZ-SPECIAL

P@L-SPECIAL ON SAFETY SURFACING

SHOWROOM

**Drehen – Wippen – Wackeln:
das Federwipptier**
*Turning – Rocking – Wobbling:
Spring Rockers*



+ internationales Fachmagazin /
International Trade Journal



SPORTS LEISURE FACILITIES

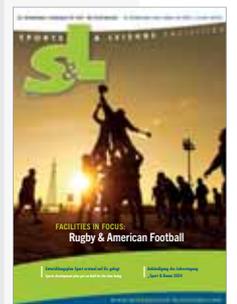
GEPLANTE THEMEN:

**Sommer, Sonne, Fitness –
Workout im öffentlichen Raum**
*Summer, Sun, Fitness –
Workout in Public Spaces*

Facilities in Focus:

Beachvolleyball

*Facilities in focus:
Beachvolleyball*



Anzeigen- und Redaktionsschluss:

Ad close and editorial deadline:

10.05.2024

HINWEIS / NOTE:

*Die aktuelle Ausgabe enthält eine Beilage von /
The current issue contains a supplement of:*

| Eurotramp-Trampoline Kurt Hack GmbH



© fotoskaz - stock.adobe.com

SAFETY

TERMINE FÜR FORTBILDUNGEN IM BEREICH SPIELPLATZ-SICHERHEIT

TÜV Rheinland Akademie GmbH

Seminare rund um den Spielplatz – Erlangen Sie den begehrten Sachkundenachweis für die Überprüfung und Wartung von Spielplätzen und Spielplatzgeräten:

Befähigte Person / Fachkraft für Kinderspielplätze:
03.06. – 05.06.2024 in Berlin / 02.09. – 04.09.2024
in Dortmund / 23.09. – 25.09.2024 in Berlin

Auffrischung: 07.05.2024 im Virtual Classroom / 07.05.2024
in Köln / 14.06.2024 in Berlin

Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2:
22.04. - 26.04.2024 in Hamburg / 04.11. – 08.11.2024 in Berlin

**Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1
und -2. Aufbaukurs:** 06.11. – 08.11.2024 in Nürnberg

**Befähigte Person / Fachkraft für Wasserspielgeräte und -
attraktionen:** 06.05.2024 in München / 23.09.2024 in Berlin

**Sachkunde - Kontrolle und Wartung von öffentlichen Skate- /
Parkour-Anlagen:**
06.06.2024 in Berlin / 24.06.2024 in Dortmund

**Sachkunde-Kontrolle und Wartung von Fitnessgeräten und
Multisportanlagen:**
07.06.2024 in Berlin / 25.06.2024 in Dortmund

Spielplatz- und Freizeitanlagen-Prüfer (TÜV):
Zertifizierter Abschluss für Qualifizierte Spielplatzprüfer nach DIN
79161-1 und -2 plus Seminarteilnahme an
2 Seminaren: Sachkunde – öffentliche Skate- /
Parkour-Anlagen & Fitnessgeräte und Multisportanlagen

Weitere Infos erhalten Sie unter:
Tel. 0800 8484006 (gebührenfrei)
servicecenter@de.tuv.com
www.tuv.com/kinderspielplatze

Wegen der erfahrungsgemäß hohen Nachfrage
empfehlen wir eine frühzeitige Anmeldung.
TÜV Rheinland Akademie GmbH
Alboinstraße 56 | 12103 Berlin
akademie.tuv.com TÜV Rheinland Akademie GmbH

* findet in Berlin-Friedrichstr. statt

DEULA Westfalen-Lippe GmbH

Spielplatzkontrolle I – Sachkunde für visuelle und operative Kontrollen:
06.05. - 07.05.2024 / 26.08. - 27.08.2024 / 02.09. - 03.09.2024 /
09.09. - 10.09.2024 / 23.09. - 24.09.2024 / 25.09. - 26.09.2024 /
30.09. - 01.10.2024 / 11.11. - 12.11.2024

Spielplatzkontrolle II Aufbaukurs – Sachkunde für alle Kontrollen:
28.08. - 30.08.2024 / 11.09. - 13.09.2024 / 28.10. - 30.10.2024 /
13.11. - 15.11.2024

Spielplatzkontrolle III Kompaktkurs – Sachkunde für alle Kontrollen:
04.11. - 08.11.2024 / 02.12. - 06.12.2024

Spielplatzkontrolle IV – Qualifizierter Spielplatzprüfung nach DIN 79161:
13.05. - 17.05.2024 / 21.10. - 25.10.2024 / 18.11. - 22.11.2024

Spielplatzkontrolle V – Auffrischung: 13.08.2024 / 20.08.2024 / 05.09.2024 /
17.09.2024 / 07.10.2024 / 10.10.2024 / 25.11.2024 / 28.11.2024

Spielplatzkontrolle V – Auffrischung online: 18.09.2024

**Spielplatzkontrolle X: Qualifizierte Spielplatzprüfung nach DIN 79161
(Prüfungsvorbereitung):** 23.10. - 25.10.2024 / 20.11. - 22.11.2024

Kontrolle und Wartung öffentlicher Skateanlagen:
01.10.2024 / 09.10.2024 / 27.11.2024 / 10.12.2024

Kontrolle und Wartung von Fitnessgeräten und Multisportanlagen:
26.11.2024 / 09.12.2024

Spielplatzsicherheit in Kindertageseinrichtungen
08.05.2024 / 30.09.2024 / 11.12.2024

Veranstalter:

DEULA Westfalen-Lippe GmbH
Dr.-Rau-Allee 71
48231 Warendorf
Tel: 02581 6358-0
Fax: 02581 6358-29
info@deula-waf.de
www.deula-waf.de

Spielplatzmobil GmbH: Sicherheit auf Spielplätzen

**Seminar 1 - Sachkundiger für Kinderspiel-
plätze und Spielplatzgeräte und Seminar
2 - Qualifizierter Spielplatzprüfer nach
DIN 79161:**

23. - 27.09.2024 (5-Tages-Seminar) /
11. - 15.11.2024 (5-Tages-Seminar)

**Seminar 3 - Visuelle Routine-Inspektion
und normgerechte Dokumentation:**

18.09.2024 (1-Tages-Seminar)

**Seminar 4 - Auffrischungsseminar
DIN EN 1176:2017-20 und Seminar 5 –
Auffrischungsseminar DIN 79161:**

17.09.2024 (1-Tages-Seminar)
06.11.2024 (1-Tages-Seminar)

Alle Kurse finden in Ingelheim statt.

Info und Anmeldung:

Spielplatzmobil GmbH | Badweg 2 | 55218 Ingelheim | Tel.: 06132-432050
E-Mail: info@spielplatzmobil.de | Internet: www.spielplatzmobil.de

Friedrich Blume – Sachverständigenbüro für Spielplätze

**Seminar A - Grundkurs – Sachkunde für visuelle Routine- und operative Inspektionen
auf Spielplätzen:** 04. - 05.11.2024

Seminar B – Aufbaukurs – Sachkunde für Jahreshauptinspektionen: 06. - 08.11.2024

**Seminar C – Kompaktkurs – Sachkunde für visuelle Routine- / operative /
Jahreshaupt-Inspektionen auf Spielplätzen:** 04. – 08.11.2024

Seminar D – Die Planungsnorm: DIN 18034 – Spielplätze und Freiräume zum Spielen: 29.11.2024

Seminar E – Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161 Teil 1 und 2: 11. – 15.11.2024

Seminar F – Auffrischung / Rezertifizierung nach DIN 79161: 05.03.2024 / 03.12.2024 / 06.12.2024

Seminar H – Inspektion von Calisthenics- / Fitnessgeräte- und Multisportanlagen: 04.12.2024

Seminar I – Inspektion von Skate- / Dirtbike- / Pumptrack-Anlagen: 02.12.2024

Seminar J – Inspektion von Parkouranlagen: 05.12.2024

Seminar K – Inklusion auf Spielplätzen: 30.10.2024

Anmeldung: Friedrich Blume – Sachverständigenbüro für Spielplätze
Vohrener Straße 10 | D-48336 Sassenberg | Tel: 02583 - 91 91 00
E-Mail: blume.spielplatz@online.de | www.blume-spielplatz.de

NATÜRLICH AUS
HOLZ



Entdecken Sie unser
gesamtes Sortiment
shop.eibe.de

**eibe Spielwelten für höchsten Spielwert
für unsere Kinder und unsere Umwelt!**

Einzigartige Orte die zum Spielen, Entdecken
und Bewegen einladen. Freiräume für
Erholung, Austausch und Naturerfahrung.

SPIEL.



ERLEBNIS.



RÄUME.



don't forget to play



www.spiel-bau.de